叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《文学、娱乐与教诲之镜》第13(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000001

2. 《文学、娱乐与教诲之镜》第13(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000002

3. 《文学、娱乐与教诲之镜》第13(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《文学、娱乐与教诲之镜》第13(The Mirror of Literature, Amusement,)

[ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['guːt(ə)nˌbɜːg] ['iːbuk] , [ðə; ði]['mɪrə(r)][ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [ə'mjuːzmənt] ,
The 这 **Project** 项目 **Gutenberg** 古腾堡 **eBook** 电子书 **,** , **The** 这 **Mirror** 镜子 **of** 的 **Literature** 文学 **,** , **Amusement** 娱乐 **,**
[ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] , [vɒl] . - ,
and 和 **Instruction** 操作说明 **,** , **Vol** 沃尔 **.** . **13** - **,**

古腾堡计划电子书，《文学、娱乐与教育之镜》，第13卷

['ɪʃuː] - , [dʒuːn] - , - , [baɪ] ['veəriəs]
Issue 问题 **377** - **,** , **June** 六月 **27** - **,** , **1829** - **,** , **by** 经过 **Various** 各种各样的

第377期，1829年6月27日，合著者不详

[iː] - [tekst] [prɪ'peəd] [baɪ]['dʒɒnəθən]['ɪŋgrəm] , ['ælən] ['sɪdəl] , ['deɪvɪd] ['gɑːʃjə] ,
E E **-** - **text** 文本 **prepared** 准备 **by** 经过 **Jonathan** 乔纳森 **Ingram** 英格拉姆 **,** , **Allen** 艾伦 **Siddle** 中间 **,** , **David** 大卫 **Garcia** 加西亚 **,** ,

电子文本由乔纳森·英格拉姆、艾伦·西德尔、大卫·加西亚编写。

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['guːt(ə)nˌbɜːg][ˌɒn'laɪn][dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] ['pruːfriːdɪŋ] [tiːm]
and 和 **the** 这 **Project** 项目 **Gutenberg** 古腾堡 **Online** 在线的 **Distributed** 分布式 **Proofreading** 校对 **Team** 团队

以及古腾堡计划在线分布式校对团队

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[[**pg** 页 **433** - **]**]

[第433页]

[ðə; ði] ['mɪrə(r)]
THE 这 **MIRROR** 镜子

镜子

[ɒv; əv]
OF 的

的

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [ə'mjuːzmənt] , [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .
LITERATURE 文学 **,** , **AMUSEMENT** 娱乐 **,** , **AND** 和 **INSTRUCTION** 操作说明 **.** .

文学、娱乐和教育。

[vɒl] .
VOL 卷 **.** .

卷

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] , [nəʊ] . - .]
XIII 十三 **,** , **NO** 不 **.** . **377** - **.** . **]**]

第十三卷，第377号。

['sætədeɪ] , [dʒuːn] - , - .
SATURDAY , JUNE 27 , 1829 .
周六 , 六月 - , - .

1829年6月27日，星期六。

[[praɪs] 2d .
[PRICE 2d .
[价格 2d .

[价格 2d。

[lɒk] [gɔɪl] [hed]
Loch Goil Head
湖 戈伊尔 头

戈伊尔湖岬角

[ænd; ənd] ['rezɪdəns] [ɒv; əv] ['kæmb(ə)l] , [ðə; ðɪ]['pəʊɪt] .
AND RESIDENCE OF CAMPBELL , THE POET .
和 住宅 的 坎贝尔 , 这 诗人 .

以及诗人坎贝尔的住所。

[ðə; ðɪ] [ɪn'greɪvɪŋ] [ˌreprɪ'zents] [lɒk] [gɔɪl] [hed] , [ə; eɪ] [smɔːl] ['vɪlɪdʒ] [ɪn] - , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]
The Engraving represents Loch Goil Head , a small village in Argyleshire , as it
这 雕刻 代表 湖 戈伊尔 头 , 一个 小的 村庄 在 - , 作为 它
[neɪm] [ɪm'pɔːts] ,
name imports ,
姓名 进口 ,

这幅版画描绘的是戈伊尔角湖（Loch Goil Head），这是阿盖尔郡的一个小村庄，正如其名称所示。

[æt; ət][ðə; ðɪ][end][ɒv; əv] [lɒk] [gɔɪl] .
at the end of Loch Goil .
在 这 结尾 的 湖 戈伊尔 .

在戈伊尔湖的尽头。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] [vɪn'jet] , [ɒv; əv]['ælpaɪn] [sə'blɪmətɪ] ,
It is an exquisite vignette , of Alpine sublimity ,
它 是 一个 精美的 小插曲 , 的 高山 崇高 ,

这是一幅精美的风景画，展现了阿尔卑斯山的壮丽景色。

[ænd; ənd][ɪz] ['rendəd] [ɪk'striːmlɪ] ['ɪntrəstɪŋ] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['rezɪdəns] [ɒv; əv] ['tɒməs] ['kæmb(ə)l] ,
and is rendered extremely interesting as the residence of Thomas Campbell ,
和 是 渲染 极其 有趣的 作为 这 住宅 的 托马斯 坎贝尔 ,

这里曾是托马斯·坎贝尔的住所，因此显得格外有趣。

[ˌiː es 'kjuː] . ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] " ['pleʒəz] [ɒv; əv] [həʊp] ,
Esq . author of the " Pleasures of Hope ,
先生 . 作者 的 这 " 快乐 的 希望 ,

《希望的乐趣》一书的作者，法学博士

" & [siː] . [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ][məʊst] ['selɪbreɪtɪd] [ɒv; əv] ['brɪtɪʃ] ['poʊəts] .
" & c . and one of the most celebrated of British poets .
" & c . 和 一 的 这 最多 著名 的 英国 诗人 .

等等，以及英国最著名的诗人之一。

[hɪz; ɪz] ['ʃæ.təʊ] , [ɔː(r)] [rɪ'triːt] , [ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɒn][ðə; ðɪ][left][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ɪn'greɪvɪŋ] ,
His château , or retreat , is represented on the left of the Engraving ,
他的 城堡 , 或者 撤退 , 是 代表 在 这 左边 的 这 雕刻 ,

他的城堡或隐居之处，描绘在版画的左侧。

[ænd; ənd][ɪts][rəʊ'mæntɪk][pə'zɪʃ(ə)n][hæz; həz] ['prɒbəbli] [ɪn'spaɪəd] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði][səʊl] - ['stɜ:rɪŋ]
and its romantic position has probably inspired many of the soul - stirring
和 它是 浪漫的 位置 有 大概 灵感 许多 的 这 灵魂 - 搅拌
[ˌkɔmpə'ziʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] ['rezɪdənt] .
compositions of the illustrious resident .
作品 的 这 杰出 居民 .

它的浪漫位置可能激发了这位杰出居民创作出许多感人至深的乐章。

[ɪn] [ðɪs] ['pærɪʃ] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] ['kærɪk] ['kɑ:s(ə)l] ,
In this parish are the remains of Carrick Castle ,
在 这 教区 是 这 遗迹 的 卡里克 城堡 ,

卡里克城堡的遗址就在这个教区内。

[wɪtʃ] [ɪz] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [bɪlt] [baɪ][ðə; ði] [deɪnz] .
which is said to have been built by the Danes .
哪个 是 说 到 有 到过 建造 经过 这 丹麦人 .

据说是由丹麦人建造的。

[ˌaɪ 'ti:][stændz][ɒn][ə; eɪ] [rɒk] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['fɔ:məli] [sə'raʊndɪd]
It stands on a rock , and was formerly surrounded
它 站立 在 一个 岩石 , 和 曾是 以前 包围

它矗立在一块岩石上，以前曾被.....包围

[ðə; ði] [sti:m] - [bəʊt][ɒn][ðə; ði] [leɪk] [ɪz][æn; ən] [ə'træktɪv] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['dɪstrɪkt][æz; əz]
The steam - boat on the lake is an attractive object in such a district as
这 蒸汽 - 船 在 这 湖 是 一个 吸引人的 目的 在 这样的 一个 区 作为
[lɒk] [gɔɪl] — [baɪ][ə'səʊʃieɪt; ə'səʊsieɪt][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['bəʊstɪd] ['traɪʌmfs] [ɒv; əv][ɑ:t] [wɪð] [ðə; ði]
Loch Goil — by associating one of the boasted triumphs of art with the
湖 戈伊尔 — 经过 关联 一 的 这 吹嘘 胜利 的 艺术 和 这
[stju:'pendəs] ['grændʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][sə'blaɪm] .
stupendous grandeur of the sublime .
惊人的 宏伟 的 这 升华 .

在像洛赫戈伊尔这样的地区，湖上的汽船是一个引人注目的景物——它将艺术的一项伟大成就与崇高的宏伟壮丽联系在一起。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 434]
[页 -]

[第434页]

['hɪlə]
HILLAH
希拉

希拉

[ɒn] [ðə; ði] [ju:'freɪti:z] .
ON THE EUPHRATES .
在 这 幼发拉底河 .

在幼发拉底河上。

[ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] ['hɪlə] [laɪz][ɪn]['lætɪtju:d] - [dɪg] .
The town of Hillah lies in latitude 32 deg .
这 镇 的 希拉 谎言 在 纬度 32 - 度 .

希拉镇位于北纬32度。

- [mɪn] . - [sek] . ; [ɪn] ['lɒŋgɪtju:d] - [mɪn] . - [sek] .
31 min . 18 sec . ; in longitude 12 min . 36 sec .
- 最小 . - 秒 . ; 在 经度 - 最小 . - 秒 .

31 分 18 秒；经度 12 分 36 秒。

[west] [ɒv; əv]['bægdæd] , [ænd; ənd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['tɜːkɪʃ] [ɔː'θɒrətiz] , [wɒz; wəz] [bɪlt] [ɪn][ðə; ði]

west	of	Bagdad	,	and	according	to	Turkish	authorities	,	was	built	in	the
西方	的	巴格达	,	和	根据	到	土耳其	当局	,	曾是	建造	在	这

[fɪfθ] ['sentʃəri] [ɒv; əv][ðə; ði]['hedʒɪrə; hɪ'dʒaɪrə] ,

fifth	century	of	the	Hegira	,
第五	世纪	的	这	希吉拉	,

位于巴格达以西，据土耳其当局称，建于伊斯兰历五世纪。

[ɪn][ðə; ði]['dɪstrɪkt][ɒv; əv][ðə; ði] [juː'freɪtiːz] , [wɪtʃ] [ðə; ði]['ærəbz][kɔːl] [el] - [强ɑː, 弱ə] - ['beɪbl] .

in	the	district	of	the	Euphrates	,	which	the	Arabs	call	El	-	Ared	-	Babel	.
在	这	区	的	这	幼发拉底河	,	哪个	这	阿拉伯人	称呼	埃尔	-	床	-	巴别塔	.

在幼发拉底河地区，阿拉伯人称之为 El-Ared-Babel。

['laɪɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði][saɪt][ɒv; əv]['bæbɪlən] ,

Lying	on	a	part	of	the	site	of	Babylon	,
说谎	在	一个	部分	的	这	地点	的	巴比伦	,

位于巴比伦遗址的一部分上，

['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz][mɔː(r)] ['laɪkli] [ðæn; ðən] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [bɪlt] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ][fjuː][ɒv; əv]

nothing	was	more	likely	than	that	it	should	be	built	out	of	a	few	of
没有什么	曾是	更多的	可能	比	那	它	应该	是	建造	出去	的	一个	很少	的

[ðə; ði]['frægmənts][ɒv; əv][ðæt] [greɪt] ['sɪti] .

the	fragments	of	that	great	city	.
这	片段	的	那	伟大的	城市	.

最有可能的情况莫过于它是由那座伟大城市的一些碎片建造而成。

[ðə; ði] [taʊn] [ɪz] ['plezntli] ['sɪtʃueɪtɪd][ə'mɪdst] ['gaːdnz] [ænd; ənd] [grəʊvz] [ɒv; əv] [deɪt] [triːz] ;

The	town	is	pleasantly	situated	amidst	gardens	and	groves	of	date	trees	;
这	镇	是	愉快	位于	在……之中	花园	和	小树林	的	日期	树木	;

小镇坐落在花园和枣树林中，环境优美；

[ænd; ənd] [spredz] [ɪt'self][ɒn][bəuθ][saɪdz][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

and	spreads	itself	on	both	sides	of	the	river	,
和	传播	本身	在	两个都	侧面	的	这	河	,

并向河流两岸蔓延开来，

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kə'nektɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['mɪzrəbl] ['wʊdn] [brɪdʒ] , [ðə; ði] [t'ɪmbəz] [ɒv; əv] [wɪtʃ]

where	it	is	connected	by	a	miserable	wooden	bridge	,	the	timbers	of	which
在哪里	它	是	连接	经过	一个	悲惨的	木制的	桥	,	这	木材	的	哪个

[ɑː(r); ə(r)][səʊ]['rɒt(ə)n] ,

are	so	rotten	,
是	所以	烂	,

那里通过一座破旧的木桥连接，桥的木头已经腐烂不堪。

[ðæt] [ðeɪ] ['tremb(ə)l]['ʌndə(r)][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['pæsɪndʒə(r)] .

that	they	tremble	under	the	foot	of	the	passenger	.
那	他们	颤抖	在下面	这	脚	的	这	乘客	.

它们在乘客的脚下颤抖。

[ðə; ði]['pɔːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [ɔː(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kɔːld] , [ðə; ði] ['sʌbɜːb] ,

The	portion	of	the	town	,	or	as	it	is	usually	called	,	the	suburb	,
这	部分	的	这	镇	,	或者	作为	它	是	通常	称为	,	这	市郊	,

城镇的这一部分，或者通常所说的郊区，

[ɒn][ðə; ði] ['iːstən] [bæŋk] , [kən'sɪsts][ɒv; əv][wʌn]['prɪnsəp(ə)l] [striːt] [ɔː(r)][bə'zɑː(r)] ,

on	the	eastern	bank	,	consists	of	one	principal	street	or	bazaar	,
在	这	东	银行	,	由	的	一	主要的	街道	或者	市场	,

东岸只有一条主要街道或集市，

['riːtʃɪŋ]	[frɒm; frəm][ðə; ði]	[smɔːl]	[dɪ'fensləs]	[geɪt]	[baɪ]	[wɪtʃ]	[ˌaɪ 'tiː][ɪz]	['entəd]	[frɒm; frəm]['bægdæd]
reaching	**from**	**the**	**small**	**defenceless**	**gate**	**by**	**which**	**it**	**is**	**entered**	**from**	**Bagdad**
到达	从	这	小的	毫无防备	门	经过	哪个	它	是	进入	从	巴格达

,

,

,

从巴格达进入此地的那个毫无防备的小门开始，

[daʊn]	[tuː; tə][ðə; ði]	[edʒ]	[ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ;	[ðɪs]	[ɪz]	[diːmd]	[ðə; ði]	[liːst]	[kən'sɪdərəb(ə)l]	[pɑːt]	[ɒv; əv]
down	**to**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**water**	**;**	**this**	**is**	**deemed**	**the**	**least**	**considerable**	**part**	**of**
向下	到	这	边缘	的	这	水	;	这	是	被认为	这	至少	大量	部分	的

['hɪlə]	.
Hillah	**.**
希拉	.

一直延伸到水边；这被认为是希拉最不重要的部分。

[ɒn]	[ðə; ði]['ʌðə(r)]	[saɪd] ,	[ðə; ði]	[ɪn'hæbətənt]	,	[dʒuːz] ,	[tɜːrks]	,	[ænd; ənd]['ærəbz] ,	[ɑː(r); ə(r)]	[mʌtʃ]	[θɪkə]
On	**the**	**other**	**side**	**,**	**the**	**inhabitants**	**,**	**Jews**	**,**	**Turks**	**,**	**and**	**Arabs**	**,**	**are**	**much**	**thicker**
在	这	其他	边	,	这	居民	,	犹太人	,	土耳其人	,	和	阿拉伯人	,	是	很多	较厚

,

,

,

另一边，居民主要是犹太人、土耳其人和阿拉伯人，人口密度要高得多。

[ænd; ənd][ðə; ði]	[striːts]	[ænd; ənd]	[bə'zɑːz]	[mɔː(r)]	['njuːmərəs]	.
and	**the**	**streets**	**and**	**bazaars**	**more**	**numerous**	**.**
和	这	街道	和	集市	更多的	很多的	.

街道和集市也更加繁多。

[frɒm; frəm][ðə; ði]	[greɪt]	['sentrəl]	[bə'zɑː(r)] ,	[wel]	[fɪld]	[wɪð]	['mɜːtʃəndaɪz]	,	[brɑːntʃ]	[ɒf]	[ɪn]	['veəriəs]
From	**the**	**great**	**central**	**bazaar**	**,**	**well**	**filled**	**with**	**merchandize**	**,**	**branch**	**off**	**in**	**various**
从	这	伟大的	中央	市场	,	出色地	已填	和	商品	,	分支	离开	在	各种各样的

[də'rekʃ(ə)nz]['maɪnə(r)]['reɪndʒɪz] ,		
directions	**minor**	**ranges**	**,**
方向	次要的	范围	,

从商品琳琅满目的中央大集市出发，向各个方向延伸出许多小区域。

[ə'mʌŋst]	[wɪtʃ]	[ɑː(r); ə(r)]	[faʊnd]	[ðə; ði]	[fɪʃ]	[ænd; ənd]	[fleʃ]	['mɑːrkɪts]	.
amongst	**which**	**are**	**found**	**the**	**fish**	**and**	**flesh**	**markets**	**.**
在	哪个	是	成立	这	鱼	和	肉	市场	.

其中就包括鱼市和肉市。

[ɪn]	[ðə; ði]['fɔːmə(r)]	[ɑː(r); ə(r)]	['sevrəl]	[və'raɪətiz] ,	[ænd; ənd][sʌm; səm]	[ɒv; əv]	[ɪ'nɔːməs]	[saɪz] ,	[rɪ'zemblɪŋ]
In	**the**	**former**	**are**	**several**	**varieties**	**,**	**and**	**some**	**of**	**enormous**	**size**	**,**	**resembling**
在	这	以前的	是	一些	品种	,	和	一些	的	巨大的	尺寸	,	类似

[ðə; ði]['bɑːb(ə)l] .	
the	**barbel**	**.**
这	须鲃	.

前者有好几个品种，有些品种体型巨大，类似于鲃鱼。

[ðə; ði]	[fɪʃ]	[ɪn]	['kwestʃən]	[ɪz]	[frɒm; frəm][fɔːr]	[tuː; tə]	[faɪv]	[fiːt]	[lɒŋ]	,	[ænd; ənd][ɪz]	['kʌvəd]	[wɪð]	['veri]
The	**fish**	**in**	**question**	**is**	**from**	**4**	**to**	**5**	**feet**	**long**	**,**	**and**	**is**	**covered**	**with**	**very**
这	鱼	在	问题	是	从	4	到	5	脚	长的	,	和	是	涵盖	和	非常

[lɑːdʒ] ,	
large	**,**
大的	,

这条鱼长约4到5英尺，身上长满了非常大的.....

[θɪk]	[skeɪlz] .
thick	**scales**	**.**
厚的	秤	.

厚鳞片。

[ðə; ði] [hed] [ɪz] [ə'baʊt] [wʌn] - [θɜ:d] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɪʃ] .

The	head	is	about	one	-	third	part	of	the	length	of	the	fish	.
这	头	是	关于	一	-	第三	部分	的	这	长度	的	这	鱼	.

鱼头的长度约为鱼身长度的三分之一。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [sed] [tu:; tə] [i:t] [kɔ:s] [ænd; ənd] [draɪ] , [bʌt; bət] [ɑ:(r); ə(r)] , [ˌnevəðə'les] , [ə; eɪ]

They	are	said	to	eat	coarse	and	dry	,	but	are	,	nevertheless	,	a
他们	是	说	到	吃	粗	和	干燥	,	但	是	,	尽管如此	,	一个

['feɪvərɪt] [fu:d] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] ;

favourite	food	with	the	inhabitants	;
最喜欢的	食物	和	这	居民	;

据说它们吃的粗粮又干柴，但却是当地居民最喜欢的食物之一；

[ænd; ənd] [ɑ:(r); ə(r)] [kɔ:t] [ɪn] [greɪt] [k'wɒntɪtɪz] [nɪə(r)] [ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd] [tu:; tə] [ə; eɪ]

and	are	caught	in	great	quantities	near	the	town	,	and	to	a
和	是	捕捉	在	伟大的	数量	靠近	这	镇	,	和	到	一个

[kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'ti:] .

considerable	distance	above	it	.
大量	距离	多于	它	.

在城镇附近以及城镇上方相当远的距离内，都有大量的海域被捕获。

[ðə; ði] [fleʃ] ['mɑ:kɪt] [ɪz] ['speərɪŋli] [sɜ:vd] [wɪð] [mi:t] , [fɔ:(r); fə(r)] [wen] [sɜ:(r)] ['rɒbət] [kɜ:r]['pɔ:tə(r)]

The	flesh	market	is	sparingly	served	with	meat	,	for	when	Sir	Robert	Ker	Porter
这	肉	市场	是	少量地	服务	和	肉	,	为了	什么时候	先生	罗伯特	克尔	搬运工

['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [taʊn] ,

visited	the	town	,
到访	这	镇	,

肉市上的肉很少，因为罗伯特·克尔·波特爵士访问该镇时，

[hi:; hi] [steɪts] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] ['kɒntents] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɑ:kɪt] [ə'pɪəd] [tu:; tə] [bi:; bi] [nəʊ] [mɔ:(r)]

he	states	that	the	whole	contents	of	the	market	appeared	to	be	no	more
他	各州	那	这	所有的	内容	的	这	市场	出现	到	是	不	更多的

[ðæn; ðən] [ðə; ði] [dis'membəd] ['kɑ:kəsɪz] [ɒv; əv] [tu:] [ʃi:p] ,

than	the	dismembered	carcasses	of	two	sheep	,
比	这	肢解	尸体	的	二	羊	,

他表示，整个市场上的物品似乎只不过是两只羊被肢解后的尸体而已。

[tu:] [gəʊts] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [red] , [rʌf] ['fɪləmənts] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bʌfələʊ] .

two	goats	,	and	the	red	,	rough	filaments	of	a	buffalo	.
二	山羊	,	和	这	红色的	,	粗糙的	丝状物	的	一个	水牛	.

两只山羊，以及水牛的红色粗糙的毛发。

[ðɪs] [dɪ'spleɪ] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] [skænt] [prə'vɪʒ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sɛvən] , - .

This	display	was	but	scant	provision	for	a	population	of	7	,	000	.
这	展示	曾是	但	稀少	条款	为了	一个	人口	的	7	,	-	.

对于一个人口仅有 7000 的人来说，这样的展览规模实在太小了。

[ðə; ði] [stri:ts] [ɑ:(r); ə(r)] ['nærəʊ] [laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['bægdæd] ; [ə; eɪ] ['nesəsəri] ['i:v(ə)l] [ɪn] ['i:stən]

The	streets	are	narrow	like	those	of	Bagdad	;	a	necessary	evil	in	Eastern
这	街道	是	狭窄的	喜欢	那些	的	巴格达	;	一个	必要的	邪恶的	在	东

[k'laɪməts] ,

climates	,
气候	,

这里的街道像巴格达的街道一样狭窄；在东方气候下，这是不可避免的弊端。

[tu:; tə] [ɪk'sklu:d] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['i:v(ə)n] [mɔ:(r)] ['nɔɪsəm]

to	exclude	the	power	of	the	sun	;	but	they	are	even	more	noisome
到	排除	这	力量	的	这	太阳	;	但	他们	是	甚至	更多的	令人厌恶的

[ænd; ənd] ['fɪlθi] .

and	filthy	.
和	污秽	.

为了排除太阳的力量；但它们更加吵闹肮脏。

[ɪn] [laɪk] ['mænə(r)] ['ɔːlsəʊ] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['kraʊdɪd] , [bʌt; bət] [nɒt] [wɪð] [səʊ] ['meni] [p'ɜːsənz] [ɪn] [geɪ]

In	like	manner	also	,	they	are	crowded	,	but	not	with	so	many	persons	in	gay
在	喜欢	方式	还	,	他们	是	挤	,	但	不是	和	所以	许多	人	在	同性恋

[ə'taɪə(r)] .

attire	.
服装	.

同样，那里也很拥挤，但穿同性恋服装的人并不多。

[hɪə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [gruːps] [ɒv; əv] [dɑːk] , [grɪm] - ['lʊkɪŋ] , [hɑːf] - ['neɪkɪd] ['ærəbz] ,

Here	are	to	be	seen	groups	of	dark	,	grim	-	looking	,	half	-	naked	Arabs	,
这里	是	到	是	已见	团体	的	黑暗的	,	严峻	-	寻找	,	一半	-	裸	阿拉伯人	,

这里可以看到一群群肤色黝黑、面容阴沉、半裸的阿拉伯人，

['sɪtɪŋ] ['aɪdli] [ɒn] [ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [striːts] , [ænd; ənd] [səʊ] ['njʊmərəsli] ,

sitting	idly	on	the	sides	of	the	streets	,	and	so	numerously	,
坐着	闲散地	在	这	侧面	的	这	街道	,	和	所以	很多	,

许多人无所事事地坐在街边，

[æz; əz] ['skeəsli] [tuː; tə] [liːv] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [hɔːs] [tuː; tə] [pɑːs] ;

as	scarcely	to	leave	room	for	a	single	horse	to	pass	;
作为	几乎	到	离开	房间	为了	一个	单身的	马	到	经过	;

狭窄到几乎连一匹马通过的空间都没有；

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [ˌkævl'keɪd; 'kævlkeɪd] [ɪn] [laɪn] [wɪl] [nɒt] [ə'lɑːm] [ðem; ðəm] , [səʊ] [ɪn'dɪfrənt] [ɑː(r); ə(r)]

and	even	a	cavalcade	in	line	will	not	alarm	them	,	so	indifferent	are
和	甚至	一个	车队	在	线	将要	不是	警报	他们	,	所以	冷漠	是

[ðeɪ] ,

they	,
他们	,

即使有一队人列队行进，他们也不会感到惊慌，他们是如此漠不关心。

['iːv(ə)n] [wen] ['trævələz] [ɑː(r); ə(r)] [kəm'peld] , [æt; ət] [sʌm; səm] [ə'brʌpt] [tɜːn] , ['ɔːlməʊst] [tuː; tə] [raɪd]

even	when	travellers	are	compelled	,	at	some	abrupt	turn	,	almost	to	ride
甚至	什么时候	旅行者	是	被迫	,	在	一些	突然	转动	,	几乎	到	骑

['əʊvə(r)] [ðem; ðəm] .

over	them	.
超过	他们	.

即使有时旅行者被迫在某个急转弯处几乎要从他们身上骑过去。

[ə; eɪ] [fjuː] ['sɒmbə(r)] [gɑːbd] ['ɪzrɪəlaɪts] , [ænd; ənd] [ə'keɪʒnəli] [ðə; ði] [tɜːrks] ,

A	few	sombre	garbed	Israelites	,	and	occasionally	the	Turks	,
一个	很少	阴沉	盛装	以色列人	,	和	偶尔	这	土耳其人	,

一些身着深色服装的以色列人，偶尔还有土耳其人，

[ə'tendənt] [ɒn] [ə'fɪʃ(ə)l] ['djuːtiz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pə'ʃɑːlɪk] [ɪn] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] ,

attendant	on	official	duties	of	the	Pashalic	in	this	part	of	the	government	,
服务员	在	官方的	职责	的	这	帕夏利克	在	这	部分	的	这	政府	,

负责该地区帕夏官职的侍从

['ɔːlsəʊ] ['mɪŋg(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] [ɔː(r)] ['siːtɪd] [kraʊd] ; [wen] [ðə; ði] ['spləm] , ['sætənaɪn] [eə(r)] [ɒv; əv]

also	mingle	in	the	passing	or	seated	crowd	;	when	the	solemn	,	saturnine	air	of
还	交融	在	这	通过	或者	坐着	人群	;	什么时候	这	庄严	,	土星	空气	的

[ðə; ði] ['lætə(r)] ,

the	latter	,
这	后者	,

也混入熙熙攘攘的人群或就座的人群中；当后者的气氛庄严肃穆、阴郁沉闷时，

[wɪð] [ðeə(r)] ['fləʊɪŋ] , ['gɔːdi] [ə'pærəl] , [fɔːmz] [ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] ['kɒntrɑːst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['deərɪŋ] , ['dɜːti] ,

with	their	flowing	,	gaudy	apparel	,	forms	a	striking	contrast	to	the	daring	,	dirty	,
和	他们的	流动	,	艳丽的	服饰	,	表格	一个	引人注目	对比	到	这	大胆	,	肮脏的	,

他们飘逸艳丽的服饰与大胆、肮脏的服饰形成了鲜明的对比。

[ˌɪndɪ'pendənt] [eə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːlməʊst] [ʌn'gɑːrmɛntɪd] , ['swɔːði] ['ærəb] .
independent air of the almost ungarmented , swarthy Arab .
独立的 空气 的 这 几乎 裸体 , 黝黑的 阿拉伯 .

这位几乎赤身裸体、皮肤黝黑的阿拉伯人散发着一种独立自主的气息。

[ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [brɪdʒ] , [stændz][ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]
A few paces above the bridge , stands the palace of the governor , and the
一个 很少 步幅 多于 这 桥 , 站立 这 宫殿 的 这 州长 , 和 这
['sɪtədəl] ,
citadel ,
堡垒 ,

桥上几步之遥，便是总督府和城堡。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [bɪlt] [baɪ]['ɔːdə(r)][ɒv; əv]['æli] ['pæʃə] .
which was built by order of Ali Pasha .
哪个 曾是 建造 经过 命令 的 阿里 帕夏 .

这是阿里帕夏下令建造的。

[ðɪs] [ɪm'pəʊzɪŋ] ['fɔːtrəs] , [ɪk'stɜːnəli] , [ɪz][ə; eɪ] ['hænsəm] , [smuːð] - [feɪst] , ['demi] - ['fɔːtɪfaɪd]
This imposing fortress , externally , is a handsome , smooth - faced , demi - fortified
这 气势磅礴 堡垒 , 外部 , 是 一个 英俊的 , 光滑的 - 面对 , 半 - 强化
['spesɪmən] [ɒv; əv]['mɒd(ə)n] ['tɜːkɪʃ] ['ɑːkɪtektʃə(r)] ,
specimen of modern Turkish architecture ,
标本 的 现代的 土耳其 建筑学 ,

这座气势恢宏的堡垒，从外观上看，是现代土耳其建筑中一座外形优美、线条流畅的半防御型建筑典范。

[ɪ'rektɪd] [wɪð] ['eɪnʃənt] [mə'tɪərɪəlz] .
erected with ancient materials .
竖立 和 古老的 材料 .

采用古代材料建造。

[wɪ'ðɪn] [ɪz][ə; eɪ] ['speɪʃəs] [kɔːt] , ['pɑːtli] ['ʃeɪdɪd] [wɪð] [deɪt] [triːz] .
Within is a spacious court , partly shaded with date trees .
之内 是 一个 宽敞 法庭 , 部分 阴影 和 日期 树木 .

院内是一个宽敞的庭院，部分区域绿树成荫，点缀着枣椰树。

[ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['dezət] [ɪz] [dɪ'fendɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['prɪti] [diːp] [dɪtʃ] ,
The whole of the town towards the desert is defended by a pretty deep ditch ,
这 所有的 的 这 镇 向 这 沙漠 是 辩护 经过 一个 漂亮的 深的 沟 ,

整个城镇面向沙漠的一侧都由一条很深的壕沟防御。

[ˌəʊvə'lʊkt] [baɪ][ə; eɪ] [prə'pɔːʃənət] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [brɪk] - [bɪlt] ['taʊəz] ([ɔːl][ðə; ði][spɔɪl][ɒv; əv]
overlooked by a proportionate number of brick - built towers (all the spoil of
被忽视的 经过 一个 成比例的 数字 的 砖 - 建造 塔楼 (全部 这 剧透 的
['bæbɪlən]) ['flæŋkɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪntə'miːdiət] [kəm'pɑːtmənts] [ɒv; əv][wɔːl] .
Babylon) flanking the intermediate compartments of wall .
巴比伦) 侧翼 这 中间的 隔间 的 墙 .

城墙两侧耸立着数量相当的砖砌塔楼（全部来自巴比伦的战利品），俯瞰着城墙的中间隔间。

[ɪn] [ðɪs] ['ræmpɑːt][ɑː(r); ə(r)] [θriː] ['geɪts] .
In this rampart are three gates .
在 这 壁垒 是 三 大门 .

这座城墙上有三座城门。

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [kæn; kən] [riːtʃ] , [bəuθ][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)] ,
As far as the eye can reach , both up and down the river ,
作为 远的 作为 这 眼睛 能 抵达 , 两个都 向上 和 向下 这 河 ,

目之所及，无论上下游，

[ðə; ði][bæŋks][ɑː(r); ə(r)] ['θɪkli] ['ʃeɪdɪd] [wɪð] [grəʊvz] [ɒv; əv] [deɪts] , [dɪs'pleɪsɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [siːm] ,
the banks are thickly shaded with groves of dates , displacing , it should seem ,
这 银行 是 浓密 阴影 和 小树林 的 日期 , 位移 , 它 应该 似乎 ,

河岸边长满了茂密的枣树林，似乎遮蔽了其他东西。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] [triːz] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ'zaɪə] [nems] [ðɪs] [siːn] " [ðə; ði] [brʊk] [ɔː(r)]

the	other	species	of	trees	,	from	which	Isaiah	names	this	scene	"	the	Brook	or
这	其他	物种	的	树木	,	从	哪个	以赛亚	姓名	这	场景	"	这	溪	或者

['væli] [ɒv; əv] ['wiləuz] ,

Valley	of	Willows	,
谷	的	柳树	,

以赛亚将这幅景象命名为"柳溪谷"的，是另一种树木。

" [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði]['hʌmb(ə)l]['reɪsɪz][ɒv; əv] [ðæt] ['greɪsf(ə)l] [traɪb] , [ɪn][ðə; ði]['əʊziə(r)] ,

"	although	the	humble	races	of	that	graceful	tribe	,	in	the	osier	,
"	虽然	这	谦逊的	种族	的	那	优美	部落	,	在	这	柳条	,

"尽管那个优雅部落的卑微种族，在柳条丛中，

& [siː] . [ɑː(r); ə(r)] [jet] [ðə; ði][prə'lɪfɪk] ['ɒfsprɪŋ] [ɒv; əv][ɪts] [ʃɔːz] .

&	c	.	are	yet	the	prolific	offspring	of	its	shores	.
&	c	.	是	然而	这	多产的	后代	的	它是	海岸	.

等等，都是这片土地上孕育出的丰饶后代。

[dʒiː] . [el] . [es] .

G	.	L	.	S	.
G	.	L	.	S	.

GLS

['kjʊəriəs] ['ekstrækts; ɪk'strækts][frɒm; frəm] ['kjʊəriəs] ['ɔːθəz] , [fɔː(r); fə(r)] ['kjʊəriəs] ['ridər] .

CURIOUS	EXTRACTS	FROM	CURIOUS	AUTHORS	,	FOR	CURIOUS	READERS	.
好奇的	提取物	从	好奇的	作者	,	为了	好奇的	读者	.

来自好奇的作者的好奇摘录，献给好奇的读者。

([fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mɪrə(r)] .)

(	For	the	Mirror	.	)
(	为了	这	镜子	.	)

（致镜报。）

[hɑːlɪŋʃt] , [huː] [wɒz; wəz] [kən'temp(ə)rəri] [wɪð] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] , [ɪnf'ɔːmz] [juː 'es] ,

Hollingshed	,	who	was	contemporary	with	Queen	Elizabeth	,	informs	us	,
霍林谢德	,	WHO	曾是	当代的	和	女王	伊丽莎白	,	通知	我们	,

与伊丽莎白女王同时代的霍林斯赫德告诉我们：

" [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['veri] [fjuː] ['tʃɪmniz] ([ɪn] ['ɪŋgl ənd] [ɪn][hɪz; ɪz][taɪm]) ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l]

"	there	were	very	few	chimneys	(	in	England	in	his	time	)	even	in	the	capital
"	那里	是	非常	很少	烟囱	(	在	英格兰	在	他的	时间	)	甚至	在	这	首都

[taʊnz] ;

towns	;
城镇	;

"在他那个时代，即使在首都城镇，英国也很少有烟囱；

[ðə; ði]['faɪə(r)][wɒz; wəz][leɪd][tuː; tə][ðə; ði][wɔːl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sməʊk] ['ɪʃuːd] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] [ruːf] ,

the	fire	was	laid	to	the	wall	,	and	the	smoke	issued	out	at	the	roof	,
这	火	曾是	铺设	到	这	墙	,	和	这	抽烟	发布	出去	在	这	屋顶	,

火势蔓延到墙上，浓烟从屋顶冒出。

[ɔː(r)][dɔː(r)] , [ɔː(r)] ['wɪndəʊ] .

or	door	,	or	window	.
或者	门	,	或者	窗户	.

或者门，或者窗户。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['wɒtld] , [ænd; ənd] ['plɑːstəd] ['əʊvə(r)] [wɪð] [kleɪ] ,

The	houses	were	wattled	,	and	plastered	over	with	clay	,
这	房屋	是	垂柳	,	和	粉刷过的	超过	和	黏土	,

房屋是用柳条编织而成，外墙抹上了粘土。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['fɜːnɪtʃə(r)][ænd; ənd][juː'tensɪlz][wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] [wʊd] .

and	all	the	furniture	and	utensils	were	of	wood	.
和	全部	这	家具	和	餐具	是	的	木头	.

所有的家具和用具都是木制的。

[ðə; ði]['piːp(ə)l] [slept] [ɒn] [strɔː] ['pælits] , [wɪð] [ə; eɪ][lɒg][ɒv; əv] [wʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['pɪləʊ] .

The	people	slept	on	straw	pallets	,	with	a	log	of	wood	for	a	pillow	.
这	人们	睡着了	在	稻草	托盘	,	和	一个	日志	的	木头	为了	一个	枕头	.

人们睡在稻草铺成的垫子上，用一根木头当枕头。

" [kæm'brɛnsɪs] , ['bɪʃəp] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['deɪvɪdz] , [sez] , " [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['kɒmən] [vaɪs][ɒv; əv]

"	Cambrensis	,	Bishop	of	St	.	David's	,	says	,	"	It	was	the	common	vice	of
"	坎布伦西斯	,	主教	的	英石	.	大卫的	,	说道	,	"	它	曾是	这	常见的	副	的

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ,

the	English	,
这	英语	,

圣大卫主教坎布伦西斯说："这是英国人普遍的恶习。"

[frɒm; frəm][ðeə(r)][fɜːst] ['set(ə)lmənt] [ɪn]['brɪt(ə)n] , [tuː; tə][ɪk'spəʊz][ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][rɪ'leɪʃ(ə)nz]

from	their	first	settlement	in	Britain	,	to	expose	their	children	and	relations
从	他们的	第一的	沉降	在	英国	,	到	暴露	他们的	孩子们	和	关系

[tuː; tə] [seɪl] ;

to	sale	;
到	销售	;

从他们最初在英国定居开始，就让他们的孩子和亲戚面临被贩卖的风险；

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ] [ə'pɪəz] , " [ðæt] [ðə; ði][waɪf][ɒv; əv] [ɜːl] ['gɒdwɪn] , [huː] [wɒz; wəz]['sɪstə(r)]

"	and	it	also	appears	,	"	that	the	wife	of	Earl	Godwin	,	who	was	sister
"	和	它	还	出现	,	"	那	这	妻子	的	伯爵	戈德温	,	WHO	曾是	姐姐

[tuː; tə] [kə'njuːt] ,

to	Canute	,
到	克努特	,

"而且似乎还有，戈德温伯爵的妻子，也就是克努特的妹妹，

[ðə; ði] ['deɪnɪʃ] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ,

the	Danish	King	of	England	,
这	丹麦语	国王	的	英格兰	,

丹麦国王（英格兰）

[meɪd] [greɪt] [geɪn][baɪ][ðə; ði] [treɪd] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ɒv; əv] ['baɪɪŋ] [ʌp] ['ɪŋglɪʃ] [juːðz] [ænd; ənd][meɪdz]

made	great	gain	by	the	trade	she	made	of	buying	up	English	youths	and	maids
制成	伟大的	获得	经过	这	贸易	她	制成	的	购买	向上	英语	青年	和	女佣

[tuː; tə] [sel] [tuː; tə] ['denmɑːk] .

to	sell	to	Denmark	.
到	卖	到	丹麦	.

她通过大量购买英国青年和女仆，然后卖给丹麦，从中获利颇丰。

" [lɔːd] ['beɪkən][ɪn][hɪz; ɪz] [æpəfθɛgmz] , [sez] ,

"	Lord	Bacon	in	his	Apophthegms	,	says	,
"	主	熏肉	在	他的	格言	,	说道	,

培根勋爵在他的《格言集》中写道：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	435	]
[	页	-	]

" - , ['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['wɪntʃɪstə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] ['fæmɪn] , [səʊld][ɔ:l][ðə; ði] [rɪtʃ] ['ves(ə)lz][ænd; ənd]
" Ethelwold , Bishop of Winchester , in a famine , sold all the rich vessels and
" - , 主教 的 温彻斯特 , 在 一个 饥荒 , 卖 全部 这 富有的 船只 和
['ɔ:rnəmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] ,
ornaments of the church ,
装饰品 的 这 教会 ,

"温彻斯特主教埃塞尔沃尔德在饥荒时期变卖了教堂所有珍贵的器皿和饰品，

[tu:; tə] [rɪ'li:v] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [wɪð] [bred] ; [ænd; ənd] [sed] ,
to relieve the poor with bread ; and said ,
到 缓解 这 贫穷的 和 面包 ; 和 说 ,

用面包救济穷人；并说：

- [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['ri:z(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ded] ['templz] [ɒv; əv][gɒd][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['sʌmptʃuəsli]
' There was no reason that the dead temples of God should be sumptuously
- 那里 曾是 不 原因 那 这 死的 寺庙 的 上帝 应该 是 奢华地
['fɜ:nɪʃt] ,
furnished ,
提供 ,

"没有理由把已死的上帝神庙装饰得富丽堂皇。"

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['templz] ['sʌfə(r)] ['penjəri] . -
and the living temples suffer penury . '
和 这 活的 寺庙 遭受 贫困 . -

而活着的寺庙却饱受贫困之苦。

" - [telz] [ˌju: 'es] , " [fɔ:(r); fə(r)][wɒnt] [ɒv; əv] ['pɑ:tʃmənt] [tu:; tə] [drɔ:] [ðə; ði] [di:dz] [ə'pɒn] ,
" Ingulphus tells us , " For want of parchment to draw the deeds upon ,
" - 讲述 我们 , " 为了 想 的 羊皮纸 到 画 这 契约 之上 ,

英格尔弗斯告诉我们，"由于缺乏羊皮纸来记录这些契约，

[greɪt] [ɪst'eɪts] [wɜ:(r); wə(r)] ['fri:kwəntli] [kən'veɪd] [frɒm; frəm][wʌn]['fæməli][tu:; tə][ə'nʌðə(r)] ,
great estates were frequently conveyed from one family to another ,
伟大的 庄园 是 频繁地 传递 从 一 家庭 到 其他 ,

大片地产经常从一个家族转移到另一个家族，

['əʊnli][baɪ][ðə; ði] ['serəməni] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tɜ:f] [ænd; ənd][ə; eɪ] [stəʊn] , [dɪ'lɪvəd] [bɪ'fɔ:(r)] ['wɪtnəsiz] ,
only by the ceremony of a turf and a stone , delivered before witnesses ,
仅有的 经过 这 仪式 的 一个 草皮 和 一个 石头 , 发表 前 证人 ,

只有通过在证人面前递送草皮和石头的仪式，

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['rɪt(ə)n] [ə'gri:mənt] .
and without any written agreement .
和 没有 任何 书面 协议 .

而且没有任何书面协议。

" ['ændru:z] , [ɪn][hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] , [sez] , " [ɪn] [frɑ:ns] , [ə; eɪ] . [di:] . - ,
" Andrews , in his History of Great Britain , says , " In France , A . D . 1147 ,
" 安德鲁斯 , 在 他的 历史 的 伟大的 英国 , 说道 , " 在 法国 , 一个 . D . - ,

安德鲁斯在他的《大不列颠史》中写道："在法国，公元1147年，

[ðə; ði] [greɪt] ['væsl] ['emjuleɪtɪd][ænd; ənd]['i:v(ə)n] [sə'pɑ:st] [ðə; ði] ['sɒvrɪn] [ɪn][pɒmp][ænd; ənd][kɒst]
the great vassals emulated and even surpassed the sovereign in pomp and cost
这 伟大的 附庸 模拟 和 甚至 超越 这 主权 在 盛大场面 和 成本
[ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] .
of living .
的 活的 .

这些强大的封臣在排场和生活成本方面效仿甚至超越了君主。

" [æz; əz][æn; ən] ['ɪnstəns] [ɒv; əv][ðə; ði][waɪld][ˌlɪbə'rælətɪ][ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] , [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'fɔ:md] ,
" As an instance of the wild liberality of the age , we are informed ,
" 作为 一个 实例 的 这 荒野 自由主义 的 这 年龄 , 我们 是 知情的 ,

"据我们了解，这是那个时代自由放任的一个例子，"

[ðæt] ['henri] [ðə; ði] " [mjuː'nɪfɪs(ə)nt] " [kaʊnt] [ɒv; əv] [ʃæm'peɪn] ,
that Henry the " munificent " Count of Champagne ,
那 亨利 这 " 优厚 " 数数 的 香槟酒 ,

那位"慷慨的"香槟伯爵亨利

['biːɪŋ] [ə'plaɪd] [tuː; tə][baɪ][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['dʒentlmən] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][hɪm]
being applied to by a poor gentleman for a portion to enable him
存在 应用 到 经过 一个 贫穷的 绅士 为了 一个 部分 到 使能够 他
[tuː; tə] ['mæri] [hɪz; ɪz] [tuː] [d'ɔːtəz] :
to marry his two daughters :
到 结婚 他的 二 女儿们 :

一位贫穷的绅士申请获得一笔钱，以便让他能够出嫁他的两个女儿:

[hɪz; ɪz] ['stjuːəd] ['remənstreit, ri'mɔn-][tuː; tə][hɪm] , " [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ə'weɪ] ['evri] [θɪŋ] ,
his steward remonstrated to him , " that he had given away every thing ,
他的 管家 抗议 到 他 , " 那 他 有 给定 离开 每一个 事物 ,
"
"
"

他的管家向他抱怨说："他已经把一切都送人了。"

" [ðaʊ] [laɪ] ,
" thou liest ,
" 你 谎言 ,

你撒谎了，

" [sed] ['henri] , " [ai][hæv; həv] [ðiː] [left] ; " [səʊ][hiː; hi] [dɪ'lɪvəd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['stjuːəd] [tuː; tə][ðə; ði]
" said Henry , " I have thee left ; " so he delivered over the steward to the
" 说 亨利 , " 我 有 你 左边 ; " 所以 他 发表 超过 这 管家 到 这
[pə'tɪʃənə(r)] ,
petitioner ,
请愿人 ,

亨利说："我还有你呢。"于是他把管家交给了请愿人。

[huː] [pʊt] [hɪm]['ɪntuː] [kən'faɪnmənt] [ʌn'tɪl][hiː; hi] [geɪv] [hɪm] - ['liːvrəs] , [ə; eɪ] ['hænsəm] [sʌm] [ɪn] [ðəʊz]
who put him into confinement until he gave him 500 livres , a handsome sum in those
WHO 放 他 进入 监禁 直到 他 给予 他 - 利弗斯 , 一个 英俊的 和 在 那些
[deɪz] .
days .
天 .

他们将他软禁起来，直到他交出 500 里弗尔，这在当时是一笔巨款。

[biːd] [telz] [juː 'es] , " [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] ['θɪədɔ] , [wen] ([ɪn][ðə; ði]['sev(ə)nθ] ['sentʃəri]) [hiː; hi] [geɪv]
Bede tells us , " Archbishop Theodore , when (in the seventh century) he gave
贝德 讲述 我们 , " 大主教 西奥多 , 什么时候 (在 这 第七 世纪) 他 给予
['lektʃəz] [ɒn]['medsn; 'medɪsn][æt; ət] ['kæntəbəri] ,
lectures on medicine at Canterbury ,
讲座 在 药品 在 坎特伯雷 ,

比德告诉我们，"大主教狄奥多尔（在七世纪）在坎特伯雷讲授医学课程时，

['remənstreit, ri'mɔn-] [ə'genst] ['bliːdɪŋ] [ɒn][ðə; ði] 4th [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] ,
remonstrated against bleeding on the 4th day of the moon ,
抗议 反对 出血 在 这 4th 天 的 这 月亮 ,

反对在农历四日流血，

[sɪns] [æt; ət] [ðæt] ['pɪəriəd] ([hiː; hi] [sed]) [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði]['plænɪt][ænd; ənd][ðə; ði][taɪdz][ɒv; əv]
since at that period (he said) the light of the planet and the tides of
自从 在 那 时期 (他 说) 这 光 的 这 行星 和 这 潮汐 的
[ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [ɪn'kriːs] .
the ocean were on the increase .
这 海洋 是 在 这 增加 .

他说，因为在那段时期，地球的光芒和海洋的潮汐都在增强。

" [jet] ['θɪədɔ] [wɒz; wəz] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['ɪərə] , ['diːpli] ['lɜːnɪd] .

"	Yet	Theodore	was	,	for	his	era	,	deeply	learned	.
"	然而	西奥多	曾是	,	为了	他的	时代	,	深	学习	.

“然而，就他所处的时代而言，西奥多是一位学识渊博的人。”

['wɪljəm] [ɒv; əv] ['mɑːlmzˌbɛri] [sez] , " ['veri] ['haɪli] ['fɪnɪʃt] [wɜːks] [ɪn][gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvə(r)] ,

William	of	Malmsbury	says	,	"	Very	highly	finished	works	in	gold	and	silver	,
威廉	的	马尔姆斯伯里	说道	,	"	非常	高度	完成的	作品	在	金子	和	银	,

马姆斯伯里的威廉说：“金银制品工艺非常精湛，

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ðɪ] [prə'djuːs] ['iːv(ə)n][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['dɑːrkɪst] ['eɪdʒɪz] .

were	the	produce	even	of	our	darkest	ages	.
是	这	生产	甚至	的	我们的	最黑暗的	年龄	.

即使是我们最黑暗时代的产物。

[ðə; ðɪ] [mʌŋks] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ðɪ] [best] ['ɑːtɪsts] .

The	monks	were	the	best	artists	.
这	僧侣	是	这	最好的	艺术家	.

僧侣们是最优秀的艺术家。

[ə; eɪ]['dʒuːəl] , [naʊ] [ɪn][ðə; ðɪ][mju'ziːəm][æt; ət] ['ɒksfəd] , [ʌn'daʊtɪdli] [meɪd] [baɪ] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] ,

A	jewel	,	now	in	the	museum	at	Oxford	,	undoubtedly	made	by	command	of	,
一个	宝石	,	现在	在	这	博物馆	在	牛津	,	无疑	制成	经过	命令	的	,

一件现藏于牛津博物馆的珠宝，无疑是奉命制作的，

[ænd; ənd] [wɔːn] [baɪ] ['ælfrɪd] [ðə; ðɪ] [greɪt] ,

and	worn	by	Alfred	the	Great	,
和	磨损	经过	阿尔弗雷德	这	伟大的	,

阿尔弗雷德大帝也曾穿过它。

[ɪz][æn; ən] [ɪg'zɪstɪŋ] ['wɪtnəs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [haɪt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ][ɑːt][wɒz; wəz] ['kærɪd] .

is	an	existing	witness	of	the	height	to	which	the	art	was	carried	.
是	一个	现存的	证人	的	这	高度	到	哪个	这	艺术	曾是	携带	.

是艺术发展到如此高度的现存见证。

['kjʊəriəs] ['relikwəri] , ['faɪnli] [rɔːt] [ænd; ənd][set] [wɪð] ['preʃəs] [stəʊnz] , [wɜː(r); wə(r)]

Curious	reliquaries	,	finely	wrought	and	set	with	precious	stones	,	were
好奇的	圣物匣	,	精细地	锻	和	放	和	宝贵的	石头	,	是

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [staɪld] [θruː'aʊt] ['jʊərəp] , ['ɒprə] ['æŋglɪkə] .

usually	styled	throughout	Europe	,	Opera	Anglica	.
通常	风格	自始至终	欧洲	,	歌剧	英国国教	.

精美绝伦、镶嵌宝石的奇特圣物箱，在整个欧洲通常被称为“Opera Anglica”。

" ['hauəl] [telz] [juː 'es] , " [ɪn][ðə; ðɪ][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)] ['tʃɪldrən] ,

"	Howel	tells	us	,	"	In	the	education	of	their	children	,
"	豪厄尔	讲述	我们	,	"	在	这	教育	的	他们的	孩子们	,

霍威尔告诉我们，“在子女教育方面，

[ðə; ðɪ]['æŋgləʊ] - ['sæksnz]['əʊnli] [sɔːt] [tuː; tə]['rendə(r)][ðem; ðəm] ['dɔːntləs] [ænd; ənd][æpt][fɔː(r); fə(r)]

the	Anglo	-	Saxons	only	sought	to	render	them	dauntless	and	apt	for
这	盎格鲁	-	撒克逊人	仅有的	寻求	到	使成为	他们	无畏	和	易于	为了

[ðə; ðɪ] [tuː] [məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt][ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns][ɒv; əv][ðeə(r)]['fjuːtʃə(r)][laɪvz; lɪvz] — [wɔː(r)][ænd; ənd][ðə; ðɪ]

the	two	most	important	occupations	of	their	future	lives	—	war	and	the
这	二	最多	重要的	职业	的	他们的	未来	生活	—	战争	和	这

[tʃeɪs] .

chase	.
追赶	.

盎格鲁-撒克逊人只是想让他们变得无所畏惧，并适合他们未来生活中最重要的两项职业——战争和狩猎。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['juːʒuəl]['traɪəl][ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪldz] ['kʌrɪdʒ] ,

It	was	a	usual	trial	of	a	child's	courage	,
它	曾是	一个	通常	审判	的	一个	孩子的	勇气	,

这是对孩子勇气的一次普通考验。

[tuː; tə] [pleɪs] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] ['sləʊpɪŋ] [ruːf] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪf] , [wɪ'ðaʊt] ['skriːmɪŋ]

to	place	him	on	the	sloping	roof	of	a	building	,	and	if	,	without	screaming
到	地方	他	在	这	倾斜的	屋顶	的	一个	建筑	,	和	如果	,	没有	尖叫

[ɔː(r)]['terə(r)] ,

or	terror	,
或者	恐怖	,

把他放在建筑物倾斜的屋顶上，如果他没有尖叫或惊恐，

[hiː; hi] [held] [fɑːst] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [staɪld] [ə; eɪ] [staʊt] - - , [ɔː(r)] [breɪv] [bɔɪ] .

he	held	fast	,	he	was	styled	a	stout	-	herce	,	or	brave	boy	.
他	握住	快速地	,	他	曾是	风格	一个	肥硕	-	-	,	或者	勇敢的	男生	.

他坚持不懈，被誉为"勇敢的男孩"。

" [fɪts] - ['stiːvn] [sez] , " ['tɒməs] - ['bekɪt] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [sʌtʃ] ['splendə(r)] , [ðæt] [bɪ'saɪdz] ['hævɪŋ]

"	Fitz	-	Stephen	says	,	"	Thomas	à	Becket	lived	in	such	splendour	,	that	besides	having
"	菲茨	-	史蒂芬	说道	,	"	托马斯	-	贝克特	居住地	在	这样的	辉煌	,	那	除了	拥有

['sɪlvə(r)]['bɪts][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hɔːsɪz] ,

silver	bits	to	his	horses	,
银	比特	到	他的	马匹	,

菲茨-斯蒂芬说："托马斯·贝克特的生活极其奢华，除了给他的马匹配备银制马嚼子外，

[hiː; hi][hæd; həd] [sʌtʃ] ['njuːmərəs] [gests] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['bæŋkwɪt] ,

he	had	such	numerous	guests	at	his	banquets	,
他	有	这样的	很多的	客人	在	他的	宴会	,

他的宴会上宾客众多。

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][hæv; həv][rʊmz; ruːmz] ['kʌvəd] [wɪð] [kliːn] [heɪ] [ɔː(r)] [strɔː] ,

that	he	was	obliged	to	have	rooms	covered	with	clean	hay	or	straw	,
那	他	曾是	有义务	到	有	房间	涵盖	和	干净的	干草	或者	稻草	,

他必须确保房间里铺满干净的干草或稻草。

[ɪn]['wɪntə(r)] , [ænd; ənd] [griːn] [bau] [ɔː(r)] ['rʌʃɪz] [ɪn] ['sʌmə(r)] , ['evri] [deɪ] , [lest] [hɪz; ɪz] [gests] ,

in	winter	,	and	green	boughs	or	rushes	in	summer	,	every	day	,	lest	his	guests	,
在	冬天	,	和	绿色的	树枝	或者	冲刺	在	夏天	,	每一个	天	,	免得	他的	客人	,

冬天用绿枝或芦苇，夏天每天都用，以免他的客人，

[nɒt] ['faɪndɪŋ] [siːts] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['teɪblz] , [ʃʊd; ʃəd] [sɔɪl] [ðeə(r)] [geɪ] [kləʊðz] [baɪ] ['sɪtɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] .

not	finding	seats	at	his	tables	,	should	soil	their	gay	clothes	by	sitting	on	the	floor	.
不是	寻找	座位	在	他的	表格	,	应该	土壤	他们的	同性恋	衣服	经过	坐着	在	这	地面	.

如果找不到座位，就应该坐在地板上，弄脏他们的同性恋服装。

" [hiː; hi] [wʊd] [peɪ] [faɪv] [paʊndz] (['iːkwəl] ['nɪəli] [tuː; tə] ['fɪfti] [paʊndz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['mʌni])

"	He	would	pay	five	pounds	(	equal	nearly	to	fifty	pounds	of	our	money	)
"	他	会	支付	五	磅	(	平等的	几乎	到	五十	磅	的	我们的	钱	)

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [dɪʃ] [ɒv; əv] [iːlz] .

for	a	single	dish	of	eels	.
为了	一个	单身的	盘子	的	鳗鱼	.

"他愿意花五英镑（相当于我们五十英镑的钱）买一盘鳗鱼。"

[wʌns] ['raɪdɪŋ] [θruː] ['lʌndən] [wɪð] ['henri] , [ðə; ði] [kɪŋ] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] ['retʃɪd] , ['ʃɪvərɪŋ] ['begə(r)]

Once	riding	through	London	with	Henry	,	the	King	seeing	a	wretched	,	shivering	beggar
一次	骑术	通过	伦敦	和	亨利	,	这	国王	看到	一个	可怜	,	瑟瑟发抖	乞丐

,

,

,

亨利有一次骑马经过伦敦时，看到一个可怜兮兮、瑟瑟发抖的乞丐。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [diːd] ([sed] [hiː; hi]) [tuː; tə] [gɪv] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] [retʃ] [ə; eɪ][kəʊt]
" It would be a good deed (said he) to give that poor wretch a coat
" 它 会 是 一个 好的 契据 (说 他) 到 给 那 贫穷的 可怜虫 一个 外套
. "
. "
. "

"给那个可怜的人一件外套，那将是一件善事，"他说。

" [truː] , ([sed] [ˈbekɪt] .)
" True , (said Becket .)
" 真的 , (说 贝克特 .)

"没错，"贝克特说道。

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [sɜː(r)] , [meɪ] [let] [hɪm][hæv; həv] [jɔːz] . "
and you , sir , may let him have yours . "
和 你 , 先生 , 可能 让 他 有 你的 . "

先生，您可以把您的那份给他。

" [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [jɔːz] " [sed] [ˈhenri] , [ænd; ənd][ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [ˈhevi] [ˈskʌf(ə)l] ,
" He shall have yours " said Henry , and after a heavy scuffle ,
" 他 将 有 你的 " 说 亨利 , 和 后 一个 重的 扭打 ,

"他要拿走你的东西，"亨利说，经过一番激烈的扭打，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈnɪəli] [ˌdisˈmaunt] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] , [ˈbekɪt] [pruːvd] [ðə; ði] [ˈwiːkɪst] ,
in which they had nearly dismounted each other , Becket proved the weakest ,
在 哪个 他们 有 几乎 下马 每个 其他 , 贝克特 已证实 这 最弱 ,

在这场几乎将对方击败的比赛中，贝克特表现得最弱。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][kəʊt][wɒz; wəz] [əˈlɔtid] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈstɒnɪʃt] [ˈmendɪkənt] .
and his coat was allotted to the astonished mendicant .
和 他的 外套 曾是 分配 到 这 惊讶 乞丐 .

他的外套被分给了那位惊讶的乞丐。

" [wen] [ˈwɪljəm] [ðə; ði] [ˈkɒŋkərə(r)] [wɒz; wəz] [kraʊnd] [æt; ət][ˈwestmɪnstə(r)] , [ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] ([sez]
" When William the Conqueror was crowned at Westminster , the people (says
" 什么时候 威廉 这 征服者 曾是 加冕 在 威斯敏斯特 , 这 人们 (说道
[ˈændruːz]) [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈæbi] [ˈʃaʊtɪd] ,
Andrews) within the Abbey shouted ,
安德鲁斯) 之内 这 修道院 喊叫 ,

"当征服者威廉在威斯敏斯特加冕时，（安德鲁斯说）威斯敏斯特教堂内的人们高声欢呼，

[ɒn][ðə; ði] [kraʊn] [ˈbiːɪŋ] [pleɪst] [ɒn][hɪz; ɪz] [hed] , [ðə; ði] [ˈnɔːrmənz] [wɪˈðaʊt] ,
on the crown being placed on his head , the Normans without ,
在 这 王冠 存在 放置 在 他的 头 , 这 诺曼人 没有 ,

当王冠戴在他头上时，诺曼人就在外面。

[θɔːt] [ðə; ði] [nɔɪz] [ə; eɪ]['sɪgnəl][ɒv; əv][rɪ'vəʊlt] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][set]['faɪə(r)][tuː; tə] ['haʊzɪz] ,
thought the noise a signal of revolt , and began to set fire to houses ,
想法 这 噪音 一个 信号 的 反叛 , 和 开始 到 放 火 到 房屋 ,

他们认为这种噪音是叛乱的信号，于是开始放火烧房子。

[ænd; ənd]['mæsəkə(r)][ðə; ði] ['pɒpjələs] ,
and massacre the populace ,
和 屠杀 这 民众 ,

并屠杀民众，

[nɔː(r)][wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ɔːl][wɒz; wəz] [wel] [ʌn'tɪl][kən'sɪdərəb(ə)l] ['mɪstʃɪf] [hæd; həd] [biːn]
nor were they satisfied that all was well until considerable mischief had been
也不 是 他们 使满意 那 全部 曾是 出色地 直到 大量 恶作剧 有 到过
[dʌn] . "
done . "
完毕 . "

他们也只有在造成了相当大的破坏之后才会放心。

" ['dɑːktər; draɪv] . ['henri] ,
" Dr . Henry ,
" 博士 . 亨利 ,

亨利博士，

([sez] ['sʌ.lɪˌvɑːn]) [huː] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] [fʊl] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][fækts] ['menʃ(ə)nd] [baɪ]
(says Sulivan) who has made a very full collection of the facts mentioned by
(说道 苏利文) WHO 有 制成 一个 非常 满的 收藏 的 这 事实 提及 经过
['eɪnʃənt] ['ɔːθəz] ,
ancient authors ,
古老的 作者 ,

（苏利文说）他收集了古代作家所提及的各种事实，内容非常详尽。

[kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv]['brɪt(ə)n] ,
concerning the provincial government of Britain ,
有关 这 省级 政府 的 英国 ,

关于英国的省级政府，

[sə'pəuz] [ɪts] ['ænjuəl] ['revənjuː] [ə'maunt] [tuː; tə][nəʊ] [les] [ðæn; ðən] [tuː] [m'ɪliənz] ['stɜːlɪŋ] ;
supposes its annual revenue amounted to no less than two millions sterling ;
假设 它是 年度的 收入 金额 到 不 较少的 比 二 百万 英镑 ;

假设其年收入不少于两百万英镑；

[ə; eɪ] [sʌm] ['nɪəli] [æz; əz] [greɪt] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm]['iːdʒɪpt] ,
a sum nearly as great as that which was derived from Egypt ,
一个 和 几乎 作为 伟大的 作为 那 哪个 曾是 衍生的 从 埃及 ,

金额几乎与从埃及获得的金额一样多，

[ɪn][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][ˌkliːə'pætrə] .
in the time of the father of Cleopatra .
在 这 时间 的 这 父亲 的 克利奥帕特拉 .

在克利奥帕特拉父亲的时代。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˌkælkjʊ'leɪʃ(ə)n][ɪz] [bɪlt] [ə'pɒn][ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv] ['lɪpsiəs] .
But this calculation is built upon the authority of Lipsius .
但 这 计算 是 建造 之上 这 权威 的 利普修斯 .

但这种计算是建立在利普修斯的权威之上的。

[nɔː(r)][ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] [pə'hæps] ['eni] [ə'kaʊnts] [trænz'mɪtɪd] [baɪ][hɪ'stɔːriənz] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]
Nor are there perhaps any accounts transmitted by historians , from which the
也不 是 那里 也许 任何 账户 传输 经过 历史学家 , 从 哪个 这
[pɔɪnt] [kæn; kən][biː; bi] ['ækjərətli] [dɪ'tɜːmɪnd] .
point can be accurately determined .
观点 能 是 准确 决定 .

或许也没有任何历史学家留下的记载，可以从中准确确定这一点。

[ðə; ði]['brɪt(ə)nz] [ɪk'seld] [ɪn]['ægrɪkʌltʃə(r)] .
The Britons excelled in agriculture .
这 英国人 表现出色 在 农业 .

英国人在农业方面非常出色。

[ðeɪ] [ɪk'spɔːtɪd] [greɪt] [k'wɒntɪtɪz] [ɒv; əv] [kɔːn] , [fɔː(r); fə(r)] [sə'plaɪɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːmiz] [ɪn]['ʌðə(r)] [pɑːts]
They exported great quantities of corn , for supplying the armies in other parts
他们 导出 伟大的 数量 的 玉米 , 为了 供应 这 军队 在 其他 部分
[ɒv; əv][ðə; ði]['empaɪə(r)] .
of the empire .
的 这 帝国 .

他们出口了大量的玉米，以供应帝国其他地区的军队。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['lɪnɪn] [ænd; ənd] ['wʊlən] [ˌmænjʊ'fæktʃəz] ; [æz; əz][ðeə(r)] [maɪnz] [ɒv; əv] [liːd] [ænd; ənd]

They	had	linen	and	woollen	manufactures	;	as	their	mines	of	lead	and
他们	有	亚麻布	和	羊毛	制成品	;	作为	他们的	矿井	的	带领	和

[tɪn] [wɜː(r); wə(r)] [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] .

tin	were	inexhaustible	.
锡	是	取之不尽的	.

他们拥有亚麻和羊毛制品制造业；因为他们的铅矿和锡矿取之不尽用之不竭。

[ænd; ənd] ['fɜːðə(r)] [wiː; wi] [nəʊ] , [ðæt] ['brɪt(ə)n] , [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]

And	further	we	know	,	that	Britain	,	in	consequence	of	her	supposed
和	更远	我们	知道	,	那	英国	,	在	结果	的	她	据称

[rɪ'sɔːsɪz] ,

resources	,
资源	,

而且我们还知道，英国由于其所谓的资源，

[wɒz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [rɪ'djuːst] [tuː; tə] [sʌtʃ] [dɪ'stres] , [baɪ] [ðə; ðɪ] [dɪ'mɑːndz] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] ,

was	sometimes	reduced	to	such	distress	,	by	the	demands	of	government	,
曾是	有时	减少	到	这样的	痛苦	,	经过	这	需求	的	政府	,

有时，由于政府的要求，人们会陷入如此困境。

[æz; əz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] ['bɒrəʊ] ['mʌni] [æt; ət] [æn; ən] [ɪg'zɔːbɪtənt] ['ɪntrəst] .

as	to	be	obliged	to	borrow	money	at	an	exorbitant	interest	.
作为	到	是	有义务	到	借	钱	在	一个	高昂	兴趣	.

以至于不得不以过高的利息借钱。

[ɪn] [ðɪs] [treɪd] , [ðə; ðɪ] [best] ['sɪtəznz] [ɒv; əv] [rəʊm] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] ;

In	this	trade	,	the	best	citizens	of	Rome	were	not	ashamed	to	engage	;
在	这	贸易	,	这	最好的	公民	的	罗马	是	不是	羞愧	到	从事	;

罗马最优秀的公民也毫不羞于参与这种贸易；

[ænd; ənd] , [ðəʊ] [prə'hɪbɪtɪd] [baɪ] [lɔː] , ['senəkə] , [huːz] [fə'lɒsəfi] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] ,

and	,	though	prohibited	by	law	,	Seneca	,	whose	philosophy	,	it	seems	,
和	,	尽管	禁止	经过	法律	,	塞内卡	,	谁	哲学	,	它	似乎	,

尽管法律禁止，但塞内卡的哲学思想似乎.....

[wɒz; wəz] [nɒt] [ˌɪnkəm'pætəb(ə)l] [wɪð] [ðə; ðɪ] [lʌv] [ɒv; əv] ['mʌni] ,

was	not	incompatible	with	the	love	of	money	,
曾是	不是	不相容	和	这	爱	的	钱	,

这并不与贪财相悖。

[lent] [ðə; ðɪ] ['brɪt(ə)nz] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] [ə'bʌv] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] .

lent	the	Britons	at	one	time	above	three	hundred	and	twenty	thousand	pounds	.
借出的	这	英国人	在	一	时间	多于	三	百	和	二十	千	磅	.

曾一度借给英国人超过32万英镑。

" [piː] . [tiː] . ['dʌbljuː] .

"	P	.	T	.	W	.
"	P	.	T	.	W	.

“PTW

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	436	]
[	页	-	]

[第436页]

[hɪnts] [ɒn] ['drɪŋkɪŋ] .

HINTS	ON	DRINKING	.
提示	在	喝	.

饮酒小贴士。

[ə'brɪdʒd] [frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . ['rɪtʃərdzɪz] ['triːtɪs] [ɒn] ['nɜːvəs] [dɪs'ɔːdəz] .

Abridged	**from**	**Mr**	**.**	**Richards's**	**Treatise**	**on**	**Nervous**	**Disorders**	**.**
简略	从	先生	.	理查兹的	论文	在	紧张的	疾病	.

节选自理查兹先生的《神经系统疾病论》。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ædvəkeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['dɒktrɪn] , [ɔː(r)][ɒv; əv] [kə'mend] [ðə; ði] [rɪ'pjuːtɪd]

Without	**any**	**intention**	**of**	**advocating**	**the**	**doctrine**	**,**	**or**	**of**	**commending**	**the**	**reputed**
没有	任何	意图	的	倡导	这	教义	,	或者	的	表扬	这	知名

['præktɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌpaɪˌθægə'riːənz] ,

practice	**of**	**the**	**Pythagoreans**	**,**
实践	的	这	毕达哥拉斯学派	,

无意宣扬该学说，也无意赞扬毕达哥拉斯学派的所谓做法，

['eɪnʃənt] [ɔː(r)]['mɒd(ə)n] , [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] ['reprəbeɪt] [ðə; ði][ə'bjuːs][ɒv; əv] [fə'mentɪd]

ancient	**or**	**modern**	**,**	**I**	**must**	**be**	**allowed**	**to**	**reprobate**	**the**	**abuse**	**of**	**fermented**
古老的	或者	现代的	,	我	必须	是	允许	到	恶棍	这	虐待	的	发酵

['lɪkəz] .

liquors	**.**
酒	.

无论是古代的还是现代的，我都必须有权谴责滥用发酵酒的行为。

[ɔːl'ðəʊ] [waɪn][wɒz; wəz] [ɪn'ventɪd] , [ænd; ənd][ɪts][juːz] [ə'laʊd] " [tuː; tə] [meɪk] [glæd][ðə; ði] [hɑːt]

Although	**wine**	**was**	**invented**	**,**	**and**	**its**	**use**	**allowed**	**"**	**to**	**make**	**glad**	**the**	**heart**
虽然	葡萄酒	曾是	发明	,	和	它是	使用	允许	"	到	制作	高兴的	这	心

[ɒv; əv][mæn] ,

of	**man**	**,**
的	男人	,

虽然葡萄酒被发明出来，而且它的使用能够"使人心情愉悦"，

" [ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ə; eɪ] ['mɒdərət] [ænd; ənd]['pruːd(ə)nt] [ɪn'dʌldʒəns] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['nevə(r)]

"	**and**	**although**	**a**	**moderate**	**and**	**prudent**	**indulgence**	**in**	**it**	**can**	**never**
"	和	虽然	一个	缓和	和	谨慎	放纵	在	它	能	绝不

[ɪk'saɪt] [ˌreprəʊ'beɪʃən] ,

excite	**reprobation**	**,**
激发	非难	,

"虽然适度且谨慎地沉溺其中永远不会招致谴责，

[ɔː(r)] [kɔːz] ['mɪstʃɪf] , [stɪl] [ðə; ði][sɪn][ɒv; əv] ['drʌŋkənnəs] [ɪz][æn; ən] [ɪk'stensɪv] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɪlθi]

or	**cause**	**mischief**	**,**	**still**	**the**	**sin**	**of**	**drunkenness**	**is**	**an**	**extensive**	**and**	**a**	**filthy**
或者	原因	恶作剧	,	仍然	这	罪	的	酒醉	是	一个	广泛的	和	一个	污秽

['iːv(ə)l] .

evil	**.**
邪恶的	.

即使醉酒造成恶行，它仍然是一种广泛而肮脏的罪恶。

[nɒt] ['əʊnli] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'mɒrəlaɪz] , [dɪ'beɪs] , [ænd; ənd]['faɪnəli] [dɪ'strɔɪ] [ɪts] [ʌn'hæpi] ['vɪktɪm] ,

Not	**only**	**does**	**it**	**demoralize**	**,**	**debase**	**,**	**and**	**finally**	**destroy**	**its**	**unhappy**	**victim**	**,**
不是	仅有的	做	它	打击士气	,	贬值	,	和	最后	破坏	它是	不开心	受害者	,

它不仅会打击受害者的士气，贬低其人格，最终摧毁其不幸的受害者，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['rendəz] [hɪm] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] [pə'fɔːmɪŋ] [ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri]['djuːtiz][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

but	**it**	**renders**	**him**	**incapable**	**of**	**performing**	**the**	**ordinary**	**duties**	**of**	**his**
但	它	渲染	他	无法	的	表演	这	普通的	职责	的	他的

['steɪʃ(ə)n] ;

station	**;**
车站	;

但这使他无法履行其职位的一般职责；

['kɒnstɪtjuːtɪŋ] [hɪm][æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][dɪs'gʌst][tuː; tə]['ʌðə(r)z] , [ænd; ənd][ɒv; əv] ['pɪtiəbl]

constituting	him	an	object	of	disgust	to	others	,	and	of	pitiable
构成	他	一个	目的	的	厌恶	到	其他的	,	和	的	可怜的

['mɪzəri] [tuː; tə][hɪm'self] .

misery	to	himself	.
苦难	到	他自己	.

这使他成为别人厌恶的对象，也使他自己感到可怜的痛苦。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [tuː; tə] [tɔːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌbækə'neɪliən] ['ɔːdʒiːz][ɒv; əv] ['tæləntɪd] [men] ,

It	is	well	to	talk	of	the	Bacchanalian	orgies	of	talented	men	,
它	是	出色地	到	讲话	的	这	酒神节	狂欢	的	才华横溢	男人	,

谈论才华横溢的男人们的酒神狂欢是件好事，

[ænd; ənd][tuː; tə][kɔːl][ðem; ðəm][hɪ'lærəti][ænd; ənd] [gliː] .

and	to	call	them	hilarity	and	glee	.
和	到	称呼	他们	欢闹	和	高兴	.

并称之为欢笑和喜悦。

[ðə; ði] ['flæʃɪz] [ɒv; əv][wɪt] " [ðæt][wɜː(r); wə(r)][wəʊnt][tuː; tə][set][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɪn][ə; eɪ][rɔː(r)] ;

The	flashes	of	wit	"	that	were	wont	to	set	the	table	in	a	roar	;
这	闪光灯	的	有	"	那	是	惯于	到	放	这	桌子	在	一个	吼	;

那些灵光乍现的机智之语，常常让餐桌上爆发出阵阵欢笑；

" [ðə; ði] ['brɪljənsi] [ɒv; əv]['dʒiːniəs] , [ðæt][kɑːsts][ə; eɪ] [tʃɑːm] ['iːv(ə)n]['əʊvə(r)] ['fɒli] [ænd; ənd][vaɪs] ;

"	the	brilliancy	of	genius	,	that	casts	a	charm	even	over	folly	and	vice	;
"	这	才华横溢	的	天才	,	那	演员	一个	魅力	甚至	超过	蠢事	和	副	;

天才的光辉，甚至能为愚蠢和恶习披上迷人的外衣；

[ðə; ði][ræŋk][ænd; ənd] [feɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , [nəʊ] [daʊt] , [ɪn'kriːst] [ðə; ði][ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n]

the	rank	and	fame	of	the	individual	,	no	doubt	,	increased	the	fascination
这	秩	和	名声	的	这	个人	,	不	怀疑	,	增加	这	魅力

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feilɪŋ] ;

of	his	failings	;
的	他的	缺点	;

毫无疑问，个人的地位和名望增加了人们对他缺点的关注度；

[bʌt; bət][haʊ'evə(r)] [braɪt] [ænd; ənd] ['wʌndəf(ə)l] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [ˌkɔːrəs'keɪʃən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['tæləntˌ] ,

but	however	bright	and	wonderful	may	be	the	coruscations	of	his	talent	,
但	然而	明亮的	和	精彩的	可能	是	这	闪光	的	他的	天赋	,

但是，无论他的才华多么耀眼夺目，

[waɪl] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][waɪn] , [hɪz; ɪz] [freɪm] [ɪz] [dɪ'bɪlɪteɪtɪd] , ['tɒtərɪŋ] , [ænd; ənd]

while	under	the	influence	of	wine	,	his	frame	is	debilitated	,	tottering	,	and
尽管	在下面	这	影响	的	葡萄酒	,	他的	框架	是	虚弱的	,	颤巍巍	,	和

['ɪmbəsiːl] ,

imbecile	,
白痴	,

酒后，他身形虚弱，步履蹒跚，神志不清。

[wen] [ðə; ði]['stɪmjələs][ɒv; əv][ðə; ði][pəʊ'teɪʃən][hæz; həz] [səb'said] .

when	the	stimulus	of	the	potation	has	subsided	.
什么时候	这	刺激	的	这	一口	有	平静下来	.

当饮料的刺激作用消退后。

[bʌt; bət][aɪ][duː; də][nɒt] [prə'skraɪb] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnətli] [ɔːl]['stɪmjələs] .

But	I	do	not	proscribe	indiscriminately	all	stimulus	.
但	我	做	不是	禁止	不加区分地	全部	刺激	.

但我不会不加区分地禁止所有刺激。

[ðəʊz] [huːz] [ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns] [ɑː(r); ə(r)] [lə'bɔːriəs] , [ænd; ənd] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] [ɪk'spəʊzd][tuː; tə]['aʊə(r)]
Those **whose** **occupations** **are** **laborious** **,** **and** **who** **are** **much** **exposed** **to** **our**
那些 谁 职业 是 费力的 , 和 WHO 是 很多 裸露 到 我们的
['veəriəb(ə)l]['klaɪmət] ,
variable **climate** **,**
多变的 气候 ,

那些从事体力劳动、且经常暴露于我们多变气候中的人们，

[rɪ'kwaɪə(r)][æn; ən] ['æbsəluːt] ['stɪmjələs] , ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [ə'bʌv] [wɒt] [ðeɪ] [iːt] .
require **an** **absolute** **stimulus** **,** **over** **and** **above** **what** **they** **eat** **.**
要求 一个 绝对 刺激 , 超过 和 多于 什么 他们 吃 .

他们需要绝对的刺激，除了食物之外。

['dɑːktər; draɪv] . ['fræŋklɪn] ['ædvəkeit, 'ædvəkət][ə; eɪ] ['kɒntrəri] ['dɒktrɪn] , [ænd; ənd] [ɪn'kʌlˌkeɪtid][ðə; ði]
Dr **.** **Franklin** **advocated** **a** **contrary** **doctrine** **,** **and** **inculcated** **the**
博士 . 富兰克林 倡导者 一个 相反 教义 , 和 灌输 这
[fækt] ,
fact **,**
事实 ,

富兰克林博士提倡相反的理论，并灌输了以下事实：

[ðæt] [ə; eɪ] ['tʌpəni] [ləʊf][wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][ðæn; ðən][ə; eɪ] [kwɔːt] [ɒv; əv]
that **a** **twopenny** **loaf** **was** **much** **better** **for** **a** **man** **than** **a** **quart** **of**
那 一个 两便士 面包 曾是 很多 更好的 为了 一个 男人 比 一个 夸脱 的
[bɪə(r)] ;
beer **;**
啤酒 ;

对一个男人来说，一块两便士的面包比一夸脱啤酒好得多；

[ænd; ənd][hiː; hi] [ə'djuːs] [ðə; ði] [hɔːs] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [biːsts] [ɒv; əv] ['bɜːðən] [æz; əz] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv]
and **he** **adduces** **the** **horse** **and** **other** **beasts** **of** **burthen** **as** **examples** **of**
和 他 引述 这 马 和 其他 野兽 的 负担 作为 示例 的
[ðə; ði] [ɪn'efɪkəsi] [ɒv; əv][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [fə'mentɪd] ['lɪkəz] .
the **inefficacy** **of** **the** **use** **of** **fermented** **liquors** **.**
这 无效 的 这 使用 的 发酵 酒 .

他以马和其他驮畜为例，说明使用发酵酒的无效性。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðɪs] [ɪz] ['faʊndɪd] [ə'pɒn] [dɪ'saɪdɪdli] [ɪ'rəʊniəs] ['premɪsɪz] .
But **all** **this** **is** **founded** **upon** **decidedly** **erroneous** **premises** **.**
但 全部 这 是 创立 之上 绝对地 错误 前提 .

但这一切都建立在明显错误的假设之上。

[tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ə; eɪ][hɑːd] - ['wɜːkɪŋ] [hɔːs] [tuː; tə][gəʊ] [θruː] [hɪz; ɪz][tɔɪl] [wɪð] ['spɪrɪt] , [hiː; hi]
To **enable** **a** **hard** **-** **working** **horse** **to** **go** **through** **his** **toil** **with** **spirit** **,** **he**
到 使能够 一个 难的 - 在职的 马 到 去 通过 他的 辛劳 和 精神 , 他
[mʌst; məst][hæv; həv][kɔːn] ,
must **have** **corn** **,**
必须 有 玉米 ,

为了让一匹勤劳的马能够精神抖擞地完成劳作，它必须有玉米喂饱。

[ɔː(r)][sʌm; səm]['ʌðə(r)]['ɑːtɪk(ə)l]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə] [ˌfɜːmen'teɪʃ(ə)n] .
or **some** **other** **article** **subject** **to** **fermentation** **.**
或者 一些 其他 文章 主题 到 发酵 .

或其他可发酵的物品。

[naʊ] , [ðə; ði] [hɔːs] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['meni] ['ʌðə(r)] ['ænɪmlz] , [hæv; həv] ['stʌməks] ['veri] [kə'peɪʃəs]
Now **,** **the** **horse** **,** **as** **well** **as** **many** **other** **animals** **,** **have** **stomachs** **very** **capacious**
现在 , 这 马 , 作为 出色地 作为 许多 其他 动物 , 有 胃 非常 宽敞
,
,
,

马和许多其他动物一样，胃容量非常大。

[ænd; ənd] ['prɒbəbli] [ə'dæptɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌfɜ:men'teɪʃ(ə)n] .

and	probably	adapted	to	the	production	of	this	fermentation	.
和	大概	改编	到	这	生产	的	这	发酵	.

并且可能已经适应了这种发酵的生产。

[səʊ] [ðæt] [kɔ:n] [ɪz] , [ɪn][fækt] , [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [fə'mentɪd] ['stɪmjələs] [tu:; tə][ðə; ði] [bi:st] .

So	that	corn	is	,	in	fact	,	a	powerful	fermented	stimulus	to	the	beast	.
所以	那	玉米	是	,	在	事实	,	一个	强大的	发酵	刺激	到	这	兽	.

所以，玉米实际上是一种对野兽有强烈刺激作用的发酵食品。

[let] [ˌju: 'es] [ðen] [ə'sju:m] ,

Let	us	then	assume	,
让	我们	然后	认为	,

那么我们假设，

[ðæt] ['stɪmjələs] [ɪn][ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] [dɪ'gri:] [ɪz] ['nesəsəri] [tu:; tə] [sə'steɪn] [ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd]

that	stimulus	in	a	certain	degree	is	necessary	to	sustain	the	strength	and
那	刺激	在	一个	肯定	程度	是	必要的	到	维持	这	力量	和

[ɪn'vɪgəreɪt] [ðə; ði] [freɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɔil] [mæn] ;

invigorate	the	frame	of	the	toiling	man	;
使精神焕发	这	框架	的	这	辛勤劳作	男人	;

一定程度的刺激对于维持劳动者的体力和增强其体魄是必要的;

[ænd; ənd][ðə; ði][best] [pru:f] [ɒv; əv][ɪts] [gʊd] [ɪ'fekt] [ɪz][ðə; ði] ['kʌmfət] [ænd; ənd] ['enədʒi] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:]

and	the	best	proof	of	its	good	effect	is	the	comfort	and	energy	which	it
和	这	最好的	证明	的	它是	好的	影响	是	这	舒适	和	活力	哪个	它

[ɪm'pɑ:ts] [tu:; tə][ɪts][kən'sju:mə(r)] ;

imparts	to	its	consumer	;
赋予	到	它是	消费者	;

而它带来的舒适和活力，就是它良好效果的最佳证明;

[bʌt; bət] [ɪf] [ðɪs] ['nesəsəri] ['stɪmjələs] [bi:; bi] [ɪk'si:dɪd] , [ðen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə'bju:zd] ,

but	if	this	necessary	stimulus	be	exceeded	,	then	it	is	abused	,
但	如果	这	必要的	刺激	是	超出	,	然后	它	是	受虐	,

但如果超过了这种必要的刺激，那就是滥用。

[ænd; ənd] ['evri] ['maʊθfʊl] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [bɪ'kʌmz] ['ʌltɪmətli] ['pɔɪzənəs] .

and	every	mouthful	in	addition	becomes	ultimately	poisonous	.
和	每一个	一口气	在	添加	变成	最终	有毒	.

而且每一口最终都会变成有毒的。

[ðə; ði][fɜ:st] [ɪ'fekt] [wɪtʃ] [ɪz] [prə'dju:st] [ɪz][ə'pɒn][ðə; ði][ɪn'tɜ:n(ə)l][kəʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['stʌmək] ,

The	first	effect	which	is	produced	is	upon	the	internal	coat	of	the	stomach	,
这	第一的	影响	哪个	是	生产	是	之上	这	内部的	外套	的	这	胃	,

首先产生的影响是作用于胃内壁，

[æz; əz][wi:; wi] [meɪ] [lɜ:n] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɔ:mθ] [wɪtʃ] [wi:; wi] [fi:l] .

as	we	may	learn	from	the	warmth	which	we	feel	.
作为	我们	可能	学习	从	这	温暖	哪个	我们	感觉	.

我们可以从感受到的温暖中学到很多。

[ðə; ði][ˌrepə'tɪʃ(ə)n][ɪn'kri:sɪz; 'ɪŋkri:sɪz][ðə; ði][ˌsɜ:kjə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [blʌd] , [wɪtʃ] [si:m] , [æz; əz]

The	repetition	increases	the	circulation	of	the	blood	,	which	seems	,	as
这	重复	增加	这	循环	的	这	血	,	哪个	似乎	,	作为

[ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)] ,

it	were	,
它	是	,

重复动作可以促进血液循环，这似乎.....

[tuː; tə] [dɑːns] [θruː] [ðə; ði] [veɪns] ; [ðə; ði] [pʌls] [bɪ'kʌmz] [kwɪk] [ænd; ənd] [fʊl] , [ðə; ði] [aɪz]

to	dance	through	the	veins	;	the	pulse	becomes	quick	and	full	,	the	eyes
到	舞蹈	通过	这	静脉	;	这	脉冲	变成	快的	和	满的	,	这	眼睛

['spɑːk(ə)l] ,

sparkle	,
火花	,

血液在血管中奔涌；脉搏变得急促而有力，双眼闪闪发光。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɪz] ['kwikən] ; [ɪn] [ʃɔːt] , [ðə; ði] [həʊl] [freɪm] [ɪz][ɪk'saɪtɪd] ,

and	the	imagination	is	quickened	;	in	short	,	the	whole	frame	is	excited	,
和	这	想像力	是	加速	;	在	短的	,	这	所有的	框架	是	兴奋的	,

想象力被激发；总之，整个身心都兴奋起来。

[æz; əz][ɪz] [i'vins] [baɪ] ['evri] [wɜːd] , [lʊk] , [ænd; ənd]['ækʃ(ə)n] .

as	is	evinced	by	every	word	,	look	,	and	action	.
作为	是	表现出	经过	每一个	单词	,	看	,	和	行动	.

从他的一言一行、一颦一笑到一举一动都可见一斑。

[ɪf] [ðə; ði][ə'feə(r)][end][hɪə(r)] , [wel] [ænd; ənd] [gʊd] ; [bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðə; ði][pəʊ'teɪʃən]

If	the	affair	end	here	,	well	and	good	;	but	we	will	suppose	that	the	potation
如果	这	事务	结尾	这里	,	出色地	和	好的	;	但	我们	将要	认为	那	这	一口

[gəʊz][ɒn] ,

goes	on	,
去	在	,

如果事情到此结束，那也很好；但我们假设事情还会继续下去。

[ænd; ənd] ['veri] ['spiːdəli] [ə; eɪ] [njuː] [ɪ'fekt] [ɪz] [prə'djuːst] .

and	very	speedily	a	new	effect	is	produced	.
和	非常	迅速地	一个	新的	影响	是	生产	.

很快，一种新的效果就产生了。

[ðə; ði][breɪn] , [ə'prest] [baɪ][ðə; ði][ləʊd][ɒv; əv] [blʌd] [θrəʊn] [ʌp]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,

The	brain	,	oppressed	by	the	load	of	blood	thrown	up	into	it	,
这	脑	,	受压迫者	经过	这	加载	的	血	抛掷	向上	进入	它	,

大脑因大量血液涌入而受到压迫，

[ænd; ənd] ['ɪrɪteɪtɪd] [θruː] [ɪts] [kwɪk] ['sɪmpəθi] [wɪð] [ðə; ði] ['stʌmək] ; [ə'prest] , ['ɔːlsəʊ] ,

and	irritated	through	its	quick	sympathy	with	the	stomach	;	oppressed	,	also	,
和	受刺激	通过	它是	快的	同情	和	这	胃	;	受压迫者	,	还	,

并因其与胃部的快速反应而感到烦躁；也感到压抑。

[baɪ][ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] [pʌl'seɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɑːdʒə(r)] ['ɑːtəɹiz] [ə'baʊt][ðə; ði] [hed] , [bɪ'kʌmz] , [ɪn][ə; eɪ]

by	the	powerful	pulsation	of	the	larger	arteries	about	the	head	,	becomes	,	in	a
经过	这	强大的	脉动	的	这	更大的	动脉	关于	这	头	,	变成	,	在	一个

[dɪ'griː] , ['pærəlaɪzd] .

degree	,	paralyzed	.
程度	,	瘫痪	.

由于头部周围较大动脉的强烈搏动，头部在某种程度上变得麻痹。

[ðə; ði] [tʌŋ] [muːvz] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] , [ænd; ənd]['luːzɪz][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][dɪ'stɪŋkt] [ɑːˌtɪkjuˈleɪʃn] ;

The	tongue	moves	with	difficulty	,	and	loses	the	power	of	distinct	articulation	;
这	舌头	移动	和	困难	,	和	失败	这	力量	的	清楚的	关节	;

舌头活动困难，发音能力下降；

[ðə; ði] [lɪmz] [bɪ'kʌm] [ɪn'fiːbld] [ænd; ənd] [ʌn'stedi] ; [ðə; ði][maɪnd][ɪz] [dɪ'reɪndʒd] , ['biːɪŋ] ['aɪðə(r)]

the	limbs	become	enfeebled	and	unsteady	;	the	mind	is	deranged	,	being	either
这	四肢	变得	虚弱的	和	不稳定	;	这	头脑	是	精神错乱	,	存在	任何一个

[wɜːkt] [ʌp]['ɪntuː]['fjʊəri] ,

worked	up	into	fury	,
工作	向上	进入	愤怒	,

四肢变得虚弱无力，精神错乱，要么怒火中烧，要么.....

[ɔ:(r)] [rɪ'dju:st] [tu:; tə] [rɪ'dɪkjələs] [ˌpjʊə'rɪlətɪ] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]['stɪmjələs][bi:; bi] [pʊʃt] ['fɑ:ðə(r)]

or	reduced	to	ridiculous	puerility	,	and	if	the	stimulus	be	pushed	farther
或者	减少	到	荒谬的	幼稚	,	和	如果	这	刺激	是	推动	更远

[ðæn; ðən] [ðɪs] , ['æbsəlu:t] [ɪnˌsensə'bɪlətɪ] [in'sju:] .

than	this	,	absolute	insensibility	ensues	.
比	这	,	绝对	麻木	随之而来	.

或者沦为可笑的幼稚行为，如果刺激再进一步，就会完全麻木。

[sʌtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [bri:f] [vju:] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['prəʊgres][ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'bɔ:tʃ] ;

Such	is	a	brief	view	of	the	physical	progress	of	a	debauch	;
这样的	是	一个	简短的	看法	的	这	身体的	进步	的	一个	放荡	;

以上是对放荡行为在物质层面上发展过程的简要概述;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ni:dləs] [tu:; tə] [pɔɪnt] [aʊt][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ɔ:l] [ðɪs] ['mɪstʃɪf] [ə'pɒn][ðə; ði] [freɪm]

and	it	is	needless	to	point	out	the	effect	of	all	this	mischief	upon	the	frame
和	它	是	不必要	到	观点	出去	这	影响	的	全部	这	恶作剧	之上	这	框架

[wɪtʃ] [ɪz][səb'dʒektɪd][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] . [wʌn]

which	is	subjected	to	it	.	1
哪个	是	受	到	它	.	1

所有这些危害对受其影响的框架所造成的影响，无需赘述。

[ɔ:l'ðəʊ] [wi:; wi][hæv; həv] [ðʌs] [si:n] [ðæt] [fə'mentɪd] ['lɪkəz] , [ɪf] ['teɪkən][tu:; tə] [ɪk'ses] , [bɪ'kʌm]

Although	we	have	thus	seen	that	fermented	liquors	,	if	taken	to	excess	,	become
虽然	我们	有	因此	已见	那	发酵	酒	,	如果	已采取	到	过量的	,	变得

[pə'nɪʃəs] [ɪn][ðeə(r)] [ɪ'fekt] ,

pernicious	in	their	effect	,
有害	在	他们的	影响	,

虽然我们已经看到，过量饮用发酵酒会产生有害影响，

[wi:; wi][mʌst; məst][nɒt] [kən'dem] [ðeə(r)][ju:z] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][ə'bju:s][ɪz][bæd] .

we	must	not	condemn	their	use	,	because	their	abuse	is	bad	.
我们	必须	不是	谴责	他们的	使用	,	因为	他们的	虐待	是	坏的	.

我们不能谴责它们的使用，因为滥用它们是不好的。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wi:; wi][ækt][ænd; ənd] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [ðɪs] ['baʊntɪf(ə)l] [wɜ:ld] ,

Why	should	we	act	and	feel	as	if	this	bountiful	world	,
为什么	应该	我们	行为	和	感觉	作为	如果	这	丰富	世界	,

我们为什么要表现得好像这个物产丰饶的世界.....

['brɪliənt] [ɪn] ['bju:ti] [ænd; ənd] [ˌəʊvə'fləʊɪŋ] [wɪð] ['blesɪŋz] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sti:l]

brilliant	in	beauty	and	overflowing	with	blessings	,	was	a	collection	of	steel
杰出的	在	美丽	和	溢出	和	祝福	,	曾是	一个	收藏	的	钢

[træps][ænd; ənd] [sprɪŋ] [gʌnz] ,

traps	and	spring	guns	,
陷阱	和	春天	枪支	,

精美绝伦、寓意美好的，是一系列钢制陷阱和弹簧枪。

[set][tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði]['bɒdi][ænd; ənd] [ʃu:t] [ðə; ði][səʊl] ?

set	to	catch	the	body	and	shoot	the	soul	?
放	到	抓住	这	身体	和	射击	这	灵魂	?

准备捕捉肉体，射杀灵魂?

[ɪz][ˌaɪ 'ti:][nɒt] [mʌtʃ] ['betə(r)][ænd; ənd]['waɪzə(r)][tu:; tə][ə'veɪl] [ɑ:'selvz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] ['blesɪŋz]

Is	it	not	much	better	and	wiser	to	avail	ourselves	of	the	many	blessings
是	它	不是	很多	更好的	和	更明智	到	可用	我们自己	的	这	许多	祝福

[wɪtʃ] ['prɒvɪdəns] [hæz; həz] [pleɪst] [bɪ'fɔ:(r)][ˌju: 'es] ,

which	Providence	has	placed	before	us	,
哪个	普罗维登斯	有	放置	前	我们	,

难道我们不应该更好地、更明智地利用上天赐予我们的诸多恩惠吗?

[ðæn; ðən][tuː; tə][set] [ɑː'selvz] [tuː; tə] [wɜːk] [tuː; tə] [dɪ'tekt] ['pɔɪz(ə)n][ɪn]['aʊə(r)] [drɪŋk] ,

than	to	set	ourselves	to	work	to	detect	poison	in	our	drink	,
比	到	放	我们自己	到	工作	到	探测	毒	在	我们的	喝	,

与其费力检测饮料中的毒物，不如.....

[ænd; ənd][gɒd] [nəʊz] [wɒt] [ɪn]['aʊə(r)] [miːt] ?

and	God	knows	what	in	our	meat	?
和	上帝	知道	什么	在	我们的	肉	?

天知道我们的肉里都有些什么?

[ˌaɪ 'tiː] ['seivəz] [ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] , ['daʊtləs] , [tuː; tə][duː; də][ɔːl] [ðɪs] ; [bʌt; bət][kjuːi]['boʊnoʊ] ?

It	savours	of	learning	,	doubtless	,	to	do	all	this	;	but	cui	bono	?
它	味道	的	学习	,	毫无疑问	,	到	做	全部	这	;	但	翠	波诺	?

做这一切无疑带有学习的意味；但究竟谁受益呢?

[weə(r)] [ɪz][ðə; ði]['riːəl][juː'tɪləti] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][pɹədj'uːsɪz] ?

where	is	the	real	utility	which	it	produces	?
在哪里	是	这	真实的	公用事业	哪个	它	产	?

它产生的真正效用在哪里?

['aʊə(r)] ['grænd,fɑːðə] [ænd; ənd][ðeə(r)][prəʊ'dʒenɪtəz][wɜː(r); wə(r)] [wel] [kən'vɪnst] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] [kʌp]

Our	grandfathers	and	their	progenitors	were	well	convinced	that	a	good	cup
我们的	祖父们	和	他们的	祖先	是	出色地	确信	那	一个	好的	杯子

[ɒv; əv] " ['ʃerɪs] - [sæk] " ['kʌmfət] [ðə; ði] [hɑːt] ,

of	"	sherris	-	sack	"	comforted	the	heart	,
的	"	雪莉	-	解雇	"	安慰	这	心	,

我们的祖辈和他们的先辈都深信，一杯香浓的"雪莉酒"能抚慰心灵。

[ænd; ənd] ['eɪdɪd][daɪ'dʒestʃən; dɪ'dʒestʃən] ; [ænd; ənd] [waɪ] [ðə; ði] [seɪm] [ə'pɪnjən] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] ['gʌv(ə)n]

and	aided	digestion	;	and	why	the	same	opinion	should	not	govern
和	协助	消化	;	和	为什么	这	相同的	观点	应该	不是	治理

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

并有助于消化；以及为什么同样的观点不应该指导我们,

[ai][mʌst; məst] [liːv] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] .

I	must	leave	to	the	dieteticians	to	decide	.
我	必须	离开	到	这	营养师	到	决定	.

我必须把决定权交给营养师。

[ðə; ði] ['mɒdərət] [juːz][ɒv; əv][waɪn][ænd; ənd][ɒv; əv][mɔːlt; mɒlt] ['lɪkəz] [ɪz] [ɪk'siːdɪŋli] ['greɪtf(ə)l][tuː; tə]

The	moderate	use	of	wine	and	of	malt	liquors	is	exceedingly	grateful	to
这	缓和	使用	的	葡萄酒	和	的	麦芽	酒	是	非常	感激的	到

['aʊə(r)] ['fiːlɪŋz] ,

our	feelings	,
我们的	情怀	,

适量饮用葡萄酒和麦芽酒对我们的身心健康大有裨益。

[ænd; ənd] [ə'bʌndəntli] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [tuː; tə]['aʊə(r)][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ;

and	abundantly	beneficial	to	our	constitution	;
和	大量	有利	到	我们的	宪法	;

对我国宪法大有裨益;

[bʌt; bət]['ɑːd(ə)nt] ['spɪrɪt] [ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] [pə'nɪʃəs] [tuː; tə][məʊst] [kɒnstɪt'juːʃnz] ,

but	ardent	spirits	are	found	to	be	so	pernicious	to	most	constitutions	,
但	热心	烈酒	是	成立	到	是	所以	有害	到	最多	宪法	,

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə] [ðəʊz] :

and	especially	to	those	:
和	尤其	到	那些	:

但人们发现，烈性酒对大多数体质都非常有害，尤其对以下体质的人:

[ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt]
of **the** **inhabitants**
的 这 居民

居民们

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 437]
[页 -]

[第437页]

[ɒv; əv] ['kraʊdɪd] [taʊnz] [ænd; ənd] ['sɪtɪz] , [ðæt] , [ɪk'septɪŋ] ['ʌndə(r)][pɪ'kjuːliə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] , [ˌaɪ 'tiː]
of **crowded** **towns** **and** **cities** **,** **that** **,** **excepting** **under** **peculiar** **circumstances** **,** **it**
的 挤 城镇 和 城市 , 那 , 除外 在下面 奇特 情况 , 它
[ɪz]['betə(r)][tuː; tə][dɪ'skɑːd][ðem; ðəm][ˌɔːltə'geðə(r)] .
is **better** **to** **discard** **them** **altogether** **.**
是 更好的 到 丢弃 他们 共 .

对于人口稠密的城镇和城市，除非有特殊情况，最好完全放弃它们。

[ə; eɪ] [glɑːs] [ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv] [gʊd] [waɪn] [kæn; kən]['nevə(r)][duː; də] ['eni] [hɑːm] ;
A **glass** **or** **two** **of** **good** **wine** **can** **never** **do** **any** **harm** **;**
一个 玻璃 或者 二 的 好的 葡萄酒 能 绝不 做 任何 伤害 ;

一两杯好酒对身体无害；

['naɪðə(r)][kæn; kən][ə; eɪ][kʌp][ɒv; əv] [gʊd] , ['dʒenjuɪn] , " ['hʌmɪŋ] [eɪl] .
neither **can** **a** **cup** **of** **good** **,** **genuine** **,** **"** **humming** **ale** **.**
两者都不 能 一个 杯子 的 好的 , 真的 , " 哼唱 麦芽酒 .

一杯优质、正宗、口感醇厚的麦芽酒也无法与之媲美。

" [ðə; ði] ['kemɪsts] [tel] [juː 'es] [ðæt] [ðə; ði] ['lʌndən] [eɪl] [ɪz][ə; eɪ] ['hɒrɪd] [ænd; ənd] [nɑː'kɒtɪk] ['kɒmpaʊnd] ;
" **The** **chemists** **tell** **us** **that** **the** **London** **ale** **is** **a** **horrid** **and** **narcotic** **compound** **;**
" 这 化学家 告诉 我们 那 这 伦敦 麦芽酒 是 一个 可怕的 和 麻醉剂 化合物 ;

“化学家告诉我们，伦敦麦芽酒是一种可怕的麻醉化合物；

[ænd; ənd][səʊ] , [ɪn] [truːθ] , [baɪ][fɑː(r)][ðə; ði]['lɑːdʒɪst] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
and **so** **,** **in** **truth** **,** **by** **far** **the** **largest** **portion** **of** **it** **is** **.**
和 所以 , 在 真相 , 经过 远的 这 最大 部分 的 它 是 .

因此，事实上，这才是其中绝大部分。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['ɒnɪst] [men][ɪn][ðə; ði] [mə'trɒpəlɪs] , [huː] [sel] ['dʒenjuɪn]
But **there** **are** **two** **or** **three** **honest** **men** **in** **the** **metropolis** **,** **who** **sell** **genuine**
但 那里 是 二 或者 三 诚实的 男人 在 这 都会 , WHO 卖 真的
['kɛnɪt] ,
Kennet **,**
肯尼特 ,

但是，在大都市里，有两三个诚实的人出售真正的肯尼特香肠。

['nɒtɪŋəm] , [ænd; ənd] [skɒtʃ] [eɪlz] , [frɒm; frəm] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['iːzi] [tuː; tə][prə'kjʊə(r)][ˌaɪ 'tiː]
Nottingham **,** **and** **Scotch** **ales** **,** **from** **whom** **it** **is** **very** **easy** **to** **procure** **it**
诺丁汉 , 和 苏格兰威士忌麦芽酒 , 从 谁 它 是 非常 简单的 到 采购 它
[kwaɪt][pjʊə(r)] .
quite **pure** **.**
相当 纯的 .

诺丁汉和苏格兰啤酒，从那里很容易买到非常纯正的啤酒。

[ɪf] , [haʊ'evə(r)] , [mɔːlt; mɒlt]['lɪkə(r)] [dʌz] [nɒt] [ə'griː] [wɪð] [ðə; ði] ['stʌmək] , [ɔː(r)] [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [seɪm]
If **,** **however** **,** **malt** **liquor** **does** **not** **agree** **with** **the** **stomach** **,** **or** **what** **is** **the** **same**
如果 , 然而 , 麦芽 酒 做 不是 同意 和 这 胃 , 或者 什么 是 这 相同的
[θɪŋ] ,
thing **,**
事物 ,

然而，如果麦芽酒对胃不好，或者换句话说，

[ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][nɒt][tuː; tə] [ə'griː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['veri] ['iːzi] ['mætə(r)][tuː; tə]['sʌbstɪtjuːt] [waɪn]

is	supposed	not	to	agree	,	it	is	a	very	easy	matter	to	substitute	wine
是	据称	不是	到	同意	,	它	是	一个	非常	简单的	事情	到	代替	葡萄酒

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

for	it	.
为了	它	.

如果不能接受，用葡萄酒代替也很容易。

[ə; eɪ] [wɜːd] [ɔː(r)] [tuː] , [hɪə(r)] , [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə]['dʒenjuɪn] [eɪl] .

A	word	or	two	,	here	,	with	regard	to	genuine	ale	.
一个	单词	或者	二	,	这里	,	和	看待	到	真的	麦芽酒	.

这里我想简单谈谈真正的麦芽酒。

[hɑːf][ɒv; əv] [wɒt] [ɪz][səʊld]['ʌndə(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [skɒtʃ] , ['kɛnɪt] , & [siː] . [ɪz] [ˌmænju'fæktʃəd]

Half	of	what	is	sold	under	the	name	of	Scotch	,	Kennet	,	&	c	.	is	manufactured
一半	的	什么	是	卖	在下面	这	姓名	的	苏格兰威士忌	,	肯尼特	,	&	c	.	是	制造

[æt; ət] ['brɒmli] ,

at	Bromley	,
在	布罗姆利	,

市面上以苏格兰威士忌、肯尼特威士忌等品牌销售的产品中，有一半产自布罗姆利。

[ɔː(r)] [ˌels'weə(r)] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'skrɪpʃən] [ə'dæptɪd][tuː; tə][ðə; ði][pɪˌkjuːliː'ærətiːz][ɒv; əv] [iːtʃ]

or	elsewhere	,	according	to	prescriptions	adapted	to	the	peculiarities	of	each
或者	别处	,	根据	到	处方	改编	到	这	特殊性	的	每个

[kaɪnd] .

kind	.
种类	.

或者在其他地方，根据每种疾病的特殊性制定相应的治疗方案。

[ðɪs] , [pə'hæps] , [ɪz] ['nʌθɪŋ] ['veri] [ɪ'nɔːməs] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['pʌblɪkən] " ['dɒktə(r)] " [ðeə(r)][bɪə(r)] ,

This	,	perhaps	,	is	nothing	very	enormous	;	but	the	publicans	"	doctor	"	their	beer	,
这	,	也许	,	是	没有什么	非常	巨大的	;	但	这	酒馆老板	"	医生	"	他们的	啤酒	,

这或许算不上什么惊天动地的大事；但酒馆老板们确实会在啤酒里“下药”。

['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][left][ðə; ði] ['bruːhaʊs] , [ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)] [ðæt] [kɔːlz] ['laʊdli] [fɔː(r); fə(r)]

after	it	has	left	the	brewhouse	,	in	a	manner	that	calls	loudly	for
后	它	有	左边	这	酿酒厂	,	在	一个	方式	那	呼叫	高声	为了

[ˌreprɪ'henʃən] .

reprehension	.
非难	.

它离开酿造厂后，以一种令人强烈谴责的方式进行处理。

[sɔːlt][ɒv; əv]['tɑːtə(r)] , ['kɑːbənət] [ɒv; əv]['səʊdə] , [ɔɪl][ɒv; əv] ['vɪtrɪəl] ,

Salt	of	tartar	,	carbonate	of	soda	,	oil	of	vitriol	,
盐	的	鞑靼	,	碳酸盐	的	苏打	,	油	的	矾	,

酒石酸氢钾、碳酸钠、硫酸

[ænd; ənd] [griːn] ['kɒpərəs] (['sʌlfeɪt] [ɒv; əv]['aɪən]) [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)lz][ɪn]

and	green	copperas	(	sulphate	of	iron	)	are	some	of	the	articles	in
和	绿色的	铜	(	硫酸盐	的	铁	)	是	一些	的	这	文章	在

['kɒmən] [juːz] ;

common	use	;
常见的	使用	;

绿铜（硫酸亚铁）是常用的一些物品；

[ænd; ənd] ['nəʊɪŋ] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [keɪs] ,

and	knowing	this	to	be	the	case	,
和	会心	这	到	是	这	案件	,

并且知道情况确实如此，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə] [nəʊ] [weə(r)] [gʊd] , [pjʊə(r)][bɪə(r)][ɪz][tuː; tə]

it	is	really	a	matter	of	importance	to	know	where	good	,	pure	beer	is	to
它	是	真的	一个	事情	的	重要性	到	知道	在哪里	好的	,	纯的	啤酒	是	到

[biː; bi] [əb'teɪnd] .

be	obtained	.
是	获得	.

知道哪里可以买到优质纯正的啤酒是一件非常重要的事情。

[ðə; ði][best] ['kɛnɪt] [eɪl] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][æt; ət] ['ʃɜːrwʊdz] , [ɪn][vaɪn] [striːt] ,

The	best	Kennet	ale	is	to	be	had	at	Sherwood's	,	in	Vine	Street	,
这	最好的	肯尼特	麦芽酒	是	到	是	有	在	舍伍德的	,	在	藤	街道	,

肯尼特最好的啤酒可以在藤街的舍伍德酒吧喝到。

[ˌpɪkə'dɪli] , [ɔː(r)][æt; ət] ['tʃæpmənz] , [ɪn]['wɔːrdʊər] [striːt] ; [bəuθ] [ðiːz] ['dilər] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][də'rekt]

Piccadilly	,	or	at	Chapman's	,	in	Wardour	Street	;	both	these	dealers	have	it	direct
皮卡迪利	,	或者	在	查普曼的	,	在	沃德	街道	;	两个都	这些	经销商	有	它	直接的

[frɒm; frəm] ['bʌtlərz] ,

from	Butler's	,
从	管家	,

皮卡迪利大街或沃德街的查普曼书店；这两家经销商都直接从巴特勒公司进货。

[æt; ət] ['kɛnɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [suː'pɪəriə(r)]['ɑːtɪk(ə)l][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

at	Kennet	,	and	a	very	superior	article	it	is	.
在	肯尼特	,	和	一个	非常	优越的	文章	它	是	.

在肯尼特，这是一篇非常优秀的文章。

['nɒtɪŋəm] [eɪl] [meɪ] [biː; bi] [prə'kjʊəd] [ɪn] [kɑːsk] [æt; ət] [sænsəmz] , [ɪn] [diːn] [striːt] , [red] ['laɪən]

Nottingham	ale	may	be	procured	in	casks	at	Sansom's	,	in	Dean	Street	,	Red	Lion
诺丁汉	麦芽酒	可能	是	采购	在	酒桶	在	桑索姆的	,	在	院长	街道	,	红色的	狮子

[skweə(r)] ;

Square	;
正方形	;

在迪恩街红狮广场的桑索姆商店，可以买到桶装的诺丁汉麦芽酒；

[ænd; ənd][ðə; ði][best] [skɒtʃ] [eɪl] [ɪn] ['lʌndən] , ['weðə(r)] [ɪn] [drɑːft] [ɔː(r)]['bɒt(ə)l] , [ɪz][æt; ət]

and	the	best	Scotch	ale	in	London	,	whether	in	draught	or	bottle	,	is	at
和	这	最好的	苏格兰威士忌	麦芽酒	在	伦敦	,	无论	在	草稿	或者	瓶子	,	是	在

[nɔrmɪŋtənz] ,

Normington's	,
诺明顿	,

伦敦最好的苏格兰麦芽酒，无论是桶装还是瓶装，都在诺明顿酒吧。

[ɪn] ['wɒrən] [striːt] , [fɪts'rɔɪ] [skweə(r)] .

in	Warren	Street	,	Fitzroy	Square	.
在	沃伦	街道	,	菲茨罗伊	正方形	.

在沃伦街，菲茨罗伊广场。

[ðə; ði] [sɪ'lektə(r)] [ænd; ənd] ['lɪtərəri] [n'əʊtɪsɪz] [ɒv; əv] [njuː] [wɜːks]

THE	SELECTOR	AND	LITERARY	NOTICES	OF	NEW	WORKS
这	选择器	和	文学	通知	的	新的	作品

新作品的遴选和文学评论

[vɪ'dɑːk]

VIDOCQ
vidocq

维多克

[[ɪn]['aʊə(r)][vɒl] .

[	In	our	vol	.
[	在	我们的	卷	.

[在我们的卷中。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

xii	.
十二	.

十二。

[wiː; wi] [geɪv] [ə; eɪ] [fjuː] ['ekstrækts; ɪk'strækts][frɒm; frəm][vɒl] .

we	gave	a	few	extracts	from	vol	.
我们	给予	一个	很少	提取物	从	卷	.

我们摘录了卷中的一些内容。

[ai] . [ɒv; əv][ðə; ði]['memwɑːz][ɒv; əv] [vɪ'dɑːk] , [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['eɪdʒənt][ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [pə'liːs] ,

i	.	of	the	Memoirs	of	Vidocq	,	the	principal	agent	of	the	French	Police	,
我	.	的	这	回忆录	的	vidocq	,	这	主要的	代理人	的	这	法语	警察	,

[ʌn'tɪl] - ;

until	1827	;
直到	-	;

i. 维多克回忆录，维多克是法国警察的主要代理人，直到 1827 年;

[wɪtʃ] ['ekstrækts; ɪk'strækts][wiː; wi][hæv; həv]['riːz(ə)n][tuː; tə] [nəʊ] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'siːvd] [wɪð] [haɪ] [gaʊt]

which	extracts	we	have	reason	to	know	were	received	with	high	gout
哪个	提取物	我们	有	原因	到	知道	是	已收到	和	高的	痛风

[baɪ][məʊst][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ridər] .

by	most	of	our	readers	.
经过	最多	的	我们的	读者	.

我们有理由知道，这些摘录引起了我们大多数读者的强烈反感。

[ðə; ði]['sekənd][ænd; ənd] [θɜːd] ['vɒljuːmz] [ɒv; əv] [ðiːz] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [əd'ventʃəz] [hæv; həv][dʒʌst]

The	second	and	third	volumes	of	these	extraordinary	adventures	have	just
这	第二	和	第三	卷	的	这些	非凡的	冒险	有	只是

[ə'pɪəd] ,

appeared	,
出现	,

这些非凡冒险故事的第二卷和第三卷刚刚出版。

[ænd; ənd] [kən'teɪn] ['haɪə(r)] - ['kʌləd] [dɪ'prævəti] [ðæn; ðən][ðeə(r)] ['priːdisesəz] .

and	contain	higher	-	coloured	depravities	than	their	predecessors	.
和	包含	更高	-	有色	堕落	比	他们的	前任	.

并且比它们的前身包含更高程度的堕落。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ɪn'diːd] , [mait] [hæv; həv] [biːn] [speəd] ;

Some	of	them	,	indeed	,	might	have	been	spared	;
一些	的	他们	,	的确	,	可能	有	到过	幸存	;

他们中的一些人或许真的可以幸免于难;

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] ['græfɪk] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['peti] ['θiːvəri] [ɒv; əv]['pærɪs] , [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ]

but	as	a	graphic	illustration	of	the	petty	thievery	of	Paris	,	the	following
但	作为	一个	形象的	插图	的	这	小气	盗窃	的	巴黎	,	这	下列的

['ekstrækt; ɪk'strækt] [beəz] [greɪt] ['merɪt] : —]

extract	bears	great	merit	:	—	]
提炼	熊	伟大的	优点	:	—	]

但作为对巴黎小偷小摸现象的生动描绘，以下摘录极具价值：—]

[ai][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['ridər] [ɒv; əv] [ðiːz] ['memwɑːz][wʌn] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd]

I	do	not	think	that	amongst	the	readers	of	these	Memoirs	one	will	be	found
我	做	不是	思考	那	在	这	读者	的	这些	回忆录	一	将要	是	成立

[huː] ,

who	,
WHO	,

我不认为在这些回忆录的读者中会找到一个这样的人：

['i:v(ə)n][baɪ] [tʃɑ:ns] , [hæz; həz][set] [fʊt] [æt; ət] - .
even by chance , has set foot at Guillotin's .
甚至 经过 机会 , 有 放 脚 在 - .

即使是偶然，也曾踏入过断头台。

" [eɪ] ! [wɒt] ?
" Eh ! what ?
" 嗯 ! 什么 ?

"呃！什么？"

" [sʌm; səm][wʌn] [wɪl] [ɪk'skleɪm] , " ['gɪlətɪn] !
" some one will exclaim , " Guillotin !
" 一些 一 将要 惊叹 , " 断头台 !

有人会惊呼："断头台！"

" [ˌsi: 'i:]['sævənt; sə'vɑ:nt] [meɪd'sɛ̃]
" Ce savant médecin
" 塞 学者 医生

"这位博学的医生

[ˌkju: ju: 'i:] [ləmʊr] [ˌdi:'ju:] [prɔ:'ʃæ]
Que l'amour du prochain
奎 爱 杜 前链

Que l'amour du prochain

[fɪt] [mu'ri:r] [di:] ['ʃægrɪn] .
Fit mourir de chagrin .
合身 穆里尔 德 懊恼 .

Fit mourir de chagrin.

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][mɪ'steɪkən] ; [wi:; wi][ɔ:l] [nəʊ] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['dɒktə(r)] , [hu:] — — ;
" You are mistaken ; we all know the celebrated doctor , who — — ;
" 你 是 错误 ; 我们 全部 知道 这 著名 医生 , WHO — — ;

"你错了；我们都知道那位著名的医生，他——；

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['gɪlətɪn] [ɒv; əv] [hu:m] [ai][ˌeɪ 'em] ['spi:kɪŋ] [ɪz][æn; ən] [ˌʌnsə'fɪstɪkeɪtɪd] [ə'dʌltərə(r)]
" but the Guillotin of whom I am speaking is an unsophisticated adulterer
" 但 这 断头台 的 谁 我 是 请讲 是 一个 不谙世事的 奸夫
[ɒv; əv][waɪnz] ,
of wines ,
的 葡萄酒 ,

但我所说的这位吉约坦，不过是个不懂行的葡萄酒投机者罢了。

[hu:z] [ɪ'stæblɪʃmənt] , [wel] [nəʊn] [tu:; tə][ðə; ði][məʊst] [dɪ'greɪdɪd] ['klɑ:sɪz] [ɒv; əv] ['rɔbəz] ,
whose establishment , well known to the most degraded classes of robbers ,
谁 建立 , 出色地 已知 到 这 最多 退化的 课程 的 强盗 ,

其据点，在最卑劣的劫匪阶层中也广为人知，

[ɪz]['sɪtʃueɪt] ['ɒpəzɪt] [tu:; tə][ðə; ði] - [deɪ'nɔɪ.ɜ:rz] ,
is situate opposite to the Cloaque Desnoyers ,
是 位于 对面的 到 这 - 德斯诺耶斯 ,

位于 Cloaque Desnoyers 对面，

[wɪtʃ] [ðə; ði][ræf][ɒv; əv][ðə; ði] ['bæriˌɛr] [kɔ:l][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [ɒv; əv][lɑ:] - .
which the raff of the Barriere call the drawing - room of la Courtille .
哪个 这 拉夫 的 这 屏障 称呼 这 绘画 - 房间 的 拉 - .

巴里耶的纨绔子弟们称之为库尔蒂耶的客厅。

[ə; eɪ] ['wɜːkmən] [meɪ] [biː; bi] ['ɒnɪst] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n][ɪk'stent] , [ænd; ənd]['ventʃə(r)][ɪn] , [ɪn] ['pæsɔ̃] ,

A	workman	may	be	honest	to	a	certain	extent	,	and	venture	in	,	en	passant	,
一个	工人	可能	是	诚实的	到	一个	肯定	程度	,	和	风险投资	在	,	英文	过路人	,

[tuː; tə][pə'pɑː] - .

to	papa	Desnoyers's	.
到	爸爸	-	.

一个工人可能在某种程度上是诚实的，并且会顺道去德斯诺耶爸爸家看看。

[ɪf] [hiː; hi][biː; bi] [ə'weɪk] , [ænd; ənd] [kiːp] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ɒn][ðə; ði] ['kʌmpəni] , [ɔːl'ðəʊ] [ə; eɪ] [rəʊ] [ʃʊd; ʃəd]

If	he	be	awake	,	and	keep	his	eye	on	the	company	,	although	a	row	should
如果	他	是	醒	,	和	保持	他的	眼睛	在	这	公司	,	虽然	一个	排	应该

[kə'mens] ,

commence	,
开始	,

即使争吵即将发生，只要他保持清醒并密切关注着周围的情况，

[hiː; hi] [meɪ] , [baɪ][ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʒɑːndɑːmz] , [ɪ'skeɪp] [wɪð] ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [bləʊz] ,

he	may	,	by	the	aid	of	the	gendarmes	,	escape	with	only	a	few	blows	,
他	可能	,	经过	这	援助	的	这	宪兵	,	逃脱	和	仅有的	一个	很少	打击	,

他或许能在宪兵的帮助下，只受几处伤就能逃脱。

[ænd; ənd] [peɪ] [nəʊ] [wʌnz] [skɒt] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [əʊn] .

and	pay	no	one's	scot	but	his	own	.
和	支付	不	一个人的	苏格兰人	但	他的	自己的	.

他只付给自己人，不付给任何人。

[æt; ət] - [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [kʌm] [ɒf] [səʊ] [wel] , [pə'tɪkjələli] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['tɒg(ə)ri] [biː; bi]['əʊvə(r)]

At	Guillotin's	he	will	not	come	off	so	well	,	particularly	if	his	toggery	be	over
在	-	他	将要	不是	来	离开	所以	出色地	,	特别	如果	他的	服装	是	超过

[spruːs] ,

spruce	,
云杉	,

在吉约坦监狱，他的处境不会太好，尤其如果他的穿着打扮过于邋遢的话。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [paʊtʃ] [hæz; həz] [tʃɪŋk] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

and	his	pouch	has	chink	in	it	.
和	他的	小袋	有	裂缝	在	它	.

他的口袋有个缝隙。

['pɪktʃə(r)][tuː; tə] [jɔː'self] , ['riːdə(r)] , [ə; eɪ][skweə(r)] [ruːm] [ɒv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l]['mægnɪtjuːd] , [ðə; ði] [wɔːlz]

Picture	to	yourself	,	reader	,	a	square	room	of	considerable	magnitude	,	the	walls
图片	到	你自己	,	读者	,	一个	正方形	房间	的	大量	震级	,	这	墙壁

[ɒv; əv] [wɪtʃ] ,

of	which	,
的	哪个	,

读者朋友们，请想象一下，一个相当大的正方形房间，它的墙壁是这样的：

[wʌns] [waɪt] , [hæv; həv] [biːn] ['blækənd] [baɪ] ['evri] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] [ˌekshə'leɪʃn] .

once	white	,	have	been	blackened	by	every	species	of	exhalation	.
一次	白色的	,	有	到过	变黑	经过	每一个	物种	的	呼气	.

曾经是白色的，如今已被各种生物的呼吸作用染成了黑色。

[sʌtʃ] [ɪz] , [ɪn][ɔːl][ɪts]['sɪmp(ə)l] ['mɒdəsti] ,

Such	is	,	in	all	its	simple	modesty	,
这样的	是	,	在	全部	它是	简单的	谦逊	,

这就是它，朴素而谦逊的样子。

[ðə; ði]['æspekt][ɒv; əv][ə; eɪ]['temp(ə)l]['kənsə,kreitid][tu:; tə][ðə; ði] ['wɜ:ʃɪp] [ɒv; əv] ['bækəs] [ænd; ənd]
the **aspect** **of** **a** **temple** **consecrated** **to** **the** **worship** **of** **Bacchus** **and**
这 方面 的 一个 寺庙 已祝圣的 到 这 崇拜 的 巴克斯 和
[tə:p'sikəri] .
Terpsichore **.**
舞蹈家 .

一座供奉酒神巴克斯和歌利亚的神庙的景象。

[æt; ət][fɜ:st] , [baɪ][ə; eɪ] ['veri] ['nætʃ(ə)rəl]['ɒptɪk(ə)l][ɪ'lu:ʒ(ə)n] , [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [strʌk] [baɪ][ðə; ði] [kən'faɪnd]
At **first** **,** **by** **a** **very** **natural** **optical** **illusion** **,** **we** **are** **struck** **by** **the** **confined**
在 第一的 , 经过 一个 非常 自然的 光学的 错觉 , 我们 是 击 经过 这 受限
[speɪs] [bɪ'fɔ:(r)][ˌju: 'es] ,
space **before** **us** **,**
空间 前 我们 ,

起初，由于一种非常自然的视觉错觉，我们会被眼前狭小的空间所震撼。

[bʌt; bət][ðə; ði] [aɪ] , ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ][taɪm] ,
but **the** **eye** **,** **after** **a** **time** **,**
但 这 眼睛 , 后 一个 时间 ,

但是眼睛，过了一段时间后，

['pɪəsɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [θɪk] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['veɪpəz] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)][məʊst]
piercing **through** **the** **thick** **atmosphere** **of** **a** **thousand** **vapours** **which** **are** **most**
冲孔 通过 这 厚的 气氛 的 一个 千 蒸汽 哪个 是 最多
[ɪn'əʊdərəs] ,
inodorous **,**
无味的 ,

穿透由无数无味蒸汽构成的浓厚大气层，

[ðə; ði][ɪk'stent] [bɪ'kʌmz] ['vɪzəb(ə)l][baɪ]['di:teɪlz] [wɪtʃ] [ɪ'skeɪp] [ɪn][ðə; ði][fɜ:st] [keɪ'ɒtɪk] [glɪmps] .
the **extent** **becomes** **visible** **by** **details** **which** **escape** **in** **the** **first** **chaotic** **glimpse** **.**
这 程度 变成 可见的 经过 细节 哪个 逃脱 在 这 第一的 混乱 一瞥 .

从最初混乱的瞥见中遗漏的细节，就能看出其规模之大。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['məʊmənt][ɒv; əv][kri'eɪʃ(ə)n] , [ɔ:l][ɪz] [braɪt] , [ðə; ði] [fɒg] [ˌdisə'piə] , [bɪ'kʌmz]
It **is** **the** **moment** **of** **creation** **,** **all** **is** **bright** **,** **the** **fog** **disappears** **,** **becomes**
它 是 这 片刻 的 创建 , 全部 是 明亮的 , 这 多雾路段 消失 , 变成
['pi:p(ə)ld] ,
peopled **,**
人 ,

这是创造的时刻，万物明亮，迷雾消散，人烟涌动。

[ɪz]['ænɪmeɪtɪd] , [fɔ:mz] [ə'pɪə(r)] , [ðeɪ] [mu:v] , [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]['ædʒɪteɪtɪd] , [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][nəʊ] [ɪ'lu:səri]
is **animated** **,** **forms** **appear** **,** **they** **move** **,** **they** **are** **agitated** **,** **they** **are** **no** **illusory**
是 动画 , 表格 出现 , 他们 移动 , 他们 是 激动 , 他们 是 不 虚幻
['ʃædəʊz] ;
shadows **;**
阴影 ;

是生动的，各种形状显现出来，它们移动，它们躁动不安，它们不是虚幻的影子；

[bʌt; bət] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ɪ'senʃəli] [mə'tɪəriəl] , [wɪtʃ] [krɒs] [ænd; ənd] [ri:'krɒs] [æt; ət] ['evri]
but **,** **on** **the** **contrary** **,** **essentially** **material** **,** **which** **cross** **and** **recross** **at** **every**
但 , 在 这 相反 , 本质上 材料 , 哪个 叉 和 雷克罗斯 在 每一个
['məʊmənt] .
moment **.**
片刻 .

但恰恰相反，本质上是物质的，它们每时每刻都在交叉和再交叉。

[wɒt] [bɪ'ætɪˌtju:d] !
What **beatitudes** **!**
什么 八福 !

多么美好的八福啊！

[wɒt] ['dʒɔɪəs] [laɪf] !
what joyous life !
什么 欢乐 生活 !

多么快乐的人生!

['nevə(r)] , ['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɛpɪkjˌʊɹiənz] , [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['meni] [fə'lɪsəti] [ə'sembəld] [tə'geðə(r)] .
Never , even for the Epicureans , were so many felicities assembled together .
绝不 , 甚至 为了 这 伊壁鸠鲁学派 , 是 所以 许多 幸福 组装 一起 .

即使对于伊壁鸠鲁学派来说，也从未有过如此多的幸福汇聚在一起。

[ðəʊz] [huː] [laɪk][tuː; tə] ['wɒləʊ] [ɪn] [fɪlθ] , [kæn; kən][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)][tuː; tə][ðeə(r)] [hɑːrts] ['kɒntent] ;
Those who like to wallow in filth , can find it here to their heart's content ;
那些 WHO 喜欢 到 泥坑 在 污秽 , 能 寻找 它 这里 到 他们的 心脏的 内容 ;

喜欢沉溺于污秽之中的人，可以在这里尽情享受;

['meni] ['siːtɪd] [æt; ət] ['teɪblz] , [ɒn] [wɪtʃ] , [wɪ'ðaʊt] ['evə(r)] ['biːɪŋ] [waɪpt] [ə'weɪ] ,
many seated at tables , on which , without ever being wiped away ,
许多 坐着 在 表格 , 在 哪个 , 没有 曾经 存在 擦拭 离开 ,

许多人坐在桌旁，桌上的污渍从未被擦拭过。

[ɑː(r); ə(r)] [rɪ'njuːd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] [ðə; ði][məʊst] [dɪs'gʌstɪŋ] [laɪ'beɪʃn] ,
are renewed a hundred times a day the most disgusting libations ,
是 更新 一个 百 时代 一个 天 这 最多 令人作呕 酒 ,

一天之内，最令人作呕的饮料会被重新供应上百次。

[kləʊz] [ɪn][ə; eɪ][skweə(r)] [speɪs] [rɪ'zɜːvd] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [kɔːl][ðə; ði] ['dɑːnsəz] .
close in a square space reserved for what they call the dancers .
关闭 在 一个 正方形 空间 预订的 为了 什么 他们 称呼 这 舞者 .

在为所谓的舞者预留的方形空间里，他们聚集在一起。

[æt; ət][ðə; ði] ['fɜːðə(r)] [end][ɒv; əv] [ðɪs] [ɪn'fektɪd] [keɪv] [ðeə(r)][ɪz] , [sə'pɔːrtɪd] [baɪ][fɔː(r)] [wɜːm] - ['iːt(ə)n]
At the further end of this infected cave there is , supported by four worm - eaten
在 这 更远 结尾 的 这 已感染 洞穴 那里 是 , 有 经过 四 蠕虫 - 吃
['pɪlər] ,
pillars ,
柱子 ,

在这个被侵蚀的洞穴的尽头，有一根由四根被虫蛀蚀的石柱支撑着的柱子，

[ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['ælkəʊv] , [kən'strʌktɪd] [frɒm; frəm]['brəʊkən] - [ʌp] [ʃɪp] ['tɪmbə(r)] , [wɪtʃ] [ɪz] [greis] [baɪ]
a sort of alcove , constructed from broken - up ship timber , which is graced by
一个 种类 的 壁龛 , 建造 从 破碎的 - 向上 船 木材 , 哪个 是 恩赐 经过
[ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [tuː]
the appearance of two
这 外貌 的 二

一个用破碎的船木搭建而成的壁龛，里面摆放着两件装饰品。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 438]
[页 -]

[第438页]

[ɔː(r)] [θriː] [rægz][ɒv; əv][əʊld] ['tæpəstri] .
or three rags of old tapestry .
或者 三 破布 的 老的 挂毯 .

或者三块破旧的挂毯。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒn] [ðɪs] ['tʃɪkɪn] [kuːp] [ðæt] [ðə; ði]['mjuːzɪk][ɪz] [pɜːtʃt] : [tuː] [ˌklærə'net] ,
It is on this chicken coop that the music is perched : two clarinets ,
它 是 在 这 鸡 合作社 那 这 音乐 是 栖息 : 二 单簧管 ,

音乐就栖息在这间鸡舍里：两支单簧管，

[ə; eɪ]['hɜ:rdi] - ['gɜ:dɪ] , [ə; eɪ] [krækt] ['trʌmpɪt] ,

a	hurdy	-	gurdy	,	a	cracked	trumpet	,
一个	赫迪	-	格迪	,	一个	裂纹	喇叭	,

手摇风琴，破损的小号，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['grʌmblɪŋ] [bə'su:n] — [faɪv]['ɪnstrʊm(ə)nts] [hu:z] [hɑ:'məʊniəs] ['mu:vmənts] [ɑ:(r); ə(r)]

and	a	grumbling	bassoon	—	five	instruments	whose	harmonious	movements	are
和	一个	抱怨	巴松管	—	五	仪器	谁	和谐	移动	是

['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [krʌtʃ] [ɒv; əv] [mə'sjɜ:] ['dʌb(ə)l] - [kroʊʃ] ,

regulated	by	the	crutch	of	Monsieur	Double	-	Croche	,
受监管	经过	这	拐杖	的	先生	双倍的	-	钩针	,

还有一支发出咕哝声的巴松管——这五种乐器的和谐律动都受到双钩先生的掣肘所控制。

[ə; eɪ] [leɪm] [dwɔ:f] , [hu:] [ɪz] [kɔ:ld] [ðə; ði]['li:də(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔ:kɪstrə] .

a	lame	dwarf	,	who	is	called	the	leader	of	the	orchestra	.
一个	瘸	矮人	,	WHO	是	称为	这	领导者	的	这	乐队	.

一个跛脚的侏儒，被称为乐队的指挥。

[hɪə(r)][ɔ:l][ɪz][ɪn] ['hɑ:mənɪ] — [ðə; ði]['feɪsɪz] , ['kɒstju:mz] , [ðə; ði] [fu:d] [ðæt] [ɪz] [prɪ'peəd] ; [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]

Here	all	is	in	harmony	—	the	faces	,	costumes	,	the	food	that	is	prepared	;	a	general
这里	全部	是	在	和谐	—	这	面孔	,	服装	,	这	食物	那	是	准备	;	一个	一般的

[ə'pɪərəns] [ɪz] [skaut] .

appearance	is	scouted	.
外貌	是	侦察兵	.

这里一切都和谐统一——面孔、服装、准备的食物；整体形象经过精心打磨。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['klɒzɪt] [ɪn] [wɪtʃ] ['wɔ:kɪŋ] - [stɪks] , [ʌm'breləz] , [ænd; ənd] [kləʊk] [ɑ:(r); ə(r)] [dɪ'pɒzɪtɪd] ;

There	is	no	closet	in	which	walking	-	sticks	,	umbrellas	,	and	cloaks	are	deposited	;
那里	是	不	壁橱	在	哪个	步行	-	棍子	,	雨伞	,	和	斗篷	是	已存	;

这里没有专门存放手杖、雨伞和斗篷的壁橱；

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [hæv; həv][ðeə(r)][heə(r)][ɔ:l][ɪn] [kən'fju:ʒn] [laɪk][ə; eɪ] ['pu:dl] [dɒg] ,

the	women	have	their	hair	all	in	confusion	like	a	poodle	dog	,
这	女性	有	他们的	头发	全部	在	困惑	喜欢	一个	贵宾犬	狗	,

女人们的头发乱糟糟的，像只贵宾犬。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɜ:tʃɪf] [pɜ:tʃt] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [hed] ,

and	the	kerchief	perched	on	the	top	of	the	head	,
和	这	头巾	栖息	在	这	顶部	的	这	头	,

头顶上还戴着一块手帕。

[ɔ:(r)][ɪn][ə; eɪ] [nɒt] [taɪd][ɪn] [frʌnt] [wɪð] [ðə; ði] ['kɔ:nəs] [ɪn][ə; eɪ] [rəʊ'zet] ,

or	in	a	knot	tied	in	front	with	the	corners	in	a	rosette	,
或者	在	一个	结	系	在	正面	和	这	角落	在	一个	玫瑰花结	,

或者打个结，在前面系好，四个角呈玫瑰花结状。

[ɔ:(r)] [ɪf] [ju:; jʊ][prɪ'fɜ:(r)][ˌaɪ 'ti:] , [ə; eɪ] [kɒ'keɪd] ,

or	if	you	prefer	it	,	a	cockade	,
或者	如果	你	更喜欢	它	,	一个	帽徽	,

或者，如果你喜欢的话，也可以用帽徽。

[wɪtʃ] ['θretnz] [ðə; ði] [aɪ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)][æz; əz] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [mju:lz] .

which	threatens	the	eye	in	the	same	manner	as	those	of	the	country	mules	.
哪个	威胁	这	眼睛	在	这	相同的	方式	作为	那些	的	这	国家	骡子	.

它对眼睛的危害与乡下骡子的眼睛一样严重。

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][men] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['weɪskəʊt] [wɪð] [ə; eɪ][kæp][ænd; ənd] ['fɔ:lɪŋ] ['kɒlə(r)] ,

As	for	the	men	,	it	is	a	waistcoat	with	a	cap	and	falling	collar	,
作为	为了	这	男人	,	它	是	一个	马甲	和	一个	帽	和	坠落	衣领	,

至于男士，则穿着马甲，搭配帽子和垂领。

[ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [ʃɜːt] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd]['kɒstjuːm] ; ['brɪtʃɪz] [ɑː(r); ə(r)]

if	they	have	a	shirt	,	which	is	the	regulated	costume	;	breeches	are
如果	他们	有	一个	衬衫	,	哪个	是	这	受监管	戏服	;	马裤	是

[nɒt] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ;

not	insisted	on	;
不是	坚持	在	;

如果他们穿衬衫，那就是规定的服装；不强制要求穿马裤；

[ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm][bɒn] [tʌn] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] - [kæp] , [ðə; ði] [frɒk] [ɒv; əv][æn; ən]

the	supreme	bon	ton	would	be	an	artilleryman's	cap	,	the	frock	of	an
这	最高	邦	吨	会	是	一个	-	帽	,	这	连衣裙	的	一个

[hə'zɑː(r)] ,

hussar	,
骠骑兵	,

最极致的绅士装扮莫过于炮兵帽和骠骑兵长袍。

[ðə; ði] [ˌpæntə'luːn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɑːnsə(r)] , [ðə; ði] [buːts] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['gɑːdzmən] ,

the	pantaloon	of	a	lancer	,	the	boots	of	a	guardsman	,
这	灯笼裤	的	一个	枪骑兵	,	这	靴子	的	一个	卫兵	,

骑兵的灯笼裤，卫兵的靴子，

[ɪn][fækt][ðə; ði][kɑːst] - [ɒf] [ə'taɪə(r)][ɒv; əv] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)]['redʒəmənt] ,

in	fact	the	cast	-	off	attire	of	three	or	four	regiments	,
在	事实	这	投掷	-	离开	服装	的	三	或者	四	军团	,

事实上，这是三四个团的弃用服装。

[ɔː(r)][ðə; ði] ['wɔːdrəʊb] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fiːld] [ɒv; əv]['bæt(ə)l] .

or	the	wardrobe	of	a	field	of	battle	.
或者	这	衣柜	的	一个	场地	的	战斗	.

或者说是战场上的服装。

[ðə; ði] ['leɪdɪz] [ə'dɔː(r)][ðə; ði]['kæv(ə)lri] , [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dres]

The	ladies	adore	the	cavalry	,	and	have	a	decided	taste	for	the	dress
这	女士们	崇拜	这	骑兵	,	和	有	一个	决定	品尝	为了	这	裙子

[ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['ɑːmi] ;

of	the	whole	army	;
的	这	所有的	军队	;

女士们非常喜欢骑兵，并且对整个军队的服装有着明显的偏好；

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [pliːz] [ðem; ðəm][æz; əz][məˈstɑːʃiəu, -'stæ-] ,

but	nothing	so	much	pleases	them	as	mustachios	,
但	没有什么	所以	很多	请	他们	作为	胡子	,

但没有什么比胡子更让他们高兴的了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [brɔːd] [red] [kæp] [ɛd'ɔːnd] [wɪð] ['leðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['kʌlə(r)] .

and	a	broad	red	cap	adorned	with	leather	of	the	same	colour	.
和	一个	广阔	红色的	帽	装饰	和	皮革	的	这	相同的	颜色	.

还有一顶宽大的红色帽子，帽子上装饰着同色皮革。

[ɪn] [ðɪs] [ə'sembli] , [ə; eɪ]['biːvə(r)][hæt] , [ən'les] ['næpləs] [ænd; ənd] ['brɪmləs] , [wʊd] [biː; bi]['veri] [reə(r)]

In	this	assembly	,	a	beaver	hat	,	unless	napless	and	brimless	,	would	be	very	rare
在	这	集会	,	一个	海狸	帽子	,	除非	无午睡	和	无边	,	会	是	非常	稀有的

;

;

;

在这个集会上，除非是无绒无檐的海狸皮帽，否则海狸皮帽非常罕见；

[nəʊ][wʌn]['evə(r)] [ri'membə] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ][kəʊt][ðeə(r)] ,

no	one	ever	remembers	to	have	seen	a	coat	there	,
不	一	曾经	记得	到	有	已见	一个	外套	那里	,

没有人记得在那里见过一件外套。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] ['eni] [wʌn][deə(r)][tu:; tə]['prez(ə)nt][hɪm'self][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [kəʊt] , [ən'les] [ə; eɪ]['fæməli]
and **should** **any** **one** **dare** **to** **present** **himself** **in** **a** **great** **coat** **,** **unless** **a** **family**
和 应该 任何 一 敢 到 展示 他自己 在 一个 伟大的 外套 , 除非 一个 家庭
[mæn] ,
man **,**
男人 ,

如果有人胆敢穿着大衣出现，除非是已婚人士，

[hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][ʃʊə(r)][tu:; tə] [dɪ'pɑ:t] ['skɜ:rtləs] , [ɔ:(r)]['əʊnli][ɪn][hɪz; ɪz] ['weɪskəʊt] .
he **would** **be** **sure** **to** **depart** **skirtless** **,** **or** **only** **in** **his** **waistcoat** **.**
他 会 是 当然 到 离开 无裙 , 或者 仅有的 在 他的 马甲 .

他肯定会不穿裙子就离开，或者只穿一件背心。

[ɪn] [veɪn] [wʊd] [hi:; hi][ɑ:sk]['pɑ:d(ə)n][fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] [flæps] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'fendɪd] [ðə; ði] [aɪz]
In **vain** **would** **he** **ask** **pardon** **for** **those** **flaps** **which** **had** **offended** **the** **eyes**
在 徒劳 会 他 问 赦免 为了 那些 襟翼 哪个 有 被冒犯了 这 眼睛
[ɒv; əv][ðə; ði]['nəʊb(ə)l] [ə'sembli] ;
of **the** **noble** **assembly** **;**
的 这 高贵 集会 ;

他徒劳地请求原谅，因为他的某些举动冒犯了贵族们的目光；

[tu:] ['hæpi] [wʊd] [hi:; hi][bi:; bi] [ɪf] ,
too **happy** **would** **he** **be** **if** **,**
也 快乐的 会 他 是 如果 ,

如果真是这样，他会高兴坏了。

['ɑ:ftə(r)] ['hævɪŋ] [bi:n] ['bændɪd] [ænd; ənd] [nɒkt] [ə'baʊt] [wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst][ˌju:nə'nɪməti][æz; əz][ə; eɪ]
after **having** **been** **bandied** **and** **knocked** **about** **with** **the** **utmost** **unanimity** **as** **a**
后 拥有 到过 班迪 和 敲门 关于 和 这 极致 一致 作为 一个
['gri:nhɔ:n] ,
greenhorn **,**
菜鸟 ,

在作为一名菜鸟，被所有人一致嘲笑和羞辱之后，

['əʊnli][wʌn][skɜ:t][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][left][ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] [ðiːz] ['ju:θfl] [bj'u:tɪz] ,
only **one** **skirt** **should** **be** **left** **in** **the** **hands** **of** **these** **youthful** **beauties** **,**
仅有的 一 裙子 应该 是 左边 在 这 双手 的 这些 青春 美女 ,

只应给这些青春靓丽的姑娘们留下一条裙子。

[hu:] , [ɪn][ðə; ði] ['fɜ:və(r)] [ɒv; əv] ['geɪəti] , ['rɑ:ðə(r)][rɔ:(r)][aʊt][ðæn; ðən] [sɪŋ] .
who **,** **in** **the** **fervour** **of** **gaiety** **,** **rather** **roar** **out** **than** **sing** **.**
WHO , 在 这 热情 的 欢乐 , 相当 吼 出去 比 唱歌 .

他们在欢愉的狂热中，宁愿咆哮也不愿歌唱。

- [ɪz][ðə; ði] - [blɜ:] [di:][lɑ:] [kə'neɪl] , ([ðə; ði] [rɪ'zɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊə(r)] ['ɔ:dərs] ;
Desnoyers's **is** **the** **Cadran** **bleu** **de** **la** **Canaille** **,** **(** **the** **resort** **of** **the** **lower** **orders** **;**
- 是 这 - 蓝色 德 拉 痞子 , (这 采取 的 这 降低 订单 ;

Desnoyers's 是 Cadran bleu de la Canaille，（下层阶级的度假胜地；

) [bʌt; bət][bɪ'fɔ:(r)] ['stepɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæbəreɪ][ɒv; əv] ['gɪlətɪn] ,
) **but** **before** **stepping** **over** **the** **threshold** **of** **the** **cabaret** **of** **Guillotin** **,**
) 但 前 步进 超过 这 临界点 的 这 歌舞表演 的 断头台 ,

但在踏入断头台的门槛之前，

['i:v(ə)n][ðə; ði] [kə'neɪl] [ðəm'selvz] [lʊk] [twaɪs] ,
even **the** **canaille** **themselves** **look** **twice** **,**
甚至 这 痞子 他们自己 看 两次 ,

就连卡纳耶鸟自己都会多看两眼。

[æz; əz][ɪn] [ðɪs] [rɪ'pɒzət(ə)ri][ɑ:(r); ə(r)]['əʊnli][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] ['prɔstɪˌtu:ts] [wɪð] [ðeə(r)] ['bʊliz] ,
as **in** **this** **repository** **are** **only** **to** **be** **seen** **prostitutes** **with** **their** **bullies** **,**
作为 在 这 仓库 是 仅有的 到 是 已见 妓女 和 他们的 欺凌者 ,

就像这个仓库里只能看到妓女和她们的恶霸一样，

[pɪk] - [p'ɒkɪts] [ænd; ənd] [θiːvz] [ɒv; əv][ɔːl] ['klɑːsɪz] , [sʌm; səm][prig][ɒv; əv][ðə; ði] [ləʊɪst] [greɪd] ,

pick	-	pockets	and	thieves	of	all	classes	,	some	prigs	of	the	lowest	grade	,
挑选	-	口袋	和	窃贼	的	全部	课程	,	一些	伪君子	的	这	最低	年级	,

各阶层的扒手和小偷，还有一些最卑鄙无耻的伪君子，

[ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv] [ðəʊz] [nɒk'tɜːn(ə)l] [məɹ'ɔːdəz] [huː] [dɪ'vaɪd][ðeə(r)] [ɪg'zɪstəns] ['ɪntuː] [tuː] [pɑːts] ,

and	many	of	those	nocturnal	marauders	who	divide	their	existence	into	two	parts	,
和	许多	的	那些	夜	乱兵	WHO	划分	他们的	存在	进入	二	部分	,

还有许多夜间出没的掠夺者，他们将自己的生活分为两部分，

['kɔnsi,kreit] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['djuːtiz][ɒv; əv] [θeft] [ænd; ənd]['raɪət] .

consecrating	it	to	the	duties	of	theft	and	riot	.
奉献	它	到	这	职责	的	盗窃	和	暴动	.

将其奉献于盗窃和暴乱的职责。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [slæŋ] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli]['læŋgwɪdʒ][ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'laɪtf(ə)l]

It	may	be	supposed	that	slang	is	the	only	language	of	this	delightful
它	可能	是	据称	那	俚语	是	这	仅有的	语言	的	这	愉快

[sə'saɪəti] :

society	:
社会	:

人们或许会认为俚语是这个迷人社会的唯一语言：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dʒen(ə)rəli][ɪn] [frentʃ] , [bʌt; bət][səʊ] [pə'vɜːtɪd] [frɒm; frəm][ɪts] ['prɪmətɪv] [ˌsɪgnɪfɪ'keɪʃn] ,

it	is	generally	in	French	,	but	so	perverted	from	its	primitive	signification	,
它	是	一般来说	在	法语	,	但	所以	变态	从	它是	原始	意义	,

它通常用法语表达，但已经严重偏离了其原始含义。

[ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nɒt][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] " ['kʌmpəni] [ɒv; əv] ['fɔːti] " [huː]

that	there	is	not	a	member	of	the	distinguished	"	company	of	forty	"	who
那	那里	是	不是	一个	成员	的	这	杰出的	"	公司	的	四十	"	WHO

[kæn; kən]['flætə(r)][hɪm'self] [wɪð] [ə; eɪ] [fʊl] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

can	flatter	himself	with	a	full	knowledge	of	it	,
能	奉承	他自己	和	一个	满的	知识	的	它	,

即使在那位杰出的"四十人公司"成员中，也没有人敢自诩对此有全面的了解。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] " [dɔnz] [ɒv; əv] - " [hæv; həv][ðeə(r)]['pjuərists] ;

and	yet	the	"	dons	of	Guillotin's	"	have	their	purists	;
和	然而	这	"	唐斯	的	-	"	有	他们的	纯粹主义者	;

然而，"断头台的教父们"也有他们的纯粹主义者；

[ðəʊz] [huː] [ə'sɜːt] [ðæt] [slæŋ] [tʊk] [ɪts] [raɪz][ɪn][ðə; ði] [iːst] ,

those	who	assert	that	slang	took	its	rise	in	the	East	,
那些	WHO	断言	那	俚语	采取	它是	上升	在	这	东方	,

那些断言俚语起源于东方的人，

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv] [dɪ'spjuːtɪŋ] [ðeə(r)]['tælənt][æz; əz]

and	without	thinking	for	a	moment	of	disputing	their	talent	as
和	没有	思维	为了	一个	片刻	的	争议	他们的	天赋	作为

[ˌɔːri'entəlist; ˌəu-] ,

Orientalists	,
东方学家	,

而且丝毫没有质疑他们作为东方学家的才能，

[ðeɪ] [teɪk] [ðæt] ['taɪt(ə)l][tuː; tə] [ðəm'selvz] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['serəməni] ; [æz; əz]['ɔːlsəʊ] [ðæt] [ɒv; əv]

they	take	that	title	to	themselves	without	any	ceremony	;	as	also	that	of
他们	拿	那	标题	到	他们自己	没有	任何	仪式	;	作为	还	那	的

['ɑːgənˌɔːts] ,

Argonauts	,
阿尔戈英雄	,

他们毫不费力地接受了这个称号；就像阿尔戈英雄们一样。

[wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [kəm'plitɪd] [ðeə(r)] ['stʌdiz] ['ʌndə(r)][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['gæli]
when **they** **have** **completed** **their** **studies** **under** **the** **direction** **of** **the** **galley**
什么时候 他们 有 完全的 他们的 研究 在下面 这 方向 的 这 厨房
['sɑ:dʒənts] ,
sergeants **,**
中士 ,

当他们完成在厨房军士长的指导下进行的学习后，

[ɪn] ['wɜ:kɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] [pɔ:t] [ɒv; əv] [tʊ'lʊŋ] , [ðə; ði] ['dɔ:mənt] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n][ɒn] [bɔ:d] [ə; eɪ]['ves(ə)l][ɪn]
in **working** **,** **in** **the** **port** **of** **Toulon** **,** **the** **dormant** **navigation** **on** **board** **a** **vessel** **in**
在 在职的 , 在 这 港口 的 土伦 , 这 休眠 导航 在 木板 一个 血管 在
[dɒk] .
dock **.**
码头 .

在土伦港工作时，停泊在码头的船只处于休眠状态。

[ɪf] [nəʊts] [wɜ:(r); wə(r)] ['pli:zɪŋ] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,
If **notes** **were** **pleasing** **to** **me** **,**
如果 笔记 是 令人愉悦 到 我 ,

如果音符令我愉悦，

[ai][kʊd; kəd][hɪə(r)] [si:z] [ðə; ði] [ˌɒpə'tju:nəti] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm] ['veri] ['lɜ:nɪd] [rɪ'mɑ:rks] .
I **could** **here** **seize** **the** **opportunity** **of** **making** **some** **very** **learned** **remarks** **.**
我 可以 这里 抢占 这 机会 的 制作 一些 非常 学习 评论 .

我本可以借此机会发表一些很有见地的评论。

[ai][ʃʊd; ʃəd] , [pə'hæps] , [gəʊ]['ɪntu:][ə; eɪ] [prə'faʊnd] [ˌdɪskwɪ'zɪʃn] ,
I **should** **,** **perhaps** **,** **go** **into** **a** **profound** **disquisition** **,**
我 应该 , 也许 , 去 进入 一个 深刻的 专题讨论会 ,

或许我应该深入探讨一下，

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][ə'baʊt][tu:; tə][peɪnt][ðə; ði]['pærədaɪs][ɒv; əv] [ði:z] ;
but **I** **am** **about** **to** **paint** **the** **paradise** **of** **these** **bacchanalians** **;**
但 我 是 关于 到 画 这 天堂 的 这些 酒神教徒 ;

但我即将描绘这些酒神狂欢者的天堂；

[ðə; ði] ['kʌləs] [ɑ:(r); ə(r)] [prɪ'peəd] — [let][ˌju: 'es] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)] .
the **colours** **are** **prepared** **—** **let** **us** **finish** **the** **picture** **.**
这 颜色 是 准备 — 让 我们 结束 这 图片 .

颜色已备好——让我们完成这幅画吧。

[ɪf] [ðeɪ] [drɪŋk] [æt; ət] - [ðeɪ] [i:t] ['ɔ:lsəʊ] ,
If **they** **drink** **at** **Guillotin's** **they** **eat** **also** **,**
如果 他们 喝 在 - 他们 吃 还 ,

如果他们在吉约坦酒吧喝酒，他们也会吃东西。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪstəriz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ɒv; əv] [ðɪs] [pleɪs] [ɒv; əv] [dɪ'laɪts] [ɑ:(r); ə(r)] [wel]
and **the** **mysteries** **of** **the** **kitchen** **of** **this** **place** **of** **delights** **are** **well**
和 这 谜团 的 这 厨房 的 这 地方 的 美味 是 出色地
['wɜ:ði] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [nəʊn] .
worthy **of** **being** **known** **.**
值得 的 存在 已知 .

这家美食天堂的厨房之谜非常值得人们去了解。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['fɑ:ðə(r)] ['gɪlətɪn] [hæz; həz][nəʊ] ['bʊtʃə(r)] , [bʌt; bət][hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [pə'veɪə(r)] ;
The **little** **father** **Guillotin** **has** **no** **butcher** **,** **but** **he** **has** **a** **purveyor** **;**
这 小的 父亲 断头台 有 不 屠夫 , 但 他 有 一个 供应商 ;
[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [brɑ:s] ['stju:pæn] ,
and **in** **his** **brass** **stewpans** **,**
和 在 他的 黄铜 炖锅 ,

小吉约坦父亲没有屠夫，但他有供应商；在他的黄铜炖锅里，

[ðə; ði]['vɜːdɪgriː; 'vɜːdɪgriːs][ɒv; əv] [wɪtʃ] ['nevə(r)] ['pɔɪznz] , [ðə; ði] [ded] [hɔːs] [ɪz] [trænsˈfɔːmd] ['ɪntuː]

the	verdigris	of	which	never	poisons	,	the	dead	horse	is	transformed	into
这	铜绿	的	哪个	绝不	毒药	,	这	死的	马	是	转变	进入

[biːf] [ə; eɪ] - [lɑː] - [məʊd] ;

beef	a	-	la	-	mode	;
牛肉	一个	-	拉	-	模式	;

死马身上的铜绿永远不会中毒，死马可以变成美味的牛肉；

[ðə; ði] [θaɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] [dɒgz] [faʊnd] [ɪn] [ruː] - [bɪˈkʌm] [legz] [ɒv; əv] ['mʌtn]

the	thighs	of	the	dead	dogs	found	in	Rue	Guénegaud	become	legs	of	mutton
这	大腿	的	这	死的	狗	成立	在	后悔	-	变得	腿	的	羊肉

[frɒm; frəm][ðə; ði][sɔːlt] - ['mɑːrʃəz] ;

from	the	salt	-	marshes	;
从	这	盐	-	沼泽	;

在格内戈街发现的死狗的大腿，变成了盐沼里的羊腿；

[ænd; ənd][ðə; ði]['mædʒɪk][ɒv; əv][ə; eɪ] ['piːkənt] [sɔːs] [gɪvz] [tuː; tə][ðə; ði] ['stægərɪŋ] [bɒb] ([ded] [bɔːn]

and	the	magic	of	a	piquant	sauce	gives	to	the	staggering	bob	(	dead	born
和	这	魔法	的	一个	辛辣的	酱	给予	到	这	令人震惊	鲍勃	(	死的	出生

[viːl]) [ɒv; əv][ðə; ði] [kaʊ] - ['fiːdə(r)][ðə; ði] ['æpɪtaɪzɪŋ] [lʊk] [ɒv; əv] [ðæt] [ɒv; əv][pɑːn'twɑːz] .

veal	)	of	the	cow	-	feeder	the	appetizing	look	of	that	of	Pontoise	.
小牛肉	)	的	这	奶牛	-	喂料器	这	令人垂涎的	看	的	那	的	蓬图瓦兹	.

而辛辣酱汁的魔力，使牛饲养员那令人震惊的死牛犊（出生即死的小牛肉）看起来像蓬图瓦兹牛肉一样诱人。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][təʊld] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɪə(r)] [ɪn]['wɪntə(r)][ɪz] ['eksələnt] , [wen] [ðə; ði][rɒt] [prɪ'veɪlz] ;

We	are	told	that	the	cheer	in	winter	is	excellent	,	when	the	rot	prevails	;
我们	是	讲述	那	这	欢呼	在	冬天	是	出色的	,	什么时候	这	腐烂	占上风	;

据说，在腐朽盛行的冬天，人们的欢欣雀跃是极好的；

[ænd; ənd] [ɪf] ['evə(r)] (['djʊərɪŋ][em] . - [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n]) [bred] [wɜː(r); wə(r)] [skeəs] [ɪn]

and	if	ever	(	during	M	.	Delaveau's	administration	)	bread	were	scarce	in
和	如果	曾经	(	期间	M	.	-	行政	)	面包	是	稀少	在

['sʌmə(r)] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] " ['mæsəkə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnəsənts] ,

summer	during	the	"	massacre	of	the	innocents	,
夏天	期间	这	"	屠杀	的	这	无辜者	,

如果（在德拉沃先生执政期间）夏季面包短缺，尤其是在"屠杀无辜者"时期，

" ['mʌtn] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][hɪə(r)][æt; ət][ə; eɪ] ['veri] [tʃiːp] [reɪt] .

"	mutton	was	to	be	had	here	at	a	very	cheap	rate	.
"	羊肉	曾是	到	是	有	这里	在	一个	非常	便宜的	速度	.

这里的羊肉价格非常便宜。

[ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ɒv; əv] [ˌmetə'mɔːfəsiːz] [ðə; ði][heə(r)]['nevə(r)][hæd; həd][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] ['sɪtɪzənʃɪp]

In	this	country	of	metamorphoses	the	hare	never	had	the	right	of	citizenship
在	这	国家	的	变态	这	野兔	绝不	有	这	正确的	的	国籍

;

;

;

在这个充满变化的国度里，兔子从来没有公民权；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə][ðə; ði] ['ræbɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ræbɪt] — [haʊ] ['hæpi]

it	was	compelled	to	yield	to	the	rabbit	,	and	the	rabbit	—	how	happy
它	曾是	被迫	到	屈服	到	这	兔子	,	和	这	兔子	—	如何	快乐的

[ðə; ði][ræts][ɑː(r); ə(r)] !

the	rats	are	!
这	老鼠	是	!

它被迫向兔子屈服，而兔子——老鼠们多么高兴啊！

['fɑːðə(r)] ['gɪlətɪn] [kən'sjuːmd] ['dʒen(ə)rəli] [mɔː(r)] [ɔɪl] [ðæn; ðən] ['kɒtn] , [bʌt; bət] [ai] [kæn; kən] ,

Father	**Guillotin**	**consumed**	**generally**	**more**	**oil**	**than**	**cotton**	**,**	**but**	**I**	**can**	**,**
父亲	断头台	消耗	一般来说	更多的	油	比	棉布	,	但	我	能	,

[ˌnevəðə'les] , [ə'fɜːm] ,

nevertheless	**,**	**affirm**	**,**
尽管如此	,	确认	,

吉约坦神父消耗的石油通常比棉花多，但我仍然可以肯定地说：

[ðæt] , [ɪn] [maɪ] [taɪm] , [sʌm; səm] ['bæŋkwɪt] [hæv; həv] [biːn] [spred] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['kæbəreɪ] , [wɪtʃ] ,

that	**,**	**in**	**my**	**time**	**,**	**some**	**banquets**	**have**	**been**	**spread**	**at**	**his**	**cabaret**	**,**	**which**	**,**
那	,	在	我的	时间	,	一些	宴会	有	到过	传播	在	他的	歌舞表演	,	哪个	,

在我记忆中，他的夜总会曾举办过一些宴会，

[səb'træktɪŋ] [ðə; ði] ['lɪkwɪdz] , [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [kɒst] [mɔː(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [kæ'feɪ] ['riːʃ] , [ɔː(r)] [æt; ət]

subtracting	**the**	**liquids**	**,**	**could**	**not**	**have**	**cost**	**more**	**at**	**the**	**café**	**Riche**	**,**	**or**	**at**
减去	这	液体	,	可以	不是	有	成本	更多的	在	这	咖啡店	里奇	,	或者	在

[grɪgnənz] .

Grignon's	**.**
格里尼翁	.

去掉饮料的费用，在 Riche 咖啡馆或 Grignon's 咖啡馆的价格也不会更高。

[ai] [rɪ'membə(r)] [sɪks] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] , [nemd] - , - , - , [ænd; ənd] [θriː] ['ʌðə(r)z] ,

I	**remember**	**six**	**individuals**	**,**	**named**	**Driancourt**	**,**	**Vilattes**	**,**	**Pitroux**	**,**	**and**	**three**	**others**	**,**
我	记住	六	个人	,	命名	-	,	-	,	-	,	和	三	其他的	,

我记得六个人，分别是 Driancourt、Vilattes、Pitroux 和其他三个人。

[huː] [faʊnd] [miːnz] [tuː; tə] [spend] - [fræŋks] [ðeə(r)] [ɪn] [wʌn] [naɪt] .

who	**found**	**means**	**to**	**spend**	**166**	**francs**	**there**	**in**	**one**	**night**	**.**
WHO	成立	方法	到	花费	-	法郎	那里	在	一	夜晚	.

谁想方设法一夜之间在那里花掉了 166 法郎。

[ɪn] [fækt] , [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [wɪð] [hɪm] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['belə] .

In	**fact**	**,**	**each**	**of**	**them**	**had**	**with**	**him**	**his**	**favourite**	**bella**	**.**
在	事实	,	每个	的	他们	有	和	他	他的	最喜欢的	贝拉	.

事实上，他们每个人都带着自己最喜欢的贝拉。

[ðə; ði] ['sɪtɪz(ə)n] [nəʊ] [daʊt] ['prɪti] [wel] [fliːst] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [kəm'pleɪn] ,

The	**citizen**	**no**	**doubt**	**pretty**	**well**	**fleeced**	**them**	**,**	**but**	**they**	**did**	**not**	**complain**	**,**
这	公民	不	怀疑	漂亮的	出色地	羊毛	他们	,	但	他们	做过	不是	抱怨	,

毫无疑问，那位市民狠狠地宰了他们一笔，但他们并没有抱怨。

[ænd; ənd] [ðæt] ['kwɔːtə(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] ['aʊə(r)] [wɪtʃ] ['ræbəˌleiz] [hæd; həd] [səʊ] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn]

and	**that**	**quarter**	**of**	**an**	**hour**	**which**	**Rabelais**	**had**	**so**	**much**	**difficulty**	**in**
和	那	四分之一	的	一个	小时	哪个	拉伯雷	有	所以	很多	困难	在

['pɑːsɪŋ] ,

passing	**,**
通过	,

而拉伯雷却很难熬过那短短的十五分钟。

[kɔːzd] [ðem; ðəm] [nəʊ] ['trʌb(ə)l] ; [ðeɪ] [peɪd] [laɪk] [græn'diː] , [wɪ'ðaʊt] [fər'get] [ðə; ði] ['weɪtə(r)] .

caused	**them**	**no**	**trouble**	**;**	**they**	**paid**	**like**	**grandees**	**,**	**without**	**forgetting**	**the**	**waiter**	**.**
导致	他们	不	麻烦	;	他们	有薪酬的	喜欢	贵族	,	没有	遗忘	这	服务员	.

没有给他们带来任何麻烦；他们像贵宾一样付钱，甚至连服务员也没忘。

[ai] [ˌæpri'hend] [ðem; ðəm] [waɪlst] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['peɪɪŋ] [ðə; ði] [bɪl] ,

I	**apprehended**	**them**	**whilst**	**they**	**were**	**paying**	**the**	**bill**	**,**
我	被捕	他们	而	他们	是	付费	这	账单	,

我趁他们付账的时候抓住了他们。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] ['iːv(ə)n] ['teɪkən] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv] [ɪg'zæmɪnɪŋ] .

which	**they**	**had**	**not**	**even**	**taken**	**the**	**trouble**	**of**	**examining**	**.**
哪个	他们	有	不是	甚至	已采取	这	麻烦	的	检查	.

他们甚至懒得去检查。

[θiːvz]
Thieves
窃贼

盗贼

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 439]
[页 -]

[第439页]

[ɑː(r); ə(r)] ['dʒenərəs] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːt] " [ai] - [ðə; ði] [veɪn] .
are generous when they are caught " i ' the vein .
是 慷慨的 什么时候 他们 是 捕捉 " 我 - 这 静脉 .

当他们被"抓住"机会时，他们会很慷慨。

" [ðeɪ] [hæd; həd] [dʒʌst] [kəˈmɪtɪd] ['meni] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈrɔbəri] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ]
" They had just committed many considerable robberies , which they are now
" 他们 有 只是 坚定的 许多 大量 抢劫 , 哪个 他们 是 现在
[riˈpent] [ɪn] [ðə; ði] [bɑːɲ] [ɒv; əv] [frɑːns] .
repenting in the bagnes of France .
忏悔 在 这 巴格尼斯 的 法国 .

"他们刚刚犯下了许多数起重大抢劫案，现在正在法国的监狱里忏悔。"

[ˌaɪ ˈtiː] [kæn; kən] ['skeəsli] [biː; bi] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ˌsɪvəlaɪˈzeɪʃn] ,
It can scarcely be believed that in the centre of civilization ,
它 能 几乎 是 相信 那 在 这 中心 的 文明 ,

很难相信，在文明的中心，

[ðeə(r)] [kæn; kən] [ɪgˈzɪst] [ə; eɪ] [den] [səʊ] ['hɪdiəs] [æz; əz] [ðə; ði] [keɪv] [ɒv; əv] ['gɪlətɪn] ; [ˌaɪ ˈtiː] [mʌst; məst]
there can exist a den so hideous as the cave of Guillotin ; it must
那里 能 存在 一个 丹 所以 可怕 作为 这 洞穴 的 断头台 ; 它 必须
[biː; bi] [siːn] ,
be seen ,
是 已见 ,

世上竟有像断头台洞穴那样骇人的藏身之处；必须亲眼目睹。

[æz; əz] [ai] [hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ ˈtiː] , [tuː; tə] [biː; bi] [bɪ'liːvd] .
as I have seen it , to be believed .
作为 我 有 已见 它 , 到 是 相信 .

就我所见，难以置信。

[men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɔːl] [sməʊkt] [æz; əz] [ðeɪ] [dɑːnst] , [ðə; ði] [paɪp] [pɑːst] [frɒm; frəm] [maʊθ]
Men and women all smoked as they danced , the pipe passed from mouth
男人 和 女性 全部 熏制 作为 他们 跳舞 , 这 管道 通过了 从 嘴
[tuː; tə] [maʊθ] ,
to mouth ,
到 嘴 ,

男男女女一边跳舞一边抽烟，烟斗在他们嘴间传递。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [məʊst] [rɪˈfaɪnd] ['gæləntri] [ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['ɒfəd] [tuː; tə] [ðə; ði] [nɪmfs] [huː]
and the most refined gallantry that could be offered to the nymphs who
和 这 最多 精制 英勇 那 可以 是 提供 到 这 若虫 WHO
[keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] ['rɒndɪvuː; 'rɒndeɪvuː] ,
came to this rendezvous ,
来了 到 这 会合 ,

以及能够献给前来赴约的仙女们的最优雅的绅士风度。

[tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [ðeə(r)] ['greɪsɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['pɑːstʃərz] [ænd; ənd] ['ætətjʊd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'diːsnt] - ,
to display their graces in the postures and attitudes of the indecent Chahut ,
到 展示 他们的 恩典 在 这 姿势 和 态度 的 这 不雅 - ,

以不雅的查胡特舞的姿势和姿态来展现他们的风姿，

[wɒz; wəz] , [tuː; tə]['ɒfə(r)][ðem; ðəm][ðə; ði] [-] , [ðæt] [ɪz] , [ðə; ði][kwɪd][ɒv; əv][tə'bækəʊ] , [səb'mɪtɪd]
was , **to** **offer** **them** **the** **pruneau** , **that** **is** , **the** **quid** **of** **tobacco** , **submitted**
曾是 , 到 提供 他们 这 普鲁诺 , 那 是 , 这 英镑 的 烟草 , 提交
[ɔː(r)][nɒt] ,
or **not** ,
或者 不是 ,

目的是给他们提供那份烟草，也就是那一英镑的烟草，不管他们是否交出。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'griː] [ɒv; əv][fəˌmɪli'ærəti] , [tuː; tə][ðə; ði][test][ɒv; əv][ə; eɪ] ['priːviəs]
according **to** **the** **degree** **of** **familiarity** , **to** **the** **test** **of** **a** **previous**
根据 到 这 程度 的 熟悉 , 到 这 测试 的 一个 以前的
[ˌmæstɪ'keɪʃn] .
mastication .
咀嚼 .

根据熟悉程度，通过之前的咀嚼测试来判断。

[ðə; ði] [piːs] - ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] [ɪn'spektər] [wɜː(r); wə(r)] ['kærəktəz] [tuː] ['greɪtli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [tuː; tə]
The **peace** **-** **officers** **and** **inspectors** **were** **characters** **too** **greatly** **distinguished** **to**
这 和平 - 警官 和 检查员 是 人物 也 非常 杰出的 到
[ə'pɪə(r)] [ə'mʌŋst] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'semblɪdʒ] ,
appear **amongst** **such** **an** **assemblage** ,
出现 在 这样的 一个 装配 ,

这些治安官和督察都是身份显赫之人，不宜出现在这样的场合。

[ðeɪ] [kept] [ðəm'selvz] [məʊst] ['skruːpjələsli] [ə'luːf] , [tuː; tə][ə'vɔɪd][səʊ] [rɪ'pʌgnənt] [ə; eɪ]['kɒntækt] ;
they **kept** **themselves** **most** **scrupulously** **aloof** , **to** **avoid** **so** **repugnant** **a** **contact** ;
他们 保留 他们自己 最多 一丝不苟地 超然 , 到 避免 所以 令人厌恶的 一个 接触 ;

他们刻意保持距离，以避免这种令人厌恶的接触;

[aɪ][maɪ'self][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [dɪs'gʌstɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][wɒz; wəz]
I **myself** **was** **much** **disgusted** **with** **it** , **but** **at** **the** **same** **time** **was**
我 我 曾是 很多 厌恶 和 它 , 但 在 这 相同的 时间 曾是
[pə'sweɪdɪd] ,
persuaded ,
被说服 ,

我本人对此感到非常厌恶，但同时又被说服了。

[ðæt] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][ænd; ənd] [ˌæprɪ'hend] ['mælifæktə] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][duː; də][tuː; tə][weɪt] [ʌn'tɪl]
that **to** **discover** **and** **apprehend** **malefactors** **it** **would** **not** **do** **to** **wait** **until**
那 到 发现 和 逮捕 作恶者 它 会 不是 做 到 等待 直到
[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ænd; ənd] [θrəʊ] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][maɪ] [ɑːmz] ;
they **should** **come** **and** **throw** **themselves** **into** **my** **arms** ;
他们 应该 来 和 扔 他们自己 进入 我的 武器 ;

要发现并抓捕作恶者，不能等到他们主动投怀送抱才行动;

[aɪ] ['ðeəfɔː(r)] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [siːk] [ðem; ðəm][aʊt] , [ænd; ənd][ðæt] [maɪ] ['sɜːrtʃɪz] [maɪt] [nɒt]
I **therefore** **determined** **to** **seek** **them** **out** , **and** **that** **my** **searches** **might** **not**
我 所以 决定 到 寻找 他们 出去 , 和 那 我的 搜索 可能 不是
[biː; bi] ['fruːtləs] ,
be **fruitless** ,
是 徒劳无功 ,

因此我决心找到他们，并且希望我的寻找不会徒劳无功。

[aɪ] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə][faɪnd][aʊt][ðeə(r)] [hɔːnt] , [ænd; ənd] [ðen] , [laɪk][ə; eɪ] ['fɪʃəmən] [huː]
I **endeavoured** **to** **find** **out** **their** **haunts** , **and** **then** , **like** **a** **fisherman** **who**
我 努力 到 寻找 出去 他们的 闹鬼的地方 , 和 然后 , 喜欢 一个 渔夫 WHO
[hæz; həz] [faʊnd] [ə; eɪ] [prɪ'zɜːv] ,
has **found** **a** **preserve** ,
有 成立 一个 保存 ,

我努力探寻它们的出没之处，然后，就像渔夫发现了一片保护区一样，

[ai][kɑːst][maɪ][laɪn][aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)nti] [ɒv; əv][ə; eɪ][baɪt] .

I	cast	my	line	out	with	a	certainty	of	a	bite	.
我	投掷	我的	线	出去	和	一个	肯定	的	一个	咬	.

我满怀信心地抛出鱼线，确信鱼会咬钩。

[ai][dɪd][nɒt] [luːz] [maɪ][taɪm][ɪn] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['niːd(ə)l][ɪn][ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv] [heɪ] ,

I	did	not	lose	my	time	in	searching	for	a	needle	in	a	bottle	of	hay	,
我	做过	不是	失去	我的	时间	在	搜索	为了	一个	针	在	一个	瓶子	的	干草	,

我没有浪费时间去大海捞针。

[æz; əz][ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ɪz] ; [wen] [wiː; wi] [læk] ['wɔːtə(r)] ,

as	the	saying	is	;	when	we	lack	water	,
作为	这	说	是	;	什么时候	我们	缺少	水	,

正如俗语所说：缺水的时候，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['juːsləs] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv][ə; eɪ][draɪd] - [ʌp] [striːm] [ænd; ənd][weɪt]

it	is	useless	to	go	to	the	source	of	a	dried	-	up	stream	and	wait
它	是	无用	到	去	到	这	来源	的	一个	干燥	-	向上	溪流	和	等待

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv][reɪn] ;

for	a	shower	of	rain	;
为了	一个	淋浴	的	雨	;

到干涸的溪流源头等待下雨是徒劳的；

[bʌt; bət][tuː; tə][kwɪt][ɔːl] ['metəfə(r)] , [ænd; ənd] [spiːk] ['pleɪnli] — [ðə; ði][spaɪ] [huː] ['riːəli] [miːnz] [tuː; tə]

but	to	quit	all	metaphor	,	and	speak	plainly	—	the	spy	who	really	means	to
但	到	辞职	全部	隐喻	,	和	说话	显然	—	这	间谍	WHO	真的	方法	到

['ferɪt] [aʊt][ðə; ði] ['rɔbəz] ,

ferret	out	the	robbers	,
雪貂	出去	这	强盗	,

但抛开所有比喻，直截了当地说——真正想要揪出强盗的间谍，

[ɔːt] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] , [tuː; tə] [dwel] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] ,

ought	,	as	much	as	possible	,	to	dwell	amongst	them	,
应该	,	作为	很多	作为	可能的	,	到	住	在	他们	,

应该尽可能地与他们同住，

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [grɑːsp][æt; ət] ['evri] [ˌɒpə'tjuːnəti] [wɪtʃ] ['prez(ə)nts][ɪt'self][ɒv; əv] ['drɔːɪŋ] [daʊn]

that	he	may	grasp	at	every	opportunity	which	presents	itself	of	drawing	down
那	他	可能	抓牢	在	每一个	机会	哪个	礼物	本身	的	绘画	向下

[ə'pɒn][ðeə(r)] [hedz] [ðə; ði] ['sentəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːz] .

upon	their	heads	the	sentence	of	the	laws	.
之上	他们的	头部	这	句子	的	这	法律	.

以便他能抓住一切机会，将法律的判决降在他们头上。

[ə'pɒn] [ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l][ai]['æktɪd] , [ænd; ənd] [ðɪs] [kɔːzd] [maɪ] [ri'kruːts] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ai] [meɪd] [men]

Upon	this	principle	I	acted	,	and	this	caused	my	recruits	to	say	that	I	made	men
之上	这	原则	我	行动	,	和	这	导致	我的	新兵	到	说	那	我	制成	男人

['rɔbəz] ;

robbers	;
强盗	;

我按照这个原则行事，结果导致我的新兵说我把人变成了强盗；

[ai] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv] , [ɪn] [ðɪs] [wei] , [meɪd] [ə; eɪ][vɑːst] ['meni] ,

I	certainly	have	,	in	this	way	,	made	a	vast	many	,
我	当然	有	,	在	这	方式	,	制成	一个	广阔的	许多	,

我当然已经通过这种方式获得了大量的收益。

[pə'tɪkjələli] [ɒn][maɪ][fɜːst] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [pə'liːs] .

particularly	on	my	first	connexion	with	the	police	.
特别	在	我的	第一的	连接	和	这	警察	.

尤其是我第一次与警方接触的时候。

[kən'sʌmpʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌjʊərə'pi:ən] [ˌmænjʊ'fæktʃəz] .

CONSUMPTION	OF	EUROPEAN	MANUFACTURES	.
消耗	的	欧洲的	制成品	.

欧洲制造业产品的消费。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['memwɑ:z][ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl]['mɪlə(r)] .

From	the	Memoirs	of	General	Miller	.
从	这	回忆录	的	一般的	磨坊主	.

摘自米勒将军的回忆录。

['sekənd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .

Second	Edition	.
第二	版	.

第二版。

[ðə; ði][ˌæbə'rɪdʒən(ə)l] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][pə'ru:][ɑ:(r); ə(r)]['grædʒuəli] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [ɪk'spɪəriəns] [ðə; ði]

The	aboriginal	inhabitants	of	Peru	are	gradually	beginning	to	experience	the
这	土著	居民	的	秘鲁	是	逐步地	开始	到	经验	这

['benɪfɪt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bi:n] [kən'fə:d] [ə'pɒn][ðem; ðəm] ,

benefit	which	has	been	conferred	upon	them	,
益处	哪个	有	到过	授予	之上	他们	,

秘鲁原住民正逐渐开始享受到他们所获得的益处。

[baɪ][ðə; ði] [rɪ'pi:l] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] [ə'presɪv] [lɔ:z] .

by	the	repeal	of	ancient	oppressive	laws	.
经过	这	废除	的	古老的	压迫性的	法律	.

通过废除古代压迫性法律。

[ɪn][ðə; ði]['dɪstrɪkts] [ðæt] [prə'dju:s][gəʊld] , [ðeə(r)] [ig'zə:ʃən] [wɪl] [bi:; bi] [ˌri:'dʌbld] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ]

In	the	districts	that	produce	gold	,	their	exertions	will	be	redoubled	,	for	they
在	这	地区	那	生产	金子	,	他们的	努力	将要	是	加倍	,	为了	他们

[naʊ] [wɜ:k] [fɔ:(r); fə(r)] [ðəm'selvz] .

now	work	for	themselves	.
现在	工作	为了	他们自己	.

在产金地区，他们的努力将会加倍，因为他们现在是为自己工作。

[ðeɪ] [kæn; kən][əb'teɪn] [ðɪs] ['preʃəs] ['met(ə)l][baɪ] ['mɪəli] ['skrætʃɪŋ] [ðə; ði] [ɜ:θ] , [ænd; ənd] ,

They	can	obtain	this	precious	metal	by	merely	scratching	the	earth	,	and	,
他们	能	获得	这	宝贵的	金属	经过	仅仅	抓挠	这	地球	,	和	,

他们只需刨开地面就能获得这种贵金属，而且，

[ɔ:l'ðəʊ] [ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [i:tʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [meɪ] [bi:; bi] [smɔ:l] ,

although	the	collection	of	each	individual	may	be	small	,
虽然	这	收藏	的	每个	个人	可能	是	小的	,

虽然每个人的收藏数量可能很少，

[ðə; ði] ['ægrɪgət] ['kwɒntəti] [ðʌs] [əb'teɪnd] [wɪl] [bi:; bi][fɑ:(r)][frɒm; frəm] [ˌɪnkən'sɪdrəbl] .

the	aggregate	quantity	thus	obtained	will	be	far	from	inconsiderable	.
这	总计的	数量	因此	获得	将要	是	远的	从	微不足道的	.

由此获得的总量将绝非微不足道。

[æz; əz][ðə; ði][ˌæbə'rɪdʒəniz] [ə'teɪn] [kəm'pærətɪv] [welθ] , [ðeɪ] [wɪl] [ə'kwaɪə(r)][ə; eɪ] [teɪst] [fɔ:(r); fə(r)]

As	the	aborigines	attain	comparative	wealth	,	they	will	acquire	a	taste	for
作为	这	土著居民	达到	比较	财富	,	他们	将要	获得	一个	品尝	为了

[ðə; ði]['maɪnə(r)] ['kʌmfət] [ɒv; əv][laɪf] .

the	minor	comforts	of	life	.
这	次要的	舒适	的	生活	.

随着土著居民逐渐积累财富，他们会开始追求生活中的小确幸。

[ðə; ði] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌjʊərə'pi:ən] [ˌmænjʊ'fæktʃəz] [wɪl] [bi:; bi] [ɪn'kri:st] [tu:; tə][æn; ən] [ɪn'kælkjələbl]

The	consumption	of	European	manufactures	will	be	increased	to	an	incalculable
这	消耗	的	欧洲的	制成品	将要	是	增加	到	一个	不可估量

[dɪ'gri:] ,

degree	,
程度	,

欧洲制成品的消费量将增长到无法估量的程度。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ə'pɒn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['kɒmɜ:s] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] [wɪl] [bi:; bi] ['sensəbli]

and	the	effect	upon	the	general	commerce	of	the	world	will	be	sensibly
和	这	影响	之上	这	一般的	商业	的	这	世界	将要	是	明智地

[pə'si:vd] .

perceived	.
感知	.

对世界整体贸易的影响将是显而易见的。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st][ænd; ənd][məʊst] ['æktɪv] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] ['kʌntri] [ɪn] ['krɪsndəm] [tu:; tə]

It	is	for	the	first	and	most	active	manufacturing	country	in	Christendom	to
它	是	为了	这	第一的	和	最多	积极的	制造业	国家	在	基督教世界	到

[teɪk] [ə; eɪ]['prɒpə(r)] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊpənɪŋ] [ðʌs] [ə'fɔ:d; ə'fɔrd] .

take	a	proper	advantage	of	the	opening	thus	afforded	.
拿	一个	恰当的	优势	的	这	开幕	因此	提供	.

对于基督教世界第一大、最活跃的制造业国家来说，充分利用这一机遇至关重要。

[ɔ:l'redi] , [ɪn] [ðəʊz] ['kʌntriz] , ['brɪtɪʃ] [ˌmænjʊ'fæktʃəz] [ɪm'plɔɪ] ['dʌb(ə)l] [ðə; ði] ['tʌnɪdʒ] , [ænd; ənd]

Already	,	in	those	countries	,	British	manufactures	employ	double	the	tonnage	,	and
已经	,	在	那些	国家	,	英国	制成品	采用	双倍的	这	吨位	,	和

[pə'hæps] [ɪk'si:d] ['twenti] [taɪmz] [ðə; ði]['vælju:] ,

perhaps	exceed	twenty	times	the	value	,
也许	超过	二十	时代	这	价值	,

目前，英国制造业在这些国家的用电量已经是其两倍，产值可能超过其二十倍。

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪmpɔ:'teɪʃn] [frɒm; frəm][ɔ:l]['ʌðə(r)] ['fɒrən] ['neɪʃnz] [pʊt] [tə'geðə(r)] .

of	the	importations	from	all	other	foreign	nations	put	together	.
的	这	进口	从	全部	其他	外国的	国家	放	一起	.

所有其他国家进口商品的总和。

[ðə; ði] [waɪnz] [ænd; ənd] ['teɪstfl] [ˌbægə'tɛlz] [ɒv; əv] [frɑ:ns] , [ænd; ənd][ðə; ði]['flaʊə(r)][ænd; ənd]

The	wines	and	tasteful	bagatelles	of	France	,	and	the	flour	and
这	葡萄酒	和	有品味的	小品	的	法国	,	和	这	面粉	和

['haʊshəʊld] ['fɜ:nɪtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,

household	furniture	of	the	United	States	,
家庭	家具	的	这	团结的	各州	,

法国的葡萄酒和雅致的小品文，以及美国的面粉和家具，

[wɪl] [beə(r)][nəʊ][kəm'pærɪs(ə)n][ɪn]['vælju:][tu:; tə][ðə; ði] ['kɒtn] [ɒv; əv]['mæntʃestə(r)] , [ðə; ði] ['lininz] [ɒv; əv]

will	bear	no	comparison	in	value	to	the	cottons	of	Manchester	,	the	linens	of
将要	熊	不	比较	在	价值	到	这	棉花	的	曼彻斯特	,	这	亚麻布	的

['glɑ:zgəʊ] ,

Glasgow	,
格拉斯哥	,

其价值无法与曼彻斯特的棉布和格拉斯哥的亚麻布相提并论。

[ðə; ði] ['brɔ:dklɒθ] [ɒv; əv] [li:dz] , [ɔ:(r)][ðə; ði]['hɑ:dweə(r)][ɒv; əv] ['bɜ:mɪŋəm] .

the	broadcloths	of	Leeds	,	or	the	hardware	of	Birmingham	.
这	府绸	的	利兹	,	或者	这	硬件	的	伯明翰	.

利兹的粗呢布料，或是伯明翰的五金制品。

[ɔ:l] [ðɪs] [ɪz] [pru:vd] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] [prə'pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['preʃəs] ['met(ə)lz] [sent] [tu:; tə] ['ɪŋglənd] ,

All	this	is	proved	by	the	great	proportion	of	precious	metals	sent	to	England	,
全部	这	是	已证实	经过	这	伟大的	部分	的	宝贵的	金属	发送	到	英格兰	,

所有这些都可以从运往英国的大量贵金属中得到证明。

[æz; əz] [kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'mɪtnsiz] [tuː; tə]['ʌðə(r)] ['neɪʃnz] .

as	compared	with	the	remittances	to	other	nations	.
作为	比较的	和	这	汇款	到	其他	国家	.

与汇往其他国家的汇款相比。

[ðə; ði] ['veri] ['wɒtʃɪz] [sent] [baɪ] ['mesəz] . ['rɑskəl] [ænd; ənd][ˌsiː 'əʊ] . [ɒv; əv] ['lɪvəpuːl] ,

The	very	watches	sent	by	Messrs	.	Roskell	and	Co	.	of	Liverpool	,
这	非常	手表	发送	经过	先生们	.	罗斯克尔	和	合作	.	的	利物浦	,

正是利物浦罗斯克尔公司寄来的那些手表，

[wʊd] [aʊt] - ['bæləns] [ðə; ði] [ɪk'spɔːts] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪʃnz] [wɪtʃ] [treɪd] [tuː; tə] [saʊθ]

would	out	-	balance	the	exports	of	some	of	the	nations	which	trade	to	South
会	出去	-	平衡	这	出口	的	一些	的	这	国家	哪个	贸易	到	南

[ə'merɪkə] .

America	.
美国	.

这将超过一些与南美洲进行贸易的国家的出口额。

[saʊθ] [ə'merɪkən] ['mænəz] .

SOUTH	AMERICAN	MANNERS	.
南	美国人	礼仪	.

南美礼仪。

['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ðə; ði][rəʊ'mæntɪk]['nɒv(ə)lti][ɒv; əv] ['meni] ['pleɪsɪz][ɪn] [saʊθ] [ə'merɪkə] , [ðə; ði]

Whether	it	be	the	romantic	novelty	of	many	places	in	South	America	,	the
无论	它	是	这	浪漫的	新奇	的	许多	地方	在	南	美国	,	这

[sə'lʊbrəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['klaɪmət] ,

salubrity	of	the	climate	,
健康	的	这	气候	,

无论是南美洲许多地方的浪漫新奇，还是宜人的气候，

[ðə; ði] [friː] [ˌʌnrɪ'streɪnd] ['ɪntəkɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði][mɔː(r)] ['pɒlɪʃt] ['klɑːsɪz] ,

the	free	unrestrained	intercourse	of	the	more	polished	classes	,
这	自由的	不受约束的	交往	的	这	更多的	抛光	课程	,

上流社会人士之间自由自在、不受约束的交往，

[ɔː(r)] ['weðə(r)] [ðeə(r)][biː; bi][sʌm; səm] [ˌʌndɪ'faɪnəbl] [tʃɑːm] [ɪn] [ðæt] [steɪt] [ɒv; əv][sə'saɪəti] [wɪtʃ]

or	whether	there	be	some	undefinable	charm	in	that	state	of	society	which
或者	无论	那里	是	一些	无法定义的	魅力	在	那	状态	的	社会	哪个

[hæz; həz][nɒt] [pɑːst] [bɪ'jɒnd] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] ,

has	not	passed	beyond	a	certain	point	of	civilization	,
有	不是	通过了	超过	一个	肯定	观点	的	文明	,

或者说，那种尚未超越文明发展到一定阶段的社会状态，是否蕴含着某种难以言喻的魅力?

['sɜːt(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [fjuː] ['fɒrənəz] [hæv; həv][rɪ'zaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)] ['eni] [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] [taɪm] [ɪn]

certain	it	is	that	few	foreigners	have	resided	for	any	length	of	time	in
肯定	它	是	那	很少	外国人	有	居住地	为了	任何	长度	的	时间	在

['tʃɪli] ,

Chile	,
智利	,

可以肯定的是，很少有外国人长期居住在智利。

[pə'ruː] , [ɔː(r)][ɪn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [taʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['pæmpəs] , [wɪ'ðaʊt] ['fiːlɪŋ] [æn; ən]['ɑːd(ə)nt]

Peru	,	or	in	the	principal	towns	of	the	Pampas	,	without	feeling	an	ardent
秘鲁	,	或者	在	这	主要的	城镇	的	这	潘帕斯草原	,	没有	感觉	一个	热心

[dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][ˌriː'vɪzɪt][ðem; ðəm] .

desire	to	revisit	them	.
欲望	到	重访	他们	.

去过秘鲁，或者潘帕斯草原的主要城镇，却没有强烈的重游意愿。

[ɪn] [ðɪs] ['nʌmbə(r)] [mait] [bi:; bi] [nemd] ['sevrəl] [ˌjʊərə'pi:ən]['neɪv(ə)l] ['ɒfɪsəz] [hu:] [hæv; həv] [sɜ:vd] [ɪn]

In	this	number	might	be	named	several	European	naval	officers	who	have	served	in
在	这	数字	可能	是	命名	一些	欧洲的	海军	警官	WHO	有	服务	在

[ðə; ði][pə'sɪfɪk] ,

the	Pacific	,
这	太平洋	,

这其中可能包括几位曾在太平洋服役的欧洲海军军官。

[ænd; ənd] [hu:] [neɪv] [ɪk'sprest] [ði:z] ['sentɪmənts] ,

and	who	nave	expressed	these	sentiments	,
和	WHO	中殿	表达	这些	情感	,

以及那些表达过这些观点的人，

[ɔ:l'ðəʊ] [ðeɪ] [mu:v] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [haɪɪst] ['sɜ˞klz] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [frɑ:ns] .

although	they	move	in	the	very	highest	circles	of	England	and	France	.
虽然	他们	移动	在	这	非常	最高	界	的	英格兰	和	法国	.

尽管他们活跃于英法两国的上流社会。

['kʌntriz] [wɪtʃ] [hæv; həv][nɒt] [ri:tʃt] [ðə; ði]['ʌtməʊst] [pɪtʃ] [ɒv; əv] [rɪ'faɪnmənt] [hæv; həv][ðeə(r)]

Countries	which	have	not	reached	the	utmost	pitch	of	refinement	have	their
国家	哪个	有	不是	达到	这	极致	沥青	的	精炼	有	他们的

[pɪ'kju:liə(r)] [ət'rækʃnz] ,

peculiar	attractions	,
奇特	景点	,

那些尚未达到极致文明程度的国家也有其独特的魅力。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][məʊst] ['haɪli] ['pɒlɪʃt] ['neɪʃnz] ; [bʌt; bət] , [tu:; tə][ðə; ði]['kæʒuəl] ['rezɪdənt] ,

as	well	as	the	most	highly	polished	nations	;	but	,	to	the	casual	resident	,
作为	出色地	作为	这	最多	高度	抛光	国家	;	但	,	到	这	随意的	居民	,

以及那些高度文明的国家；但是，对于普通居民而言，

[ðə; ði]['fɔ:mə(r)] ['ɒfəz] ['meni] [əd'væntɪdʒ] [ˌʌnə'teɪnəbl] [ɪn] ['jʊərəp] .

the	former	offers	many	advantages	unattainable	in	Europe	.
这	以前的	优惠	许多	优势	高不可攀	在	欧洲	.

前者具有许多在欧洲无法获得的优势。

[ðə; ði]['vɜ:tʃu:][ɒv; əv][ˌhɒspɪ'tæləti] , ['eksaɪld][baɪ] ['lʌkʃəri] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnmənt] ,

The	virtue	of	hospitality	,	exiled	by	luxury	and	refinement	,
这	美德	的	热情好客	,	放逐	经过	奢华	和	精炼	,

好客之道，被奢华和精致所放逐。

[ig'zibits] [ɪt'self][ɪn][ðə; ði] [nju:] [wɜ:ld] ['ʌndə(r)] [sʌtʃ] ['nəʊb(ə)l][ænd; ənd] [ɪn'dɪərɪŋ] [fɔ:mz] [æz; əz] [wʊd]

exhibits	itself	in	the	New	World	under	such	noble	and	endearing	forms	as	would
展品	本身	在	这	新的	世界	在下面	这样的	高贵	和	可爱的	表格	作为	会

['ɔ:lməʊst] [tempt] [ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] ,

almost	tempt	the	philosopher	,
几乎	诱惑	这	哲学家	,

它在新大陆以如此高贵和可爱的形象出现，几乎会让哲学家都为之着迷。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['wɪəri] ['trævələ(r)] ,

as	well	as	the	weary	traveller	,
作为	出色地	作为	这	厌倦	游客	,

以及疲惫的旅人，

[tu:; tə] [dred] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fæk'tɪʃəs] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [ðæt] [wʊd] ['bænɪʃ] [ˌaɪ 'ti:] .

to	dread	the	approach	of	the	factitious	civilization	that	would	banish	it	.
到	恐惧	这	方法	的	这	虚假的	文明	那	会	放逐	它	.

惧怕那个虚构文明的到来，它会将它驱逐。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	440	]
[	页	-	]

[ðə; ði] ['læbərɪnθ] , [æt; ət] [vɛə'saɪ] .

The	Labyrinth	,	at	Versailles	.
这	迷宫	,	在	凡尔赛	.

凡尔赛宫的迷宫。

[ðɪs] ['tʃɑːmɪŋ] ['læbərɪnθ] [ɪz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ˌel'iː] ['petɪ] [ˌtriːə'nɒn][æt; ət] [vɛə'saɪ] .

This	charming	labyrinth	is	attached	to	Le	Petit	Trianon	at	Versailles	.
这	迷人	迷宫	是	随附的	到	乐	小	特里亚农	在	凡尔赛	.

这座迷人的迷宫与凡尔赛宫的小特里亚农宫相连。

[ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd][ɪts] ['gaːdnz] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːmd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] ['luːɪs] ['ɛks'viː] . ,

The	palace	and	its	gardens	were	formed	under	the	reign	of	Louis	XV	.	,
这	宫殿	和	它是	花园	是	形成	在下面	这	在位	的	路易斯	十五	.	,

宫殿及其花园是在路易十五统治时期建造的。

[huː] [wɒz; wəz][ðeə(r)] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'tækt] [baɪ][ðə; ði] [kən'teɪdʒəs] [dɪ'ziːz] [ɒv; əv] [wɪtʃ]

who	was	there	when	he	was	attacked	by	the	contagious	disease	of	which
WHO	曾是	那里	什么时候	他	曾是	遭到攻击	经过	这	传染性	疾病	的	哪个

[hiː; hi][daɪd] .

he	died	.
他	死亡	.

在他感染传染病并最终去世时，是谁在场?

['luːɪs] [ˌɛks'viː'aɪ] .

Louis	XVI	.
路易斯	十六	.

路易十六。

[geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [kwiːn] , [huː] [tʊk] [greɪt] [dɪ'laɪt] [ɪn][ðə; ði][spɒt] ,

gave	it	to	his	queen	,	who	took	great	delight	in	the	spot	,
给予	它	到	他的	女王	,	WHO	采取	伟大的	喜	在	这	点	,

他把这地方献给了王后，王后非常喜欢。

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] ['gaːdnz] [leɪd] [aʊt][ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [staɪl] .

and	had	the	gardens	laid	out	in	the	English	style	.
和	有	这	花园	铺设	出去	在	这	英语	风格	.

花园按照英式风格设计。

[ðə; ði] ['ʃæ.təʊ] , [ɔː(r)] ['pæləs] ,

The	château	,	or	palace	,
这	城堡	,	或者	宫殿	,

城堡，或宫殿，

[ɪz]['sɪtʃueɪtɪd][æt; ət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [iks'tremitis] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði][grænd][ˌtriːə'nɒn] ,

is	situated	at	one	of	the	extremities	of	the	park	of	the	Grand	Trianon	,
是	位于	在	一	的	这	四肢	的	这	公园	的	这	盛大	特里亚农	,

它位于大特里亚农公园的边缘地带之一。

[ænd; ənd] [fɔːmz] [ə; eɪ] [pə'vɪliən] , [ə'baʊt]['sev(ə)nti] - [tuː] [fiːt] [skweə(r)] .

and	forms	a	pavilion	,	about	seventy	-	two	feet	square	.
和	表格	一个	亭	,	关于	七十	-	二	脚	正方形	.

形成一个边长约 72 英尺的方形凉亭。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sɪsts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [graʊnd] [flɔː(r)][ænd; ənd] [tuː] ['stɔːriz] ,

It	consists	of	a	ground	floor	and	two	stories	,
它	由	的	一个	地面	地面	和	二	故事	,

它由一层和两层组成，

['dekəreɪtɪd] [wɪð] ['fluːtɪd] [kə'rɪnθiən] ['kɒləms] [ænd; ənd][pi'læstə, 'pailæs-] [kraʊnd] [baɪ][ə; eɪ]

decorated	**with**	**fluted**	**Corinthian**	**columns**	**and**	**pilasters**	**crowned**	**by**	**a**
装饰	和	凹槽	科林斯	列	和	壁柱	加冕	经过	一个

[ˌbælə'streɪd] .

balustrade	**.**
栏杆	.

装饰有带凹槽的科林斯式柱子和壁柱，顶部是栏杆。

[ðə; ði] ['gaːdnz] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'laɪtf(ə)l] : [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ]['temp(ə)l][ɒv; əv] [lʌv] ;

The	**gardens**	**are**	**delightful**	**:**	**here**	**is**	**a**	**temple**	**of**	**love**	**;**
这	花园	是	愉快	:	这里	是	一个	寺庙	的	爱	;

花园令人赏心悦目：这里有一座爱的殿堂；

[ðeə(r)][æn; ən][ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [rɒk] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['wɔːtə(r)] ['rʌʃɪz] ['ɪntuː][ə; eɪ] [leɪk] ; [ðeə(r)][ə; eɪ]

there	**an**	**artificial**	**rock**	**from**	**which**	**water**	**rushes**	**into**	**a**	**lake**	**;**	**there**	**a**
那里	一个	人造的	岩石	从	哪个	水	冲刺	进入	一个	湖	;	那里	一个

[ˌpɪktʃə'resk] ['wʊdn] [brɪdʒ] ,

picturesque	**wooden**	**bridge**	**,**
如画	木制的	桥	,

那里有一块人造岩石，水从岩石上奔涌入湖中；那里有一座风景如画的木桥。

[ə; eɪ]['rʊərəl]['hæmlət] , ['grɒtəʊz] , ['kɔtɪdʒz] [ɪm'baʊəd] [ɪn] [grəʊvz] [ɒv; əv] [triːz] , [daɪ'vɜːsɪfaɪd] [wɪð]

a	**rural**	**hamlet**	**,**	**grottoes**	**,**	**cottages**	**embowered**	**in**	**groves**	**of**	**trees**	**,**	**diversified**	**with**
一个	乡村的	村庄	,	洞穴	,	小屋	弓形	在	小树林	的	树木	,	多元化	和

[s'tætʃuːz][ænd; ənd] [siːts] — [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] ,

statues	**and**	**seats**	**—**	**and**	**above**	**all**	**,**
雕像	和	座位	—	和	多于	全部	,

乡村小村庄、洞穴、掩映在树林中的小屋，点缀着雕像和座椅——最重要的是，

[ðə; ði] ['fæsɪneɪtɪŋ] [meɪz] , [ðə; ði][plæn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'greɪvɪŋ] .

the	**fascinating**	**MAZE**	**,**	**the**	**plan**	**of**	**which**	**is**	**represented**	**in**	**the**	**Engraving**	**.**
这	迷人	迷宫	,	这	计划	的	哪个	是	代表	在	这	雕刻	.

迷人的迷宫，其平面图在版画中有所描绘。

[vɛə'saɪ] , [ɪts][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['pæləs] [ænd; ənd] ['gaːdnz] , [ɑː(r); ə(r)][ˌɔːltə'geðə(r)] [frɔːt] [wɪð]

Versailles	**,**	**its**	**magnificent**	**palace**	**and**	**gardens**	**,**	**are**	**altogether**	**fraught**	**with**
凡尔赛	,	它是	壮丽	宫殿	和	花园	,	是	共	充满危机	和

['meləŋkəli] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] .

melancholy	**associations**	**.**
忧郁	协会	.

凡尔赛宫及其宏伟的宫殿和花园，处处都充满了忧郁的气息。

[wen] [wiː; wi][lɑːst] [sɔː] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] [graʊndz] [ænd; ənd] ['bɪldɪŋz] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['sɒri] ['pɪktʃə(r)]

When	**we**	**last**	**saw**	**them**	**,**	**the**	**grounds**	**and**	**buildings**	**presented**	**a**	**sorry**	**picture**
什么时候	我们	最后的	锯	他们	,	这	理由	和	建筑物	呈现	一个	对不起	图片

[ɒv; əv] [nɪ'glekt] [ænd; ənd] [dɪ'keɪ] .

of	**neglect**	**and**	**decay**	**.**
的	忽视	和	衰变	.

我们上次见到它们时，场地和建筑物呈现出一片荒废破败的凄凉景象。

[ðə; ði]['mɪmɪk] [leɪks] [ænd; ənd] [pɒndz] [wɜː(r); wə(r)] [griːn] [ænd; ənd]['slaɪmi] , [ðə; ði] ['grɒtəʊz] [ænd; ənd]

The	**mimic**	**lakes**	**and**	**ponds**	**were**	**green**	**and**	**slimy**	**,**	**the**	**grottoes**	**and**
这	模仿	湖泊	和	池塘	是	绿色的	和	黏糊糊的	,	这	洞穴	和

[ʃel] - [wɜːk] ['krʌmblɪŋ] [ə'weɪ] ,

shell	**-**	**work**	**crumbling**	**away**	**,**
壳	-	工作	摇摇欲坠	离开	,

仿造的湖泊和池塘呈绿色且黏糊糊的，洞穴和贝壳制品都已风化剥落。

[ðə; ði] ['faʊntɪnz] [stɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði][kæ'skeɪdz][draɪ] .

the	**fountains**	**still**	**,**	**and**	**the**	**cascades**	**dry**	**.**
这	喷泉	仍然	,	和	这	级联	干燥	.

喷泉停止了流动，瀑布也干涸了。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lætə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [ig'zibitid] [ɒn]['sɜ:t(ə)n] [deɪz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['sʌmə(r)] ,

But	the	latter	are	exhibited	on	certain	days	during	the	summer	,
但	这	后者	是	展出	在	肯定	天	期间	这	夏天	,

但后者只在夏季的特定日期展出。

[wen] [ðə; ði] ['ga:dnz] [ɑ:(r); ə(r)][θrɔŋ, θrɔ:ŋ] [wɪð] [geɪ] [pə'rizjənz] .

when	the	gardens	are	thronged	with	gay	Parisians	.
什么时候	这	花园	是	熙熙攘攘	和	同性恋	巴黎人	.

花园里挤满了巴黎的同性恋者。

[ðə; ði][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][haʊ'evə(r)] , [ɪz] , [ðə; ði] ['ɒrɪndʒ] - [tri:] ['plɑ:ntɪd][baɪ]['frɑ:nsɪs]

The	most	interesting	object	however	,	is	,	the	orange	-	tree	planted	by	Francis
这	最多	有趣的	目的	然而	,	是	,	这	橙子	-	树	已种植	经过	弗朗西斯

[aɪ] . [ɪn] - ,

I	.	in	1421	,
我	.	在	-	,

然而，最引人注目的物品是弗朗西斯一世于1421年种植的那棵橘子树。

[wɪtʃ] [ɪz][ɪn] [fʊl] [helθ] [ænd; ənd] ['beərɪŋ] : [ə'læs] !

which	is	in	full	health	and	bearing	:	alas	!
哪个	是	在	满的	健康	和	轴承	:	唉	!

它身体健康，精神饱满：唉！

[wi:; wi] ['hɔ:ltɪd] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'ti:] ,

we	halted	beside	it	,
我们	停止	旁	它	,

我们停在它旁边，

[ænd; ənd] [θɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [ˌrevə'lʊʃən] [ænd; ənd] [əpru:tɪŋz] [ðæt] [frɑ:ns] [hæd; həd]

and	thought	of	the	wonderful	revolutions	and	uprootings	that	France	had
和	想法	的	这	精彩的	革命	和	连根拔起	那	法国	有

['sʌfəd] [sɪns] [ðɪs] [tri:] [wɒz; wəz]['plɑ:ntɪd] .

suffered	since	this	tree	was	planted	.
遭受	自从	这	树	曾是	已种植	.

不禁想起自这棵树栽种以来，法国所经历的那些伟大的革命和动荡。

[ɪn][ˌel'i:] ['petɪ] [ˌtri:ə'nɒn][ænd; ənd][ɪts] [graʊndz] [ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] [kwi:n] [mə'ri:] [ˌæntwə'net] [pɑ:st]

In	Le	Petit	Trianon	and	its	grounds	the	interesting	Queen	Marie	Antoinette	passed
在	乐	小	特里亚农	和	它是	理由	这	有趣的	女王	玛丽	安托瓦内特	通过了

['meni] ['hæpi] ['aʊəz] [ɒv; əv][sɪ'klu:ʒ(ə)n] ;

many	happy	hours	of	seclusion	;
许多	快乐的	小时	的	隔离	;

在小特里亚农宫及其庭院里，风趣迷人的玛丽·安托瓦内特王后度过了许多快乐的隐居时光；

[ænd; ənd] [wʊd] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [rɪ'tri:t] [hæd; həd] [bi:n] [kən'faɪnd] [tu:; tə][ðə; ði] [meɪz] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)]

and	would	that	her	retreat	had	been	confined	to	the	maze	of	Nature
和	会	那	她	撤退	有	到过	受限	到	这	迷宫	的	自然

,

,

,

但愿她的隐居仅限于大自然的迷宫之中。

['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l][in'tri:g, 'in-] [wɪtʃ] [ɪk'spəʊzd]

rather	than	she	had	been	engaged	in	the	political	intrigues	which	exposed
相当	比	她	有	到过	已订婚的	在	这	政治的	阴谋	哪个	裸露

[hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][ðə; ði]['fjʊəri][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌrevə'lu:ʃənəri] [mɒb] .

her	to	the	fury	of	a	revolutionary	mob	.
她	到	这	愤怒	的	一个	革命性的	暴民	.

相反，她参与了政治阴谋，这使她暴露在革命暴民的愤怒之下。

[ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [ʃəʊn] [ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)][ɒv; əv] [mə'ri:] [ˌæntwə'net] ,

In	the	palace	we	were	shown	the	chamber	of	Marie	Antoinette	,
在	这	宫殿	我们	是	所示	这	房间	的	玛丽	安托瓦内特	,

在宫殿里，我们参观了玛丽·安托瓦内特的寝宫。

[weə(r)] [ðə; ði] ['rʌfiən] [stæbd] [θru:] [ðə; ði] ['kʌvərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][bed] ,

where	the	ruffians	stabbed	through	the	covering	of	the	bed	,
在哪里	这	恶棍	刺伤	通过	这	覆盖	的	这	床	,

歹徒们刺穿了床罩，

[ðə; ði] [kwi:n] ['hævɪŋ] ['pri:viəsli] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm] [ðɪs] [ru:m] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋz] ['tʃeɪmbə(r)] ;

the	queen	having	previously	escaped	from	this	room	to	the	king's	chamber	;
这	女王	拥有	之前	逃脱	从	这	房间	到	这	国王的	房间	;

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

王后此前曾从这间房间逃到国王的寝宫；而且，

[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [ki:p] [ʌp][ðə; ði] ['fɒli] [ɒv; əv][ðə; ði]['splendɪd]['ru:ɪn] ,

as	if	to	keep	up	the	folly	of	the	splendid	ruin	,
作为	如果	到	保持	向上	这	蠢事	的	这	灿烂	废墟	,

仿佛是为了维持那辉煌废墟的荒诞景象，

[ə; eɪ]['gɪldə(r)][wɒz; wəz] ['renəˌveɪtɪŋ] [ðə; ði] [ru:m] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪl] - [stɑ:d] [kwi:n] .

a	gilder	was	renovating	the	room	of	the	ill	-	starred	queen	.
一个	镀金者	曾是	翻新	这	房间	的	这	患病的	-	星形	女王	.

一位金匠正在翻修那位命运多舛的王后的房间。

['ri:s(ə)nt] [bə'lu:n] [ə'sent] .

RECENT	BALLOON	ASCENT	.
最近的	气球	上升	.

最近的热气球升空。

([tu:; tə][ðə; ði]['edɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['mɪrə(r)] .)

(	To	the	Editor	of	the	Mirror	.	)
(	到	这	编辑	的	这	镜子	.	)

（致《镜报》编辑）

[ai] [trʌst] [ju:; jʊ] [wɪl] ['pɑ:d(ə)n][maɪ]['fi:b(ə)l] [ə'tempt] [lɑ:st] [wi:k] ,

I	trust	you	will	pardon	my	feeble	attempt	last	week	,
我	相信	你	将要	赦免	我的	微弱	试图	最后的	星期	,

希望您能原谅我上周拙劣的尝试。

[ænd; ənd][ai] [wɪʃ] [ju:; jʊ][hæd; həd] [bi:n] [ɪn][ðə; ði][kɑ:(r)] [wɪð] [ˌju: 'es] , [tu:; tə][hæv; həv] ['witnis] [ðə; ði]

and	I	wish	you	had	been	in	the	car	with	us	,	to	have	witnessed	the
和	我	希望	你	有	到过	在	这	车	和	我们	,	到	有	目击者	这

[mæg'nɪfɪs(ə)nt] [si:n] ,

magnificent	scene	,
壮丽	场景	,

我真希望你当时和我们一起在车里，亲眼目睹那壮丽的景象。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

and	the	difficulty	of	describing	it	.
和	这	困难	的	描述	它	.

以及描述它的困难。

[æt; ət]['aʊə(r)] [ə'sent] [wi:; wi][rəʊz] , [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] , - [fi:t] ;

At	our	ascent	we	rose	,	in	a	few	seconds	,	600	feet	;
在	我们的	上升	我们	玫瑰	,	在	一个	很少	秒	,	-	脚	;

我们向上攀登时，短短几秒钟就上升了 600 英尺；

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [ə; eɪ] [flʌd] [ɒv; əv] [lait] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['siːnəri] [bɜːst] [fɔːθ] .

and	instantly	a	flood	of	light	and	beautiful	scenery	burst	forth	.
和	即刻	一个	洪水	的	光	和	美丽的	风景	爆裂	前进	.

瞬间，一道光芒和美丽的景色展现在眼前。

['pɪktʃə(r)][tuː; tə] [jɔː'self] [ðə; ði] [temz] [wɪð] [ɪts] ['ʃɪpɪŋ] ; ['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] [wɪð] [ɪts] ['steɪtli]

Picture	to	yourself	the	Thames	with	its	shipping	;	Greenwich	with	its	stately
图片	到	你自己	这	泰晤士河	和	它是	船运	;	格林威治	和	它是	庄严

['hɒspɪt(ə)l][ænd; ənd] [pɑːk] ;

Hospital	and	Park	;
医院	和	公园	;

想象一下泰晤士河上往来穿梭的船只；格林威治及其庄严的医院和公园；

['blækwɔːl] , ['blækhiːθ] , [pɛkəm] , ['kæmbəwəl] , ['dʌlwitʃ] , [nɔːwʊd] , [ˌes 'tiː] . [pɔːlz] , [ðə; ði]

Blackwall	,	Blackheath	,	Peckham	,	Camberwell	,	Dulwich	,	Norwood	,	St	.	Paul's	,	the
布莱克沃尔	,	布莱克希思	,	佩卡姆	,	坎伯韦尔	,	达利奇	,	诺伍德	,	英石	.	保罗的	,	这

['taʊə(r)][ɒv; əv] ['lʌndən] , & [siː] . [ænd; ənd][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri] ,

Tower	of	London	,	&	c	.	and	the	surrounding	country	,
塔	的	伦敦	,	&	c	.	和	这	周围	国家	,

布莱克沃尔、布莱克希思、佩卡姆、坎伯韦尔、达利奇、诺伍德、圣保罗大教堂、伦敦塔等地及周边地区

[ɔːl] [brɔːt] [ɪ'miːdiətli] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [vjuː] , [ɔːl] [ə'pærəntli] [ri'siːdɪŋ] ,

all	brought	immediately	into	your	view	,	all	apparently	receding	,
全部	带来	立即地	进入	你的	看法	,	全部	显然	消退	,

所有的一切都立刻映入你的眼帘，但又似乎都在逐渐远去。

[ænd; ənd] [lɪt] [ʌp] ['ɪntuː] [mæg'nɪfɪsns] [baɪ][ðə; ði] [biːmz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['brɪliənt] ['iːvnɪŋ] [sʌn] ,

and	lit	up	into	magnificence	by	the	beams	of	a	brilliant	evening	sun	,
和	点燃	向上	进入	壮丽	经过	这	光束	的	一个	杰出的	晚上	太阳	,

在灿烂的夕阳照耀下，显得格外壮丽。

(['twenti] - ['sev(ə)n] ['mɪnɪts] [pɑːst]['sev(ə)n] ,) [ænd; ənd] [ðen] [seɪ] [huː] [kæn; kən] [pɔː'treɪ] [ɔː(r)]

(	twenty	-	seven	minutes	past	seven	,	)	and	then	say	who	can	portray	or
(	二十	-	七	分钟	过去的	七	,	)	和	然后	说	WHO	能	写真	或者

[dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [siːn] ,

describe	the	scene	,
描述	这	场景	,

（七点二十七分）然后说出谁能扮演或描述这个场景，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《文学、娱乐与教诲之镜》第13(The Mirror of Literature, Amusement,)
第2/3页

[ai] [seɪ] [ai] ['kænɒt] .
I **say** **I** **cannot** **.**
我 说 我 不能 .

我说我不能。

[piː] . [tiː] . ['dʌbljuː] .
P **.** **T** **.** **W** **.**
P . T . W .

PTW

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **441** **]**
[页 -]

[第441页]

[ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəlɪst] .
THE **NATURALIST** **.**
这 博物学家 .

博物学家。

['biːz] .
BEES **.**
蜜蜂 .

蜜蜂。

[ðə; ði]['fæk(ə)lti] , [ɔː(r)]['ɪnstɪŋkt][ɒv; əv] ['biːz] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [æt; ət] [fɔːlt] ,
The **faculty** **,** **or** **instinct** **of** **bees** **is** **sometimes** **at** **fault** **,**
这 学院 , 或者 本能 的 蜜蜂 是 有时 在 过错 ,

蜜蜂的本能或本能有时会出错。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi]['ɒf(ə)n][hɪə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [ə'dɔpt] [ðə; ði]['streɪndʒɪst][ænd; ənd][məʊst]
for **we** **often** **hear** **of** **their** **adopting** **the** **strangest** **and** **most**
为了 我们 经常 听到 的 他们的 收养 这 最奇怪的 和 最多
[ʌn'suːtəbl; ʌn'sjuːtəbl] ['tenəmənts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kən'strʌkʃn] [ɒv; əv] [selz] .
unsuitable **tenements** **for** **the** **construction** **of** **cells** **.**
不合适 廉租公寓 为了 这 建造 的 细胞 .

因为我们经常听说他们选择最奇怪、最不合适的房屋来建造牢房。

[ə; eɪ] - [kæp] , [səʊ] [sə'spendɪd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['mɒdərət] [saɪzd] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [triː] ,
A **hussar's** **cap** **,** **so** **suspended** **from** **a** **moderate** **sized** **branch** **of** **a** **tree** **,**
一个 - 帽 , 所以 暂停 从 一个 缓和 尺寸 分支 的 一个 树 ,

一顶骠骑兵的帽子，就这样悬挂在一根中等大小的树枝上。

[æz; əz][tuː; tə][biː; bi]['ædʒɪteɪtɪd][baɪ] [slaɪt] [wɪndz; waɪndz] , [wɒz; wəz] [faʊnd] [fɪld] [wɪð] ['biːz] [ænd; ənd]
as **to** **be** **agitated** **by** **slight** **winds** **,** **was** **found** **filled** **with** **bees** **and**
作为 到 是 激动 经过 轻微 风 , 曾是 成立 已填 和 蜜蜂 和
[kəʊm] .
comb **.**
梳子 .

似乎会被微风吹动，里面充满了蜜蜂和蜂巢。

[æn; ən][əʊld][kəʊt] , [ðæt][hæd; həd] [biːn] [θrəʊn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [dɪ'keɪd] [trʌŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [triː]

An	old	coat	,	that	had	been	thrown	over	the	decayed	trunk	of	a	tree
一个	老的	外套	,	那	有	到过	抛掷	超过	这	腐烂的	树干	的	一个	树

[ænd; ənd] [fə'gɒtn] ,

and	forgotten	,
和	被遗忘的	,

一件旧外套，被随意地搭在一棵腐朽的树干上，早已被人遗忘。

[wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [kəʊm] [ænd; ənd] ['biːz] .

was	filled	with	comb	and	bees	.
曾是	已填	和	梳子	和	蜜蜂	.

里面全是蜂巢和蜜蜂。

['eni] [θɪŋ] , [ɪn] [ʃɔːt] , ['aɪðə(r)][nɪə(r)][ðə; ði] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ɒv; əv][mæn] , [ɔː(r)][ɪn][ðə; ði]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] ,

Any	thing	,	in	short	,	either	near	the	habitations	of	man	,	or	in	the	forests	,
任何	事物	,	在	短的	,	任何一个	靠近	这	居住地	的	男人	,	或者	在	这	森林	,

总之，任何东西，无论是在人类居住地附近，还是在森林里。

[wɪl] [sɜːv] [ðə; ði] ['biːz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['ʃeltə(r)] [tuː; tə][ðeə(r)] [kɒmz] .

will	serve	the	bees	for	a	shelter	to	their	combs	.
将要	服务	这	蜜蜂	为了	一个	庇护所	到	他们的	梳子	.

可以为蜜蜂提供筑巢的庇护所。

[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [haɪv] , [ɔː(r)] [swɔːm] , [ɪz][frɒm; frəm] [ˌfɪf'tiːn] [tuː; tə] ['twenti]

The	average	number	of	a	hive	,	or	swarm	,	is	from	fifteen	to	twenty
这	平均的	数字	的	一个	蜂巢	,	或者	蜂群	,	是	从	十五	到	二十

['θaʊz(ə)nd] ['biːz] .

thousand	bees	.
千	蜜蜂	.

一个蜂巢或蜂群的平均数量为 15,000 至 20,000 只蜜蜂。

[ˌnaɪn'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] [fɔː(r)] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['naɪnti] - [naɪn][ɑː(r); ə(r)] ['njuːtə] [ɔː(r)] ['wɜːkɪŋ] ['biːz] ,

Nineteen	thousand	four	hundred	and	ninety	-	nine	are	neuters	or	working	bees	,
十九	千	四	百	和	九十	-	九	是	中性	或者	在职的	蜜蜂	,

[faɪv] ['hʌndrəd] [ɑː(r); ə(r)] [drəʊnz] ,

five	hundred	are	drones	,
五	百	是	无人机	,

其中一万九千四百九十九只为中性蜂或工蜂，五百只为雄蜂。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [wʌn][ɪz][ðə; ði] [kwiːn] [ɔː(r)]['mʌðə(r)] !

and	the	remaining	one	is	the	queen	or	mother	!
和	这	其余的	一	是	这	女王	或者	母亲	!

剩下的那一个就是女王或女王母亲！

['evri] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] , [frɒm; frəm][mæn] [daʊn] [tuː; tə][æn; ən] [ɪ'femərəl] ['ɪnsekt] ,

Every	living	thing	,	from	man	down	to	an	ephemeral	insect	,
每一个	活的	事物	,	从	男人	向下	到	一个	短暂的	昆虫	,

所有生物，从人类到转瞬即逝的昆虫，

[pə'sjuːz] [ðə; ði] [biː] [tuː; tə][ɪts] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌni] [ðæt] [ɪz]

pursues	the	bee	to	its	destruction	for	the	sake	of	the	honey	that	is
追寻	这	蜜蜂	到	它是	破坏	为了	这	清酒	的	这	蜂蜜	那	是

[dɪ'pɒzɪtɪd] [ɪn][ɪts] [sel] ,

deposited	in	its	cell	,
已存	在	它是	细胞	,

为了得到蜜蜂巢穴中储存的蜂蜜，它会追杀蜜蜂直至将其毁灭。

[ɔː(r)] [sɪ'kriːtɪd] [ɪn][ɪts] ['hʌni] - [bæg] .

or	secreted	in	its	honey	-	bag	.
或者	分泌物	在	它是	蜂蜜	-	包	.

或者藏在它的蜜囊里。

[tuː; tə] [əbˈteɪn] [ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [biː] [ɪz] [ˈkæriɪŋ] [tuː; tə] [ɪts] [haɪv] ,

To	obtain	that	which	the	bee	is	carrying	to	its	hive	,
到	获得	那	哪个	这	蜜蜂	是	携带	到	它是	蜂巢	,

为了获得蜜蜂带回蜂巢的物品，

[ˈnjuːmərəs] [bɝdz] [ænd; ənd] [ˈɪnsekts] [ɑː(r); ə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [wɒtʃ] , [ænd; ənd] [æn; ən] [ɪnˈkredəb(ə)l] [ˈnʌmbə(r)]

numerous	birds	and	insects	are	on	the	watch	,	and	an	incredible	number
很多的	鸟类	和	昆虫	是	在	这	手表	,	和	一个	极好的	数字

[ɒv; əv] [ˈbiːz] [fɔːl] [ˈvɪktɪms] ,

of	bees	fall	victims	,
的	蜜蜂	落下	受害者	,

许多鸟类和昆虫都在密切关注，大量的蜜蜂成为了受害者。

[ɪn] [ˈkɒnsɪkwəns] , [tuː; tə] [ðeə(r)] [ˈenəmɪz] .

in	consequence	,	to	their	enemies	.
在	结果	,	到	他们的	敌人	.

因此，他们的敌人也受到了牵连。

[ˌɪndɪˈpendəntli] [ɒv; əv] [ðɪs] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈweðə(r)] , [sʌtʃ] [æz; əz] [haɪ]

Independently	of	this	,	there	are	the	changes	in	the	weather	,	such	as	high
独立	的	这	,	那里	是	这	变化	在	这	天气	,	这样的	作为	高的

[wɪndz; waɪndz] ,

winds	,
风	,

除此之外，还有天气变化，例如大风。

[ˈsʌd(ə)n] [ˈʃaʊərz] , [hɒt] [ˈsʌnʃaɪn] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [ˌlaɪəˈbɪləti] [tuː; tə] [fɔːl] [ˈɪntuː] [ˈrɪvəz] ,

sudden	showers	,	hot	sunshine	;	and	then	there	is	the	liability	to	fall	into	rivers	,
突然	淋浴	,	热的	阳光	;	和	然后	那里	是	这	责任	到	落下	进入	河流	,

突如其来的阵雨、烈日当空；还有可能掉进河里。

[bɪˈsaɪdz] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈʌðə(r)] [ˈdeɪndʒəz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˈbiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪkˈspəʊzd] .

besides	a	hundred	other	dangers	to	which	bees	are	exposed	.
除了	一个	百	其他	危险	到	哪个	蜜蜂	是	裸露	.

除了蜜蜂面临的其他上百种危险之外。

[wen] [ə; eɪ] [kwiːn] [biː] [siːsɪz] [tuː; tə] [ˈænɪmeɪt] [ðə; ði] [haɪv] , [ðə; ði] [ˈbiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈkɒnʃəs] [ɒv; əv]

When	a	queen	bee	ceases	to	animate	the	hive	,	the	bees	are	conscious	of
什么时候	一个	女王	蜜蜂	停止	到	动画	这	蜂巢	,	这	蜜蜂	是	有意识的	的

[hɜː(r); hə(r)] [lɒs] ;

her	loss	;
她	损失	;

当蜂后不再为蜂巢注入活力时，蜜蜂们会意识到蜂后的消失；

[ˈɑːftə(r)] [ˈsɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [θruː] [ðə; ði] [haɪv] , [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [mɔː(r)] , [ðeɪ]

after	searching	for	her	through	the	hive	,	for	a	day	or	more	,	they
后	搜索	为了	她	通过	这	蜂巢	,	为了	一个	天	或者	更多的	,	他们

[ɪgˈzæmɪn] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [selz] ,

examine	the	royal	cells	,
检查	这	皇家	细胞	,

在蜂巢中搜寻了一天或更长时间后，他们检查了蜂王室的巢穴。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pɪˈkjuːliə(r)] [kənˈstrʌkʃn] [ænd; ənd] [rɪˈvɜːst] [ɪn] [pəˈzɪʃ(ə)n] , [ˈhæŋɪŋ]

which	are	of	a	peculiar	construction	and	reversed	in	position	,	hanging
哪个	是	的	一个	奇特	建造	和	反转	在	位置	,	绞刑

[ˈvɜːtɪkli] , [wɪð] [ðə; ði] [maʊθ] [ˌʌndəˈniːθ] .

vertically	,	with	the	mouth	underneath	.
垂直方向	,	和	这	嘴	下	.

它们的结构很奇特，位置也相反，垂直悬挂，嘴部朝下。

[ɪf] [nəʊ] [egz] [ɔː(r)] ['lɑːviː] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðiːz] [selz] ,

If	no	eggs	or	larvae	are	to	be	found	in	these	cells	,
如果	不	鸡蛋	或者	幼虫	是	到	是	成立	在	这些	细胞	,

如果在这些细胞中没有发现卵或幼虫，

[ðeɪ] [ðen] [ɪn'lɑːdʒ] ['sevrəl] [ɒv; əv] [ðəʊz] [selz] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ɐpɹ'əʊpɹɪətɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [egz]

they	then	enlarge	several	of	those	cells	,	which	are	appropriated	to	the	eggs
他们	然后	放大	一些	的	那些	细胞	,	哪个	是	挪用	到	这	鸡蛋

[ɒv; əv] ['njuːtə] ,

of	neuters	,
的	中性	,

然后它们会使其中一些细胞增大，这些细胞会发育成为中性个体的卵子。

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [kwiːn] [egz] [hæv; həv] [biːn] [dɪ'pɒzɪtɪd] .

and	in	which	queen	eggs	have	been	deposited	.
和	在	哪个	女王	鸡蛋	有	到过	已存	.

并且其中已经产下了蜂后卵。

[ðeɪ] [suːn] [ə'tætʃ] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] [sel] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'lɑːdʒd] ['sɜːfɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [biː] ,

They	soon	attach	a	royal	cell	to	the	enlarged	surface	,	and	the	queen	bee	,
他们	很快	附	一个	皇家	细胞	到	这	放大	表面	,	和	这	女王	蜜蜂	,

它们很快将一个蜂王室附着在扩大的表面上，蜂后，

[ɪneɪbld] [naʊ] [tuː; tə] [grəʊ] , [prə'truːdz] [ɪt'self][baɪ] [dɪ'griːz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['rɔɪəl] [sel] , [ænd; ənd] ['kɒmz]

enabled	now	to	grow	,	protrudes	itself	by	degrees	into	the	royal	cell	,	and	comes
已启用	现在	到	生长	,	突出	本身	经过	学位	进入	这	皇家	细胞	,	和	来

[aʊt] ['pɜːfɪktli] [fɔːmd] ,

out	perfectly	formed	,
出去	完美	形成	,

现在它得以生长，逐渐伸入王室细胞，最终完美成形。

[tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['biːz] .

to	the	great	pleasure	of	the	bees	.
到	这	伟大的	乐趣	的	这	蜜蜂	.

蜜蜂们对此非常高兴。

[ðə; ði] [biː] [siːk] ['əʊnli][ɪts] [əʊn] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɪn][prə'kjʊərɪŋ] ['hʌni] [ænd; ənd][ɪn] ['regjəˌleɪtɪŋ] [ɪts]

The	bee	seeks	only	its	own	gratification	in	procuring	honey	and	in	regulating	its
这	蜜蜂	寻找	仅有的	它是	自己的	满足感	在	采购	蜂蜜	和	在	调节	它是

['haʊshəʊld] ,

household	,
家庭	,

蜜蜂采集蜂蜜和管理蜂巢事务只追求自身的满足感。

[ænd; ənd][æz; əz] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] ['prɒvɜːb] , [wɒt] [ɪz][wʌn] [mænz] [miːt] [ɪz] [ə'nʌðərz]

and	as	,	according	to	the	old	proverb	,	what	is	one	man's	meat	is	another's
和	作为	,	根据	到	这	老的	谚语	,	什么	是	一	男人的	肉	是	另一个的

['pɔɪz(ə)n] ,

poison	,
毒	,

正如那句古老的谚语所说，甲之蜜糖，乙之砒霜。

[ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] ['kæriz] ['hʌni] [tuː; tə][ɪts] [sel] , [wɪtʃ] [ɪz] [ˌpredʒu'dɪʃl] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

it	sometimes	carries	honey	to	its	cell	,	which	is	prejudicial	to	us	.
它	有时	携带	蜂蜜	到	它是	细胞	,	哪个	是	有偏见的	到	我们	.

它有时会将蜂蜜带回巢穴，这对我们不利。

['dɑ:ktər; draɪv] . ['bɑ:tən] [ɪn][ðə; ði] [fɪfθ] ['vɒlju:m] , [ɒv; əv][ðə; ði] " [ə'merɪkən] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] [træn'zækʃnz]

Dr	.	Barton	in	the	fifth	volume	,	of	the	"	American	Philosophical	Transactions
博士	.	巴顿	在	这	第五	体积	,	的	这	"	美国人	哲学	交易

,

,

,

巴顿博士在《美国哲学汇刊》第五卷中写道:

" [spi:ks] [ɒv; əv] ['sevrəl] [plɑ:nts] [ðæt] [ji:ld] [ə; eɪ] ['pɔɪzənəs] ['sɪrəp] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['bi:z]

"	speaks	of	several	plants	that	yield	a	poisonous	syrup	,	of	which	the	bees
"	说话	的	一些	植物	那	屈服	一个	有毒	糖浆	,	的	哪个	这	蜜蜂

[pɑ:'teɪk] [wɪ'ðaʊt] ['ɪndʒəri] ,

partake	without	injury	,
参加	没有	受伤	,

"提到几种能产有毒糖浆的植物，蜜蜂食用后却不会受到伤害。"

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bi:n] ['feɪt(ə)l][tu:; tə][mæn] .

but	which	has	been	fatal	to	man	.
但	哪个	有	到过	致命的	到	男人	.

但这对人类来说却是致命的。

[hi:; hi][hæz; həz] [ɪ'nu:məˌreɪtɪd] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðɪ:z] [plɑ:nts] , [wɪtʃ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'strɔɪd]

He	has	enumerated	some	of	these	plants	,	which	ought	to	be	destroyed
他	有	列举	一些	的	这些	植物	,	哪个	应该	到	是	损毁

[weər'evə(r)] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [si:n] ,

wherever	they	are	seen	,
无论	他们	是	已见	,

他列举了一些应该在任何地方都予以清除的植物。

['neɪmli] , [dwɔ:f] - ['lɔrəl, 'lɔ:-] , [greɪt] ['lɔrəl, 'lɔ:-] , ['kælmɪə][ˌlætɪ'foʊliə] , [brɔ:d] - [li:vd] ['mʊəwɜ:t] ,

namely	,	dwarf	-	laurel	,	great	laurel	,	kalmia	latifolia	,	broad	-	leaved	moorwort	,
即	,	矮人	-	月桂树	,	伟大的	月桂树	,	卡尔米亚	阔叶	,	广阔	-	离开	沼泽草	,

[ˌpensl'veɪnɪə] ['maʊntən] - ['lɔrəl, 'lɔ:-] , [waɪld] ['hʌnɪsʌkl] ([ðə; ði] ['bi:z] ,

Pennsylvania	mountain	-	laurel	,	wild	honeysuckle	(	the	bees	,
宾夕法尼亚州	山	-	月桂树	,	荒野	金银花	(	这	蜜蜂	,

具体而言，矮月桂、大月桂、阔叶山月桂、宽叶沼泽草、宾夕法尼亚山月桂、野生金银花（蜜蜂，

['kænɒt] [get] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðɪs] ,) [ænd; ənd][ðə; ði][strə'məʊnɪəm][ɔ:(r)]['dʒeɪmztaʊn] - [wi:d] .

cannot	get	much	of	this	,	)	and	the	stramonium	or	Jamestown	-	weed	.
不能	得到	很多	的	这	,	)	和	这	曼陀罗	或者	詹姆斯敦	-	杂草	.

这种植物很难获得,）还有曼陀罗或詹姆斯敦草。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [bi:] [kæn; kən][bi:; bi] ['redɪli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frɒm; frəm][æn; ən][əʊld][wʌn] ,

A	young	bee	can	be	readily	distinguished	from	an	old	one	,
一个	年轻的	蜜蜂	能	是	容易	杰出的	从	一个	老的	一	,

幼蜂很容易与老蜂区分开来。

[baɪ][ðə; ði] ['greɪɪʃ] ['kʌləd] [daʊn] [ðæt] ['kʌvəz] [ˌaɪ 'ti:] ,

by	the	greyish	coloured	down	that	covers	it	,
经过	这	灰蒙蒙的	有色	向下	那	封面	它	,

因为它上面覆盖着一层灰褐色的绒毛,

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:]['lu:zɪz][baɪ][ðə; ði][weə(r)][ænd; ənd][teə(r); tɪə][ɒv; əv][hɑ:d]['leɪbə(r)] ;

and	which	it	loses	by	the	wear	and	tear	of	hard	labour	;
和	哪个	它	失败	经过	这	穿	和	撕	的	难的	劳动	;

并且会因辛勤劳作的磨损而失去;

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [biː] [biː; bi] [nɒt] [dɪ'strɔɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] [ɪz] ['əʊvə(r)] , [ðɪs] [daʊn] [ɪn'taɪəli]

and	if	the	bee	be	not	destroyed	before	the	season	is	over	,	this	down	entirely
和	如果	这	蜜蜂	是	不是	损毁	前	这	季节	是	超过	,	这	向下	完全

[,disə'piə] ,

disappears	,
消失	,

如果蜜蜂在季节结束前没有被消灭，这些绒毛就会完全消失。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['graʊndwɜːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪnsekt] [ɪz] [siːn] , [waɪt] [ɔː(r)] [blæk] .

and	the	groundwork	of	the	insect	is	seen	,	white	or	black	.
和	这	基础工作	的	这	昆虫	是	已见	,	白色的	或者	黑色的	.

可以看到昆虫的底部，白色或黑色。

[ɒn] [ə; eɪ] [kləʊz] [ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] , ['veri] [fjuː] [ɒv; əv] [ðiːz] [blæk] [ɔː(r)] [eɪdʒd] ['biːz] ,

On	a	close	examination	,	very	few	of	these	black	or	aged	bees	,
在	一个	关闭	考试	,	非常	很少	的	这些	黑色的	或者	老年人	蜜蜂	,

仔细观察，这些黑色或年老的蜜蜂中，很少有.....

[wɪl] [biː; bi] [siːn] [æt; ət] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sprɪŋ] , [æz; əz] ,

will	be	seen	at	the	opening	of	the	spring	,	as	,
将要	是	已见	在	这	开幕	的	这	春天	,	作为	,

春季伊始，将会看到这样的景象：

[nɒt] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['stæmɪnə] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['jʌŋgə] ,

not	having	the	stamina	of	those	that	are	younger	,
不是	拥有	这	耐力	的	那些	那	是	年轻	,

缺乏年轻人那样的耐力，

[ðeɪ] ['perɪʃ] [frɒm; frəm] [ˌɪnə'bɪləti] [tuː; tə] [ɪn'kaʊntə(r)] [ðə; ði] [vɪ'sɪsɪtjuːdz] [ɒv; əv] ['wɪntə(r)] . — [ə'merɪkən]

they	perish	from	inability	to	encounter	the	vicissitudes	of	winter	.	—	American
他们	沦	从	无力	到	遇到	这	变迁	的	冬天	.	—	美国人

['fɑːrmərz] ['mænjuəl] .

Farmer's	Manual	.
农民的	手动的	.

它们因无法应对冬季的种种变故而死亡。——《美国农民手册》

[ðə; ði] [elm] .

THE	ELM	.
这	榆树	.

榆树。

([tuː; tə] [ðə; ði] ['edɪtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪrə(r)] .)

(	To	the	Editor	of	the	Mirror	.	)
(	到	这	编辑	的	这	镜子	.	)

（致《镜报》编辑）

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] ['eni] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [ˌkɔris'pɒndənts] [huː] [kæn; kən] [ɪn'fɔːm] [ˌem 'iː]

I	shall	be	obliged	to	any	of	your	correspondents	who	can	inform	me
我	将	是	有义务	到	任何	的	你的	通讯员	WHO	能	通知	我

[frɒm; frəm] [wens] [keɪm] [ðə; ði] [tɜːm] [wɪtʃ] - [elm] ,

from	whence	came	the	term	witch	-	elm	,
从	何处	来了	这	学期	巫婆	-	榆树	,

任何一位来信者若能告知我"女巫榆树"一词的由来，我将不胜感激。

[ə; eɪ] [neɪm] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] [elm] [triː] , [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

a	name	given	to	a	species	of	elm	tree	,	to	distinguish	it	from	the
一个	姓名	给定	到	一个	物种	的	榆树	树	,	到	区分	它	从	这

['kɒmən] [elm] .

common	elm	.
常见的	榆树	.

为了区别于普通榆树，给一种榆树起了个名字。

[sʌm; səm]['pi:p(ə)l][hæv; həv] [kən'dʒektʃəd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ɒv; əv] [waɪt] [elm] ,

Some	people	have	conjectured	that	it	was	a	corruption	of	white	elm	,
一些	人们	有	推测	那	它	曾是	一个	腐败	的	白色的	榆树	,

有人猜测它是“白榆树”一词的讹误。

[ænd; ənd][səʊ] [kɔ:ld] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['sɪlvəri] ['waɪtnəs] [ɒv; əv][ɪts] [li:vz] [wen] [ðə; ðɪ][sʌn] [ʃaɪnz]

and	so	called	from	the	silvery	whiteness	of	its	leaves	when	the	sun	shines
和	所以	称为	从	这	银色	白人	的	它是	树叶	什么时候	这	太阳	闪耀

[ə'pɒn][ðem; ðəm] ;

upon	them	;
之上	他们	;

因其叶片在阳光照射下呈现银白色而得名；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] ['hɑ:dli] ['prɒbəb(ə)l] , [æz; əz][sɜ:(r)][ef] . ['beɪkən][ɪn][hɪz; ɪz] " ['sɪlvə] - ,

but	this	is	hardly	probable	,	as	Sir	F	.	Bacon	in	his	"	Silva	Silvarum	,
但	这	是	几乎	可能	,	作为	先生	F	.	熏肉	在	他的	"	席尔瓦	-	,

但这几乎不可能，正如弗朗西斯·培根爵士在他的《森林志》中所说：

[ɔ:(r)]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] , [ɪn] [ten] ['sentʃəriz] , " [spi:ks] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:]['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] [neɪm] [ɒv; əv]

or	Natural	History	,	in	Ten	Centuries	,	"	speaks	of	it	under	the	name	of
或者	自然的	历史	,	在	十	几个世纪	,	"	说话	的	它	在下面	这	姓名	的

[wi:tʃ] - [elm] .

weech	-	elm	.
威奇	-	榆树	.

或者《自然史》十世纪篇中，称其为“weech-elm”。

[eɪtʃ] . [bi:] . [ə; eɪ] .

H	.	B	.	A	.
H	.	B	.	一个	.

HBA

[krɒp] [ɒv; əv] [bɜ:dz] .

CROP	OF	BIRDS	.
庄稼	的	鸟类	.

鸟群。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ðɪ] ['stʌmək] , [məʊst][bɜ:dz][hæv; həv][ə; eɪ] ['membrənəs] [sæk] , ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv]

Besides	the	stomach	,	most	birds	have	a	membranous	sac	,	capable	of
除了	这	胃	,	最多	鸟类	有	一个	膜状的	囊	,	有能力的	的

[kən'sɪdərəb(ə)l] [dɪ'stenʃn] ;

considerable	distension	;
大量	膨胀	;

除了胃之外，大多数鸟类还有一个膜状囊，能够相当大的膨胀；

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [kɔ:ld] [ə; eɪ][krɒp] , ([baɪ][ðə; ðɪ][ˌsaɪən'tɪfɪk] [ɪn'glu:vi:z] ,

it	is	usually	called	a	crop	,	(	by	the	scientific	Ingluvies	,
它	是	通常	称为	一个	庄稼	,	(	经过	这	科学	入口	,

它通常被称为作物（用科学术语来说，

) ['ɪntu:] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [fu:d] [fɜ:st] [dɪ'sendz] ['ɑ:ftə(r)] ['bi:ɪŋ] [swˈbləʊd] .

)	into	which	the	food	first	descends	after	being	swallowed	.
)	进入	哪个	这	食物	第一的	下降	后	存在	吞咽	.

）食物被吞咽后首先下降到的地方。

[ðɪs] [bæg][ɪz] ['veri] [kən'spɪkjuəs] [ɪn][ðə; ðɪ] [græ'nɪvərəs] [traɪbz] [ɪ'mi:diətli] ['ɑ:ftə(r)] ['i:tɪŋ] .

This	bag	is	very	conspicuous	in	the	granivorous	tribes	immediately	after	eating	.
这	包	是	非常	显眼的	在	这	食谷的	部落	立即地	后	吃	.

这种袋子在以谷物为食的部落中非常显眼，尤其是在它们吃完东西之后。

[ɪts] [tʃiːf] [juːz] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][tuː; tə] ['sɒfn] [ðə; ði] [fuːd] [bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [əd'mɪtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði]
Its chief use seems to be to soften the food before it is admitted into the
它是 首席 使用 似乎 到 是 到 软化 这 食物 前 它 是 承认 进入 这
['gɪzəd] .
gizzard .
肫 .

它的主要用途似乎是在食物进入砂囊之前将其软化。

[ɪn] [jʌŋ] [faul] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] ['sʌmtaɪmz] [ˌpriːtə'nætʃrəli] [dɪ'stendɪd] , [waɪl] [ðə; ði][bɜːd][paɪnz]
In young fowls it becomes sometimes preternaturally distended , while the bird pines
在 年轻的 家禽 它 变成 有时 超自然地 膨胀 , 尽管 这 鸟 松树
[fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] ['nʌrɪʃmənt] .
for want of nourishment .
为了 想 的 营养 .

幼禽的腹部有时会异常膨胀，而此时鸟类却因缺乏营养而感到痛苦。

[ðɪs] [ɪz] [prə'djuːst] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][krɒp] , [sʌtʃ] [æz; əz] [strɔː] , [ɔː(r)]['ʌðə(r)] [əb'strʌktɪŋ]
This is produced by something in the crop , such as straw , or other obstructing
这 是 生产 经过 某物 在 这 庄稼 , 这样的 作为 稻草 , 或者 其他 阻碍
['mætə(r)] ,
matter ,
事情 ,

这是由作物中的某些物质造成的，例如秸秆或其他阻碍物。

[wɪtʃ] [prɪ'vents] [ðə; ði] [dɪ'sent] [ɒv; əv][ðə; ði] [fuːd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɪzəd] .
which prevents the descent of the food into the gizzard .
哪个 阻止 这 下降 的 这 食物 进入 这 肫 .

这样可以阻止食物进入肌胃。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] , [ə; eɪ][ˌlɒŋgɪ'tjuːdən(ə)l][ɪn'sɪʒ(ə)n] [meɪ]
In such a case , a longitudinal incision may
在 这样的 一个 案件 , 一个 纵向 切口 可能

在这种情况下，可以进行纵向切口。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 442]
[页 -]

[第442页]

[biː; bi] [meɪd] [ɪn][ðə; ði][krɒp] , [ɪts] ['kɒntents] [rɪ'muːvd] , [ænd; ənd] , [ðə; ði][ɪn'sɪʒ(ə)n] ['biːɪŋ] [səʊd] [ʌp] ,
be made in the crop , its contents removed , and , the incision being sewed up ,
是 制成 在 这 庄稼 , 它是 内容 已移除 , 和 , 这 切口 存在 缝制的 向上 ,

在作物上开一个口，取出里面的东西，然后缝合切口。

[ðə; ði] [faʊl] [wɪl] , [ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [duː; də] [wel] .
the fowl will , in general , do well .
这 鸡 将要 , 在 一般的 , 做 出色地 .

总的来说，这些家禽会长得很好。

[ə'nʌðə(r)] ['kjʊəriəs][fækt] ['relətɪv] [tuː; tə] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt][wɒz; wəz]['steɪtɪd][baɪ]['mɪstə(r)] . [brʊk] ,
Another curious fact relative to this subject was stated by Mr . Brookes ,
其他 好奇的 事实 相对的 到 这 主题 曾是 声明 经过 先生 . 布鲁克斯 ,

布鲁克斯先生还提到了与此相关的另一个有趣的事实：

[wen] ['lektʃərɪŋ] [ɒn] [bɜ˞dz] [æt; ət][ðə; ði][ˌzuːə'lɒdʒɪk(ə)l][sə'saɪəti] , [meɪ] - .
when lecturing on birds at the Zoological Society , May 1827 .
什么时候 讲课 在 鸟类 在 这 动物学 社会 , 可能 - .

1827 年 5 月，在动物学会讲授鸟类学时。

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən]['iːg(ə)l] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][æt; ət] ['lɪbəti] [ɪn][hɪz; ɪz]['gɑːd(ə)n] ; ['hæpənɪŋ] [tuː; tə]

He	had	an	eagle	,	which	was	at	liberty	in	his	garden	;	happening	to
他	有	一个	鹰	,	哪个	曾是	在	自由	在	他的	花园	;	发生	到

[leɪ] [tuː] [ded] [ræts] ,

lay	two	dead	rats	,
躺	二	死的	老鼠	,

他养了一只鹰，这只鹰在他的花园里自由飞翔；碰巧它叼来了两只死老鼠。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['pɔɪz(ə)nd] , ['ʌndə(r)][ə; eɪ]['pjuːtə(r)]['beɪs(ə)n] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['iːg(ə)l][kʊd; kəd]

which	had	been	poisoned	,	under	a	pewter	basin	,	to	which	the	eagle	could
哪个	有	到过	中毒	,	在下面	一个	锡	盆地	,	到	哪个	这	鹰	可以

[hæv; həv] ['ækses] ,

have	access	,
有	使用权	,

被毒死的鱼被放在一个锡制盆子下面，老鹰可以够到它。

[bʌt; bət] [huː] [ˌnevəðə'les] [dɪd][nɒt] [siː] [hɪm] [pleɪs] [ðə; ði][ræts]['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi][wɒz; wəz]

but	who	nevertheless	did	not	see	him	place	the	rats	under	it	,	he	was
但	WHO	尽管如此	做过	不是	看	他	地方	这	老鼠	在下面	它	,	他	曾是

[sə'praɪzd] [tuː; tə] [siː] ,

surprised	to	see	,
惊讶	到	看	,

但令他惊讶的是，他并没有亲眼看到他把老鼠放在下面。

[sʌm; səm][taɪm] ['ɑːftəwədz] , [ðə; ði][krɒp][ɒv; əv][ðə; ði][bɜːd] [kən'sɪdərəbli] [dɪ'stendɪd] ;

some	time	afterwards	,	the	crop	of	the	bird	considerably	distended	;
一些	时间	然后	,	这	庄稼	的	这	鸟	相当	膨胀	;

过了一段时间后，这只鸟的嗉囊明显膨胀起来；

[ænd; ənd]['faɪndɪŋ][ðə; ði][ræts][æb'stræktɪd][frɒm; frəm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['beɪs(ə)n] , [hiː; hi][kən'kluːdɪd] [ðæt]

and	finding	the	rats	abstracted	from	beneath	the	basin	,	he	concluded	that
和	寻找	这	老鼠	摘要	从	下面	这	盆地	,	他	结束	那

[ðə; ði]['iːg(ə)l][hæd; həd] [dɪ'vaʊəd] [ðem; ðəm] .

the	eagle	had	devoured	them	.
这	鹰	有	吞噬	他们	.

他发现老鼠从水池底被抽走，于是断定是老鹰把它们吃掉了。

['fɪrɪŋ] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] , [hiː; hi] [lɒst] [nəʊ][taɪm][ɪn]['əʊpənɪŋ][ðə; ði][krɒp] , [tʊk] [aʊt][ðə; ði][ræts] ,

Fearing	the	consequences	,	he	lost	no	time	in	opening	the	crop	,	took	out	the	rats	,
恐惧	这	结果	,	他	丢失的	不	时间	在	开幕	这	庄稼	,	采取	出去	这	老鼠	,

他害怕后果，立即打开庄稼地，消灭了老鼠。

[ænd; ənd] [səʊd] [ʌp][ðə; ði][ɪn'sɪʒ(ə)n] ; [ðə; ði]['iːg(ə)l][dɪd] [wel] [ænd; ənd][ɪz] [naʊ] [ə'laɪv] .

and	sewed	up	the	incision	;	the	eagle	did	well	and	is	now	alive	.
和	缝制的	向上	这	切口	;	这	鹰	做过	出色地	和	是	现在	活	.

然后缝合了伤口；老鹰恢复得很好，现在还活着。

[ə; eɪ] [pruːf] [ðɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'kjuːtnəs] [ɒv; əv] [smel] [ɪn][ðə; ði]['iːg(ə)l] ,

A	proof	this	of	the	acuteness	of	smell	in	the	eagle	,
一个	证明	这	的	这	急性	的	闻	在	这	鹰	,

这证明了鹰的嗅觉非常敏锐。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ɒv; əv][ðə; ði][fə'sɪləti][ænd; ənd] ['seɪfti] [wɪð] [wɪtʃ] , ['iːv(ə)n][ɪn] [grəʊn] [bɜːdz] ,

and	also	of	the	facility	and	safety	with	which	,	even	in	grown	birds	,
和	还	的	这	设施	和	安全	和	哪个	,	甚至	在	生长	鸟类	,

而且，即使是成年禽类，其饲养的便利性和安全性也得到了保证。

[ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['əʊpənɪŋ][ðə; ði][krɒp] [meɪ] [biː; bi] [pə'fɔːmd] . — ['dʒɛnɪŋzɪz] - .

the	operation	of	opening	the	crop	may	be	performed	.	—	Jennings's	Ornithologia	.
这	手术	的	开幕	这	庄稼	可能	是	执行	.	—	詹宁斯的	-	.

可以进行打开嗉囊的操作。——詹宁斯鸟类学。

['hætʃɪŋ] .
HATCHING **.**
孵化 .

孵化。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['sɪŋgjələ(r)][fækt][wɒz; wəz][fɜ:st] [brɔ:t] ['ɪntu:]['pʌblɪk]['nəʊtɪs][baɪ]['mɪstə(r)] . - ;
The **following** **singular** **fact** **was** **first** **brought** **into** **public** **notice** **by** **Mr** **.** **Yarrel** **;**
这 下列的 单数 事实 曾是 第一的 带来 进入 民众 注意 经过 先生 . - ;

以下这一奇特的事实最初是由亚雷尔先生向公众披露的;

[ænd; ənd] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['peɪpəz] [ɪn][ðə; ði]['sekənd] ['vɒlju:m] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌzu:ə'lɒdʒɪk(ə)l]
and **will** **be** **found** **in** **his** **papers** **in** **the** **second** **volume** **of** **the** **Zoological**
和 将要 是 成立 在 他的 文件 在 这 第二 体积 的 这 动物学
['dʒɜ:n(ə)l] .
Journal **.**
杂志 .

相关内容将收录于《动物学杂志》第二卷的论文中。

[ðə; ði][fækt] [ə'lju:d] [tu:; tə][ɪz] ,
The **fact** **alluded** **to** **is** **,**
这 事实 暗示 到 是 ,

这里所指的事实是:

[ðæt] [ðeə(r)][ɪz] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['mændɪbl] [ɒv; əv][ɔ:l] [jʌŋ] [bɜ:dz] [ə'baʊt][tu:; tə][bi:; bi]
that **there** **is** **attached** **to** **the** **upper** **mandible** **of** **all** **young** **birds** **about** **to** **be**
那 那里 是 随附的 到 这 上 下颌骨 的 全部 年轻的 鸟类 关于 到 是
['hætʃt] [ə; eɪ] ['hɔ:ni] [ə'pendɪdʒ] ,
hatched **a** **horny** **appendage** **,**
孵化 一个 好色 附属物 ,

所有即将孵化的幼鸟的上喙上都附着一个角质附属物,

[baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪneɪbld] [mɔ:(r)] [ɪ'fektʃuəli] [tu:; tə] [meɪk] [ˌpɜ:fə'reɪʃ(ə)nz][ɪn][ðə; ði] [ʃel] ,
by **which** **they** **are** **enabled** **more** **effectually** **to** **make** **perforations** **in** **the** **shell** **,**
经过 哪个 他们 是 已启用 更多的 有效地 到 制作 穿孔 在 这 壳 ,

从而使它们能够更有效地在贝壳上穿孔,

[ænd; ənd] [kən'trɪbju:t] [tu:; tə][ðeə(r)] [əʊn] [ˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] .
and **contribute** **to** **their** **own** **liberation** **.**
和 贡献 到 他们的 自己的 解放 .

并为自身的解放做出贡献。

[ðɪs] [ʃɑ:p] ['prɒmɪnəns] , [tu:; tə][ju:z][ðə; ði] [wɜ:dz] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . - ,
This **sharp** **prominence** **,** **to** **use** **the** **words** **of** **Mr** **.** **Yarrel** **,**
这 锋利的 显赫地位 , 到 使用 这 字 的 先生 . - ,

用亚雷尔先生的话来说,这种鲜明的突出性

[bɪ'kʌmz] [ə'pəʊzd] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃel] [æt; ət] ['veərɪəs] [pɔɪnts] , [ɪn][ə; eɪ][laɪn] [ɪk'stendɪŋ] [θru:'aʊt]
becomes **opposed** **to** **the** **shell** **at** **various** **points** **,** **in** **a** **line** **extending** **throughout**
变成 反对 到 这 壳 在 各种各样的 积分 , 在 一个 线 扩展 自始至终
[ɪts] [həʊl] [sə'kʌmfərəns] ,
its **whole** **circumference** **,**
它是 所有的 圆周 ,

在贯穿整个圆周的一条线上,它在多个点与贝壳表面形成反作用力。

[ə'baʊt][wʌn] [θɜ:d] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði]['lɑ:dʒə(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði] [eg] ;
about **one** **third** **below** **the** **larger** **end** **of** **the** **egg** **;**
关于 一 第三 以下 这 更大的 结尾 的 这 蛋 ;

大约在鸡蛋较大一端下方三分之一处;

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv][ˌpɜːfə'reɪʃ(ə)nz][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ['njuːmərəs] [ɑː(r); ə(r)] [ðʌs] [ɪ'fektɪd] [baɪ]

and	a	series	of	perforations	more	or	less	numerous	are	thus	effected	by
和	一个	系列	的	穿孔	更多的	或者	较少的	很多的	是	因此	受影响	经过

[ðə; ðɪ] [ɪn'kriːsɪŋ] [streŋθ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [tʃɪk] ,

the	increasing	strength	of	the	chick	,
这	增加	力量	的	这	小鸡	,

随着雏鸡力量的增强，其身体上会形成一系列或多或少的穿孔。

['wiːkənɪŋ] [ðə; ðɪ] [ʃel] [ɪn][ə; eɪ][də'rekʃ(ə)n] [ə'pəʊzd] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['mʌskjələ(r)]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ][bɜːd]

weakening	the	shell	in	a	direction	opposed	to	the	muscular	power	of	the	bird
减弱	这	壳	在	一个	方向	反对	到	这	肌肉发达的	力量	的	这	鸟

;

;

;

使蛋壳向与鸟类肌肉力量相反的方向减弱；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðʌs] ['ʌltɪmətli] [ɪneɪbld] , [baɪ][ɪts] [əʊn] ['efəts] , [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ðɪ] [wɔːlz] [ɒv; əv][ɪts]

it	is	thus	ultimately	enabled	,	by	its	own	efforts	,	to	break	the	walls	of	its
它	是	因此	最终	已启用	,	经过	它是	自己的	努力	,	到	休息	这	墙壁	的	它是

['prɪz(ə)n] .

prison	.
监狱	.

因此，它最终能够通过自身的努力打破囚禁它的高墙。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['kɒmən] [faʊl] ,

In	the	common	fowl	,
在	这	常见的	鸡	,

在普通家禽中，

[ðɪs] ['hɔːni] [ə'pendɪdʒ] [fɔːls] [ɒf] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] ['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ] [tʃɪk] [ɪz] ['hætʃt] ;

this	horny	appendage	falls	off	in	a	day	or	two	after	the	chick	is	hatched	;
这	好色	附属物	瀑布	离开	在	一个	天	或者	二	后	这	小鸡	是	孵化	;

雏鸡孵化后一两天内，这个角质附属物就会脱落；

[ɪn][ðə; ðɪ] ['pɪdʒɪn] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] [rɪ'meɪnz] [ɒn][ðə; ðɪ] [biːk] [ten][ɔː(r)] [twelv] [deɪz] ; [ðɪs] [ə'raɪzɪz] ,

in	the	pigeon	it	sometimes	remains	on	the	beak	ten	or	twelve	days	;	this	arises	,
在	这	鸽子	它	有时	遗迹	在	这	喙	十	或者	十二	天	;	这	出现	,

['daʊtləs] ,

doubtless	,
毫无疑问	,

在鸽子身上，它有时会在喙上停留十到十二天；这无疑是由于……

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['pɪdʒɪns] ['biːɪŋ] [fed] [baɪ][ðə; ðɪ]['peərənt][bɜːd][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm]['ɑːftə(r)]

from	the	young	pigeons	being	fed	by	the	parent	bird	for	some	time	after
从	这	年轻的	鸽子	存在	美联储	经过	这	父母	鸟	为了	一些	时间	后

[ðeə(r)] ['biːɪŋ] ['hætʃt] ;

their	being	hatched	;
他们的	存在	孵化	;

幼鸽孵化后，由亲鸽喂养一段时间；

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][ə'keɪʒ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['juːzɪŋ][ðə; ðɪ] [biːk] [fɔː(r); fə(r)] ['pɪkɪŋ]

and	thus	there	is	no	occasion	for	the	young	using	the	beak	for	picking
和	因此	那里	是	不	场合	为了	这	年轻的	使用	这	喙	为了	挑选

[ʌp][ɪts] [fuːd] . — ['ɪbɪd] .

up	its	food	.	—	Ibid	.
向上	它是	食物	.	—	同上	.

因此，幼鸟没有必要用喙来拾取食物。——同上

[mæn] . — [ə; eɪ] ['frægmənt] .

MAN	.	—	A	FRAGMENT	.
男人	.	—	一个	分段	.

男人——片段。

[mæn][ɪz][ə; eɪ]['mɒnstə(r)] ,

Man	**is**	**a**	**monster**	**,**
男人	是	一个	怪物	,

人是怪物，

[ðə; ði] [fuːl] [ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [sleɪv] [ɒv; əv][sɪn] .

The	**fool**	**of**	**passion**	**and**	**the**	**slave**	**of**	**sin**	**.**
这	傻子	的	热情	和	这	奴隶	的	罪	.

情欲的愚人，罪恶的奴隶。

[nəʊ] [lɔːz] [kæn; kən] [kɜːb] [hɪm] [wen] [ðə; ði] [wɪl] [kən'sent]

No	**laws**	**can**	**curb**	**him**	**when**	**the**	**will**	**consents**
不	法律	能	抑制	他	什么时候	这	将要	同意

只要他有遗嘱，任何法律都无法约束他。

[tuː; tə][æn; ən] [ʌn'lɔːfl] [diːd] .

To	**an**	**unlawful**	**deed**	**.**
到	一个	非法的	契据	.

从事非法活动。

['simbiliːn] .

CYMBELINE	**.**
辛白林	.

辛白林。

['spɪrɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['dʒɜːrnl]

SPIRIT	**OF**	**THE**	**PUBLIC**	**JOURNALS**
精神	的	这	民众	期刊

公共期刊的精神

[ðə; ði] ['tʃəʊzn] [wʌn] .

THE	**CHOSEN**	**ONE**	**.**
这	选定	一	.

天选之人。

" [hɪrz] [ə; eɪ] [lɒŋ] [laɪn][ɒv; əv] [bj'uːtɪz] — [siː] !

"	**Here's**	**a**	**long**	**line**	**of**	**beauties**	**—**	**see**	**!**
"	这里是	一个	长的	线	的	美女	—	看	!

"这里有一长串美女——看！"

[eɪ] , [ænd; ənd][æz; əz]['veərid][æz; əz] ['ðer] ['meni] —

Ay	**,**	**and**	**as**	**varied**	**as**	**they're**	**many**	**—**
哎	,	和	作为	多种多样	作为	它们是	许多	—

是啊，而且种类繁多——

[seɪ] , [kæn; kən][aɪ] [ges] [ðə; ði][wʌn] [wʊd] [biː; bi]

Say	**,**	**can**	**I**	**guess**	**the**	**one**	**would**	**be**
说	,	能	我	猜测	这	一	会	是

嗯，我能猜一下哪个会是.....

[jɔː(r); jə(r)] [tʃɔɪs] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ɔːl] — [ɪf] ['eni] ? "

Your	**choice**	**among**	**them**	**all**	**—**	**if**	**any**	**?**	**"**
你的	选择	之中	他们	全部	—	如果	任何	?	"

如果要从中选一个，你会选哪个?

" [aɪ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] , — [fɔː(r); fə(r)][aɪ][həʊld][æz; əz] [dʌst]

"	**I**	**doubt**	**it**	**,**	**—**	**for**	**I**	**hold**	**as**	**dust**
"	我	怀疑	它	,	—	为了	我	抓住	作为	灰尘

我对此表示怀疑，因为我视之如尘埃。

[tʃɑːms] ['meni] [preɪz] [bɪ'jɒnd] [ɔːl] ['meʒə(r)] —

Charms	**many**	**praise**	**beyond**	**all**	**measure**	**—**
魅力	许多	称赞	超过	全部	措施	—

魅力四射，赞誉之声不绝于耳——

[waɪl] [dʒemz] [ðeɪ] [triːt] [æz; əz] ['laɪtli] , [mʌst; məst]
While gems they treat as lightly , must
尽管 宝石 他们 对待 作为 轻轻 , 必须

虽然他们轻视宝石，但必须

[kəm'baɪn] [tuː; tə] [fɔːm] [maɪ] ['tʃəʊzn] ['treʒə(r)] . "
Combine to form my chosen treasure . "
结合 到 形式 我的 选定 宝藏 . "

将它们组合起来，形成我所选择的宝物。

" [wɪl] [ðɪs] [duː; də] ? " — " [nəʊ] ; — [ðæt] [heə(r)][ɒv; əv][gəʊld] ,
" Will this do ? " — " No ; — that hair of gold ,
" 将要 这 做 ? " — " 不 ; — 那 头发 的 金子 ,

“这样可以吗？”——“不行；——那金色的头发，

[ðæt] [braʊ] [ɒv; əv] [snəʊ] , [ðæt] [aɪ] [ɒv; əv] ['splendə(r)] ,
That brow of snow , that eye of splendour ,
那 眉头 的 雪 , 那 眼睛 的 辉煌 ,

那雪白的额头，那明亮的双眸，

['kænɒt] [rɪ'diːm] [ðə; ði] [miːn] [səʊ][kəʊld] ,
Cannot redeem the mien so cold ,
不能 赎回 这 面容 所以 寒冷的 ,

无法挽回那冷漠的神情。

[ðə; ði][eə(r)][səʊ] [stɪf] , [səʊ][kwaɪt] [ən] - ['tendə(r)] . "
The air so stiff , so quite un - tender . "
这 空气 所以 僵硬的 , 所以 相当 联合国 - 投标 . "

空气如此僵硬，如此冷漠。

" [ðɪs] [ðen] ? " — " [fɑː(r)] [wɜːs] !
" This then ? " — " Far worse !
" 这 然后 ? " — " 远的 更糟 !

“那这个呢？”——“更糟！”

[kæn; kən][lɪps][laɪk] [ðiːz]
Can lips like these
能 嘴唇 喜欢 这些

这样的嘴唇

[ðʌs] [smaɪl][æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [ɑːskt] [ðə; ði] [kɪs] ? —
Thus smile as though they asked the kiss ? —
因此 微笑 作为 尽管 他们 问 这 吻 ? —

他们脸上带着仿佛在请求亲吻的笑容吗?

[θɪŋks] [ʃiː; ʃi] [ðæt] [iːn] [sʌtʃ] [aɪz] [kæn; kən] [pliːz] ,
Thinks she that e'en such eyes can please ,
思考 她 那 e'en 这样的 眼睛 能 请 ,

她认为即使是这样的眼睛也能让人感到愉悦。

['biːmɪŋ] — [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [wɜːd] — [laɪk] [ðɪs] ? "
Beaming — there is no word — like this ? "
光芒四射 — 那里 是 不 单词 — 喜欢 这 ? "

容光焕发——简直无法用语言形容——像这样?

" [lʊk] [ɒn] [ðæt] ['sɪŋə(r)][æt; ət][ðə; ði][hɑːp] ,
" Look on that singer at the harp ,
" 看 在 那 歌手 在 这 竖琴 ,

“看那位弹竖琴的歌手，

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][juː; jʊ] ['kænɒt] [spiːk] [ðʌs] — [ɑː] , [nəʊ] !
Of her you cannot speak thus — ah , no !
的 她 你 不能 说话 因此 — 啊 , 不 !

你不能这样评价她——啊，不!

" — " [hɜː(r); hə(r)] !
" — " **Her** 她 !

"-"她!

[waɪ] [ʃiːz] [fɔːmd] [ɒv; əv] [flæt] [ænd; ənd] [ʃɑːp] —
why 为什么 **she's** 她是 **formed** 形成 **of** 的 **flat** 平坦的 **and** 和 **sharp** 锋利的 **—** —

为什么她由扁平而尖锐的材料制成——

[aɪ] [daʊt] [nɒt] [ʃiːz] [ə; eɪ] [faɪn] [sə'prɑːnəʊ] ! "
I 我 **doubt** 怀疑 **not** 不是 **she's** 她是 **a** 一个 **fine** 美好的 **soprano** 女高音 **!** ! **"** "

我毫不怀疑，她是一位优秀的女高音!

" [ðə; ði] [nekst] ? " — " [wɒt] , [ʃiː; ʃi] [huː] ['ləuə] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz]
" " **The** 这 **next** 下一个 **?** ? **"** " **—** — **"** " **What** 什么 **,** , **she** 她 **who** WHO **lowers** 下 **her** 她 **eyes** 眼睛

"下一个？"——"什么，那个垂下眼帘的女人"

[frɒm; frəm] [ʃɪə(r)] [mɒk] - ['mɒdəsti] — [səʊ] [pɜːt] ,
From 从 **sheer** 透明 **mock** 嘲笑 **-** - **modesty** 谦逊 **—** — **so** 所以 **pert** 活泼 **,** ,

纯粹是装腔作势的谦虚——如此俏皮，

[səʊ] ['daʊtf(ə)l] - ['mænəd] ? — [aɪ] [dɪ'spaɪz]
So 所以 **doubtful** 疑 **-** - **mannered** 有礼貌的 **?** ? **—** — **I** 我 **despise** 鄙视

如此多疑？——我鄙视他。

[hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ɔːl] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] — [ʃiːz] [ə; eɪ] [flɜːt] !
Her 她 **,** , **and** 和 **all** 全部 **like** 喜欢 **her** 她 **—** — **she's** 她是 **a** 一个 **Flirt** 调情 **!** !

她，还有所有像她一样的人——她是个轻浮的女人!

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [waɪ] [maɪ] [spliːnz] [ə'bʌv]
" " **And** 和 **this** 这 **is** 是 **why** 为什么 **my** 我的 **spleen's** 脾脏的 **above** 多于

这就是为什么我的脾脏位于上方的原因

[ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [wɜːdz] ; — - [tɪz] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən]
The 这 **power** 力量 **of** 的 **words** 字 **;** ; **—** — **'** - **tis** 的 **that** 那 **they** 他们 **can** 能

语言的力量；——就在于它们能够

[meɪk] [ðə; ði] [vaɪl] ['sembləns] [biː; bi] [tuː; tə] [lʌv]
Make 制作 **the** 这 **vile** 卑鄙的 **semblance** 外表 **be** 是 **to** 到 **Love** 爱

让这卑劣的表象成为爱

[dʒʌst] [wɒt] [ðə; ði] ['mʌŋki] [ɪz] [tuː; tə] [mæn] !
Just 只是 **what** 什么 **the** 这 **Monkey** 猴 **is** 是 **to** 到 **Man** 男人 **!** !

猴子之于人类，就是如此!

" [bʌt; bət] ['jɒndə(r)] [ai] , [mɪ'θɪŋks] , [kæn; kən] [treɪs]
" " **But** 但 **yonder** 远处 **I** 我 **,** , **methinks** 我觉得 **,** , **can** 能 **trace** 痕迹

但我觉得，在那边，我能找到踪迹。

[wʌn] ['veri] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðiːz] —
One 一 **very** 非常 **different** 不同的 **from** 从 **these** 这些 **—** —

与这些截然不同的——

[hɜː(r); hə(r)] ['fiːtʃəz] [spiːk] — [hɜː(r); hə(r)] [fɔːm] [ɪz] [greɪs]

Her	features	speak	—	her	form	is	Grace
她	特征	说话	—	她	形式	是	优雅

她的容貌诉说着一切——她的身姿优雅动人。

[kəm'plitɪd] [baɪ][ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [iːz] !

Completed	by	the	touch	of	Ease	!
完全的	经过	这	触碰	的	舒适	!

轻松完成!

" [ðæt] ['əʊpənɪŋ] [lɪp] , [ðæt] [faɪn] [fræŋk] [aɪ]

"	That	opening	lip	,	that	fine	frank	eye
"	那	开幕	唇	,	那	美好的	坦率	眼睛

"那微张的嘴唇，那双坦率的眼睛

[briːð] ['neɪtʃərz] [əʊn] [truː] ['geɪəti] —

Breathe	Nature's	own	true	gaiety	—
呼吸	自然的	自己的	真的	欢乐	—

呼吸大自然真正的快乐——

[səʊ] [swiːt] , [səʊ][reə(r)] [wen] [ðʌs] , [ðæt] [aɪ]

So	sweet	,	so	rare	when	thus	,	that	I
所以	甜的	,	所以	稀有的	什么时候	因此	,	那	我

如此甜蜜，如此难得，以至于我

[geɪz] [ˌɒnt] [wɪð] [dʒɔɪ] , [neɪ] ['ekstəsi] !

Gaze	on't	with	joy	,	nay	ecstacy	!
目光	不	和	喜悦	,	不	狂喜	!

满怀喜悦，甚至欣喜若狂地凝视它吧!

" [fɔː(r); fə(r)] [wen] - [tɪz] [ðʌs] , [jʊl] ['ɔːlsəʊ] [siː]

"	For	when	'	tis	thus	,	you'll	also	see
"	为了	什么时候	-	的	因此	,	你会	还	看

"当情况如此时，你也会看到

[ðæt] [aɪ] [stɪl] [rɪtʃə] [gɪfts] [ɪk'spres] —

That	eye	still	richer	gifts	express	—
那	眼睛	仍然	更富有	礼物	表达	—

那双眼睛更能表达丰富的礼物——

[ænd; ənd][ɒn] [ðæt] [lɪp][ðeə(r)] [ɒft] [wɪl] [biː; bi]

And	on	that	lip	there	oft	will	be
和	在	那	唇	那里	经常	将要	是

而在那唇边，常常会有

[ə; eɪ] ['saɪɪŋ] [smaɪl] [ɒv; əv] ['tendənəs] !

A	sighing	smile	of	tenderness	!
一个	叹息	微笑	的	压痛	!

一个温柔的叹息式微笑!

" [jes] ! [hɪə(r)][ə; eɪ] ['mætʃləs] ['spɪrɪt] [dwel]

"	Yes	!	here	a	matchless	spirit	dwells
"	是的	!	这里	一个	无比	精神	居住地

"是的！这里居住着一位无与伦比的灵魂。"

[iːn] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['lʌvli] ['dwelɪŋ] [fɪt] ! —

E'en	for	that	lovely	dwelling	fit	!	—
e'en	为了	那	迷人的	住宅	合身	!	—

就连那套漂亮的房子都那么合适!

[aɪ] [geɪz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] — [maɪ] ['bʊzəm] [swelz]

I	gaze	on	her	—	my	bosom	swells
我	目光	在	她	—	我的	怀	涌浪

我凝视着她——我的胸口涌起一股暖流。

[wɪð] ['fiːlɪŋz] , [θɔːts] , — — [əʊ] !
With feelings , thoughts , — — oh !
和 情怀 , 想法 , — — 哦 !

带着感情，带着想法，——哦!

[ɪk'skwɪzɪt] !
exquisite !
精美的 !

精美的!

" [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['biːɪŋ] , ['nəʊb(ə)l] , ['tendə(r)] ,
" That such a being , noble , tender ,
" 那 这样的 一个 存在 , 高贵 , 投标 ,

"这样一个人，高贵而温柔，

[səʊ][feə(r)] , [səʊ] ['delɪkət] , [səʊ][dɪə(r)] ,
So fair , so delicate , so dear ,
所以 公平的 , 所以 精美的 , 所以 亲爱的 ,

如此美丽，如此娇嫩，如此珍贵

[wʊd] [let][wʌn] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [bɪ'frend] [hɜː(r); hə(r)] ! —
Would let one love her , and befriend her ! —
会 让 一 爱 她 , 和 交朋友 她 ! —

真希望有人能爱她，和她做朋友!

— [ɑː] , [jes] , [maɪ] ['tʃəʊzn] [wʌn][ɪz][hɪə(r)] !
— Ah , yes , my Chosen One is here !
— 啊 , 是的 , 我的 被选中的 一 是 这里 !

—啊，是的，我的天选之子来了!

" ['lʌndən] [ˌmægə'ziːn] .
" London Magazine .
" 伦敦 杂志 .

《伦敦杂志》

['trævəlɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['kɒntɪnənt] .
TRAVELLING ON THE CONTINENT .
旅行 在 这 大陆 .

在欧洲大陆旅行。

[ðə; ði][mæn] [huːm] [wiː; wi][hæv; həv] [nəʊn] [tuː; tə][biː; bi] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [rɪ'spekt] [ænd; ənd]
The man whom we have known to be surrounded by respect and
这 男人 谁 我们 有 已知 到 是 包围 经过 尊重 和
[ə'tætʃmənt] [æt; ət] [həʊm] ,
attachment at home ,
依恋 在 家 ,

我们所认识的这个人，在家中备受尊敬和爱戴。

[huːz] [laɪf][ɪz] ['ɒnərəb(ə)l] [ænd; ənd]['juːsf(ə)l] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz]['prɒpə(r)] [sfɪə(r)] ,
whose life is honourable and useful within his proper sphere ,
谁 生活 是 光荣的 和 有用 之内 他的 恰当的 领域 ,

他的一生在其应有的范围内是光荣而有益的。

[wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fæməli] ['drʌdʒɪŋ] [ə'lɒŋ] [ˌkɒntɪ'nent(ə)l][rəʊdz] , ['peɪnfəli] [dɪ'spjuːtɪŋ]
we have seen with his family drudging along continental roads , painfully disputing
我们 有 已见 和 他的 家庭 疏浚 沿着 大陆 道路 , 痛苦地 争议
[wɪð] [pɒ'stɪljən] [ɪn][bæd] [frentʃ] ,
with postilions in bad French ,
和 邮差 在 坏的 法语 ,

我们看到他和家人沿着欧洲大陆的道路艰难跋涉，用蹩脚的法语与邮递员痛苦地争论着。

[in'sʌlt] [baɪ][ðə; ði]['mi:niəl, -njəl][ɒv; əv] [ɪnz] ,

insulted	by	the	menials	of	inns	,
受辱	经过	这	仆役	的	旅馆	,

被客栈的仆役侮辱

['fretɪŋ] [hɪz; ɪz][taɪm][ænd; ənd]['tempə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['mɪzrəbl] ['kri:tʃəz] [hu:] [ɪn'flɪkt][ðeə(r)] ['ti:diəs]

fretting	his	time	and	temper	with	the	miserable	creatures	who	inflict	their	tedious
烦躁	他的	时间	和	脾气	和	这	悲惨的	生物	WHO	造成	他们的	乏味

['ɪgnərəns] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [gaɪdz] ,

ignorance	under	the	name	of	guides	,
无知	在下面	这	姓名	的	指南	,

他恼怒于那些打着导游旗号、只会散播无知和无聊言论的可怜虫，浪费了时间和精力。

[ænd; ənd]['əʊnli] ['hæpi] [ɪn] ['ri:tʃɪŋ] ['eni] [tɜ:m] [tu:; tə][ðə; ði] ['dʒɜ:ni] [wɪtʃ] ['fæʃ(ə)n] [ɔ:(r)]['fæməli]

and	only	happy	in	reaching	any	term	to	the	journey	which	fashion	or	family
和	仅有的	快乐的	在	到达	任何	学期	到	这	旅行	哪个	时尚	或者	家庭

[ɪn'tri:ti] [hæv; həv] [fɔ:st] [ə'pɒn][hɪm] .

entreaty	have	forced	upon	him	.
恳求	有	强制	之上	他	.

他只乐于完成时尚或家庭恳求强加给他的旅程。

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['wɪlɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [tu:; tə] [rɪ'gɑ:d] [sʌtʃ] ['ɪnstənsɪz] [æz; əz]['kæʒuəl] , [ænd; ənd] ['pru:vɪŋ]

We	are	willing	,	however	,	to	regard	such	instances	as	casual	,	and	proving
我们	是	愿意的	,	然而	,	到	看待	这样的	实例	作为	随意的	,	和	证明

['əʊnli] [ðæt]

only	that
仅有的	那

然而，我们愿意将此类情况视为偶然事件，而只需证明这一点即可。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	443	]
[	页	-	]

[第443页]

['trævəlɪŋ] , [laɪk]['ʌðə(r)] ['pleʒəz] , [hæz; həz][ɪts][ə'lɔɪz; 'ælɔɪz] ;

travelling	,	like	other	pleasures	,	has	its	alloys	;
旅行	,	喜欢	其他	快乐	,	有	它是	合金	;

旅行和其他乐趣一样，也有其不足之处；

[bʌt; bət] ['steɪʃənri] ['rezɪdəns] [ə'brɔ:d] [brɪŋz] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:]['ʌðə(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)] ['sɪəriəs] ['i:vəlz] .

but	stationary	residence	abroad	brings	with	it	other	and	more	serious	evils	.
但	静止的	住宅	国外	带来	和	它	其他	和	更多的	严肃的	罪恶	.

但是长期居住在国外也会带来其他更严重的弊端。

[tu:; tə][ðə; ði][ˌænɪ'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] ['tʃeɪndʒɪŋ] [si:n] [ɒv; əv]['træv(ə)l] , [sək'si:dz] [ðə; ði] ['ti:diəs]

To	the	animation	of	a	changing	scene	of	travel	,	succeeds	the	tedious
到	这	动画片	的	一个	变化	场景	的	旅行	,	成功	这	乏味

['aɪdlnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɒrən] [taʊn] ,

idleness	of	a	foreign	town	,
懒惰	的	一个	外国的	镇	,

旅途中变幻莫测的景色之后，便是异国小镇单调乏味的闲散生活。

[wɪð] ['skænti] [rɪ'sɔ:sɪz] [ɒv; əv][sə'saɪəti] , [ænd; ənd] [jet] ['skæntiːə][ɒv; əv] ['ɒnərəb(ə)l] [ɔ:(r)]['ju:sf(ə)l]

with	scanty	resources	of	society	,	and	yet	scantier	of	honourable	or	useful
和	稀少	资源	的	社会	,	和	然而	稀疏	的	光荣的	或者	有用

[ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] .

occupation	.
职业	.

社会资源匮乏，而体面或有用的职业更是寥寥无几。

[hɪə(r)]['ɔːlsəʊ][wiː; wi][duː; də][bʌt; bət] [dɪ'skraɪb] [wɒt] [wiː; wi][hæv; həv] [tuː] ['friːkwəntli] [siːn] — [ðə; ði]

Here	**also**	**we**	**do**	**but**	**describe**	**what**	**we**	**have**	**too**	**frequently**	**seen**	**—**	**the**
这里	还	我们	做	但	描述	什么	我们	有	也	频繁地	已见	—	这

['ɪŋglɪʃ] ['dʒentlmən] ,

English	**gentleman**	**,**
英语	绅士	,

在这里，我们只不过是在描述我们已经屡见不鲜的景象——英国绅士，

[huː] [æt; ət] [həʊm] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪm'pruːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪst'eɪts] , [ænd; ənd] ['eɪdɪŋ] [ðə; ði]['pʌblɪk]

who	**at**	**home**	**would**	**have**	**been**	**improving**	**his**	**estates**	**,**	**and**	**aiding**	**the**	**public**
WHO	在	家	会	有	到过	改善	他的	庄园	,	和	协助	这	民众

[ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,

institutions	**of**	**his**	**country**	**,**
机构	的	他的	国家	,

他本应在家中改善自己的庄园，并为国家的公共机构做出贡献。

[ə'bændənd] [tuː; tə]['ʌtə(r)] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkəns] ; [hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd] [rɪ'sɔːsɪz] ['rʌnɪŋ] [weɪst] [fɔː(r); fə(r)]

abandoned	**to**	**utter**	**insignificance**	**;**	**his**	**mind**	**and**	**resources**	**running**	**waste**	**for**
弃	到	说出	微不足道	;	他的	头脑	和	资源	跑步	浪费	为了

[wɒnt] [ɒv; əv] [ɪm'plɔɪmənt] ,

want	**of**	**employment**	**,**
想	的	就业	,

被彻底抛弃，变得微不足道；他的才智和资源因失业而白白浪费。

[ɔː(r)] , [pə'tʃɑːns] , [tɜːnd] [tuː; tə]['ɒbdʒɪkts][tuː; tə] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n] ['aɪdlnəs] [maɪt] ['riːz(ə)nəbli] [biː; bi]

or	**,**	**perchance**	**,**	**turned**	**to**	**objects**	**to**	**which**	**even**	**idleness**	**might**	**reasonably**	**be**
或者	,	或许	,	转向	到	对象	到	哪个	甚至	懒惰	可能	合理	是

[prɪ'fɜːd] .

preferred	**.**
首选	.

或者，或许转向了那些即使无所事事也值得优先考虑的事物。

[wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] ['lɔɪtərɪŋ] [ə'lɒŋ] [hɪz; ɪz]['aɪd(ə)l] [deɪ] [ɪn] [striːts] ,

We	**have**	**seen**	**such**	**a**	**man**	**loitering**	**along**	**his**	**idle**	**day**	**in**	**streets**	**,**
我们	有	已见	这样的	一个	男人	游荡	沿着	他的	闲置的	天	在	街道	,

我们曾见过这样的人整天在街上闲逛。

[ˌprɔmi'nɑːd, -'neid] , [ɔː(r)] ['kɒfi] - ['haʊzɪz] ; [ɔː(r)] ['sʌmtaɪmz] ['skwɒndərɪŋ] [taɪm] [ænd; ənd] ['mʌni]

promenades	**,**	**or**	**coffee**	**-**	**houses**	**;**	**or**	**sometimes**	**squandering**	**time**	**and**	**money**
长廊	,	或者	咖啡	-	房屋	;	或者	有时	挥霍	时间	和	钱

[æt; ət][ðə; ði] ['gæmblɪŋ] - ['teɪb(ə)l] , [ə; eɪ]['vɪktɪm][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][æn; ən]['aɪdlə(r)] .

at	**the**	**gambling**	**-**	**table**	**,**	**a**	**victim**	**because**	**an**	**idler**	**.**
在	这	赌博	-	桌子	,	一个	受害者	因为	一个	惰轮	.

散步，或去咖啡馆；或有时在赌桌上挥霍时间和金钱，因为懒惰而成为受害者。

[ðə; ði]['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd][ɑːt] , [wɪtʃ] [ə'rɪdʒənəli] ['ɪntrəstɪd] [hɪm] , [siːs] [ˌɔːltə'geðə(r)]

The	**objects**	**of**	**nature**	**and**	**art**	**,**	**which**	**originally**	**interested**	**him**	**,**	**cease**	**altogether**
这	对象	的	自然	和	艺术	,	哪个	起初	感兴趣的	他	,	停止	共

[tuː; tə][duː; də][səʊ] .

to	**do**	**so**	**.**
到	做	所以	.

他原本感兴趣的自然和艺术对象，现在完全失去了吸引力。

[wiː; wi][əd'mɪt] ['meni] [ɪk'sepʃnz] [tuː; tə] [ðɪs] ['pɪktʃə(r)] ; [bʌt; bət][wiː; wi] , [ˌnevəðə'les] ,

We	**admit**	**many**	**exceptions**	**to**	**this**	**picture**	**;**	**but**	**we**	**,**	**nevertheless**	**,**
我们	承认	许多	例外情况	到	这	图片	;	但	我们	,	尽管如此	,

我们承认这种情况有很多例外；但是，尽管如此，我们

[drɔ:] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][wʌn] [wɪtʃ] [wɪl] [bi:; bi][fə'mɪliə(r)][tu:; tə][ɔ:l] , [hu:] [hæv; həv] [bi:n] [əb'zɜ:rvər] [ɒn]

draw	it	as	one	which	will	be	familiar	to	all	,	who	have	been	observers	on
画	它	作为	一	哪个	将要	是	熟悉的	到	全部	,	WHO	有	到过	观察员	在

[ðə; ði] ['kɒntɪnənt] .

the	continent	.
这	大陆	.

把它画成所有观察过这片大陆的人都会熟悉的样子。

[wʌn] ['sɜ:kəmstəns] [mʌst; məst] ['fɜ:ðə(r)] [bi:; bi] ['ædɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['aʊtlaɪn] ; [wi:; wi] [mi:n] , [ðə; ði]

One	circumstance	must	further	be	added	to	the	outline	;	we	mean	,	the
一	环境	必须	更远	是	额外	到	这	大纲	;	我们	意思是	,	这

[dɪ'tætʃmənt] [frɒm; frəm] [rɪ'lɪdʒəs] ['hæbɪts] ,

detachment	from	religious	habits	,
分离	从	宗教	习惯	,

还需要在概述中补充一点：我们指的是，脱离宗教习俗。

[wɪtʃ] ['dʒen(ə)rəli][ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli] [ə'tendz] [sʌtʃ] ['rezɪdəns] [ə'brɔ:d] .

which	generally	and	naturally	attends	such	residence	abroad	.
哪个	一般来说	和	自然	参加	这样的	住宅	国外	.

这是此类海外居住通常且自然而然发生的。

[ðə; ði] [mi:nz] [ɒv; əv]['pʌblɪk] ['wɜ:ʃɪp] [ɪg'zɪst][tu:; tə]['aʊə(r)] ['kʌntrimən] [bʌt; bət][ɪn] [fju:] ['pleɪsɪz] ;

The	means	of	public	worship	exist	to	our	countrymen	but	in	few	places	;
这	方法	的	民众	崇拜	存在	到	我们的	同胞们	但	在	很少	地方	;

我们的国民只有少数地方拥有公共礼拜场所；

[ænd; ənd][ðeə(r)]['ʌndə(r)] ['sɜ:kəmstənsɪz] [ðə; ði] [li:st] [prə'pɪʃəs] [tu:; tə] [sʌtʃ] ['dju:tiz] .

and	there	under	circumstances	the	least	propitious	to	such	duties	.
和	那里	在下面	情况	这	至少	吉祥	到	这样的	职责	.

而且是在最不利于履行这些职责的情况下。

[deɪz] ['spi:dəli] [bɪ'kʌm] [ɔ:l][ə'laɪk] ; [ɔ:(r)] [ɪf] ['sʌndeɪ] [bi:; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [æt; ət][ɔ:l] ,

Days	speedily	become	all	alike	;	or	if	Sunday	be	distinguished	at	all	,
天	迅速地	变得	全部	同样	;	或者	如果	星期日	是	杰出的	在	全部	,

日子很快就变得千篇一律；或者说，即使星期天还有区别，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][deɪ][ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪvərɪt] ['ɒprə] , [ɔ:(r)][məʊst]['splendɪd] ['bæleɪ][ɒv; əv]

it	is	but	as	the	day	of	the	favourite	opera	,	or	most	splendid	ballet	of
它	是	但	作为	这	天	的	这	最喜欢的	歌剧	,	或者	最多	灿烂	芭蕾舞	的

[ðə; ði] [wi:k] .

the	week	.
这	星期	.

这就像是观看最受欢迎的歌剧或本周最精彩的芭蕾舞剧的日子一样。

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [ˌpjʊrɪ'tænɪkli] [sɪ'vɪə(r)][ɪn]['aʊə(r)]['nəʊʃ(ə)nz] ,

We	are	not	puritanically	severe	in	our	notions	,
我们	是	不是	清教徒式地	严重	在	我们的	概念	,

我们的观念并非清教徒式的严苛，

[ænd; ənd][wi:; wi][ɪn'tend][nəʊ] [rɪ'prəʊtʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [ɔ:(r)]['mɒrəl]['hæbɪts][ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['neɪʃnz]

and	we	intend	no	reproach	to	the	religious	or	moral	habits	of	other	nations
和	我们	打算	不	责备	到	这	宗教	或者	道德	习惯	的	其他	国家

.

:

.

我们无意冒犯其他国家的宗教或道德习俗。

[wiː; wi] ['sɪmpli] [ə'sɜːt] , [ðæt] ['ɪŋglɪʃ] ['fæmɪlɪz] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sfɪə(r)] [ɒv; əv]

We	simply	assert	,	that	English	families	removed	from	out	of	the	sphere	of
我们	简单地	断言	,	那	英语	家庭	已移除	从	出去	的	这	领域	的

[ðəʊz] ['prɒpə(r)] ['djuːtiz] ,

those	proper	duties	,
那些	恰当的	职责	,

我们只是断言，脱离了这些应尽职责范围的英国家庭，

['kɒmən] [tuː; tə] ['evri] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ɔːl] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [ɒv; əv] ['pʌblɪk] ['wɜːʃɪp] [ɔː(r)]

common	to	every	people	,	and	from	all	opportunities	of	public	worship	or
常见的	到	每一个	人们	,	和	从	全部	机会	的	民众	崇拜	或者

[rɪ'lɪdʒəs] [ɪg'zɑːmp(ə)l] ,

religious	example	,
宗教	例子	,

对所有民族而言都是共通的，并且来自所有公共礼拜或宗教榜样的机会，

[ɪn'kɜː(r)] [ə; eɪ] [rɪsk] [wɪtʃ] [ɪz] ['veri] ['sɪəriəs] [ɪn] [kaɪnd] ,

incur	a	risk	which	is	very	serious	in	kind	,
招致	一个	风险	哪个	是	非常	严肃的	在	种类	,

承担非常严重的风险，

[ɪ'speʃəli] [tuː; tə] [ðəʊz] [stɪl] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˌʌn'fɔːmd] [ɪn] ['kærəktə(r)] .

especially	to	those	still	young	and	unformed	in	character	.
尤其	到	那些	仍然	年轻的	和	未成形的	在	特点	.

尤其对于那些年纪尚轻、性格尚未定型的人来说更是如此。

['kwɔːtəli] [rɪ'vjuː] .

Quarterly	Review	.
季刊	审查	.

季度回顾。

[ˌretrə'spektɪv] ['gliːnɪŋz]

RETROSPECTIVE	GLEANINGS
回顾性	拾穗

回顾与收获

['eɪnʃənt] ['færɪəri] .

ANCIENT	FARRIERY	.
古老的	蹄铁匠	.

古代马蹄铁匠工艺。

([fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mɪrə(r)] .)

(	For	the	Mirror	.	)
(	为了	这	镜子	.	)

（致镜报。）

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['kjʊəriəs] ['vɜːrsəz] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒpid] [frɒm; frəm] [æn; ən] [ɪn'greɪvɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['færiə(r)]

The	following	curious	verses	are	copied	from	an	engraving	which	the	Farriers
这	下列的	好奇的	诗句	是	复制	从	一个	雕刻	哪个	这	马蹄铁匠

- ['kʌmpəni] [hæv; həv] ['leɪtli] [hæd; həd] ['teɪkən] [frɒm; frəm] [æn; ən] [əʊld] ['peɪntɪŋ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['pedɪgriː] ,

'	Company	have	lately	had	taken	from	an	old	painting	of	their	pedigree	,
-	公司	有	最近	有	已采取	从	一个	老的	绘画	的	他们的	谱系	,

以下这些奇特的诗句摘自一幅版画，这幅版画是马蹄铁匠协会最近根据一幅描绘他们族谱的古老画作复制而成的。

[ɒn] ['veləm] , [æt; ət] [ðə; ði] [dʒɔːdʒ] [ænd; ənd] ['vʌltʃə(r)] ['tævən] .

on	vellum	,	at	the	George	and	Vulture	Tavern	.
在	羊皮纸	,	在	这	乔治	和	秃鹫	酒馆	.

在乔治和秃鹫酒馆，用羊皮纸写成。

[ɪf] ['suːtʃə] [meɪ] [bəʊst] [æz; əz] [baɪ] [ə; eɪ] ['sʌbtɪl] [ɑːr'teɪ] ,

If	suche	may	boast	as	by	a	subtile	arte	,
如果	这样的	可能	夸	作为	经过	一个	微妙	艺术	,

如果这样的人能以精妙的技艺自夸，

[kæn] [wɪ'ðaʊt] ['leɪbə(r)] [meɪk] [ɪk'sesɪv] [geɪn] ,
Canne **without** **labour** **make** **excessive** **gayne** **,**
甘蔗 没有 劳动 制作 过多的 盖恩 ,

不劳而获，甘蔗容易发胖。

[ænd; ənd]['ʌndə(r)] [neɪm] [ɒv; əv] - [ɪmpɑ:rt] ,
And **under** **name** **of** **Misterie** **imparte** **,**
和 在下面 姓名 的 - 赋予 ,

并以 Misterie impete 的名义

['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [wɜ:rld] [ðə; ði] - [bʌt; bət][ɒv; əv][ðeə(r)] [breɪn] .
Unto **the** **worlde** **the** **Crafie's** **but** **of** **their** **brayne** **.**
到 这 世界 这 - 但 的 他们的 布莱恩 .

克拉菲的脑子对世界来说只是个谜。

[haʊ] [mʌtʃ] [mɔ:(r)][dəʊ][ðeə(r)] [preɪz] [bɪ'kʌm] [menz] [θi:mz]
How **muche** **more** **doe** **their** **praise** **become** **men's** **themes**
如何 很多 更多的 雌鹿 他们的 称赞 变得 男士 主题

他们的赞美之词更多地成为了男人的主题

[ðæt] ['bəʊtə][baɪ][ɑ:t][ænd; ənd]['leɪbə(r)] [gɛt] [ðeə(r)] ['mi:nz] .
That **bothe** **by** **art** **and** **labour** **gett** **their** **meanes** **.**
那 两者 经过 艺术 和 劳动 获取 他们的 意思是 .

艺术和劳动都是为了获得它们各自的手段。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ɔ:l]['ɑ:rteɪz] [ðæt] - [ɔ:(r)] [preɪz] ['du:ɪθ] [mə'raɪt] ,
And **of** **all** **artes** **that** **worthe** **or** **praise** **doeth** **merite** **,**
和 的 全部 艺术 那 - 或者 称赞 做 值得 ,

在所有值得称道或值得赞扬的技艺中，

[tu:; tə] [nʌn] [ðə; ði] ['mɑ:ʃl] - [wɪl] [sʌb'mɪt] ,
To **none** **the** **Marshall** **Farrier's** **will** **submitt** **,**
到 没有任何 这 马歇尔 - 将要 提交 ,

马歇尔铁匠铺绝不会屈服于任何人。

[ðæt] ['bəʊtə][baɪ] ['fɪzɪks] , [ɑ:r'teɪ] , [fɔ:s] , [hændz] , [ænd; ənd] -
That **bothe** **by** **Physicks** **,** **arte** **,** **force** **,** **hands** **,** **and** **spiritt**
那 两者 经过 医学 , 艺术 , 力量 , 双手 , 和 -

既运用医学、技艺、力量、双手，也运用精神

[ðə; ði] [kɪndʒ] [ænd; ənd]['sʌbdʒɪkt][ɪn] [pi:s] [ænd; ənd] [wɑ:r] [dəʊ] [fɪt] ,
The **Kinge** **and** **subject** **in** **peace** **and** **warre** **doe** **fitt** **,**
这 金格 和 主题 在 和平 和 战争 雌鹿 适合 ,

国王和臣民在和平时期和战争时期都很合适，

['meni] [ɒv; əv] - [bəʊst] [fɜ:st] [smaɪð] [ðæt] ['evə(r)] [rɔ:t] ,
Many **of** **Tuball** **boast** **first** **Smythe** **that** **ever** **wrought** **,**
许多 的 - 夸 第一的 史密斯 那 曾经 锻 ,

图巴尔的许多人都自诩为第一个锻造铁匠，

[bʌt; bət] ['færiə(r)] [mɔ:(r)][du:; də] , [dəʊ][ðæn; ðən] - ['evə(r)] [tɔ:t] .
But **Farriers** **more** **do** **,** **doe** **than** **Tuball** **ever** **taught** **.**
但 马蹄铁匠 更多的 做 , 雌鹿 比 - 曾经 教授 .

但铁匠们比图巴尔教的要做得更多。

[θri:] [θɪŋz] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [ðæt] - [dəʊ] [pru:v]
Three **things** **there** **are** **that** **Marshalry** **doe** **prove**
三 事物 那里 是 那 - 雌鹿 证明

马歇尔里确实证明了三件事。

[tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] - [ɪk'si:dɪŋ] [fɑ:r] ,
To **be** **a** **Misterie** **exceeding** **farre** **,**
到 是 一个 - 超过 法尔 ,

成为比远方更神秘的

[ðəʊz] ['wɪli] - [ðæt] ['meni] [men] [dəʊ] [lʌv] .
Those wilie Crafte's that many men doe love .
那些 威利 - 那 许多 男人 雌鹿 爱 .

那些狡猾的克拉夫特，很多男人都喜欢。

[ɪz] - [fɔː(r); fə(r)] [piːs] [ænd; ənd] [mɔː(r)] - [fɔː(r); fə(r)] [wɑːr] ,
Is unfitt for peace and more unaptt for warre ,
是 - 为了 和平 和 更多的 - 为了 战争 ,

不适合和平时期，更不适合战争时期。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɒnə(r)] , - , [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] - ,
For Honor , Anncestrie , and for Utilitie ,
为了 荣誉 , - , 和 为了 - ,

为了荣誉、祖先和实用性，

['færiə(r)] [meɪ] [bəʊst] [ðeə(r)] ['ɑːrteɪz] ,
Farriers may boast their artes habilitie ,
马蹄铁匠 可能 夸 他们的 艺术 能力 ,

铁匠们可能会吹嘘他们的技艺，

[fɔː(r); fə(r)] ['ɒnə(r)] , [vjuː] , [ðɪs] - Pedigree2
For Honor , view , this anncient Pedigree2
为了 荣誉 , 看法 , 这 - Pedigree2

为了荣耀，请查看这个古老的血统2

[ɒv; əv] ['nəʊb(ə)l] , [ðæt] [dɪd] [bɪər] [ðə; ði] [neɪm]
Of Noble Howses , that did beare the name
的 高贵 豪斯 , 那 做过 熊 这 姓名

贵族宅邸，确实以此命名

[ɒv; əv] ['færiə(r)] , [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [ɜːrlz] ; [æz; əz] [juː; jʊ] [meɪ] [siː] ,
Of Farriers , and were Earles ; as you may see ,
的 马蹄铁匠 , 和 是 耳朵 ; 作为 你 可能 看 ,

他们都是铁匠，而且是伯爵；正如你所看到的，

[ðæt] [juːst] [ðə; ði] [ɑːr'teɪ] [ænd; ənd] [dɪd] [səpɔrt] [ðə; ði] [seɪm] ,
That used the arte and did supporte the same ,
那 用过的 这 艺术 和 做过 支持 这 相同的 ,

它运用了艺术手法，并且也支持了同样的东西。

[ænd; ənd] [tuː; tə] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ,
And to perpetuall honour of the Crafte ,
和 到 永久 荣誉 的 这 工艺 ,

为永远铭记工匠的荣耀，

[kæ'stɛlz] [ðeɪ] - [ænd; ənd] [tuː; tə] [sək'seʃ(ə)n] [left] .
Castells they buylt and to succession left .
卡斯特尔 他们 - 和 到 演替 左边 .

他们买下了卡斯特尔家族的房产，并将其留给了继承人。

[fɔː(r); fə(r)] - [ɒv; əv] [taɪm] [əʊ] ! [huː] [kæn] [tel]
For anncestrie of tyme oh ! who canne tell
为了 - 的 时间 哦 ! WHO 甘蔗 告诉

时间的先祖啊！谁又能说得清呢?

[ðə; ði] [fɜːst] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [səʊ] [əʊld] [ə; eɪ] [treɪd] ,
The first beginning of so old a trade ,
这 第一的 开始 的 所以 老的 一个 贸易 ,

这是如此古老行业的开端，

[fɔː(r); fə(r)] ['hɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['delјuːdʒ] [fel] ,
For Horses were before the Deluge fell ,
为了 马匹 是 前 这 洪水 跌倒 ,

洪水来临之前，马就已经存在了。

[ænd; ənd] [kj'ɔ:z] , [ænd; ənd] ['ʃu:z] , [bɪ'fɔ:(r)] [ðæt] [taɪm] [wɜ:(r); wə(r)] [meɪd] ,

And	cures	,	and	shoes	,	before	that	tyme	were	made	,
和	治愈	,	和	鞋	,	前	那	时间	是	制成	,

在那之前，就已经有了治疗方法和鞋子。

[wi:; wi] [ni:d] [nɒt] [prɛs] [taɪm] ['fɑ:ðə(r)] [ðen] [ˌaɪ 'ti:] [bɛrz] ,

We	need	not	presse	tyme	farther	then	it	beares	,
我们	需要	不是	按下	时间	更远	然后	它	熊	,

我们无需再拖延时间了。

[ə; eɪ] ['kʌmpəni] [hæv; həv] ['færiə(r)] [bi:n] - [jɛrz] ! !

A	Company	have	Farriers	beene	300	Yeres	!	!
一个	公司	有	马蹄铁匠	蜜蜂	-	耶雷斯	!	!

一家拥有300年历史的马蹄铁匠公司!

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['sɪti] ['lʌndən] [hæv; həv]

And	in	this	Cittie	London	have	remayned
和	在	这	城市	伦敦	有	保留

而伦敦城至今仍屹立于此。

[kɔ:ld] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['mɑ:ʃl] ['færiə(r)] ,

Called	by	the	name	of	Marshall	Farriers	,
称为	经过	这	姓名	的	马歇尔	马蹄铁匠	,

这家店名叫马歇尔铁匠铺

[wɪtʃ] ['taɪt(ə)l][ɒv; əv] [kɪndʒ] ['edwəd] [ðə; ði] [θɜ:d] [wɒz; wəz] - ,

Which	title	of	Kinge	Edward	the	Third	was	gaynde	,
哪个	标题	的	金格	爱德华	这	第三	曾是	-	,

爱德华三世国王的哪个头衔是gaynde?

[fɔ:(r); fə(r)] ['sɜ:vɪs] [dʌn] ['ʌntə; 'ʌntu][hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [wɔrz] ,

For	service	done	unto	him	in	his	warres	,
为了	服务	完毕	到	他	在	他的	战争	,

因在战争中为他效力，

[ə; eɪ] ['meɪstər] [ænd; ənd] [tu:] ['wɔ:dən] [ɪn] [skɪl] ['ekspɜ:t] ,

A	Maister	and	two	Wardens	in	skill	expert	,
一个	大师	和	二	狱警	在	技能	专家	,

一名大师和两名守卫，技能专精。

[ðə; ði] [treɪd] [tu:; tə] [ru:l] [ænd; ənd] [gɪv] [men][ðeə(r)] ['dezət] .

The	trade	to	rule	and	give	men	their	desert	.
这	贸易	到	规则	和	给	男人	他们的	沙漠	.

统治的代价是给予男人应得的奖赏。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] - [ðæt] ['kænɒt] [bi:; bi] [dɪ'naɪd] ,

And	for	utilitie	that	cannot	be	denied	,
和	为了	-	那	不能	是	否认	,

而对于这种不可否认的效用，

[ðæt] ['meni] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [prɑ:fɪts] [ðæt] [ə'raɪz]

That	many	are	the	Proffitts	that	arise
那	许多	是	这	普罗菲茨	那	出现

如此之多的利润涌现出来。

[tu:; tə][ɔ:l] [men] [baɪ][ðə; ði] ['færiə(r)] [ɑ:r'teɪ] [bɪ'saɪd] .

To	all	men	by	the	Farriers	arte	beside	.
到	全部	男人	经过	这	马蹄铁匠	艺术	旁	.

致所有在铁匠铺旁的人。

[tu:; tə][ðem; ðəm] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][taɪd] , [baɪ][ðeə(r)] [nə'sesəti] ,

To	them	they	are	tied	,	by	their	necessities	,
到	他们	他们	是	系	,	经过	他们的	必需品	,

他们因生存所需而与彼此相连。

[frɒm; frəm][ðə; ði] - [stiːd] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] - [kɑːt] ,
From the Kinge's steede unto the ploweman's cart ,
从 这 - 斯蒂德 到 这 - 大车 ,

从国王的坐骑到农夫的马车，

[ɔːl] - [ɪn] ['niːd] [ɒv; əv] ['færiə(r)] ['skɪlfʊl] [ɑːr'teɪ] .
All stande in neede of Farriers skillfull arte .
全部 - 在 需要 的 马蹄铁匠 熟练的 艺术 .

所有人都需要技艺精湛的铁匠。

[ɪn] [piːs] [æt; ət] ['hænd] [ðə; ði] ['færiə(r)] [mʌst; məst][biː; bi] [hæd] ,
In peace at hande the Farriers must be hadde ,
在 和平 在 汉德 这 马蹄铁匠 必须 是 哈德 ,

和平时期，必须有铁匠在场。

[fɔː(r); fə(r)] - , - , - , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] - ,
For lanncing , healinge , bleedinge , and for shooeinge ,
为了 - , - , - , 和 为了 - ,

用于 lanncing、healingee、bleedingee 和 shooeinge，

[ɪn] [wɔrz] - [ɒv; əv] [hɪm] [ðeɪ] ['wɪli] [biː; bi] [glæd]
In Warres abroade of hym they wille be gladd
在 沃雷斯 - 的 赞美诗 他们 威尔 是 高兴

在祂的海外战争中，他们会感到高兴。

[tuː; tə][kjʊə(r)][ðə; ði] ['wuːndɪd] - , [stɪl] [hiː; hi][ɪz] - ,
To cure the wounded Horsse , still he is douinge ,
到 治愈 这 受伤 - , 仍然 他 是 - ,

为了治好受伤的马，他仍在努力。

[ɪn] [piːs] [ɔː(r)] [wɑːr] - , [ɔː(r)] [ɛls] [æt; ət] [həʊm] ,
In peace or warre abroade , or ellse at home ,
在 和平 或者 战争 - , 或者 艾尔斯 在 家 ,

无论在国外和平时期还是战争时期，或者在国内其他情况下，

[tuː; tə] [kɪndʒ] [ænd; ənd] ['kʌntriː] [ðæt] [sʌm; səm] [gʊd] [meɪ] [kʌm] .
To Kinge and Countrie that some good may come .
到 金格 和 国家 那 一些 好的 可能 来 .

愿国王和国家迎来好运。

[luː] !
Loe !
洛伊 !

洛!

[ðʌs] [juː; jʊ] [hɪr] [ðə; ði] ['færiə(r)] - [preɪz] ,
thus you heare the Farriers endelesss praise ,
因此 你 听着 这 马蹄铁匠 - 称赞 ,

于是你便能听到铁匠们无尽的赞美之声。

[gɒd][grɑːnt][ˌaɪ 'tiː][lɑːst][æz; əz] ['meni] [jɛrz] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [hæθ] ['lɑːstɪd] .
God grant it last as many yeres as it hath lasted Daies .
上帝 授予 它 最后的 作为 许多 年份 作为 它 有 持续 天 .

愿上帝保佑它像过去一样，持续这么多年。

['ænəʊ] ['nɪ] - .
Anno Dni 1612 .
安诺 dni - .

公元1612年。

[dʒiː] . ['dʌbljuː] .
G . W .
G . W .

GW

['kjʊəriəs] [skræps] .
CURIOUS **SCRAPS** **.**
好奇的 碎屑 .

奇特的碎片。

[wi:; wi] [ri:d] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['teɪb(ə)l] , " [weər'ɪn] ['sætɜ:n; 'sætən][wɒz; wəz][ɒv; əv]['kɒpə(r)] ,
We **read** **of** **a** **beautiful** **table** **,** **"** **wherein** **Saturn** **was** **of** **copper** **,**
我们 读 的 一个 美丽的 桌子 , " 其中 土星 曾是 的 铜 ,
['dʒu:pɪtə(r)][ɒv; əv][gəʊld] ,
Jupiter **of** **gold** **,**
木星 的 金子 ,

我们读到一张精美的桌子，"其中土星是用铜做的，木星是用金做的，

[mɑ:z] [ɒv; əv]['aɪən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] , [ðə; ði] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [tʃɑ:md] ,
Mars **of** **iron** **,** **and** **the** **Sun** **of** **silver** **,** **the** **eyes** **were** **charmed** **,**
火星 的 铁 , 和 这 太阳 的 银 , 这 眼睛 是 迷住了 ,

铁质的火星，银色的太阳，双眼被迷住了。

[ænd; ənd][ðə; ði][maɪnd] [ɪn'strʌktɪd] [baɪ] [bɪ'həʊldɪŋ] [ðə; ði] ['sɜ:klz] .
and **the** **mind** **instructed** **by** **beholding** **the** **circles** **.**
和 这 头脑 指示 经过 凝视 这 界 .

而心灵则因凝视这些圆圈而得到启迪。

[ðə; ði]['zəʊdiæk][ænd; ənd][ɔ:l][ɪts][saɪnz] [fɔ:md] [wɪð] ['wʌndəf(ə)l] [ɑ:t] , [ɒv; əv]['met(ə)lz][ænd; ənd]
The **Zodiac** **and** **all** **its** **signs** **formed** **with** **wonderful** **art** **,** **of** **metals** **and**
这 星座 和 全部它是 标志 形成 和 精彩的 艺术 , 的 金属 和
['preʃəs] [stəʊnz] .
precious **stones** **.**
宝贵的 石头 .

用精美的金属和宝石制成的十二星座及其所有符号。

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" [pg 444]
" [页 -]

[第444页]

[wɒz; wəz][nɒt] [ðɪs] [æn; ən] [ɪm'pɜ:fɪkt] ['ɒrərɪ] ?
Was **not** **this** **an** **imperfect** **orrery** **?**
曾是 不是 这 一个 不完善 天体运行仪 ?

这难道不是一个不完善的天体仪吗?

[ɪn] - , [seɪ] [ðə; ði]['æn(ə)lz][ɒv; əv] [dʌnstəbəl] , " [wi:; wi][səʊld]['aʊə(r)] [sleɪv] [baɪ] [bɜ:θ] ,
In **1283** **,** **say** **the** **annals** **of** **Dunstable** **,** **"** **We** **sold** **our** **slave** **by** **birth** **,**
在 - , 说 这 志 的 邓斯特布尔 , " 我们 卖 我们的 奴隶 经过 出生 ,

据邓斯特布尔的编年史记载，1283年，"我们卖掉了我们的生来就是奴隶的人，

['wɪljəm] [paɪk] , [wɪð] [ɔ:l][hɪz; ɪz]['fæməli] , [ænd; ənd] [rɪ'si:vd] [wʌn] [mɑ:k] [frɒm; frəm][ðə; ði]['baɪə(r)] .
William **Pike** **,** **with** **all** **his** **family** **,** **and** **received** **one** **mark** **from** **the** **buyer** **.**
威廉 梭鱼 , 和 全部 他的 家庭 , 和 已收到 一 标记 从 这 买方 .

威廉·派克和他的家人，从买家那里得到了一个标记。

" [men][mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [tʃi:pə] [ðæn; ðən] ['hɔ:sɪz] .
" Men must have been cheaper than horses .
" 男人 必须 有 到过 更便宜 比 马匹 .

"人肯定比马便宜。"

[ɪn] - , ['gʌnpaʊdə(r)] [ænd; ənd] [gʌnz] [wɜ:(r); wə(r)][fɜ:st] [ɪn'ventɪd] [baɪ] [swɔ:ts] , [ə; eɪ] [mʌŋk] [ɒv; əv]
In **1340** **,** **gunpowder** **and** **guns** **were** **first** **invented** **by** **Swartz** **,** **a** **monk** **of**
在 - , 火药 和 枪支 是 第一的 发明 经过 斯沃茨 , 一个 僧 的
[kə'ləʊn] .
Cologne **.**
科隆 .

1340年，科隆的僧侣斯瓦茨首次发明了火药和枪支。

[ɪn] - , ['edwəd] [θriː] . [hæd; həd][fɔː(r)] ['piːsɪz] [ɒv; əv] ['kænən] ,

In	1346	,	Edward	III	.	had	four	pieces	of	cannon	,
在	-	,	爱德华	三、	.	有	四	件	的	大炮	,

1346年，爱德华三世拥有四门大炮。

[wɪtʃ] [kən'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [geɪn] [hɪm] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ɒv; əv] [k'resɪ] .

which	contributed	to	gain	him	the	battle	of	Cressy	.
哪个	贡献	到	获得	他	这	战斗	的	克雷西	.

这帮助他赢得了克雷西战役的胜利。

[bɒmz] [ænd; ənd] ['mɔːrtərz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'ventɪd] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] .

Bombs	and	mortars	were	invented	about	this	time	.
炸弹	和	迫击炮	是	发明	关于	这	时间	.

炸弹和迫击炮大约在此时被发明出来。

[ɪn] - , [ðə; ði] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['kɑːs(ə)l] [ɒv; əv] ['wɪnzə(r)] [wɒz; wəz] [bɪlt] [baɪ] ['edwəd] [θriː] .

In	1386	,	the	magnificent	castle	of	Windsor	was	built	by	Edward	III	.
在	-	,	这	壮丽	城堡	的	温莎	曾是	建造	经过	爱德华	三、	.

1386年，宏伟的温莎城堡由爱德华三世建造。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['meθəd] [ɒv; əv] [kən'dʌktɪŋ] [ðə; ði] [wɜːk] [meɪ] [sɜːv] [æz; əz] [ə; eɪ] ['spesɪmən] [ɒv; əv]

and	his	method	of	conducting	the	work	may	serve	as	a	specimen	of
和	他的	方法	的	进行	这	工作	可能	服务	作为	一个	标本	的

[ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðæt] [eɪdʒ] .

the	condition	of	the	people	in	that	age	.
这	状况	的	这	人们	在	那	年龄	.

他的工作方法可以作为那个时代人们状况的一个缩影。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [ɪn'geɪdʒɪŋ] ['wɜːkmən] [baɪ] ['kɒntrækts; kən'trækts] [ɔː(r)] ['weɪdʒɪz] ,

Instead	of	engaging	workmen	by	contracts	or	wages	,
反而	的	引人入胜	工人	经过	合同	或者	工资	,

不通过合同或工资来雇用工人，

[hiː; hi] [ə'sest] ['evri] ['kaʊnti] [ɪn] ['ɪŋglənd] [tuː; tə] [send] [hɪm] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['meɪsnz] ,

he	assessed	every	county	in	England	to	send	him	a	certain	number	of	masons	,
他	评估	每一个	县	在	英格兰	到	发送	他	一个	肯定	数字	的	石匠	,

他向英格兰每个郡征集一定数量的石匠，

['taɪlə(r)] , [ænd; ənd] ['kɑːpintəz] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['levɪɪŋ] [æn; ən] ['ɑːmi] .

tilers	,	and	carpenters	,	as	if	he	had	been	levying	an	army	.
瓦工	,	和	木匠	,	作为	如果	他	有	到过	征收	一个	军队	.

他召集了瓦工和木匠，仿佛在征召一支军队。

[ɪn] - , [ðə; ði] [eə(r)] [pʌmp] [wɒz; wəz] [ɪn'ventɪd] [baɪ] ['ɒtəʊ] ['gɛrɪkɪ] , [ə; eɪ] ['dʒɜːmən] .

In	1654	,	the	air	pump	was	invented	by	Otto	Guericke	,	a	German	.
在	-	,	这	空气	泵	曾是	发明	经过	奥托	格里克	,	一个	德语	.

1654年，德国人奥托·格里克发明了气泵。

- , [biː] . [siː] . ['aɪən] [fɜːst] [dɪ'skʌvəd] [baɪ] ['bɜːnɪŋ] [ðə; ði] [wʊdz] [ɒn] [maʊnt] ['aɪdə] , [ɪn] [griːs] .

1406	,	B	.	C	.	Iron	first	discovered	by	burning	the	woods	on	Mount	Ida	,	in	Greece	.
-	,	B	.	C	.	铁	第一的	发现	经过	燃烧	这	树林	在	山	艾达	,	在	希腊	.

公元前 1406 年，希腊人通过焚烧伊达山上的森林首次发现了铁。

- , [biː] . [siː] .

720	,	B	.	C	.
-	,	B	.	C	.

公元前720年

[ðə; ði] [fɜːst] ['luːnə(r)] [ɪ'klɪps] [ɒn] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .

The	first	lunar	eclipse	on	record	.
这	第一的	月球	蚀	在	记录	.

有记录以来的第一次月食。

[əˌnæksɪ'mændər] , [ðə; ði][dɪ'saɪp(ə)l][ɒv; əv] ['θeiliːz] , [ɪn'ventɪd] [mæps][ænd; ənd]['gləʊbz] ; [bɔːn] [ə'baʊt] -

Anaximander	,	the	disciple	of	Thales	,	invented	maps	and	globes	;	born	about	610
阿那克西曼德	,	这	弟子	的	泰雷兹	,	发明	地图	和	地球仪	;	出生	关于	-

[biː] . [siː] .

B	.	C	.
B	.	C	.

阿那克西曼德是泰勒斯的弟子，他发明了地图和地球仪；生于公元前610年左右。

- , [biː] . [siː] . [gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvə(r)] ['mʌni] [fɜːst] [kɔɪnd] [æt; ət]['ɑːgɒs] , [ɪn] [griːs] .

894	,	B	.	C	.	Gold	and	silver	money	first	coined	at	Argos	,	in	Greece	.
-	,	B	.	C	.	金子	和	银	钱	第一的	创造	在	阿尔戈斯	,	在	希腊	.

公元前 894 年，希腊阿尔戈斯首次铸造金银货币。

- , [ə; eɪ] . [diː] . [sɪlk] [fɜːst][ɪm'pɔː(r)tɪd][frɒm; frəm]['ɪndiə] .

274	,	A	.	D	.	Silk	first	imported	from	India	.
-	,	一个	.	D	.	丝绸	第一的	进口	从	印度	.

公元274年，丝绸首次从印度进口。

- , [ə; eɪ] . [diː] . [glɑːs] [fɜːst] [ɪn'ventɪd] [ɪn] ['ɪŋglənd] [baɪ][əʊ] . - , [ə; eɪ] [mʌŋk] .

664	,	A	.	D	.	Glass	first	invented	in	England	by	O	.	Benalt	,	a	monk	.
-	,	一个	.	D	.	玻璃	第一的	发明	在	英格兰	经过	哦	.	-	,	一个	僧	.

公元 664 年，玻璃由英国僧侣 O. Benalt 首次发明。

- , [ə; eɪ] . [diː] .

1284	,	A	.	D	.
-	,	一个	.	D	.

公元1284年

[ðə; ði] ['ælfənˌsiːn] [ˌæstrə'nɒmɪk(ə)l] ['teɪblz] [kən'strʌktɪd] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['pætrənɪdʒ] [ɒv; əv] [æl'fɒnzəʊ]

The	Alphonsine	Astronomical	Tables	constructed	,	under	the	patronage	of	Alphonso
这	阿尔方辛	天文	表格	建造	,	在下面	这	赞助	的	阿方索

[eks] . [ɒv; əv][ˌleɪ'ɑːn][ænd; ənd] [kæ'stiːl] .

X	.	of	Laon	and	Castile	.
X	.	的	拉昂	和	卡斯蒂利亚	.

《阿尔方索天文表》是在拉昂和卡斯蒂利亚国王阿尔方索十世的赞助下建造的。

- , [ə; eɪ] . [diː] .

1337	,	A	.	D	.
-	,	一个	.	D	.

公元1337年

[ðə; ði][fɜːst] ['kɒmɪt] [dɪ'skraɪbd] [wɪð] [ˌæstrə'nɒmɪk(ə)l][prɪ'sɪʒ(ə)n] .

The	first	comet	described	with	astronomical	precision	.
这	第一的	彗星	描述	和	天文	精确	.

第一颗被天文界精确描述的彗星。

[ðə; ði][fɜːst]['daɪvɪŋ] [bel] [wiː; wi] [riːd] [ɒv; əv][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [lɑːdʒ] ['ket(ə)l] [sə'spendɪd] [baɪ][rəʊps]

The	first	diving	bell	we	read	of	was	a	very	large	kettle	suspended	by	ropes
这	第一的	潜水	钟	我们	读	的	曾是	一个	非常	大的	壶	暂停	经过	绳索

[wɪð] [ðə; ði] [maʊθ] ['daʊnwədz] ,

with	the	mouth	downwards	,
和	这	嘴	向下	,

我们读到的第一口潜水钟是一个非常大的锅，用绳子悬挂着，壶口朝下。

[ænd; ənd][plæŋks] [fɪkst] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ɪts][kɒn'kævəti] .

and	planks	fixed	in	the	middle	of	its	concavity	.
和	木板	固定的	在	这	中间	的	它是	凹	.

并在其凹陷处中间固定木板。

[tuː] [griːks] [æt; ət][tə'liːdəʊ][ɪn] - ,

Two	Greeks	at	Toledo	in	1583	,
二	希腊人	在	托莱多	在	-	,

1583年，两名希腊人在托莱多。

[meɪd] [æn; ən] [ɪk'sperɪmənt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [tʃɑːlz] [viː] . [ðeɪ] [dɪ'sendɪd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ]

made	an	experiment	with	it	before	Charles	V	.	They	descended	in	it	with	a
制成	一个	实验	和	它	前	查尔斯	V	.	他们	下降	在	它	和	一个

['laɪtɪd] ['kænd(ə)l] [tuː; tə] [ə; eɪ] [greɪt] [depθ] .

lighted	candle	to	a	great	depth	.
照明	蜡烛	到	一个	伟大的	深度	.

在查理五世之前，有人曾用它做过实验。他们带着点燃的蜡烛下到很深的地方。

[ðə; ði] ['ɒdəsi] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ə'pɒn] [ðə; ði] [skɪn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɜːpənt] .

The	Odyssey	was	written	upon	the	skin	of	a	serpent	.
这	奥德赛	曾是	书面	之上	这	皮肤	的	一个	蛇	.

《奥德赛》写在蛇皮上。

['fɔːməli] ['peniz] [wɜː(r); wə(r)] [mɑːkt] [wɪð] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [krɒs] [ænd; ənd] [kriːs] ,

Formerly	pennies	were	marked	with	a	double	cross	and	crease	,
以前	便士	是	标记	和	一个	双倍的	叉	和	褶皱	,

以前的便士硬币上都标有双十字和折痕。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['iːzəli] [biː; bi] ['brəʊkən] ['ɪntuː] [tuː] [ɔː(r)] [fɔː(r)] [pɑːts] .

so	that	it	might	easily	be	broken	into	two	or	four	parts	.
所以	那	它	可能	容易地	是	破碎的	进入	二	或者	四	部分	.

这样它就可以很容易地分成两部分或四部分。

['hælbɜːt] [eɪtʃ] .

HALBERT	H	.
哈尔伯特	H	.

哈尔伯特·H.

[ðə; ði] [sketʃ] - [bʊk]

THE	SKETCH	-	BOOK
这	草图	-	书

素描本

[sketʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ɒv; əv] [æl'dʒɪəz] .

SKETCH	OF	THE	BATTLE	OF	ALGIERS	.
草图	的	这	战斗	的	阿尔及尔	.

阿尔及尔战役草图。

[baɪ] [æn; ən] ['ɒfɪsə(r)] [ɪn'geɪdʒd] .

By	an	officer	engaged	.
经过	一个	官	已订婚的	.

由一名执勤人员负责。

[ðə; ði] [li'ændər] , ['fɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [flæg] [ɒv; əv] [rɪə(r)] - ['ædmərəl] [mɪln] , [wɒz; wəz] [æt; ət] ['spɪtˌhɛd]

The	Leander	,	fitted	for	the	flag	of	Rear	-	Admiral	Milne	,	was	at	Spithead
这	利安德	,	适配	为了	这	旗帜	的	后部	-	上将	米尔恩	,	曾是	在	喷火头

, [ɪn] [dʒuːn] ,

,	in	June	,
,	在	六月	,

六月份，悬挂着米尔恩海军少将旗帜的"利安德"号停泊在斯皮特黑德。

- , [wen] [lɔːd] ['ɛksˌmaʊθ] [ə'raɪvd] [wɪð] [ə; eɪ] ['skwɒdrən] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪnɪən] ,

1816	,	when	Lord	Exmouth	arrived	with	a	squadron	from	the	Mediterranean	,
-	,	什么时候	主	埃克斯茅斯	到达的	和	一个	中队	从	这	地中海	,

1816年，埃克斯茅斯勋爵率领一支来自地中海的舰队抵达时，

[weə(r)] [ə; eɪ] [dɪ'spjuːt] [hæd; həd] [ə'rɪz(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [æl'dʒɪəz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] ,

where	a	dispute	had	arisen	between	the	Dey	of	Algiers	and	his	lordship	,
在哪里	一个	争议	有	出现	之间	这	戴伊	的	阿尔及尔	和	他的	领主	,

阿尔及尔总督和他的领主之间发生了纠纷，

[ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mæsəkə(r)] [ðæt] [tʊk] [pleɪs] [æt; ət]['bəunə] , [ɒn][ðə; ði] [p'ɜ:sənz] [ɒv; əv]
in **consequence** **of** **a** **massacre** **that** **took** **place** **at** **Bona** **,** **on** **the** **persons** **of**
在 结果 的 一个 屠杀 那 采取 地方 在 博纳 , 在 这 人 的
['fɒrənəz] ,
foreigners **,**
外国人 ,

由于在博纳发生了一起针对外国人的大屠杀，

[ðen] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [flæg] .
then **under** **the** **protection** **of** **the** **British** **flag** **.**
然后 在下面 这 保护 的 这 英国 旗帜 .

然后，在英国国旗的保护下。

[wen] [ðə; ði] [pə'tɪkjələz] [wɜ:(r); wə(r)] [meɪd] [nəʊn] [tu:; tə] ['gʌvənmənt] , [lɔ:d] ['ɛksˌmaʊθ] [wɒz; wəz]
When **the** **particulars** **were** **made** **known** **to** **government** **,** **Lord** **Exmouth** **was**
什么时候 这 细节 是 制成 已知 到 政府 , 主 埃克斯茅斯 曾是
['ɔ:dəd] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə][æl'dʒɪəz] ,
ordered **to** **return** **to** **Algiers** **,**
订购 到 返回 到 阿尔及尔 ,

当政府得知详情后，埃克斯茅斯勋爵奉命返回阿尔及尔。

[ænd; ənd][tu:; tə][dɪ'mɑ:nd] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪns] ['ri:dʒənt] ,
and **to** **demand** **,** **in** **the** **name** **of** **the** **Prince** **Regent** **,**
和 到 要求 , 在 这 姓名 的 这 王子 摄政 ,

并以摄政王的名义提出要求，

['ɪnstənt] [ˌrepə'reɪʃ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] ['ɒfəd] [tu:; tə] ['ɪŋgləndˌ] .
instant **reparation** **for** **the** **insult** **offered** **to** **England** **.**
立即的 赔偿 为了 这 侮辱 提供 到 英格兰 .

对英国所受侮辱立即作出赔偿。

[ðə; ði] ['skwɒdrən] ['bi:ɪŋ] [stɪl] [ɒn][ðə; ði][wɔ:(r)] [ɪ'stæblɪʃmənt] , [ðə; ði] [kru:z] [wɜ:(r); wə(r)] [dɪs'tʃɑ:dʒd] ,
The **squadron** **being** **still** **on** **the** **war** **establishment** **,** **the** **crews** **were** **discharged** **,**
这 中队 存在 仍然 在 这 战争 建立 , 这 船员 是 出院 ,

由于该中队仍处于战时编制，机组人员被解散了。

[ænd; ənd][ə'nʌðə(r)] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['ɔ:dəd] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪ'kwɪpt] [wɪð] [ɔ:l]['pɒsəb(ə)l] [dɪ'spætʃ]
and **another** **expedition** **was** **ordered** **to** **be** **equipped** **with** **all** **possible** **dispatch**
和 其他 远征 曾是 订购 到 是 配备 和 全部 可能的 派遣
.
:
.

于是，另一支探险队奉命尽快配备所有必要的装备。

[ðə; ði] [li'ændər] ['ɪnstəntli] ['ɒfəd] [hɜ:(r); hə(r)] ['sɜ:vɪsɪz] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [su:n] [hæd; həd][ðə; ði]
The **Leander** **instantly** **offered** **her** **services** **,** **and** **she** **soon** **had** **the**
这 利安德 即刻 提供 她 服务 , 和 她 很快 有 这
[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tu:; tə][hɪə(r)] ,
satisfaction **to** **hear** **,**
满意 到 听到 ,

利安德立即表示愿意效劳，很快她就听到了令人满意的答复：

[ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['greɪʃəsli] [ək'septɪd] , [ænd; ənd]['nevə(r)][wɒz; wəz]['greɪtə(r)][dʒɔɪ] [ɪk'sprest]
that **they** **were** **graciously** **accepted** **,** **and** **never** **was** **greater** **joy** **expressed**
那 他们 是 亲切地 公认 , 和 绝不 曾是 更大的 喜悦 表达
[θru:'aʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [kru:] ,
throughout **her** **crew** **,**
自始至终 她 全体人员 ,

他们欣然接受了邀请，船员们也为此感到无比高兴。

[ðæn; ðən] [wen] [hɜ:(r); hə(r)] ['kæptɪn] (['tʃɛtəm]) [ə'naʊnst] [ðə; ði] [dɪˌtɜ:mɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]

than	**when**	**her**	**Captain**	**(**	**Chetham**	**)**	**announced**	**the**	**determination**	**of**	**the**
比	什么时候	她	队长	(	切塔姆	)	宣布	这	决心	的	这

['ædmərəlti] ,

Admiralty	**,**
海军部	,

比她的舰长（切瑟姆）宣布海军部的决定时还要激动，

[ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][tu:; tə] [kəm'pli:t] [tu:; tə][ðə; ði][wɔ:(r)] ['kɒmplɪment] ; [æn; ən]['ekstrə] [lef'tenənt] (

that	**she**	**was**	**to**	**complete**	**to**	**the**	**war**	**complement**	**;**	**an**	**extra**	**lieutenant**	**(**
那	她	曾是	到	完全的	到	这	战争	补充	;	一个	额外的	中尉	(

[mʌŋk]) [wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] ,

Monk	**)**	**was**	**appointed**	**,**
僧	)	曾是	任命	,

她将补足兵力；一名额外的少尉（蒙克）被任命。

[ə; eɪ]['rɒndɪvu:; 'rɒndeɪvu:][fɔ:(r); fə(r)] [ˌvɔlən'tiəz] ['əʊpənd][ɒn][ðə; ði][pɔɪnt][æt; ət] ['pɔ:tsməθ] ,

a	**rendezvous**	**for**	**volunteers**	**opened**	**on**	**the**	**Point**	**at**	**Portsmouth**	**,**
一个	会合	为了	志愿者	打开	在	这	观点	在	朴茨茅斯	,

在朴茨茅斯岬角开设了一个志愿者集合点。

[ænd; ənd][ɪn][ten] [deɪz] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)] [si:] , [wɪð] - [men][ɒn] [bɔ:d] .

and	**in**	**ten**	**days**	**she**	**was**	**ready**	**for**	**sea**	**,**	**with**	**480**	**men**	**on**	**board**	**.**
和	在	十	天	她	曾是	准备好	为了	海	,	和	-	男人	在	木板	.

十天后，她便做好了出海的准备，船上载有 480 名船员。

[ðə; ði][flæg][ɒv; əv][rɪə(r)] - ['ædmərəl] [mɪln] [wɒz; wəz] ['hɔɪstɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [li'ændər] [seɪld]

The	**flag**	**of**	**Rear**	**-**	**Admiral**	**Milne**	**was**	**hoisted**	**,**	**and**	**the**	**Leander**	**sailed**
这	旗帜	的	后部	-	上将	米尔恩	曾是	吊起	,	和	这	利安德	航行

[fɔ:(r); fə(r)] ['plɪməθ] ,

for	**Plymouth**	**,**
为了	普利茅斯	,

米尔恩海军少将的旗帜升起，利安德号驶往普利茅斯。

[weə(r)] [ʃi:; ʃi] ['æŋkəd] [ɪn] [tu:] [deɪz] , [ænd; ənd][dʒɔɪnd] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði]['skwɒdrən] [ɪn'tendɪd]

where	**she**	**anchored**	**in**	**two**	**days**	**,**	**and**	**joined**	**part**	**of**	**the**	**squadron**	**intended**
在哪里	她	锚定	在	二	天	,	和	加入	部分	的	这	中队	故意的

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['sɜ:vɪs] :

for	**the**	**same**	**service**	**:**
为了	这	相同的	服务	:

两天后，她抵达锚地，并加入了执行相同任务的舰队的一部分：

[ðə; ði] [kwi:n] ['ʃɑ:lət] , ['beərɪŋ] [ðə; ði][flæg][ɒv; əv] [lɔ:d] ['ɛksˌmaʊθ] , [su:n] [ə'pɪəd] , [ænd; ənd][ɒn]

the	**Queen**	**Charlotte**	**,**	**bearing**	**the**	**flag**	**of**	**Lord**	**Exmouth**	**,**	**soon**	**appeared**	**,**	**and**	**on**
这	女王	夏洛特	,	轴承	这	旗帜	的	主	埃克斯茅斯	,	很快	出现	,	和	在

[ðə; ði] 29th [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] ,

the	**29th**	**of**	**July**	**,**
这	29th	的	七月	,

悬挂着埃克斯茅斯勋爵旗帜的夏洛特女王号很快出现，7月29日，

[ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [seɪld] [frɒm; frəm] ['ɪŋgland] [wɪð] [ə; eɪ][faɪn] ['i:stəli] [bri:z] .

the	**expedition**	**sailed**	**from**	**England**	**with**	**a**	**fine**	**easterly**	**breeze**	**.**
这	远征	航行	从	英格兰	和	一个	美好的	东风	微风	.

探险队从英国启航，一路吹着和煦的东风。

[ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ə'raɪvd] [æt; ət][dʒɪ'brɔ:ltə(r)][ɪn][ɪ'lev(ə)n] [deɪz] ,

The	**expedition**	**arrived**	**at**	**Gibraltar**	**in**	**eleven**	**days**	**,**
这	远征	到达的	在	直布罗陀	在	十一	天	,

探险队历时十一天抵达直布罗陀。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][dʒɔɪnd][baɪ][ə; eɪ] [dʌtʃ] ['skwɒdrən][ɒv; əv][faɪv] ['frɪgəts] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kɔː'vet] ,

when	it	was	joined	by	a	Dutch	squadron	of	five	frigates	and	a	corvette	,
什么时候	它	曾是	加入	经过	一个	荷兰语	中队	的	五	护卫舰	和	一个	克尔维特	,

当它与由五艘护卫舰和一艘轻型护卫舰组成的荷兰舰队会合时，

['ʌndə(r)][ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][vaɪs] - ['ædmərəl][vɒn] [kə'pɛlən] ;

under	the	command	of	Vice	-	Admiral	Von	Capellan	;
在下面	这	命令	的	副	-	上将	冯	卡佩兰	;

在冯·卡佩兰海军中将的指挥下；

[faɪv] [gʌn] - [boʊts][wɜː(r); wə(r)] ['fɪtɪd] [aʊt][ænd; ənd] [mænd] [baɪ][ðə; ði] [ʃɪps] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪn] ,

five	gun	-	boats	were	fitted	out	and	manned	by	the	ships	of	the	line	,
五	枪	-	船	是	适配	出去	和	有人值守	经过	这	船舶	的	这	线	,

五艘炮艇由战列舰配备并配备人员。

[ænd; ənd] [tuː] ['trænsˌpɔːrts][wɜː(r); wə(r)]['haɪəd][tuː; tə] [ə'tend] [wɪð] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] , & [siː] .

and	two	transports	were	hired	to	attend	with	ammunition	,	&	c	.
和	二	运输	是	雇用	到	出席	和	弹药	,	&	c	.

并雇佣了两辆运输车运送弹药等物资。

[ɔːl]['lʌmbə(r)][ænd; ənd] ['bʌlkhed] , [wɜː(r); wə(r)]['lændɪd][æt; ət][ðə; ði] [dɒk] - [jɑːd] ; [ðə; ði] [ʃɪps]

All	lumber	and	bulkheads	,	were	landed	at	the	dock	-	yard	;	the	ships
全部	木材	和	舱壁	,	是	登陆	在	这	码头	-	院子	;	这	船舶

[wɜː(r); wə(r)] [kəm'plɪtɪd] [wɪð] ['wɔːtə(r)] ,

were	completed	with	water	,
是	完全的	和	水	,

所有木材和隔舱壁都运到了船坞；船只也注满了水。

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl] [pɔɪnts] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [siː] [baɪ][ðə; ði] 13th [ɒv; əv] ['ɔːgəst] .

and	in	all	points	ready	for	sea	by	the	13th	of	August	.
和	在	全部	积分	准备好	为了	海	经过	这	13th	的	八月	.

8月13日之前，所有港口均已做好出海准备。

[ðə; ði][rɪə(r)] - ['ædmərəl] ['ʃɪftɪd] [hɪz; ɪz][flæg]['ɪntuː][ðə; ði][ɪm'pregnəb(ə)l] ,

The	Rear	-	Admiral	shifted	his	flag	into	the	Impregnable	,
这	后部	-	上将	转移	他的	旗帜	进入	这	坚不可摧	,

海军少将将他的旗帜转移到了“无敌号”上。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] 14th [ðə; ði][kəm'baɪnd][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [seɪld] [fɔː(r); fə(r)][æl'dʒɪəz] .

and	on	the	14th	the	combined	expedition	sailed	for	Algiers	.
和	在	这	14th	这	合并	远征	航行	为了	阿尔及尔	.

14日，联合探险队启程前往阿尔及尔。

[ðə; ði] [liˈændər] [wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['trænspɔːt] [ɪn] [təʊ] , [ænd; ənd] [kiːp] [ɒn][ðə; ði]

The	Leander	was	ordered	to	take	a	transport	in	tow	,	and	keep	on	the
这	利安德	曾是	订购	到	拿	一个	运输	在	拖	,	和	保持	在	这

['ædmərəlz] ['weðə(r)] - [biːm] ,

Admiral's	weather	-	beam	,
海军上将的	天气	-	光束	,

“利安德”号奉命拖曳一艘运输船，并保持在海军上将的迎风面航行。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dʌtʃmən] [kept][tuː; tə] ['wɪndwəd] [ɒv; əv][ɔːl] .

and	the	Dutchmen	kept	to	windward	of	all	.
和	这	荷兰人	保留	到	迎风	的	全部	.

荷兰人始终保持在所有人的上风处。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][met][baɪ][æn; ən] ['iːstəli] [wɪnd] [tuː] [deɪz] ['ɑːftə(r)] ['liːvɪŋ] [dʒɪ'brɔːltə(r)] ,

We	were	met	by	an	easterly	wind	two	days	after	leaving	Gibraltar	,
我们	是	遇见	经过	一个	东风	风	二	天	后	离开	直布罗陀	,

离开直布罗陀两天后，我们遇到了东风。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][dʒɔɪnd][baɪ][ðə; ði] [proˈmiθɪəs] , [frɒm; frəm][ælˈdʒɪəz] ,

and	on	the	third	day	we	were	joined	by	the	Prometheus	,	from	Algiers	,
和	在	这	第三	天	我们	是	加入	经过	这	普罗米修斯	,	从	阿尔及尔	,

第三天，来自阿尔及尔的普罗米修斯号也加入了我们。

[ˈwɪðə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [dɪˈspætʃt] [tuː; tə] [brɪŋ] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈkɒns(ə)l] ; [ðə; ði] [deɪ] ,

whither	she	had	been	dispatched	to	bring	away	the	British	Consul	;	the	Dey	,
往哪里去	她	有	到过	已派出	到	带来	离开	这	英国	领事	;	这	戴伊	,

她奉命前往的地方是为了带走英国领事；德伊，

[haʊˈevə(r)] , [wɒz; wəz] [əˈpraiz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌekspəˈdɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [dɪˈteɪnd] [hɪm] ,

however	,	was	apprized	of	the	expedition	and	detained	him	,
然而	,	曾是	已获知	的	这	远征	和	被拘留	他	,

然而，他得知了这次探险，并将他拘留了起来。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [tuː] [boʊts] - [kruːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [proˈmiθɪəs] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈkɑːnslz] [waɪf]

as	well	as	two	boats	'	crews	of	the	Prometheus	,	but	the	Consul's	wife
作为	出色地	作为	二	船	-	船员	的	这	普罗米修斯	,	但	这	领事的	妻子

[ænd; ənd] [ˈdɔːtə(r)] [ɪˈskeɪpt] ,

and	daughter	escaped	,
和	女儿	逃脱	,

还有普罗米修斯号上的两艘船的船员，但执政官的妻子和女儿逃脱了。

[ænd; ənd][gɒt] [ˈseɪfli] [ɒn] [bɔːd] .

and	got	safely	on	board	.
和	得到	安全	在	木板	.

并安全登机。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	pg	445	]
[	页	-	]

[第445页]

[ðə; ði] [faʊl] [wɪnd] [prɪˈventɪd] [ðə; ði] [ˈskwɒdrən] [ˈmeɪkɪŋ] [mʌtʃ] [wei] ,

The	foul	wind	prevented	the	squadron	making	much	way	,
这	犯规	风	阻止	这	中队	制作	很多	方式	,

逆风阻碍了中队前进的步伐。

[bʌt; bət][ðə; ði] [taɪm] [wɒz; wəz] [ɪmˈplɔɪd] [tuː; tə] [ədˈvɑːntɪdʒ] [ɪn] [ˈkɒnstənt] [ˈeksəsaɪz] [æt; ət][ðə; ði] [gʌnz] ,

but	the	time	was	employed	to	advantage	in	constant	exercise	at	the	guns	,
但	这	时间	曾是	受雇	到	优势	在	持续的	锻炼	在	这	枪支	,

但这段时间被充分利用，进行了持续不断的炮兵演习。

[ænd; ənd][ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [æz; əz][nɪə(r)][tuː; tə] [pəˈfekʃ(ə)n] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] ;

and	the	men	were	brought	as	near	to	perfection	as	they	could	be	;
和	这	男人	是	带来	作为	靠近	到	完美	作为	他们	可以	是	;

这些人被训练得尽可能接近完美；

[ɪn] [ˈhændlɪŋ] [ðem; ðəm] [iːtʃ] [mæn] [njuː] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈdjuːti] ,

in	handling	them	each	man	knew	his	own	duty	,
在	处理	他们	每个	男人	知道	他的	自己的	责任	,

在处理这些事情时，每个人都清楚自己的职责。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʌn] , [ˈfaɪəmən] , [ˈbɔːdə(r)] , [ˈpaʊdə(r)] - [mæn]

as	well	as	that	of	the	captain	of	the	gun	,	fireman	,	boarder	,	powder	-	man
作为	出色地	作为	那	的	这	队长	的	这	枪	,	消防队员	,	边境	,	粉末	-	男人

,

,

,

以及炮长、司炉、登船员、火药员等职位。

['ræmə(r)] , & [siː] . [iːtʃ] [tʊk] [hɪz; ɪz] [tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['sevrəl] ['djuːtiz] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd]
rammer , & c . Each took his turn to the several duties , and continued
撞锤 , & c . 每个 采取 他的 转动 到 这 一些 职责 , 和 持续
['tʃeɪndʒɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] 27th .
changing up to the 27th .
变化 向上 到 这 27th .

推土机等等。每个人轮流承担不同的职责，一直轮换到 27 日。

[ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv]['æfrɪkə][wɒz; wəz] [siːn] [ɒn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [dɔːnd] [ɒn]
The coast of Africa was seen on Monday , and as the day dawned on
这 海岸 的 非洲 曾是 已见 在 周一 , 和 作为 这 天 黎明 在
['tjuːzdeɪ] ,
Tuesday ,
周二 ,

周一可以看到非洲海岸线，周二黎明时分，

[ðə; ði] 27th , [æl'dʒɪəz] [ə'pɪəd] [ə'baʊt] [ten] [maɪlz] [ɒf] .
the 27th , Algiers appeared about ten miles off .
这 27th , 阿尔及尔 出现 关于 十 英里 离开 .

27日，阿尔及尔出现在大约十英里之外。

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wɒz; wəz] ['bjuːtɪfli] [faɪn] , [wɪð] [ə; eɪ] [heɪz] [wɪtʃ] [fɔː'təʊld] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [hiːt] :
The morning was beautifully fine , with a haze which foretold the coming heat :
这 早晨 曾是 非常漂亮 美好的 , 和 一个 阴霾 哪个 预言 这 未来 热 :

清晨天气晴朗，薄雾缭绕，预示着即将到来的酷暑：

[æz; əz][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [əd'vɑːnst] , [ðə; ði] [briːz] [feɪld] [juː 'es] ,
as the morning advanced , the breeze failed us ,
作为 这 早晨 先进的 , 这 微风 失败的 我们 ,

随着清晨的到来，微风渐渐消失了。

[bʌt; bət][æt; ət][naɪn] [ə'klɑːk] [wiː; wi][hæd; həd] [nɪə] [ðə; ði] [taʊn] [tuː; tə] [wɪ'ðɪn] [ə'baʊt] [faɪv] [maɪlz] ;
but at nine o'clock we had neared the town to within about five miles ;
但 在 九 点钟 我们 有 接近 这 镇 到 之内 关于 五 英里 ;

但到了九点钟，我们已经接近城镇，距离城镇大约还有五英里；

[ðə; ði] [lɒŋ] [laɪn][ɒv; əv] ['bætəris] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'stɪŋktli] [siːn] , [wɪð] [ðə; ði] [red] [flæg] ['flaɪɪŋ] [ɪn][ɔːl]
the long line of batteries were distinctly seen , with the red flag flying in all
这 长的 线 的 电池 是 明显地 已见 , 和 这 红色的 旗帜 飞行 在 全部
[də'rekʃ(ə)nz] ,
directions ,
方向 ,

一长排炮台清晰可见，红旗在四面八方飘扬。

[ænd; ənd][ðə; ði][mɑːsts][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃɪpɪŋ] [ʃəʊd] [ə'bʌv] [ðə; ði][wɔːlz][ɒv; əv][ðə; ði][məʊl] .
and the masts of the shipping showed above the walls of the mole .
和 这 桅杆 的 这 船运 显示 多于 这 墙壁 的 这 痣 .

船只的桅杆高出防波堤的堤岸。

[ðə; ði] ['sevən] , [wɪð] [ə; eɪ][flæg][ɒv; əv] [truːs] ['flaɪɪŋ] , [wɒz; wəz] [dɪ'tætʃt] [wɪð] [ðə; ði] [tɜːmz] [ɒv; əv]
The Severn , with a flag of truce flying , was detached with the terms of
这 塞文 , 和 一个 旗帜 的 休战 飞行 , 曾是 分离的 和 这 条款 的
[ðə; ði] [prɪns] ['riːdʒənt] ,
the Prince Regent ,
这 王子 摄政 ,

塞文河畔飘扬着休战旗，按照摄政王的条件脱离了封锁。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][məʊst] ['æŋkʃəs] ['pɪəriəd] ,
and this was a most anxious period ,
和 这 曾是 一个 最多 焦虑的 时期 ,

这是一段令人焦虑不安的时期。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði][dɑːk][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði][deɪ] ,

for	we	were	in	the	dark	as	to	the	feelings	of	the	Dey	,
为了	我们	是	在	这	黑暗的	作为	到	这	情怀	的	这	戴伊	,

因为我们对迪伊的感受一无所知，

['weðə(r)] [ðə; ði] ['ɒfəd] [tɜːmz] [wɜː(r); wə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [kən'sɪstəntli] [ək'sept] ,

whether	the	offered	terms	were	such	as	he	could	consistently	accept	,
无论	这	提供	条款	是	这样的	作为	他	可以	始终	接受	,

无论所提供的条件是他能够始终接受的，

[ɔː(r)] [ðæt] [left] [hɪm][nəʊ] [ɔːl'tɜːnətɪv] [bʌt; bət] [rɪ'zɪstəns] .

or	that	left	him	no	alternative	but	resistance	.
或者	那	左边	他	不	选择	但	反抗	.

或者说，这使他别无选择，只能抵抗。

['djʊərɪŋ] [ðɪs] [steɪt] [ɒv; əv] [sə'spens] , ['aʊə(r)]['piːp(ə)l][wɜː(r); wə(r)] , [æz; əz]['juːʒuəl] , ['eksəd] [æt; ət]

During	this	state	of	suspense	,	our	people	were	,	as	usual	,	exercised	at
期间	这	状态	的	悬念	,	我们的	人们	是	,	作为	通常	,	锻炼	在

[ðə; ði][gʌnz] ,

the	guns	,
这	枪支	,

在这种紧张的气氛中，我们的人民像往常一样进行了炮兵演习。

[ðə; ði][boʊts] ['hɔɪstɪd] [aʊt] , [ænd; ənd] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] ['sɜːvɪs] [baɪ]['sɪgnəl] ,

the	boats	hoisted	out	,	and	prepared	for	service	by	signal	,
这	船	吊起	出去	,	和	准备	为了	服务	经过	信号	,

救生艇被吊出水面，并根据信号做好服役准备。

[ænd; ənd][æt; ət] [nuːn] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['redi] [fɔː(r); fə(r)]['ækʃ(ə)n] .

and	at	noon	we	were	ready	for	action	.
和	在	中午	我们	是	准备好	为了	行动	.

中午时分，我们做好了行动准备。

[ðə; ði] [ʃɪps] ['kʌmpəni] [wɜː(r); wə(r)] [paɪpt] [tuː; tə]['dɪnə(r)] ,

The	ship's	company	were	piped	to	dinner	,
这	船的	公司	是	管道	到	晚餐	,

船员们在风笛的伴奏下赴宴。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌn] [ə'klɑːk] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] ['ɒfɪsəz] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [ðeəz] [ɪn][ðə; ði][gʌn] -

and	at	one	o'clock	the	captain	and	officers	sat	down	to	theirs	in	the	gun	-
和	在	一	点钟	这	队长	和	警官	卫星	向下	到	他们的	在	这	枪	-

[ruːm] ,

room	,
房间	,

一点钟，船长和军官们在炮室里坐了下来。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [dɪʃ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][səb'stænʃ(ə)l] [siː] [paɪ] ;

the	principal	dish	of	which	was	a	substantial	sea	pie	;
这	主要的	盘子	的	哪个	曾是	一个	重大的	海	馅饼	;

其中主菜是一份分量十足的海鲜馅饼；

[waɪn][wɒz; wəz] [pledʒd] [ɪn][ə; eɪ]['bʌmpə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [ə'tæk] ,

wine	was	pledged	in	a	bumper	to	a	successful	attack	,
葡萄酒	曾是	承诺	在	一个	保险杠	到	一个	成功的	攻击	,

葡萄酒被用作庆祝袭击成功的筹码。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][həʊp][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ˌʌnsək'sesfl] [nɪˌgəʊʃi'eɪʃn] .

and	a	general	expression	of	hope	for	an	unsuccessful	negotiation	.
和	一个	一般的	表达	的	希望	为了	一个	不成功	谈判	.

以及对谈判失败的一种普遍希望。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɒtʃ] [rɪ'pɔ:tɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] ,

At	this	time	,	the	officer	of	the	watch	reported	to	the	captain	,
在	这	时间	,	这	官	的	这	手表	据报道	到	这	队长	,

这时，值班军官向船长报告说：

[ðæt] [ðə; ði]['ædmərəl][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['telɪgrɑ:f] " [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['redi] ?

that	the	admiral	had	made	the	general	telegraph	"	Are	you	ready	?
那	这	上将	有	制成	这	一般的	电报	"	是	你	准备好	?

海军上将发出了总电报："你们准备好了吗？"

" ['tʃɛtəm] [ɪ'mi:diətli] [daɪ'rɛktɪd] [ðæt] ['aʊə(r)]['ɑ:nsə(r)] " ['redi] " [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ʃəʊn] ,

"	Chetham	immediately	directed	that	our	answer	"	ready	"	should	be	shown	,
"	切塔姆	立即地	指导	那	我们的	回答	"	准备好	"	应该	是	所示	,

切塔姆立即指示，我们的回答"准备就绪"应该显示出来。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt][ðə; ði][laɪk]['sɪgnəl][wɒz; wəz]['flaɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['mɑ:sthedz]

and	at	the	same	moment	the	like	signal	was	flying	at	the	mastheads
和	在	这	相同的	片刻	这	喜欢	信号	曾是	飞行	在	这	报头

[ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]['skwɒdrən] .

of	the	entire	squadron	.
的	这	全部的	中队	.

与此同时，整个中队的桅杆顶端都飘扬着同样的信号。

[ðə; ði] [mes] [naʊ] [brəʊk] [ʌp] ,

The	mess	now	broke	up	,
这	混乱	现在	打破	向上	,

混乱局面终于结束了。

[i:tʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:]['kwaɪətli] ['meɪkɪŋ] [ə'rendʒmənts] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent]

each	individual	of	it	quietly	making	arrangements	with	the	other	in	the	event
每个	个人	的	它	悄悄	制作	安排	和	这	其他	在	这	事件

[ɒv; əv]['æksɪdənt] ,

of	accident	,
的	事故	,

成员们各自悄悄地与其他成员约定，以防发生意外。

[ænd; ənd][wi:; wi][hæd; həd] ['skeəsli] [ri:tʃt] [ðə; ði] [dek] , [wen] [ðə; ði]['sɪgnəl] " [tu:; tə][beə(r)][ʌp] "

and	we	had	scarcely	reached	the	deck	,	when	the	signal	"	to	bear	up	"
和	我们	有	几乎	达到	这	甲板	,	什么时候	这	信号	"	到	熊	向上	"

[wɒz; wəz][aʊt] ,

was	out	,
曾是	出去	,

我们刚走到甲板上，就发出了"转向"的信号。

[ðə; ði] [kə'mɑ:ndə(r)] [ɪn] - [tʃi:f] ['li:dɪŋ] [ðə; ði] [wei] , [wɪð] [ə; eɪ][faɪn] , ['stedi] [bri:z] ['bləʊɪŋ] [ɒn]

the	commander	in	-	chief	leading	the	way	,	with	a	fine	,	steady	breeze	blowing	on
这	指挥官	在	-	首席	领导	这	方式	,	和	一个	美好的	,	稳定的	微风	吹	在

[ðə; ði][lænd] .

the	land	.
这	土地	.

总司令身先士卒，微风轻拂大地。

[wi:; wi][ræn][ɪn][ɒn][ðə; ði]['ædmərəlz] ['lɑ:bəd] - [bi:m] , ['ki:pɪŋ] [wɪ'ðɪn] [tu:] ['keɪblz] - [leŋkθ; leŋθ]

We	ran	in	on	the	admiral's	larboard	-	beam	,	keeping	within	two	cables	'	length
我们	跑	在	在	这	海军上将的	左舷	-	光束	,	保持	之内	二	电缆	-	长度

[ɒv; əv][hɪm] ;

of	him	;
的	他	;

我们从海军上将的左舷追了上来，与他保持两链的距离；

[ðə; ði] [lɒŋ] [gʌnz] [wɜː(r); wə(r)] ['ləʊdɪd] [wɪð] [raʊnd] [ænd; ənd] [greɪp] , [ðə; ði] [ˌkærə'neɪd] [wɪð] [greɪp]

the	long	guns	were	loaded	with	round	and	grape	,	the	carronades	with	grape
这	长的	枪支	是	已加载	和	圆形的	和	葡萄	,	这	卡隆炮	和	葡萄

['əʊnli] ;

only	;
仅有的	;

长炮装填的是圆形弹丸和葡萄弹，卡隆炮只装填葡萄弹；

['aʊə(r)][seɪl][wɒz; wəz] [rɪ'djuːst] [tuː; tə][ðə; ði]['tɒpseɪl; 'tɒpsl] , [ænd; ənd][tɒp'gæl(ə)nt; tə'gæl-][seɪlz] , [ðə; ði]

our	sail	was	reduced	to	the	topsails	,	and	topgallant	sails	,	the
我们的	帆	曾是	减少	到	这	顶帆	,	和	顶盖兰特	帆	,	这

[meɪn] - [seɪl] [fɜːld] ,

main	-	sail	furled	,
主要的	-	帆	卷曲	,

我们的帆只剩下顶帆和上桅帆，主帆卷了起来。

[ænd; ənd][ðə; ði][boʊts] [drɒpt] [ə'stɜːn] [ɪn] [təʊ] .

and	the	boats	dropped	astern	in	tow	.
和	这	船	掉落	倒车	在	拖	.

船只被拖到船尾。

[ðə; ði] [ʃɪps] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['stɪərɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] [ə'pɔɪntɪd] ['steɪʃnz] , [ænd; ənd][ðə; ði][gʌn] -

The	ships	were	now	steering	to	their	appointed	stations	,	and	the	gun	-
这	船舶	是	现在	转向	到	他们的	任命	车站	,	和	这	枪	-

[boʊts] ['ʃəʊɪŋ] [ðeə(r)] ['iːgənəs] ,

boats	showing	their	eagerness	,
船	显示	他们的	渴望	,

舰船们正驶向各自的指定位置，炮艇们也表现出了跃跃欲试的姿态。

[baɪ][ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv][seɪl] , [tuː; tə][get] [əˌlɒŋ'saɪd] [ðə; ði] ['bætəris] .

by	a	crowd	of	sail	,	to	get	alongside	the	batteries	.
经过	一个	人群	的	帆	,	到	得到	旁边	这	电池	.

一群帆船驶向炮台。

[æz; əz][wiː; wi] [druː] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] , [ðə; ði] [ˌældʒər'iːn] [wɜː(r); wə(r)] [əb'zɜːvd] ['ləʊdɪŋ] [ðeə(r)]

As	we	drew	towards	the	shore	,	the	Algerines	were	observed	loading	their
作为	我们	画	向	这	支撑	,	这	阿尔及利亚人	是	观察到	加载中	他们的

[gʌnz] ,

guns	,
枪支	,

当我们驶向岸边时，看到阿尔及利亚人正在装填枪支。

[ænd; ənd][ə; eɪ][vɑːst]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [spek'tetər] [wɜː(r); wə(r)] [ə'sembəld] [ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] ,

and	a	vast	number	of	spectators	were	assembled	on	the	beach	,
和	一个	广阔的	数字	的	观众	是	组装	在	这	海滩	,

海滩上聚集了大量观众。

['aɪdli] ['geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['skwɒdrən] , ['siːmɪŋli] [kwaɪt] [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv]

idly	gazing	at	the	approach	of	the	squadron	,	seemingly	quite	unconscious	of
闲散地	凝视	在	这	方法	的	这	中队	,	似乎	相当	无意识	的

[wɒt] [wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] ['hæpən] .

what	was	about	to	happen	.
什么	曾是	关于	到	发生	.

他漫不经心地望着中队的到来，似乎完全没有意识到即将发生的事情。

[fɑː(r)] ['dɪfrənt] [wɜː(r); wə(r)] [ɐp'iəɹənsɪz] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊl][æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['əʊpənd]

Far	different	were	appearances	at	the	mouth	of	the	mole	as	it	opened
远的	不同的	是	外貌	在	这	嘴	的	这	痣	作为	它	打开

;

;
;

鼹鼠张开嘴时，嘴里的样子截然不同；

[ðə; ði] [rəʊ] - [boʊts] , ['fʊli] [mænd] , [wɜː(r); wə(r)] ['laɪɪŋ] [ɒn] [ðeə(r)] [ɔːz] , [kwaɪt] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)]

the	row	-	boats	,	fully	manned	,	were	lying	on	their	oars	,	quite	prepared	for
这	排	-	船	,	完全	有人值守	,	是	说谎	在	他们的	桨	,	相当	准备	为了

[ðə; ði] [ə'tæk] ,

the	attack	,
这	攻击	,

满载船员的划艇横卧在桨上，做好了迎战的准备。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['fʊli] [ɪk'spektɪd] [ðeɪ] [wʊd] [ə'tempt] [tuː; tə] [bɔːd] , [ʃʊd; ʃəd][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti]

and	we	fully	expected	they	would	attempt	to	board	,	should	an	opportunity
和	我们	完全	预期的	他们	会	试图	到	木板	,	应该	一个	机会

['ɒfə(r)] ;

offer	;
提供	;

我们完全预料到，如果机会出现，他们会尝试登船；

[iːtʃ] [bəʊt][hæd; həd][ə; eɪ][flæg] ['hæŋɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [stɜːn] .

each	boat	had	a	flag	hanging	over	the	stern	.
每个	船	有	一个	旗帜	绞刑	超过	这	船尾	.

每艘船的船尾都挂着一面旗帜。

[ə; eɪ] ['frɪgət] [wɒz; wəz] [mʊrd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊl] ,

A	frigate	was	moored	across	the	mouth	of	the	mole	,
一个	护卫舰	曾是	系泊	穿过	这	嘴	的	这	痣	,

一艘护卫舰停泊在防波堤的入口处。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [brɪg][wɒz; wəz][æt; ət]['æŋkə(r)][ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

and	a	small	brig	was	at	anchor	outside	of	her	.
和	一个	小的	布里格	曾是	在	锚	外部	的	她	.

一艘小型双桅帆船停泊在她船外。

[æt; ət] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)] [θriː] [piː] . [em] . [ðə; ði] [kwiːn] ['ʃɑːlət] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən]['æŋkə(r)]

At	fifteen	minutes	before	three	P	.	M	.	the	Queen	Charlotte	came	to	an	anchor
在	十五	分钟	前	三	P	.	M	.	这	女王	夏洛特	来了	到	一个	锚

[baɪ][ðə; ði] [stɜːn] ,

by	the	stern	,
经过	这	船尾	,

下午三点前十五分钟，"夏洛特皇后号"船尾抛锚停泊。

[æt; ət][ðə; ði] ['dɪstəns] [ɒv; əv]['sɪksti][jɑːrdz][frɒm; frəm][ðə; ði] [biːtʃ] , [ænd; ənd] , [æz; əz][wɒz; wəz]

at	the	distance	of	sixty	yards	from	the	beach	,	and	,	as	was
在	这	距离	的	六十	码	从	这	海滩	,	和	,	作为	曾是

[æsə'teind] [baɪ] ['meʒəmənt] ,

ascertained	by	measurement	,
已确定	经过	测量	,

距离海滩六十码处，经测量确定，

['naɪnti] [jɑːrdz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['mʌzl] [ɒv; əv][ðə; ði][gʌnz][ɒv; əv][ðə; ði][məʊl] ['bætəris] ,

ninety	yards	from	the	muzzles	of	the	guns	of	the	mole	batteries	,
九十	码	从	这	口套	的	这	枪支	的	这	痣	电池	,

[ˌʌnmə'lestɪd] ,

unmolested	,
未受干扰	,

距离鼹鼠炮台炮口九十码，未受干扰，

[ænd; ənd] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði]['kwaɪətjuːd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['frendli] ['hɑːbə(r)] ; [hɜː(r); hə(r)][flæg] [fluː] [æt; ət][ðə; ði]

and	with	all	the	quietude	of	a	friendly	harbour	;	her	flag	flew	at	the
和	和	全部	这	寂静	的	一个	友好的	港口	;	她	旗帜	飞翔	在	这

[meɪn] ,

main	,
主要的	,

如同友好港口般宁静；她的旗帜在主甲板上飘扬。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌləs] [æt; ət][ðə; ði] [piːk] ;

and	the	colours	at	the	peak	;
和	这	颜色	在	这	顶峰	;

以及山顶的色彩;

[hɜː(r); hə(r)] ['stɑːbəd] ['brɔːdsaɪd] [flæŋk] [ðə; ði] [həʊl] [reɪndʒ][ɒv; əv] ['bætəris] [frɒm; frəm][ðə; ði][məʊl]

her	starboard	broadside	flanked	the	whole	range	of	batteries	from	the	mole
她	右舷	舷侧	侧翼	这	所有的	范围	的	电池	从	这	痣

[hed] [tuː; tə][ðə; ði] ['laɪthaʊs] ;

head	to	the	lighthouse	;
头	到	这	灯塔	;

她的右舷侧舷炮火覆盖了从防波堤到灯塔的所有炮台;

[hɜː(r); hə(r)]['tɒpseɪl; 'tɒpsl][jɑːrdz] ([æz; əz][wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]['skwɒdrən] ,) [rɪ'meɪnd] [ə'lɒft] ,

her	topsail	yards	(	as	were	those	of	the	squadron	,	)	remained	aloft	,
她	顶帆	码	(	作为	是	那些	的	这	中队	,	)	剩余	高空	,

[tuː; tə][biː; bi][sɪ'kjʊə(r)][frɒm; frəm]['faɪə(r)] ,

to	be	secure	from	fire	,
到	是	安全的	从	火	,

她的顶帆桁（和舰队的其他船只一样）仍然高高架起，以防止被火烧毁。

[ænd; ənd][ðə; ði][seɪlz] [brɔːt] ['snʌgli] [tuː; tə][ðə; ði][jɑːrdz][baɪ] [hed] - [laɪnz] ['priːviəsli] ['fɪtɪd] ;

and	the	sails	brought	snugly	to	the	yards	by	head	-	lines	previously	fitted	;
和	这	帆	带来	舒适地	到	这	码	经过	头	-	线条	之前	适配	;

帆通过预先安装好的帆桁索紧紧地拉到桅杆上;

[ðə; ði][tɒp'gæl(ə)nt; tə'gæl-][seɪlz][ænd; ənd][smɔːl] [seɪlz]['əʊnli][wɜː(r); wə(r)] [fɜːld] ,

the	topgallant	sails	and	small	sails	only	were	furled	,
这	顶盖兰特	帆	和	小的	帆	仅有的	是	卷曲	,

只有上桅帆和小帆被收了起来。

[səʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][nəʊ][mæn] [ʌn'nesəsərəli] [ɪk'spəʊzd][ə'lɒft] .

so	that	we	had	no	man	unnecessarily	exposed	aloft	.
所以	那	我们	有	不	男人	不必要的	裸露	高空	.

这样一来，我们就没有人在高处不必要地暴露了。

[ðə; ði] [liˈændər] , ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði]['məuʃənz][ɒv; əv][ðə; ði]['ædmərəl] , [wɒz; wəz] [brɔːt] [ʌp] [wɪð] [tuː]

The	Leander	,	following	the	motions	of	the	admiral	,	was	brought	up	with	two
这	利安德	,	下列的	这	运动	的	这	上将	,	曾是	带来	向上	和	二

['æŋkəz] [baɪ][ðə; ði] [stɜːn] ,

anchors	by	the	stern	,
锚	经过	这	船尾	,

按照海军上将的指示，利安德号用船尾的两根锚将船拉了上来。

[let][gəʊ][ɒn][hɪz; ɪz] ['lɑːbəd] [biːm] , [viə] [ə'weɪ] , [ʌn'tɪl][ʃiː; ʃi] [əb'teɪnd] [ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] ['nɪəli] [ə; eɪ] -

let	go	on	his	larboard	beam	,	veered	away	,	until	she	obtained	a	position	nearly	a	-
让	去	在	他的	左舷	光束	,	转向	离开	,	直到	她	获得	一个	位置	几乎	一个	-

[hed] [ɒv; əv][hɪm] ,

head	of	him	,
头	的	他	,

她松开他左舷的绳索，转向驶去，直到她几乎到达了他前方的位置。

[ðen] [let][gəʊ][æn; ən]['æŋkə(r)]['ʌndə(r)] [fʊt] ,

then	let	go	an	anchor	under	foot	,
然后	让	去	一个	锚	在下面	脚	,

然后松开脚下的锚，

['əʊpən][baɪ] [ðɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] ['bætri] [ɒn][ðə; ði] ['stɑːbəd] [saɪd][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊl]

open	by	this	to	a	battery	on	the	starboard	side	at	the	bottom	of	the	mole
打开	经过	这	到	一个	电池	在	这	右舷	边	在	这	底部	的	这	痣

,

,

,

通过这个开口可以连接到防波堤右舷底部的蓄电池。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [fɪʃ] - ['mɑːkɪt] ['bætri] [ɒn][ðə; ði] ['lɑːbəd] [saɪd] .

and	to	the	Fish	-	market	battery	on	the	larboard	side	.
和	到	这	鱼	-	市场	电池	在	这	左舷	边	.

以及左舷的鱼市电池。

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] [lɔːd] ['ɛksˌmaʊθ][wɒz; wəz] [siːn] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt][ɒn][ðə; ði] [puːp] [tuː; tə][ðə; ði]

At	this	moment	Lord	Exmouth	was	seen	waving	his	hat	on	the	poop	to	the
在	这	片刻	主	埃克斯茅斯	曾是	已见	挥手	他的	帽子	在	这	船尾	到	这

['aɪdlər][ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] [tuː; tə][get][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] ,

idlers	on	the	beach	to	get	out	of	the	way	,
惰轮	在	这	海滩	到	得到	出去	的	这	方式	,

这时，人们看到埃克斯茅斯勋爵站在船尾，挥舞着帽子，示意沙滩上的闲散人员让开。

[ðen] [ə; eɪ][laʊd] [tʃɪə(r)] [wɒz; wəz] [hɜːd] ,

then	a	loud	cheer	was	heard	,
然后	一个	大声	欢呼	曾是	听到	,

随后传来一阵响亮的欢呼声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [kwiːn] ['ʃɑːrləts] [trə'mendəs] ['brɔːdsaɪd] [wɒz; wəz] [θrəʊn]

and	the	whole	of	the	Queen	Charlotte's	tremendous	broadside	was	thrown
和	这	所有的	的	这	女王	夏洛特的	巨大的	舷侧	曾是	抛掷

['ɪntuː][ðə; ði] ['bætəris] [ə'brest] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ;

into	the	batteries	abreast	of	her	;
进入	这	电池	并排	的	她	;

"夏洛特女王"号的整个强大舷侧炮火都倾泻到了她身旁的炮台上；

[ðɪs] ['meʒə(r)] [wɒz; wəz] ['prɒmptli] ['teɪkən] ,

this	measure	was	promptly	taken	,
这	措施	曾是	及时	已采取	,

这项措施迅速采取。

[æz; əz][ðə; ði][sməʊk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʌn] [wɒz; wəz] [əb'zɜːvd] [tuː; tə] ['ɪʃuː] [frɒm; frəm][sʌm; səm] [pɑːt] [ɒv; əv]

as	the	smoke	of	a	gun	was	observed	to	issue	from	some	part	of
作为	这	抽烟	的	一个	枪	曾是	观察到	到	问题	从	一些	部分	的

[ðə; ði] ['ɛnəmiz] [wɜːks] ,

the	enemy's	works	,
这	敌人的	作品	,

当发现敌方工事的某个地方冒出枪炮的硝烟时，

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [gʌnz] [wɒz; wəz] [hɜːd] ['ɔːlməʊst][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt]

so	that	the	sound	of	the	British	guns	was	heard	almost	in	the	same	instant
所以	那	这	声音	的	这	英国	枪支	曾是	听到	几乎	在	这	相同的	立即的

[wɪð] [ðæt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sməʊk] [bɪ'lɒŋd] .

with	that	to	which	the	smoke	belonged	.
和	那	到	哪个	这	抽烟	属于	.

因此，英国炮火的轰鸣声几乎与硝烟的来源声同时响起。

[ðə; ði] [tʃɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kwiːn] ['ʃɑːlət] [wɜː(r); wə(r)] ['laʊdli] ['ekəud] [baɪ] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	cheers	of	the	Queen	Charlotte	were	loudly	echoed	by	those	of	the
这	干杯	的	这	女王	夏洛特	是	高声	回声	经过	那些	的	这

[li'ændər] ,

Leander	,
利安德	,

"夏洛特女王"号的欢呼声响彻"利安德"号，与船上其他船只的欢呼声交相呼应。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['stɑ:bəd] ['brɔ:dsaɪd] [æz; əz] ['kwɪkli] ['fɒləʊd] , ['kæriɪŋ]

and	the	contents	of	her	starboard	broadside	as	quickly	followed	,	carrying
和	这	内容	的	她	右舷	舷侧	作为	迅速地	随后	,	携带

[dɪ'strʌkʃ(ə)n] ['ɪntu:][ðə; ði] [gru:ps] [ɒv; əv] [rəʊ] - [boʊts] ;

destruction	into	the	groups	of	row	-	boats	;
破坏	进入	这	团体	的	排	-	船	;

随后，她的右舷炮火迅速倾泻而下，给成群的划艇带来了毁灭性的打击；

[æz; əz][ðə; ði] [sməʊk] ['əʊpənd] , [ðə; ði] ['frægmənts] [ɒv; əv]

as	the	smoke	opened	,	the	fragments	of
作为	这	抽烟	打开	,	这	片段	的

随着烟雾散开，碎片

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	446	]
[	页	-	]

[第446页]

[boʊts] [wɜ:(r); wə(r)] [si:n] ['fləʊtɪŋ] , [ðeə(r)] [kru:z] ['swɪmɪŋ] [ænd; ənd] ['skræmblɪŋ] , [æz; əz] ['meni]

boats	were	seen	floating	,	their	crews	swimming	and	scrambling	,	as	many
船	是	已见	漂浮的	,	他们的	船员	游泳	和	争抢	,	作为	许多

[æz; əz] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] [ʃɒt] ,

as	escaped	the	shot	,
作为	逃脱	这	射击	,

人们看到一些船只漂浮在水面上，船员们奋力游泳和挣扎，尽可能地躲过了枪击。

[tu:; tə][ðə; ði] [ʃɔ:(r)] ; [ə'nʌðə(r)] ['brɔ:dsaɪd] [ə'naɪəleɪtɪd] [ðem; ðəm] .

to	the	shore	;	another	broadside	annihilated	them	.
到	这	支撑	;	其他	舷侧	彻底消灭	他们	.

炮火向岸边袭来；另一轮齐射将他们歼灭。

[ðə; ði] ['enəmi] [wɒz; wəz] [nɒt] [slæk] [ɪn] [rɪ'tɜ:nɪŋ] [ðɪs] [wɔ:m] [sə'lu:t] ,

The	enemy	was	not	slack	in	returning	this	warm	salute	,
这	敌人	曾是	不是	松弛	在	返回	这	温暖的	礼炮	,

敌人也毫不示弱地回以了这份热烈的敬礼。

[fɔ:(r); fə(r)] ['ɔ:lməʊst] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [ʃɒt] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm] ['aʊə(r)] [gʌnz] , [ə; eɪ] [mæn] ['stændɪŋ] [ɒn]

for	almost	before	the	shot	escaped	from	our	guns	,	a	man	standing	on
为了	几乎	前	这	射击	逃脱	从	我们的	枪支	,	一个	男人	常设	在

[ðə; ði] ['fəʊksl] ['bɪts] ,

the	forecastle	bits	,
这	前甲板	比特	,

几乎就在子弹射出枪膛之前，一个男人就站在了船首楼的甲板上。

['hɔ:lɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['tɒpseɪl; 'tɒpsl] ['bʌntlɪn] , [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] ['mʌskɪt] ['bʊlɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][left] [ɑ:m] ,

hauling	on	the	topsail	buntlines	,	received	a	musket	bullet	in	his	left	arm	,
运输	在	这	顶帆	彩带	,	已收到	一个	滑膛枪	子弹	在	他的	左边	手臂	,

在拉紧顶帆索时，他的左臂被一颗步枪子弹击中。

[wɪtʃ] [brəʊk] [ðə; ði] [bəʊn] , [ænd; ənd] [kə'menst] [ðə; ði] ['leɪbə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['kɒkpɪt] .

which	broke	the	bone	,	and	commenced	the	labours	in	the	cockpit	.
哪个	打破	这	骨	,	和	开始	这	劳动	在	这	座舱	.

这导致骨头骨折，并开始在驾驶舱内劳作。

[ðə; ði]['ækʃ(ə)n] [bɪ'keɪm] ['dʒen(ə)rəl][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [ʃɪps] [hæd; həd] ['ɒkjupaɪd] [ðeə(r)] [pə'zɪʃnz]

The	action	became	general	as	soon	as	the	ships	had	occupied	their	positions
这	行动	成为	一般的	作为	很快	作为	这	船舶	有	占领	他们的	职位

,

,

,

舰船各就各位后，战斗随即全面展开。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn'geɪdʒd] [wɪð] [ðə; ði] ['bætəris] [ɒn]['aɪðə(r)][saɪd] ; [səʊ][kləʊz][wɜː(r); wə(r)]

and	we	were	engaged	with	the	batteries	on	either	side	;	so	close	were
和	我们	是	已订婚的	和	这	电池	在	任何一个	边	;	所以	关闭	是

[wiː; wi] ,

we	,
我们	,

我们与两侧的炮台都交战了；我们离得非常近，

[ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'stɪŋktli] [siːn] ['ləʊdɪŋ] [ðeə(r)] [gʌnz] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es] .

that	the	enemy	were	distinctly	seen	loading	their	guns	above	us	.
那	这	敌人	是	明显地	已见	加载中	他们的	枪支	多于	我们	.

我们清楚地看到敌军正在我们头顶装填弹药。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ][fjuː] ['brɔːdsaɪdz] , [wiː; wi] [brɔːt] ['aʊə(r)] ['stɑːbəd] ['brɔːdsaɪd] [tuː; tə][beə(r)][ɒn][ðə; ði]

After	a	few	broadsides	,	we	brought	our	starboard	broadside	to	bear	on	the
后	一个	很少	传单	,	我们	带来	我们的	右舷	舷侧	到	熊	在	这

[fɪʃ] - ['mɑːkɪt] ,

Fish	-	market	,
鱼	-	市场	,

几轮舷炮齐射之后，我们用右舷舷炮火瞄准了鱼市。

[ænd; ənd]['aʊə(r)] ['lɑːbəd] [saɪd] [ðen] [lʊkt] [tuː; tə] ['siːwəd] .

and	our	larboard	side	then	looked	to	seaward	.
和	我们的	左舷	边	然后	看起来	到	向海	.

然后，我们的左舷就朝向了大海。

[ðə; ði] ['rɒkɪt] - [boʊts][wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['θrəʊɪŋ] ['rɑːkɪts] ['əʊvə(r)]['aʊə(r)] [ʃɪps] ['ɪntuː][ðə; ði][məʊl] ,

The	rocket	-	boats	were	now	throwing	rockets	over	our	ships	into	the	mole	,
这	火箭	-	船	是	现在	投掷	火箭	超过	我们的	船舶	进入	这	痣	,

[ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ,

the	effects	of	which	,
这	效果	的	哪个	,

火箭艇现在正向我们的船只投掷火箭，落入防波堤，其效果是：

[wɜː(r); wə(r)] [ə'keɪʒnəli] [siːn] [ɒn][ðə; ði] ['ʃɪpɪŋ] [ɒn]['aʊə(r)] ['lɑːbəd] [baʊ; bəʊ] .

were	occasionally	seen	on	the	shipping	on	our	larboard	bow	.
是	偶尔	已见	在	这	船运	在	我们的	左舷	弓	.

偶尔会在我们左舷船首的船只上看到它们。

[ðə; ði] [dʌtʃ] [flæg][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ['flaɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][fɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [dʌtʃ] ['ædmərəl] ,

The	Dutch	flag	was	to	be	seen	flying	at	the	fore	of	the	Dutch	Admiral	,
这	荷兰语	旗帜	曾是	到	是	已见	飞行	在	这	前	的	这	荷兰语	上将	,

可以看到荷兰国旗在荷兰海军上将号的船头飘扬。

[huː] , [wɪð] [hɪz; ɪz]['skwɒdrən] , [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [ðə; ði] ['bætəris] [tuː; tə][ðə; ði] ['iːstwəd] [ɒv; əv]

who	,	with	his	squadron	,	were	engaging	the	batteries	to	the	eastward	of
WHO	,	和	他的	中队	,	是	引人入胜	这	电池	到	这	向东	的

[ðə; ði][məʊl] .

the	mole	.
这	痣	.

他和他的中队正在与防波堤东侧的炮台交战。

[ðə; ði] [freʃ] [briːz] [wɪtʃ] [brɔːt] [ˌjuː 'es][ɪn][wɒz; wəz]['grædʒuəli] ['drɪvn] [ə'weɪ][baɪ][ðə; ði] [ˌkænə'neɪd]

The	fresh	breeze	which	brought	us	in	was	gradually	driven	away	by	the	cannonade
这	新鲜的	微风	哪个	带来	我们	在	曾是	逐步地	驱动	离开	经过	这	炮击

,

,
,

带来我们的清新微风渐渐被炮火声驱散了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [smǝʊk] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [gʌnz] [sǝʊ] [hʌŋ] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] ,

and	the	smoke	of	our	guns	so	hung	about	us	,
和	这	抽烟	的	我们的	枪支	所以	悬挂	关于	我们	,

我们周围的空气中弥漫着枪林弹雨的硝烟。

[ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [klɪəd] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][men] [tʊk]

that	we	were	obliged	to	wait	until	it	cleared	;	for	the	men	took
那	我们	是	有义务	到	等待	直到	它	已清除	;	为了	这	男人	采取

[dɪ'lɪbərət] [ænd; ənd]['sɜːt(ə)n][eɪmz] ,

deliberate	and	certain	aims	,
商榷	和	肯定	目标	,

我们不得不等到火势减弱；因为这些人采取了深思熟虑且明确的目标。

['treɪnɪŋ] [ðeə(r)] [gʌnz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['fʊli] ['sætɪsfaɪd][ɒv; əv][ðeə(r)][prɪ'sɪʒ(ə)n] .

training	their	guns	until	they	were	fully	satisfied	of	their	precision	.
训练	他们的	枪支	直到	他们	是	完全	使满意	的	他们的	精确	.

他们反复练习枪支，直到对枪支的精准度完全满意为止。

[bʌt; bət]['aʊə(r)] ['enəmɪz] [geɪv] [ˌjuː 'es][nəʊ]['riːz(ə)n][tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['aɪd(ə)l] ;

But	our	enemies	gave	us	no	reason	to	suppose	that	they	were	idle	;
但	我们的	敌人	给予	我们	不	原因	到	认为	那	他们	是	闲置的	;

但我们的敌人并没有给我们任何理由认为他们是无所事事的；

[sǝʊ] [greɪt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['hævək] [wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪd] [ə'mʌŋst] [ˌjuː 'es] , [ðæt][ðə; ði] ['sɜːdʒən] [ɪn][hɪz; ɪz]

so	great	was	the	havoc	which	they	made	amongst	us	,	that	the	surgeon	in	his
所以	伟大的	曾是	这	混乱	哪个	他们	制成	在	我们	,	那	这	外科医生	在	他的

[rɪ'pɔːt] ['steɪtɪd] ,

report	stated	,
报告	声明	,

他们给我们造成的破坏如此之大，以至于外科医生在他的报告中写道：

[ðæt] ['sɪksti] - [faɪv] [men][wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [tuː; tə][hɪm] ['wuːndɪd] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][fɜːst][ænd; ənd]

that	sixty	-	five	men	were	brought	to	him	wounded	after	the	first	and
那	六十	-	五	男人	是	带来	到	他	受伤	后	这	第一的	和

['sekənd] ['brɔːdsaɪdz] .

second	broadsides	.
第二	传单	.

在第一轮和第二轮齐射之后，有65名受伤的士兵被送到他那里。

[ə'baʊt] [fɔː(r)] [ə'klɑːk] , [ə; eɪ][bǝʊt] , [wɪð] [æn; ən]['ɒfɪsə(r)] , [keɪm] [wɪð] ['ɔːdərs] [frɒm; frəm][ðə; ði]

About	four	o'clock	,	a	boat	,	with	an	officer	,	came	with	orders	from	the
关于	四	点钟	,	一个	船	,	和	一个	官	,	来了	和	订单	从	这

['ædmərəl][tuː; tə] [siːs] ['faɪərɪŋ] ,

admiral	to	cease	firing	,
上将	到	停止	射击	,

大约四点钟，一艘小艇载着一名军官前来，带来了海军上将停止射击的命令。

[æz; əz][æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði][ˌældʒər'iːn] ['frɪgəts] [wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] .

as	an	attempt	to	destroy	the	Algerine	frigates	was	about	to	be	made	.
作为	一个	试图	到	破坏	这	阿尔及利亚人	护卫舰	曾是	关于	到	是	制成	.

当时，摧毁阿尔及尔护卫舰的行动即将展开。

[ə'kɔːdɪŋli] [θriː] [boʊts] [pʊʃt] ['ɪntuː][ðə; ði][məʊl] , ['rʌnɪŋ] [ðə; ði]['gæntlɪt][ɪn]['gælənt] [staɪl] ;

Accordingly	three	boats	pushed	into	the	mole	,	running	the	gantlet	in	gallant	style	;
因此	三	船	推动	进入	这	痣	,	跑步	这	挑战	在	英勇	风格	;

于是，三艘船奋力驶入防波堤，英勇地穿过了障碍物；

[ðeɪ] [bɔːdɪd] [ðə; ði]['aʊtəməʊst] ['frɪgət] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][faʊnd] [dɪ'zɜːtɪd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [kruː] ;

they	boarded	the	outermost	frigate	,	which	was	found	deserted	by	her	crew	;
他们	登机	这	最外层	护卫舰	,	哪个	曾是	成立	荒凉的	经过	她	全体人员	;

他们登上最外侧的护卫舰，发现舰上船员已经全部离开；

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ][bleɪz] ;

and	in	a	few	minutes	she	was	in	a	blaze	;
和	在	一个	很少	分钟	她	曾是	在	一个	火焰	;

几分钟后，她就被火焰吞噬了；

[ɪn]['duːɪŋ] [ðɪs][ðə; ði][boʊts] - [kruːz] ['sʌfəd] [sɪ'vɪəli] .

in	doing	this	the	boats	'	crews	suffered	severely	.
在	正在做	这	这	船	-	船员	遭受	严重	.

这样做导致船上的船员遭受了严重伤害。

[ðə; ði] [sməʊk] [ɒv; əv]['aʊə(r)][lɑːst] ['brɔːdsaɪd] [hæd; həd] ['skeəsli] [left] [ˌjuː 'es] ,

The	smoke	of	our	last	broadside	had	scarcely	left	us	,
这	抽烟	的	我们的	最后的	舷侧	有	几乎	左边	我们	,

我们上次炮击的硝烟还未散去，

[wen] [ðə; ði] [ˌældʒər'iːn] [rɪ'njuːd] [ðeə(r)]['faɪə(r)][ɒv; əv] ['mʌskɪtri] [ə'pɒn]['aʊə(r)] [deks] ,

when	the	Algerines	renewed	their	fire	of	musketry	upon	our	decks	,
什么时候	这	阿尔及利亚人	更新	他们的	火	的	火枪	之上	我们的	甲板	,

当阿尔及利亚人再次向我们的甲板开火时，

['fɔːtʃənətli] [ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪɪŋ] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [gʌnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ə'ləʊn]

fortunately	the	men	were	lying	down	by	the	guns	,	and	the	officers	alone
幸运的是	这	男人	是	说谎	向下	经过	这	枪支	,	和	这	警官	独自的

[wɜː(r); wə(r)][mɑːrks][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,

were	marks	for	them	,
是	标记	为了	他们	,

幸好那些士兵都趴在枪旁，只有军官成了他们的目标。

[bʌt; bət][wʌn] ['mɪdʃɪpmən] [wɒz; wəz][ðeə(r)]['əʊnli]['vɪktɪm][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .

but	one	midshipman	was	their	only	victim	at	this	time	.
但	一	海军学员	曾是	他们的	仅有的	受害者	在	这	时间	.

但当时他们的受害者只有一名海军学员。

[ðə; ði][mɑːsts][bɪ'gæn][tuː; tə]['sʌfə(r)][ɪn][ɔːl] [pɑːts] , ['splɪntəz] [wɜː(r); wə(r)] ['fɔːlɪŋ] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] ,

The	masts	began	to	suffer	in	all	parts	,	splinters	were	falling	from	them	,
这	桅杆	开始	到	遭受	在	全部	部分	,	碎片	是	坠落	从	他们	,

桅杆各处开始出现断裂，碎片不断脱落。

[ænd; ənd] [ʃredz] [ɒv; əv] ['kænvəs] [frɒm; frəm][ðə; ði][seɪlz] [keɪm] [daʊn] [ə'pɒn][ˌjuː 'es][ɪn] [greɪt] [k'wɒntɪtɪz]

and	shreds	of	canvass	from	the	sails	came	down	upon	us	in	great	quantities
和	碎屑	的	帆布	从	这	帆	来了	向下	之上	我们	在	伟大的	数量

;
;
;

大量的帆布碎片从船帆上掉落下来，砸在我们身上；

['treɪsɪs] , ['baʊlaɪn; 'bəʊlɪn] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['rʌnɪŋ] [gɪə(r)] , ['sʌfəd] ['iːkwəli] ; [ðə; ði] [ʃraʊdz] , [fɔː(r)]

traces	,	bowlines	,	and	other	running	gear	,	suffered	equally	;	the	shrouds	,	fore
痕迹	,	保龄球	,	和	其他	跑步	齿轮	,	遭受	同样地	;	这	裹尸布	,	前

[ænd; ənd][ɑːft] ,

and	aft	,
和	后部	,

索具、系缆和其他运行装置也同样受损；前后桅索，

[gɒt] [kʌt] [ʌp] [səʊ] ['kwɪkli] , [ðæt] [ðə; ði] ['rɪgɪŋ] [men] [ə'temptɪd] [ɪn][veɪn][tuː; tə] [nɒt] [ðem; ðəm] ,

got	cut	up	so	quickly	,	that	the	rigging	men	attempted	in	vain	to	knot	them	,
得到	切	向上	所以	迅速地	,	那	这	索具	男人	尝试过	在	徒劳	到	结	他们	,

绳索断裂得太快，索具工人们徒劳地试图将它们打结。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][æt; ət][lɑːst] [fɔːst] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['rɪgɪŋ] [tuː; tə][ɪts] [feɪt] .

and	were	at	last	forced	to	leave	the	rigging	to	its	fate	.
和	是	在	最后的	强制	到	离开	这	索具	到	它是	命运	.

最后，他们被迫放弃了对索具的处置。

[wen] [ðə; ði] [boʊts] [rɪ'tɜ:nd] , [wi:; wi] [ˌri:kə'menst] ['aʊə(r)] ['faɪə(r)] [wɪð] [rɪ'nju:d] ['vɪgə(r)] ;

When	the	boats	returned	,	we	recommenced	our	fire	with	renewed	vigour	;
什么时候	这	船	返回	,	我们	重新开始	我们的	火	和	更新	活力	;

[ə'keɪʒnəli] [ə; eɪ] [flæg] - [stɑ:f] [wɒz; wəz] [nɒkt] [daʊn] ,

occasionally	a	flag	-	staff	was	knocked	down	,
偶尔	一个	旗帜	-	职员	曾是	敲门	向下	,

船只返回后，我们重新燃起篝火，火势更加猛烈；偶尔会有旗杆被撞倒。

[ə; eɪ] [fækt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [ə'naʊnst] [wɪð] [ə; eɪ] [tʃɪə(r)] ,

a	fact	which	was	always	announced	with	a	cheer	,
一个	事实	哪个	曾是	总是	宣布	和	一个	欢呼	,

每当宣布这一事实时，都会伴随着欢呼声。

[i:tʃ] ['kæptɪn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gʌn] [bɪ'li:vɪŋ] [hɪm'self] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['mɑ:ksmən] .

each	captain	of	a	gun	believing	himself	to	be	the	faithful	marksman	.
每个	队长	的	一个	枪	相信	他自己	到	是	这	忠实	神射手	.

每个炮兵队长都认为自己是神枪手。

[ðə; ði] [ˌældʒər'i:n] ['skwɒdrən] [naʊ] [bɪ'gæn] , [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:(r); wə(r)] , [tu:; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] ['məuʃənz]

The	Algerine	squadron	now	began	,	as	it	were	,	to	follow	the	motions
这	阿尔及利亚人	中队	现在	开始	,	作为	它	是	,	到	跟随	这	运动

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['aʊtə(r)] ['frɪgət] ;

of	the	outer	frigate	;
的	这	外	护卫舰	;

阿尔及尔舰队现在仿佛开始跟随外围护卫舰的动向；

[ðə; ði] ['rɑ:kɪts] [hæd; həd] ['teɪkən] [ɪ'fekt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l] [bɜ:nd] ['merəli] [tə'geðə(r)] .

the	rockets	had	taken	effect	,	and	they	all	burned	merrily	together	.
这	火箭	有	已采取	影响	,	和	他们	全部	烧伤	兴高采烈地	一起	.

火箭发射成功，它们欢快地燃烧在一起。

[ə; eɪ] [hɒt] [ʃɒt] , [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] , [strʌk] [ə; eɪ] ['paʊdə(r)] - [bɒks] , [ɒn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ðə; ði]

A	hot	shot	,	about	this	time	,	struck	a	powder	-	box	,	on	which	was	sitting	the
一个	热的	射击	,	关于	这	时间	,	击	一个	粉末	-	盒子	,	在	哪个	曾是	坐着	这

['paʊdə(r)] - [bɔɪ] ,

powder	-	boy	,
粉末	-	男生	,

就在这时，一颗过热的炮弹击中了一个火药箱，火药童正坐在上面。

[hi:; hi] , [pɔ:(r); pʊə(r)] ['feləʊ] , [wɒz; wəz] [bləʊn] [ʌp] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [nɪə(r)] [hɪm] [wɒz; wəz] ['dredfəli]

he	,	poor	fellow	,	was	blown	up	,	and	another	near	him	was	dreadfully
他	,	贫穷的	同伴	,	曾是	吹	向上	,	和	其他	靠近	他	曾是	极其糟糕

[skɔ:tʃt] .

scorched	.
烧焦的	.

他，这个可怜的人，被炸死了，他附近的另一个人也被严重烧伤。

[θru:] [ðə; ði] ['ɪntərvlz] [ɒv; əv] [smәʊk] , [ðə; ði] [sæd] [ˌdevə'steɪʃn] [ɪn] [ðə; ði] ['ɛnəmiz] [wɜ:ks] [wɒz; wəz]

Through	the	intervals	of	smoke	,	the	sad	devastation	in	the	enemy's	works	was
通过	这	间隔	的	抽烟	,	这	伤心	毁灭	在	这	敌人的	作品	曾是

[meɪd] ['vɪzəb(ə)l] ;

made	visible	;
制成	可见的	;

透过硝烟的间隙，可以看到敌军工事遭受的惨重破坏；

[ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊl] [hed] , [nɪə(r)] [ðə; ði] [kwi:n] ['ʃɑ:lət] , [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['ru:ɪn] ,

the	whole	of	the	mole	head	,	near	the	Queen	Charlotte	,	was	a	ruin	,
这	所有的	的	这	痣	头	,	靠近	这	女王	夏洛特	,	曾是	一个	废墟	,

靠近夏洛特女王号的整个鼹鼠头遗址都已成废墟。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʌnz] [wɜː(r); wə(r)] ['kɒnsɪkwəntli] ['saɪlənst] ; [bʌt; bət][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][nɒt][səʊ]

and	the	guns	were	consequently	silenced	;	but	we	were	not	so
和	这	枪支	是	最后	沉默	;	但	我们	是	不是	所以

['fɔːtʃənət] [wɪð] [ðə; ði] [fɪʃ] - ['mɑːkɪt] ;

fortunate	with	the	Fish	-	market	;
幸运	和	这	鱼	-	市场	;

因此，枪声被制止了；但我们在鱼市就没有那么幸运了；

[ðə; ði] [gʌnz] [ðeə(r)] [stɪl] [ə'nɔɪd] [juː 'es] , [ænd; ənd]['aʊəz] [siːmd] [tuː; tə] [meɪk] [nəʊ] [ɪm'preʃ(ə)n] .

the	guns	there	still	annoyed	us	,	and	ours	seemed	to	make	no	impression	.
这	枪支	那里	仍然	恼怒	我们	,	和	我们的	似乎	到	制作	不	印象	.

那里的枪声依然让我们感到烦躁，而我们的枪声似乎并没有造成任何影响。

[ə; eɪ] ['bætri] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['æŋg(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [ʌn'tʌtʃt] ,

A	battery	in	the	upper	angle	of	the	town	was	also	untouched	,
一个	电池	在	这	上	角度	的	这	镇	曾是	还	未受触碰	,

位于城镇上角的一座炮台也完好无损。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][səʊ] [mʌtʃ] ['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ðæt][ðə; ði] [ʃɒt] ['æktʃuəli] [keɪm] [θruː]

and	we	were	so	much	under	it	,	that	the	shot	actually	came	through
和	我们	是	所以	很多	在下面	它	,	那	这	射击	实际上	来了	通过

['aʊə(r)] [deks] ,

our	decks	,
我们的	甲板	,

我们当时就在炮火之下，炮弹竟然穿透了我们的甲板。

[wɪ'ðaʊt] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['bʊlwəks] , [ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt] ['elɪveɪt] ['aʊə(r)] [gʌnz] [sə'fɪʃntli]

without	touching	the	bulwarks	,	and	we	could	not	elevate	our	guns	sufficiently
没有	接触	这	堡垒	,	和	我们	可以	不是	提升	我们的	枪支	足够

[tuː; tə] [tʃek] [ðem; ðəm] .

to	check	them	.
到	查看	他们	.

不触碰舷墙，我们又无法将火炮抬升到足以进行检查的高度。

[æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['setɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [taʊn] ,

As	the	sun	was	setting	behind	the	town	,
作为	这	太阳	曾是	环境	在后面	这	镇	,

夕阳西下，落日余晖洒在小镇上。

[ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃɪpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [məʊl] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [fleɪmz] ; [ðeə(r)] ['keɪblz] [bɜːnd]

the	whole	of	the	shipping	in	the	mole	were	in	flames	;	their	cables	burned
这	所有的	的	这	船运	在	这	痣	是	在	火焰	;	他们的	电缆	烧伤

[θruː] ,

through	,
通过	,

防波堤上的所有船只都燃起了大火；它们的缆绳都被烧断了。

[left] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] ['mɜːsi] [ɒv; əv] ['evri] [briːz] :

left	them	at	the	mercy	of	every	breeze	:
左边	他们	在	这	怜悯	的	每一个	微风	:

任由他们随风飘荡：

[ðə; ði] ['aʊtəməʊst] ['frɪgət] ['θret(ə)nd] [ðə; ði] [kwiːn] ['ʃɑːlət] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [feɪt] ,

the	outermost	frigate	threatened	the	Queen	Charlotte	with	a	similar	fate	,
这	最外层	护卫舰	威胁	这	女王	夏洛特	和	一个	相似的	命运	,

最外侧的护卫舰威胁说，夏洛特女王号也会面临同样的命运。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [briːz] [sent][hɜː(r); hə(r)][klɪə(r)][ɒn] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [liˈændər] ; [ə; eɪ][məʊst] [ɪnˈtens] [hiːt]

but	a	breeze	sent	her	clear	on	towards	the	Leander	;	a	most	intense	heat
但	一个	微风	发送	她	清除	在	向	这	利安德	;	一个	最多	激烈的	热

[keɪm] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ,

came	from	her	,
来了	从	她	,

但一阵微风将她吹向了利安德河；她身上散发出极其强烈的热浪。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ɪkˈspektɪd] [ˈevri] [ˈməʊmənt][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ˈkɒntækt] ;

and	we	expected	every	moment	to	be	in	contact	;
和	我们	预期的	每一个	片刻	到	是	在	接触	;

我们期待每时每刻都能保持联系；

[ðə; ði] [fleɪmz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈbɜːnɪŋ] [wɪð] [greɪt] [ˈpaʊə(r)][æt; ət][ðə; ði][mɑːst] [hedz] ,

the	flames	were	burning	with	great	power	at	the	mast	heads	,
这	火焰	是	燃烧	和	伟大的	力量	在	这	桅杆	头部	,

桅杆顶端火焰熊熊燃烧，威力巨大。

[ænd; ənd][ðə; ði] [luːs] [ˈfaɪə(r)][wɒz; wəz] [ˈflaɪɪŋ] [əˈbaʊt][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [ðeə(r)] [siːmd] [ˈlɪt(ə)l]

and	the	loose	fire	was	flying	about	in	such	a	way	that	there	seemed	little
和	这	松动的	火	曾是	飞行	关于	在	这样的	一个	方式	那	那里	似乎	小的

[tʃɑːns] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ɪˈskeɪpɪŋ] ,

chance	of	our	escaping	,
机会	的	我们的	逃脱	,

熊熊烈火四处飞溅，我们似乎几乎没有逃脱的希望。

[bʌt; bət][wiː; wi] [tʃekt] [hɜː(r); hə(r)][ˈprəʊgres] [təˈwɔːdz] [ˌjuː ˈes] , [baɪ][ˈfaɪərɪŋ][ˈɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ,

but	we	checked	her	progress	towards	us	,	by	firing	into	her	,
但	我们	已检查	她	进步	向	我们	,	经过	射击	进入	她	,

但我们通过向她开火来确认她向我们靠近的速度。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] [ˈhɔːlɪŋ] [aʊt] ,

and	in	the	act	of	hauling	out	,
和	在	这	行为	的	运输	出去	,

在拖出过程中，

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [riˈdʒɔis] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [ˈwelkəm] [siː] - [briːz] [ˈɔːltə(r)][ðə; ði][dəˈrekʃ(ə)n][ɒv; əv]

we	were	rejoiced	to	see	a	welcome	sea	-	breeze	alter	the	direction	of
我们	是	欣喜若狂	到	看	一个	欢迎	海	-	微风	改变	这	方向	的

[ðə; ði] [fleɪmz] [əˈlɒft] ,

the	flames	aloft	,
这	火焰	高空	,

我们很高兴地看到，一阵令人愉悦的海风改变了高空火焰的方向。

[ðə; ði] [seɪm] [briːz] [suːn] [riːtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [hʌl] ,

the	same	breeze	soon	reached	her	hull	,
这	相同的	微风	很快	达到	她	船体	,

同样的微风很快吹到了她的船体上。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [tʌtʃ]

and	we	had	the	satisfaction	in	a	few	minutes	to	see	her	touch
和	我们	有	这	满意	在	一个	很少	分钟	到	看	她	触碰

[ðə; ði] [ʃɔː(r)] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [bɪˈlɒŋd] .

the	shore	to	which	she	belonged	.
这	支撑	到	哪个	她	属于	.

几分钟后，我们欣慰地看到她回到了她所属的海岸。

[ðə; ði] [gʌnz] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [səʊ] [mʌtʃ] [ˈhiːtɪd] [baɪ][ðə; ði][ɪnˈses(ə)nt][ˈfaɪə(r)] [kept] [ʌp] ,

The	guns	were	now	so	much	heated	by	the	incessant	fire	kept	up	,
这	枪支	是	现在	所以	很多	加热	经过	这	不停歇	火	保留	向上	,

由于持续不断的射击，枪管已经非常热了。

[ðæt] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [fɔ:st] [tu:; tə] [rɪ'dju:s] [ðə; ði] ['kɑ:rtrɪdʒɪz] ['nɪəli] [wʌn] - [hɑ:f] ,

that	we	were	forced	to	reduce	the	cartridges	nearly	one	-	half	,
那	我们	是	强制	到	减少	这	墨盒	几乎	一	-	一半	,

我们被迫将墨盒数量减少了近一半，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tu:; tə] [weɪt] [ðeə(r)] ['ku:lɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [ˌri:'loʊdɪŋ] ; [ðə; ði][men] , [tu:] ,

as	well	as	to	wait	their	cooling	before	reloading	;	the	men	,	too	,
作为	出色地	作为	到	等待	他们的	冷却	前	重新装弹	;	这	男人	,	也	,

还要等子弹冷却后再重新装填；男人们也是如此。

[wɜ:(r); wə(r)][səʊ] [rɪ'dju:st] [æt; ət][sʌm; səm] [gʌnz] , [ðæt] [ðeɪ] [rɪ'kwaɪəd] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði]

were	so	reduced	at	some	guns	,	that	they	required	the	assistance	of	the
是	所以	减少	在	一些	枪支	,	那	他们	必需的	这	协助	的	这

['ʌðə(r)z] [tu:; tə] [wɜ:k] [ðem; ðəm] ;

others	to	work	them	;
其他的	到	工作	他们	;

有些火炮的火力严重不足，需要其他人的帮助才能操作；

[ðə; ði]['ɑ:ftəməʊst] [gʌn] [ɒn] [ðə; ði] ['gæŋweɪ] [hæd; həd]['əʊnli] [tu:] [men] [left] [ʌn'tʌtʃt] , [bɪ'twi:n]

the	aftermost	gun	on	the	gangway	had	only	two	men	left	untouched	,	Between
这	最后	枪	在	这	舷梯	有	仅有的	二	男人	左边	未受触碰	,	之间

['sev(ə)n][ænd; ənd] [eɪt] [ə'klɑ:k] ,

seven	and	eight	o'clock	,
七	和	八	点钟	,

舷梯上最后一门炮只剩下两个人没被击毙，时间在七点到八点之间。

[ðə; ði]['faɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

the	fire	of	the
这	火	的	这

火

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	447	]
[	页	-	]

[第447页]

['ɛnəmiz] [gʌnz] [hæd; həd] ['sensəbli] [dɪ'mɪnɪʃt] ,

enemy's	guns	had	sensibly	diminished	,
敌人的	枪支	有	明智地	减少	,

敌军的火力明显减弱了。

[ænd; ənd][ðeə(r)]['pi:p(ə)l][wɜ:(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] [ɪn] [kraʊdz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [di'mɔliʃt] [wɜ:ks] [tu:; tə]

and	their	people	were	running	in	crowds	from	the	demolished	works	to
和	他们的	人们	是	跑步	在	人群	从	这	已拆除	作品	到

[ðə; ði] [greɪt] [geɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ;

the	great	gate	of	the	city	;
这	伟大的	门	的	这	城市	;

他们的人民成群结队地从被拆毁的工地奔向城市的大门；

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'stɪŋktli] [si:n] [ɪn][ɔ:l][ðeə(r)] ['mu:vmənts] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['bɜ:nɪŋ]

they	were	distinctly	seen	in	all	their	movements	by	the	light	of	their	burning
他们	是	明显地	已见	在	全部	他们的	移动	经过	这	光	的	他们的	燃烧

['neɪvi][ænd; ənd] ['ɑ:sənl] .

navy	and	arsenal	.
海军	和	兵工厂	.

在他们燃烧的海军和军火库的光芒下，他们的一举一动都清晰可见。

[ðə; ði] ['bætri] [ɪn][ðə; ði]['ʌpə(r)]['æŋg(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [wɪtʃ] , [wɒz; wəz] [tuː] [haɪ] [tuː; tə]['faɪə(r)]
The **battery** **in** **the** **upper** **angle** **of** **the** **town** **,** **which** **,** **was** **too** **high** **to** **fire**
这 电池 在 这 上 角度 的 这 镇 , 哪个 , 曾是 也 高的 到 火
[ə'pɒn] ,
upon **,**
之上 ,

位于城镇上角的炮台地势太高，无法开火。

[kept] [ʌp][ə; eɪ] ['gɔːlɪŋ] ['faɪə(r)] , [ænd; ənd][ə'nʌðə(r)] ['fɜːðə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] ['iːstwəd] [wɒz; wəz] [stɪl] [æt; ət]
kept **up** **a** **galling** **fire** **,** **and** **another** **further** **to** **the** **eastward** **was** **still** **at**
保留 向上 一个 令人恼火 火 , 和 其他 更远 到 这 向东 曾是 仍然 在
[wɜːk] .
work **.**
工作 .

一处火势持续猛烈，而更东边的另一处火势仍在蔓延。

[tuː; tə] [brɪŋ] ['aʊə(r)] ['brɔːdsaɪd] [tuː; tə][beə(r)][ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ]['hɔːzə(r)][wɒz; wəz][rʌn] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði]
To **bring** **our** **broadside** **to** **bear** **upon** **it** **,** **a** **hawser** **was** **run** **out** **to** **the**
到 带来 我们的 舷侧 到 熊 之上 它 , 一个 缆绳 曾是 跑步 出去 到 这
['sevən] ,
Severn **,**
塞文 ,

为了将我们的舷炮对准它，我们向塞文河放了一根缆绳。

[ɒn]['aʊə(r)] ['lɑːbəd] [baʊ; bəʊ] , [ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [swʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['prɒpə(r)] ['beərɪŋ] , [ænd; ənd]
on **our** **larboard** **bow** **,** **the** **ship** **was** **swung** **to** **the** **proper** **bearing** **,** **and**
在 我们的 左舷 弓 , 这 船 曾是 摇摆 到 这 恰当的 轴承 , 和
[wiː; wi] [suːn] [tʃekt] [ðem; ðəm] .
we **soon** **checked** **them** **.**
我们 很快 已检查 他们 .

船的左舷船首已经摆到了正确的方位，我们很快就检查了它们。

[æt; ət] - ['mɪnɪts] [pɑːst][naɪn] , [ðə; ði]['skwɒdrən][brɪ'gæn][tuː; tə] [hɔːl] [aʊt] , [sʌm; səm] ['meɪkɪŋ] [seɪl] ,
At **45** **minutes** **past** **nine** **,** **the** **squadron** **began** **to** **haul** **out** **,** **some** **making** **sail** **,**
在 - 分钟 过去的 九 , 这 中队 开始 到 运输 出去 , 一些 制作 帆 ,

九点四十五分，舰队开始返航，部分船只升起了帆。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [laɪt] [eə(r)] [ɒf] [ðə; ði][lænd] , [waɪl] ['ʌðə(r)z][wɜː(r); wə(r)]
and **taking** **advantage** **of** **a** **light** **air** **off** **the** **land** **,** **while** **others** **were**
和 采取 优势 的 一个 光 空气 离开 这 土地 , 尽管 其他的 是
['təʊɪŋ] [ænd; ənd] ['wɔːpɪŋ] :
towing **and** **warping** **:**
拖带 和 变形 :

趁着陆地上微弱的气流，他们趁机行动，而其他人则忙于拖曳和扭曲船体：

[ðə; ði]['əʊnli][seɪl] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd][fɪt][tuː; tə][set] , [wɒz; wəz][ðə; ði][meɪn] - ['tɒpmɑːst; -məst]
the **only** **sail** **which** **we** **had** **fit** **to** **set** **,** **was** **the** **main** **-** **topmast**
这 仅有的 帆 哪个 我们 有 合身 到 放 , 曾是 这 主要的 - 桅杆顶端
['steɪˌseɪl] ,
staysail **,**
前帆 ,

我们唯一能升起的帆是主桅顶支索帆。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [tuː] [staʊt] ['kænvəs] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [briːz] ;
and **this** **was** **of** **too** **stout** **canvass** **to** **feel** **the** **breeze** **;**
和 这 曾是 的 也 肥硕 帆布 到 感觉 这 微风 ;

而且这块帆布太厚实了，感觉不到微风；

[ðə; ði] [boʊts] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [əʊn] [ʃɪp] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [muːv] [hɜː(r); hə(r)] , ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ]

the	boats	of	our	own	ship	were	unable	to	move	her	,	after	a
这	船	的	我们的	自己的	船	是	无法	到	移动	她	,	后	一个

[kedʒ] ['æŋkə(r)] ,

kedge	anchor	,
边缘	锚	,

我们船上的小艇无法移动她，抛下锚后，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [rʌn] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [striːm] - ['keɪb(ə)l] , [hæd; həd] [kʌm]

which	was	run	out	to	the	length	of	the	stream	-	cable	,	had	come
哪个	曾是	跑步	出去	到	这	长度	的	这	溪流	-	电缆	,	有	来

[həʊm] ;

home	;
家	;

沿着水流电缆延伸出去，已经回到了家；

[ðʌs] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [left] , [dɪ'pendənt] ['aɪðə(r)] [ɒn] [ə; eɪ] [briːz] [ɔː(r)] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv] [ðə; ði]

thus	we	were	left	,	dependant	either	on	a	breeze	or	the	assistance	of	the
因此	我们	是	左边	,	依赖	任何一个	在	一个	微风	或者	这	协助	的	这

['skwɒdrən] .

squadron	.
中队	.

因此，我们只能依靠微风或中队的帮助。

[æn; ən] ['ɒfɪsə(r)] [wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['ædmərəl] ['aʊə(r)] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

An	officer	was	sent	to	tell	the	admiral	our	situation	,
一个	官	曾是	发送	到	告诉	这	上将	我们的	情况	,

我们派了一名军官去向海军上将汇报我们的情况。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [bəʊt] [wɒz; wəz] [sʌŋk] [frɒm; frəm] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [kruː] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] [pɪkt] [ʌp] [baɪ]

but	the	boat	was	sunk	from	under	the	crew	,	who	were	picked	up	by
但	这	船	曾是	沉没	从	在下面	这	全体人员	,	WHO	是	挑选	向上	经过

[ə'nʌðə(r)] ;

another	;
其他	;

但船底的浮力使船员沉没，他们被另一艘船救起；

[ə; eɪ] ['sekənd] [bəʊt] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [sək'sesf(ə)l] ,

a	second	boat	was	more	successful	,
一个	第二	船	曾是	更多的	成功的	,

第二艘船更成功，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ædmərəl] ['ɔːdəd] [ɔːl] [ðə; ði] [boʊts] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [kə'lekt] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [ə'sɪstəns] .

and	the	admiral	ordered	all	the	boats	he	could	collect	to	our	assistance	.
和	这	上将	订购	全部	这	船	他	可以	收集	到	我们的	协助	.

海军上将命令调集所有能找到的船只来支援我们。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《文学、娱乐与教诲之镜》第13(The Mirror of Literature, Amusement,)

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['sevən] , [nɪə(r)][juː 'es] , [hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ði] [briːz] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]

At	this	time	the	Severn	,	near	us	,	had	caught	the	breeze	,	and	was
在	这	时间	这	塞文	,	靠近	我们	,	有	捕捉	这	微风	,	和	曾是

['muːvɪŋ] ['stedəli] [aʊt] ;

moving	steadily	out	;
移动	稳步	出去	;

这时，我们附近的塞文河迎着微风，正缓缓向外流去；

[ə; eɪ] ['hɔːzə(r)] [wɒz; wəz] [meɪd] [fɑːst][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['mɪzən] - [tʃeɪnz] [sɪ'kjʊəd] [tuː; tə][ɪts][beə(r)][end] ,

a	hawser	was	made	fast	to	her	mizen	-	chains	secured	to	its	bare	end	,
一个	缆绳	曾是	制成	快速地	到	她	米岑	-	链条	安全	到	它是	裸	结尾	,

一根缆绳系在她的后桅上，缆绳的裸露一端用链条固定住。

[wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst] [sə'fɪʃ(ə)nt] [leŋkθ; leŋθ][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði]['peɪntə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['hedˌməʊst] [bəʊt]

which	had	just	sufficient	length	to	reach	the	painter	of	the	headmost	boat
哪个	有	只是	充足的	长度	到	抵达	这	画家	的	这	最前端	船

,

;

,

长度刚好够到最前面那艘船上的油漆工，

['təʊɪŋ] ; [baɪ] [ðɪs] [miːnz] [ðə; ði] - [hed] [wɒz; wəz] [tʃekt] [raʊnd] ,

towing	;	by	this	means	the	Leander's	head	was	checked	round	,
拖带	;	经过	这	方法	这	-	头	曾是	已检查	圆形的	,

拖曳；通过这种方式检查了利安德号的船头。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd] [ə'gen] [ðə; ði][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)z]

and	we	had	again	the	gratification	to	see	her	following	the	others
和	我们	有	再次	这	满足感	到	看	她	下列的	这	其他的

[ɒv; əv][ðə; ði]['skwɒdrən] .

of	the	squadron	.
的	这	中队	.

我们再次欣慰地看到她跟在小队其他成员后面。

[ðə; ði] [smɔːl] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [seɪlz] [wɜː(r); wə(r)][set][tuː; tə] [ə'sɪst] ['aʊə(r)]['prəʊgres] ;

The	small	portion	of	our	sails	were	set	to	assist	our	progress	;
这	小的	部分	的	我们的	帆	是	放	到	协助	我们的	进步	;

我们升起的一小部分帆是为了帮助我们航行；

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][help][ɒv; əv][ðə; ði] ['sevən] [ðeə(r)][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [rɪ'meɪnd] ;

but	without	the	help	of	the	Severn	there	we	should	have	remained	;
但	没有	这	帮助	的	这	塞文	那里	我们	应该	有	剩余	;

但如果没有塞文河的帮助，我们可能还会留在那里；

['aʊə(r)]['mɪzən] - ['tɒpmɑːst; -məst] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði]['meɪnˌtɒp] , [ʃɒt] [θruː] .

our	mizen	-	topmast	fell	into	the	maintop	,	shot	through	.
我们的	米岑	-	桅杆顶端	跌倒	进入	这	主顶	,	射击	通过	.

我们的后桅顶桅杆倒塌，穿透了主桅顶桅杆。

[wen] [ðə; ði] [ˌældʒərˈiːn] [sɔː] [ˌjuː ˈes] [rɪˈtaɪərɪŋ] [ðeɪ] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [gʌnz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]

When	the	Algerines	saw	us	retiring	they	returned	to	the	guns	which	they	had
什么时候	这	阿尔及利亚人	锯	我们	退休	他们	返回	到	这	枪支	哪个	他们	有

['priːviəsli] [ə'bændənd] ,

previously	abandoned	,
之前	弃	,

阿尔及利亚人看到我们撤退，就又回到了他们之前丢弃的炮台旁。

[ænd; ənd] [ə'gen] [kə'menst] [ə; eɪ] ['faɪə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [boʊts] , [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ['lɪtərəli] [ɪn]

and	again	commenced	a	fire	on	the	boats	,	which	made	the	water	literally	in
和	再次	开始	一个	火	在	这	船	,	哪个	制成	这	水	字面上地	在

[ə; eɪ] [fəʊm] ;

a	foam	;
一个	泡沫	;

然后他们又在船上放火，火势使水面瞬间变成泡沫；

[ðɪs] ['faɪə(r)] [wɒz; wəz] [rɪˈtɜːnd] [baɪ] ['aʊə(r)] ['kwɔːtə(r)] [gʌnz] , [bʌt; bət] [wɪð] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ɪˈfekt] .

this	fire	was	returned	by	our	quarter	guns	,	but	with	very	little	effect	.
这	火	曾是	返回	经过	我们的	四分之一	枪支	,	但	和	非常	小的	影响	.

我方炮兵还击，但效果甚微。

[æz; əz] [wiː; wi] [left] [ðə; ði] [lænd] , [ðə; ði] [briːz] [ɪnˈkriːst] ; [ðə; ði] ['sevən] [kɑːst] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [təʊ] ,

As	we	left	the	land	,	the	breeze	increased	;	the	Severn	cast	off	her	tow	,
作为	我们	左边	这	土地	,	这	微风	增加	;	这	塞文	投掷	离开	她	拖	,

我们离开陆地时，微风渐强；塞文号解开了拖带。

[ænd; ənd] ['aʊə(r)] [boʊts] [rɪˈtɜːnd] [ɒn] [bɔːd] : [æt; ət] - ['mɪnɪts] [pɑːst] [ɪˈlev(ə)n] [wiː; wi] ['faɪəd] ['aʊə(r)]

and	our	boats	returned	on	board	:	at	25	minutes	past	eleven	we	fired	our
和	我们的	船	返回	在	木板	:	在	-	分钟	过去的	十一	我们	被解雇	我们的

[lɑːst] [gʌn] ,

last	gun	,
最后的	枪	,

我们的船只返回船上：11点25分，我们鸣放了最后一响礼炮。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌkænəˈneɪd] [wɒz; wəz] [səkˈsiːdɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [stɔːm] [ɒv; əv] ['θʌndə(r)] [ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] .

and	the	cannonade	was	succeeded	by	a	storm	of	thunder	and	lightning	.
和	这	炮击	曾是	成功了	经过	一个	风暴	的	雷	和	闪电	.

炮声过后，紧接着是一阵雷鸣闪电。

[æt; ət] ['mɪdnaɪt] [wiː; wi] ['æŋkəd] [wɪˈðɪn] [θriː] [maɪlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv] ['ækʃ(ə)n] ;

At	midnight	we	anchored	within	three	miles	of	the	scene	of	action	;
在	午夜	我们	锚定	之内	三	英里	的	这	场景	的	行动	;

午夜时分，我们在距离事发地点三英里处抛锚；

[ðə; ði] [rɪˈpɔːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gʌn] [ɒn] [ʃɔː(r)] [wɒz; wəz] [stɪl] [hɜːd] [æt; ət] ['ɪntərvlz] , [bʌt; bət] [ɔːl] [wɒz; wəz]

the	report	of	a	gun	on	shore	was	still	heard	at	intervals	,	but	all	was
这	报告	的	一个	枪	在	支撑	曾是	仍然	听到	在	间隔	,	但	全部	曾是

[suːn] ['kwaɪət] ,

soon	quiet	,
很快	安静的	,

岸上仍不时传来枪声，但很快一切都安静了下来。

[ɪkˈsept] [ðə; ði] ['ʃɪpɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [məʊl] , [wɪtʃ] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [bɜːn] , ['kiːpɪŋ] [ɔːl] [əˈraʊnd]

except	the	shipping	in	the	mole	,	which	continued	to	burn	,	keeping	all	around
除了	这	船运	在	这	痣	,	哪个	持续	到	烧伤	,	保持	全部	大约

['brɪliəntli] [ɪˈluːmɪneɪtɪd] .

brilliantly	illuminated	.
精彩	照明	.

除了码头上的船只仍在燃烧，将周围照得明亮通透。

[wiː; wi] [naʊ] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [fɜːl] [seɪlz] ,

We	now	attempted	to	furl	sails	,
我们	现在	尝试过	到	卷发	帆	,

我们尝试收帆，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] ['θʌrəli] ['stɪfənd] [baɪ] [ðə; ði] [ʃɔːt] ['pɪəriəd] [ɒv; əv] [ɪn'ækʃn] [sɪns] [ðə; ði] ['faɪərɪŋ] [hæd; həd] [siːst] ,

but	the	men	were	so	thoroughly	stiffened	by	the	short	period	of	inaction	since	the	firing	had	ceased	,
但	这	男人	是	所以	彻底	僵硬	经过	这	短的	时期	的	不作为	自从	这	射击	有	停止	,

但是，由于枪声停止后短暂的平静期，士兵们的神经已经完全僵硬了。

[ðæt] [ðeɪ] [stʌk] ['ɔːlməʊst] ['paʊələs] [tuː; tə] [ðə; ði] [jɑːrdz] ; ['ɑːftə(r)] [greɪt] [ɪg'zɜːʃn] ,

that	they	stuck	almost	powerless	to	the	yards	;	after	great	exertion	,
那	他们	卡住	几乎	无力	到	这	码	;	后	伟大的	用力	,

他们几乎无力地被困在院子里；经过一番努力，

[ðə; ði] ['gæskits] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌmhaʊ] [pɑːst] [raʊnd] [ðə; ði] [jɑːrdz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['leɪbə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [endid] ;

the	gaskets	were	somehow	passed	round	the	yards	,	and	the	labours	of	the	day	ended	;
这	垫圈	是	不知何故	通过了	圆形的	这	码	,	和	这	劳动	的	这	天	结束	;

垫圈不知怎么地在院子里传了过来，一天的工作就此结束；

[grɒg] [wɒz; wəz] [sɜːvd] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hæməks] [paɪpt] [daʊn] ,

grog	was	served	out	,	and	the	hammocks	piped	down	,
格罗格酒	曾是	服务	出去	,	和	这	吊床	管道	向下	,

酒倒好了，吊床上的响声也渐渐安静下来。

[bʌt; bət] [fjuː] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [tuː; tə] [hæŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] .

but	few	had	the	inclination	to	hang	them	up	.
但	很少	有	这	倾角	到	悬挂	他们	向上	.

但很少有人愿意把它们挂起来。

[suːn] ['ɑːftə(r)] ['deɪlaɪt] [wiː; wi] ['mʌstə] [æt; ət] ['kwɔːtəz] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] - ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] [men] [wɜː(r); wə(r)] [kɪld] ,

Soon	after	daylight	we	mustered	at	quarters	,	and	found	that	16	officers	and	men	were	killed	,
很快	后	日光	我们	集结	在	四分之一	,	和	成立	那	-	警官	和	男人	是	被杀	,

天亮后不久，我们在营房集合，发现有16名官兵阵亡。

[ænd; ənd] - ['wuːndɪd] ; [ðə; ði] [θriː] ['ləʊə(r)] [mɑːsts] ['bædli] ['wuːndɪd] , ['evri] [spɑː(r)] ['wuːndɪd] , [ɪk'sept] [ðə; ði] ['spæŋkə(r)] - [buːm] ;

and	120	wounded	;	the	three	lower	masts	badly	wounded	,	every	spar	wounded	,	except	the	spanker	-	boom	;
和	-	受伤	;	这	三	降低	桅杆	糟糕	受伤	,	每一个	斯帕	受伤	,	除了	这	打屁股	-	繁荣	;

120 人受伤；三根较低的桅杆严重受损，除主桅横桁外，所有桅杆均受损；

[ðə; ði] [ʃraʊdz] [kʌt] [ɪn] [ɔːl] [pɑːts] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [mɑːsts] [ˌʌnsə'pɔːtɪd] ,

the	shrouds	cut	in	all	parts	,	leaving	the	masts	unsupported	,
这	裹尸布	切	在	全部	部分	,	离开	这	桅杆	不支持	,

帆索全部断裂，导致桅杆失去支撑。

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] ['fɔːlən] [hæd; həd] [ðeə(r)] [biːn] [ðə; ði] [liːst] ['məʊʃn] ; [ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [gɪə(r)]

which	would	have	fallen	had	there	been	the	least	motion	;	the	running	gear
哪个	会	有	倒下	有	那里	到过	这	至少	运动	;	这	跑步	齿轮

[ɪn'taɪəli] [kʌt] [tuː; tə] ['piːsɪz] ;

entirely	cut	to	pieces	;
完全	切	到	件	;

只要稍有晃动就会倒塌；行走机构完全被切断了；

[ðə; ði] [boʊts] [ɔːl] [ʃɒt] [θruː] ; [ðə; ði] ['bʊlwəks] ['rɪd(ə)ld] [wɪð] [greɪp] [ænd; ənd] ['mʌskɪtri] ;

the	boats	all	shot	through	;	the	bulwarks	riddled	with	grape	and	musketry	;
这	船	全部	射击	通过	;	这	堡垒	布满谜团	和	葡萄	和	火枪	;

船只全部被子弹击穿；舷墙上布满了弹孔和火枪弹痕；

- [raʊnd] - [ʃɒt] [ɪn] [ðə; ði] ['stɑːbəd] [saɪd] , [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [bɪ'twiːn] [wɪnd] [ænd; ənd]

96	round	-	shot	in	the	starboard	side	,	some	of	them	between	wind	and
-	圆形的	-	射击	在	这	右舷	边	,	一些	的	他们	之间	风	和

['wɔːtə(r)] ;

water	;
水	;

右舷有 96 发实心弹，其中一些落在风和水之间；

[ðə; ði] [gʌnz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ʌn'ɪndʒəd] [tuː; tə] ['eni] [ɪk'stent] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] , [ðə; ði] ['əʊnli] [pɑːt]

the	guns	were	all	uninjured	to	any	extent	,	and	remained	,	the	only	part
这	枪支	是	全部	未受伤	到	任何	程度	,	和	剩余	,	这	仅有的	部分

[ɒv; əv] [ðə; ði] [li'ændər] , [ɪ'fɪʃ(ə)nt] .

of	the	Leander	,	efficient	.
的	这	利安德	,	高效的	.

所有火炮都毫发无损，并且仍然是利安德号上唯一有效的部件。

[ðə; ði] [ʃɪps] ['kʌmpəni] [wɜː(r); wə(r)] [ə'gen] [æt; ət] [wɜːk] , ['klɪərɪŋ] [deks] , [ˌʌn'bendɪŋ] [seɪlz] ,

The	ship's	company	were	again	at	work	,	clearing	decks	,	unbending	sails	,
这	船的	公司	是	再次	在	工作	,	清理	甲板	,	不屈	帆	,

船员们又开始忙碌起来，清理甲板，展开帆。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['evri] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'njuː] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] ;

and	making	every	preparation	to	renew	the	action	;
和	制作	每一个	准备	到	更新	这	行动	;

并做好一切准备，以重新展开行动；

[bʌt; bət] [æt; ət] [nuːn] [wiː; wi] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd]

but	at	noon	we	had	the	satisfaction	to	hear	that	the	Dey	had
但	在	中午	我们	有	这	满意	到	听到	那	这	戴伊	有

[ək'septɪd] [ðə; ði] [tɜːmz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɒfəd] [hɪm] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ;

accepted	the	terms	which	were	offered	him	the	day	before	;
公认	这	条款	哪个	是	提供	他	这	天	前	;

但到了中午，我们欣慰地得知，酋长已经接受了前一天向他提出的条件；

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [ðɪs] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [kən'veɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['skwɒdrən] ,

at	the	same	time	that	this	information	was	conveyed	to	the	squadron	,
在	这	相同的	时间	那	这	信息	曾是	传递	到	这	中队	,

在将此信息传达给中队的同时，

[ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] ['ɔːdə(r)] [wɒz; wəz] ['ɪʃuːd] [tuː; tə] ['ɒfə(r)] [ʌp] " ['pʌblɪk] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [tuː; tə] [ɔːl'maɪti] [gɒd]

a	general	order	was	issued	to	offer	up	"	public	thanksgiving	to	Almighty	God
一个	一般的	命令	曾是	发布	到	提供	向上	"	民众	感恩	到	全能者	上帝

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sɪgnəl] ['vɪktəri] [əb'teɪnd] [baɪ] [ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv] ['ɪŋgləndˌ] . " — [juː'naɪtɪd] ['sɜːvɪs]

for	the	signal	victory	obtained	by	the	arms	of	England	.	"	—	United	Service
为了	这	信号	胜利	获得	经过	这	武器	的	英格兰	.	"	—	团结的	服务

['dʒɜːn(ə)l] .

Journal	.
杂志	.

下达了一项总命令，要求"向全能的上帝公开感谢英国军队取得的重大胜利"。——《联合军种杂志》。

[ðə; ði] ['gæðərə(r)] .
THE GATHERER .
这 收集者 .

收集者。

" [ə; eɪ]['snæpə(r)] - [ʌp][ɒv; əv] [ˌʌnkən'sɪdəd] ['traɪflz] .
" A snapper - up of unconsidered trifles .
" 一个 鲷鱼 - 向上 的 未经考虑 琐事 .

“对一些不经意的小事的匆匆忙忙。”

" ['ʃeɪkˌspɪər] .
" SHAKSPEARE .
" 莎士比亚 .

莎士比亚。

[ðə; ði][rænts][dez] [vɑːʃɪz] .
THE RANZ DES VACHES .
这 兰兹 DES 瓦切斯 .

牧场。

[ðə; ði] - , [ɔː(r)][rænts][dez] [vɑːʃɪz] , [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['næʃ(ə)nəl][eə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [swɪs] ,
The Kurieholen , or Ranz des Vaches , the celebrated national air of the Swiss ,
这 - , 或者 兰兹 德斯 瓦切斯 , 这 著名 国家的 空气 的 这 瑞士 ,

库里霍伦，或称兰兹德瓦什，是瑞士著名的国歌。

[dʌz] [nɒt][kən'sɪst; 'kɒnsɪst][ɪn][ɑː'tɪkjuleɪtɪd] [saʊndz] , [nɔː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [wɜːdz] ;
does not consist in articulated sounds , nor is it accompanied by words ;
做 不是 由 在 铰接式 声音 , 也不 是 它 伴随 经过 字 ;

它不包含清晰的声音，也没有词语；

[bʌt; bət][ɪz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['meləd i] [fɔːmd] [baɪ][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['gʌtərəl] [ˌɪntə'neɪʃ(ə)n] ['veri] ['kləʊsli]
but is a simple melody formed by a kind of guttural intonation very closely
但 是 一个 简单的 旋律 形成 经过 一个 种类 的 喉音 语调 非常 密切
[rɪ'zemblɪŋ] [ðə; ði] [təʊnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fluːt] .
resembling the tones of a flute .
类似 这 音调 的 一个 长笛 .

但它是一种简单的旋律，由一种类似长笛音调的喉音构成。

[tuː] [ɒv; əv] [ðiːz] ['vɔɪsɪz] [æt; ət][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [prə'djuːs][ðə; ði][məʊst] ['pliːzɪŋ] [ɪ'fekt] ,
Two of these voices at a short distance produce the most pleasing effect ,
二 的 这些 声音 在 一个 短的 距离 生产 这 最多 令人愉悦 影响 ,

两个相距很近的声音能产生最悦耳的效果。

[ðə; ði] ['ekəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [rɒks] [rɪ'vɜːbəreɪtɪŋ] [ðə; ði]['mjuːzɪk] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [laɪk]
the echoes of the surrounding rocks reverberating the music till it seems like
这 回声 的 这 周围 岩石 回响 这 音乐 直到 它 似乎 喜欢
[ɪn'tʃɑːntmənt] ;
enchantment ;
魅力 ;

周围岩石的回声与音乐交相辉映，仿佛施了魔法一般；

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði][ɪ'luːʒ(ə)n][ɪz] ['dɪsɪpeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪŋəz] ,
but sometimes the illusion is dissipated by the appearance of the singers ,
但 有时 这 错觉 是 消散 经过 这 外貌 的 这 歌手 ,

但有时歌手的出现会打破这种幻觉。

[ɪn][ðə; ði] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv] [tuː] [əʊld] ['wɪmɪn] , [rɪ'tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm][ðeə(r)]['leɪbə(r)][ɪn][ə; eɪ]
in the persons of two old women , returning from their labour in a
在 这 人 的 二 老的 女性 , 返回 从 他们的 劳动 在 一个
['neɪbərɪŋ] ['væli] .
neighbouring valley .
邻接 谷 .

她们是两位在邻近山谷劳作后返回的老妇人。

['iːnə] .
INA .
INA .

INA。

[nə'pəʊlɪən] .
NAPOLEON .
拿破仑 .

拿破仑。

['djʊərɪŋ][ə; eɪ][tʊə(r)] [θruː] [frɑːns] ['ʃɔːtli] [bɪ'fɔː(r)] ['boʊnəˌpɑːrts] [ək'seʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [θrəʊn]
During **a** **tour** **through** **France** **shortly** **before** **Bonaparte's** **accession** **to** **the** **throne**
期间 一个 旅游 通过 法国 不久 前 波拿巴的 加入 到 这 王座

在波拿巴登基前不久的一次法国巡视期间

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 448]
[页 -]

[第448页]

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [ə'dresɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [priːsts] [ænd; ənd] ['priːfekt] ,
he **received** **the** **addresses** **of** **the** **Priests** **and** **Prefects** **,**
他 已收到 这 地址 的 这 神父 和 级长 ,

他收到了神父和长老们的致辞，

[huː] [vaɪd] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɪn][ðə; ði] ['grəʊsnəs] [ænd; ənd][ɪm'paɪəti][ɒv; əv][ðeə(r)][ˌædju'leɪʃ(ə)n] .
who **vied** **with** **each** **other** **in** **the** **grossness** **and** **impiety** **of** **their** **adulation** **.**
WHO 竞争 和 每个 其他 在 这 恶心 和 不敬神 的 他们的 崇拜 .

他们竞相以粗俗和不敬的方式进行膜拜。

[ðə; ði]['priːfekt][ɒv; əv][ðə; ði][pɑːz][diː]['kæleɪ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [bɔːn] [ə'weɪ] [ðə; ði][pɑːm][frɒm; frəm]
The **Prefect** **of** **the** **Pas** **de** **Calais** **seems** **to** **have** **borne** **away** **the** **palm** **from**
这 长官 的 这 帕斯 德 加莱 似乎 到 有 出生 离开 这 棕榈 从
[ɔːl][hɪz; ɪz] ['breðrən] .
all **his** **brethren** **.**
全部 他的 弟兄们 .

加莱海峡省省长似乎从他所有的同僚手中夺走了桂冠。

[ɒn] [nə'poʊliənz] ['entrəns] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtmənt] , [hiː; hi] [ə'drest] [hɪm][ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ]
On **Napoleon's** **entrance** **into** **his** **department** **,** **he** **addressed** **him** **in** **the** **following**
在 拿破仑的 入口 进入 他的 部门 , 他 已解决 他 在 这 下列的
['mænə(r)] :
manner **:**
方式 :

拿破仑进入他的部门时，他是这样称呼他的：

— " ['træŋkwɪl] [wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə]['aʊə(r)] [feɪt] , [wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [tuː; tə][ɪn'ʃʊə(r)][ðə; ði] ['hæpinəs]
— " **Tranquil** **with** **respect** **to** **our** **fate** **,** **we** **know** **that** **to** **ensure** **the** **happiness**
— " 宁静 和 尊重 到 我们的 命运 , 我们 知道 那 到 确保 这 幸福
[ænd; ənd]['glɔːri][ɒv; əv] [frɑːns] ,
and **glory** **of** **France** **,**
和 荣耀 的 法国 ,

——"我们平静地面对自己的命运，我们知道，为了确保法国的幸福和荣耀，

[tuː; tə]['rendə(r)][tuː; tə][ɔːl]['piːp(ə)l][ðə; ði] ['friːdəm] [ɒv; əv] ['kɒmɜːs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['siːz] ,
to **render** **to** **all** **people** **the** **freedom** **of** **commerce** **and** **the** **seas** **,**
到 使成为 到 全部 人们 这 自由 的 商业 和 这 海域 ,

使所有人民享有商业和海洋自由，

[tuː; tə]['hʌmb(ə)l][ðə; ði] [ɔː'deɪʃəs] [dɪ'strɔɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'pəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] , [ænd; ənd]

to	humble	the	audacious	destroyers	of	the	repose	of	the	universe	,	and
到	谦逊的	这	大胆的	驱逐舰	的	这	休息	的	这	宇宙	,	和

[tuː; tə] [fɪks] ,

to	fix	,
到	使固定	,

为了挫败那些肆意破坏宇宙宁静的胆大妄为者，并予以纠正，

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [piːs] [ə'pɒn][ðə; ði] [ɜːθ] , [gɒd] [kri'eɪtɪd] ['bəʊnəpɑːt] , [ænd; ənd] ['restɪd] [frɒm; frəm]

at	length	,	peace	upon	the	earth	,	God	created	Bonaparte	,	and	rested	from
在	长度	,	和平	之上	这	地球	,	上帝	创建	波拿巴	,	和	休息	从

[hɪz; ɪz]['leɪbə(r)] !

his	labour	!
他的	劳动	!

最终，世界和平了，上帝创造了波拿巴，然后就结束了他的劳动!

" ['iːnə] .

"	INA	.
"	INA	.

"INA。

[ə'pɔsəlz] .

APOSTLES	.
使徒	.

使徒们。

[ɪn][ðə; ði][ˌdɪplə'mætɪk]['læŋgwɪdʒ][ɒv; əv] [tʃɑːlz] [aɪ] . - [es][taɪm] , [wɜː(r); wə(r)]['mɑːdʒɪn(ə)l][nəʊts] ,

In	the	diplomatic	language	of	Charles	I	.	'	s	time	,	were	marginal	notes	,
在	这	外交	语言	的	查尔斯	我	.	-	s	时间	,	是	边缘	笔记	,

['dʒen(ə)rəli][ɪn][ðə; ði] [kɪŋz] [hænd] ,

generally	in	the	king's	hand	,
一般来说	在	这	国王的	手	,

在查理一世时代的外交语言中，通常包含一些旁注，而且这些旁注通常是国王亲笔所写。

['rɪt(ə)n] [ɒn][ðə; ði]['mɑːdʒɪn][ɒv; əv] [steɪt] ['peɪpəz] .

written	on	the	margin	of	state	papers	.
书面	在	这	利润	的	状态	文件	.

写在官方文件的页边空白处。

[ðə; ði] [wɜːd] , [ɪn] ['sʌmwɒt] [ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [sens] , [hæd; həd][ɪts]['ɒrɪdʒɪn][ɪn][ðə; ði]['kænən] [lɔː] .

The	word	,	in	somewhat	a	similar	sense	,	had	its	origin	in	the	canon	law	.
这	单词	,	在	有些	一个	相似的	感觉	,	有	它是	起源	在	这	正典	法律	.

该词在某种程度上源于教会法，含义与之类似。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['menɪ] ['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv] [ə'pɔsəlz] [baɪ] [tʃɑːlz] [aɪ] . [ɪn] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] - ['daɪəri]

There	are	many	instances	of	apostles	by	Charles	I	.	in	Archbishop	Laud's	Diary
那里	是	许多	实例	的	使徒	经过	查尔斯	我	.	在	大主教	-	日记

在劳德大主教的日记中，有很多查理一世任命使徒的例子。

[dʒeɪmz] [sɪl'vestə] .

JAMES	SILVESTER	.
詹姆斯	银	.

詹姆斯·西尔维斯特。

[wen] [vɒl'teə] [wɒz; wəz][æt; ət] [bɜː'lɪn] ,

When	Voltaire	was	at	Berlin	,
什么时候	伏尔泰	曾是	在	柏林	,

伏尔泰在柏林的时候，

[hiː; hi] [rəʊt] [ðɪs] ['epɪgræm][ɒn][hɪz; ɪz]['peɪtrən][ænd; ənd][həʊst][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['prʌʃə] : —

he	wrote	this	epigram	on	his	patron	and	host	the	king	of	Prussia	:	—
他	写道	这	警句	在	他的	赞助人	和	主持人	这	国王	的	普鲁士	:	—

他为他的赞助人和东道主普鲁士国王写了这首警句：

" [kɪŋ] , ['ɔːθə(r)] , [fə'lɒsəfə(r)] , ['hɪərəʊ] , [mju'zɪʃ(ə)n] ,
" **King** , **author** , **philosopher** , **hero** , **musician** ,
" 国王 , 作者 , 哲学家 , 英雄 , 音乐家 ,

“国王、作家、哲学家、英雄、音乐家，

['friːmeɪsn] , [ɪ'kɒnəmɪst] , [bɑːd] , [ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n] ,
Freemason , **economist** , **bard** , **politician** ,
共济会 , 经济学家 , 诗人 , 政治家 ,

共济会成员、经济学家、吟游诗人、政治家

[haʊ] [hæd; həd] ['jʊərəp] [ri'dʒɔis] [ɪf] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [id] [biːn] ,
How had Europe rejoiced if a Christian he'd been ,
如何 有 欧洲 欣喜若狂 如果 一个 基督教 他会 到过 ,

如果他是一名基督徒，欧洲该有多么欢欣鼓舞啊！

[ɪf] [ə; eɪ][mæn] , [haʊ] [hiː; hi] [ðen] [hæd; həd] [ɪn'ræptʃəd] [hɪz; ɪz] [kwiːn] .
If a man , how he then had enraptured his queen .
如果 一个 男人 , 如何 他 然后 有 眉飞色舞 他的 女王 .

如果他是男子，他又是如何俘获了王后的芳心呢？

" [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['efət] [ɒv; əv][wɪt] , [vɒl'teə] [wɒz; wəz] [peɪd] [wɪð] ['θɜːti] ['læʃɪz] [ɒn][hɪz; ɪz][beə(r)]
" **For this effort of wit , Voltaire was paid with thirty lashes on his bare**
" 为了 这 努力 的 有 , 伏尔泰 曾是 有薪酬的 和 三十 睫毛 在 他的 裸
[bæk] ,
back ,
后退 ,

“伏尔泰因其机智之作，被鞭打了裸露的背部三十下。”

[əd'mɪnɪstəd] [baɪ][ðə; ðɪ] [kɪŋz] ['sɑːdʒənt] - [æt; ət] - [ɑːmz] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə][saɪn]
administered by the king's sergeant - at - arms , and was compelled to sign
管理 经过 这 国王的 军士 - 在 - 武器 , 和 曾是 被迫 到 符号
[ðə; ðɪ] ['fɒləʊɪŋ] ['kjʊəriəs] [rɪ'siːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [seɪm] : —
the following curious receipt for the same : —
这 下列的 好奇的 收据 为了 这 相同的 : —

由国王的侍卫长主持，并被迫签署了以下这份奇怪的收据：

" [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['raɪtˌhænd] [ɒv; əv]['kɒnræd]
" **Received from the righthand of Conrad**
" 已收到 从 这 右手 的 康拉德

“由康拉德的右手接过

- , ['θɜːti] ['læʃɪz] [ɒn][maɪ][beə(r)]
Backoffner , thirty lashes on my bare
- , 三十 睫毛 在 我的 裸

Backoffner，三十鞭打在我裸露的身上

[bæk] , ['biːɪŋ] [ɪn] [fʊl] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['epɪgræm][ɒn]
back , being in full for an epigram on
后退 , 存在 在 满的 为了 一个 警句 在

回来，完整地写成一首警句

['fredrɪk] [ðə; ðɪ] [θɜːd] , [kɪŋ] [ɒv; əv] ['prʌʃə] .
Frederick the Third , King of Prussia .
弗雷德里克 这 第三 , 国王 的 普鲁士 .

普鲁士国王腓特烈三世。

" [aɪ] [seɪ] [rɪ'siːvd] [baɪ][ˌem 'iː] , [vɒl'teə] .
" **I say received by me , VOLTAIRE .**
" 我 说 已收到 经过 我 , 伏尔泰 .

“我说，我收到了，伏尔泰。”

[viːv] [ˌelˈiː][ˌɑː əʊ ˈaɪ] !
Vive **le** **Roi** **!**
活力 勒 国王 !

国王万岁!

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [æt; ət] - , [ɪn] [kent] , [ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [əʊld] ['bɪldɪŋ] , [ænd; ənd] [rɪˈmɑːkəb(ə)l]
The **church** **at** **Gondhurst** **,** **in** **Kent** **,** **is** **a** **fine** **old** **building** **,** **and** **remarkable**
这 教会 在 - , 在 肯特 , 是 一个 美好的 老的 建筑 , 和 卓越
[fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['riːz(ə)nz] ;
for **several** **reasons** **;**
为了 一些 原因 ;

肯特郡贡赫斯特的教堂是一座精美的古老建筑，因几个原因而闻名;

[wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] , [ðæt] ['θɜːti] - [naɪn] ['dɪfrənt] ['pæriʃ] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'stɪŋktli] [siːn] [frɒm; frəm]
one **of** **which** **is** **,** **that** **thirty** **-** **nine** **different** **parishes** **may** **be** **distinctly** **seen** **from**
一 的 哪个 是 , 那 三十 - 九 不同的 教区 可能 是 明显地 已见 从
[ˌaɪ ˈtiː] ,
it **,**
它 ,

其中之一是，从这里可以清晰地看到三十九个不同的教区。

[ænd; ənd][ɪn][klɪə(r)] ['weðə(r)] [ðə; ði] [siː] , [ɒf] ['heɪstɪŋz] , [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv] ['twenti] - ['sev(ə)n] [maɪlz]
and **in** **clear** **weather** **the** **sea** **,** **off** **Hastings** **,** **a** **distance** **of** **twenty** **-** **seven** **miles**
和 在 清除 天气 这 海 , 离开 黑斯廷斯 , 一个 距离 的 二十 - 七 英里
[ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] .
and **a** **half** **.**
和 一个 一半 .

天气晴朗时，从黑斯廷斯出发，沿海航行二十七英里半。

[ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n] .
SPECULATION **.**
推测 .

推测。

[sɜː(r)] ['wɪljəm] ['ædəmz] , ['ɑːftəwədz] [sɜː(r)] ['wɪljəm] ['ɹɒsən] ,
Sir **William** **Adams** **,** **afterwards** **Sir** **William** **Rawson** **,**
先生 威廉 亚当斯 , 然后 先生 威廉 罗森 ,

威廉·亚当斯爵士，后改名为威廉·罗森爵士

[wɪtʃ] [neɪm] [hiː; hi] [tʊk] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['prɒpəti] [hiː; hi] [sək'siːdɪd] [tuː; tə][baɪ]
which **name** **he** **took** **in** **consequence** **of** **some** **property** **he** **succeeded** **to** **by**
哪个 姓名 他 采取 在 结果 的 一些 财产 他 成功了 到 经过
[raɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] ,
right **of** **his** **wife** **,**
正确的 的 他的 妻子 ,

他因继承妻子的遗产而取了这个名字。

[wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['vɪktɪms][ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [ə'merɪkən] ['maɪnɪŋ]['meɪniə] .
was **one** **of** **the** **victims** **of** **the** **South** **American** **mining** **mania** **.**
曾是 一 的 这 受害者 的 这 南 美国人 矿业 狂热 .

他是南美采矿热潮的受害者之一。

[hiː; hi] [plʌndʒd] ['diːpli] ['ɪntuː][ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n] ,
He **plunged** **deeply** **into** **speculation** **,**
他 暴跌 深 进入 推测 ,

他深入研究了各种推测，

[ænd; ənd] [rəʊt] ['pæmflɪts] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [səʊ] [mʌtʃ] [gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvə(r)][mʌst; məst]

and	wrote	pamphlets	to	prove	that	so	much	gold	and	silver	must
和	写道	小册子	到	证明	那	所以	很多	金子	和	银	必须

['ʌltɪmətli] [faɪnd][ɪts] [weɪ] ['ɪntuː] ['jʊərəp] [frɒm; frəm]['meksɪkəʊ] ,

ultimately	find	its	way	into	Europe	from	Mexico	,
最终	寻找	它是	方式	进入	欧洲	从	墨西哥	,

他们还撰写小册子，证明如此大量的黄金和白银最终必然会从墨西哥流入欧洲。

[ðæt] [ɔːl][ðə; ðɪ] [ɪg'zɪstɪŋ] [rɪ'leɪʃ(ə)nz][ɒv; əv]['vælјuː] [wʊd] [biː; bi] ['ʌtəli] [dɪ'strɔɪd] .

that	all	the	existing	relations	of	value	would	be	utterly	destroyed	.
那	全部	这	现存的	关系	的	价值	会	是	完全地	损毁	.

所有现有的价值关系都将彻底摧毁。

[hiː; hi] [bɪ'liːvd] [wɒt] [hiː; hi] [rəʊt] , [ðəʊ] [hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə] ['demənstreɪt] [wɒt] [hiː; hi] [bɪ'liːvd]

He	believed	what	he	wrote	,	though	he	failed	to	demonstrate	what	he	believed
他	相信	什么	他	写道	,	尽管	他	失败的	到	证明	什么	他	相信

.

:

.

他相信自己所写的内容，尽管他未能证明自己所相信的。

[æt; ət][wʌn]['pɪəriəd][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [wɪð'drɔːn] [hɪm'self][frɒm; frəm][ɔːl][hɪz; ɪz][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [wɪð]

At	one	period	he	might	have	withdrawn	himself	from	all	his	speculations	with
在	一	时期	他	可能	有	撤回	他自己	从	全部	他的	猜测	和

[æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ;

at	least	a	hundred	thousand	pounds	in	his	pocket	;
在	至少	一个	百	千	磅	在	他的	口袋	;

曾经有一段时间，他可能带着至少十万英镑的存款退出了所有投机活动；

[bʌt; bət][hiː; hi] ['fænsid] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ðɪ] [fɪ'lɒsəfərz] [stəʊn] — [driːmd] [ɒv; əv]

but	he	fancied	he	had	discovered	the	philosopher's	stone	—	dreamed	of
但	他	幻想	他	有	发现	这	哲学家的	石头	—	梦见	的

[welθ] [bɪ'jɒnd] [wɒt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kaʊnt] — [went] [ɒn] — [wɒz; wəz] ['begə] — [ænd; ənd][juː; jʊ]

wealth	beyond	what	he	could	count	—	went	on	—	was	beggared	—	and	you
财富	超过	什么	他	可以	数数	—	去	在	—	曾是	穷困潦倒	—	和	你

[nəʊ] [haʊ] [ænd; ənd] [weə(r)] [hiː; hi][daɪd] .

know	how	and	where	he	died	.
知道	如何	和	在哪里	他	死亡	.

但他自以为发现了贤者之石——梦想着拥有数不尽的财富——继续奋斗——结果却一贫如洗——你知道他是怎么死的，死在哪里的。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] !

Poor	fellow	!
贫穷的	同伴	!

可怜的家伙!

[hiː; hi] [dɪ'zɜːvd] [ə; eɪ]['betə(r)] [feɪt] .

He	deserved	a	better	fate	.
他	应得的	一个	更好的	命运	.

他本应拥有更好的命运。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd] - [hɑːtɪd] ['kriːtʃə(r)] ; [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] ['kʌvətɪd] [ə; eɪ] ['prɪnsli] ['fɔːtʃuːn] ,

He	was	a	kind	-	hearted	creature	;	and	if	he	coveted	a	princely	fortune	,
他	曾是	一个	种类	-	心地	生物	;	和	如果	他	令人垂涎的	一个	王子	财富	,

他心地善良；即便他觊觎巨额财富，

[aɪ][ˌeɪ 'em]['sætɪsfaɪd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [juːst] [ˌaɪ 'tiː][laɪk][ə; eɪ] [prɪns] .

I	am	satisfied	he	would	have	used	it	like	a	prince	.
我	是	使满意	他	会	有	用过的	它	喜欢	一个	王子	.

我相信他会像王子一样使用它。

[bʌt; bət][aiˌeɪ 'em] [fər'get] [maɪ]['stɔːri] .

But	I	am	forgetting	my	story	.
但	我	是	遗忘	我的	故事	.

但我快要忘记我的故事了。

[wel] , [ðen] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd]['təʊtəli] [riˈliŋkwiʃ] [hɪz; ɪz] [prə'feʃn] [æz; əz]

Well	,	then	,	it	was	after	he	had	totally	relinquished	his	profession	as
出色地	,	然后	,	它	曾是	后	他	有	完全	放弃	他的	职业	作为

[æn; ən]['ɒkjəlɪst] ,

an	oculist	,
一个	眼科医生	,

那么，那是在他彻底放弃眼科医生职业之后的事了。

[ðæt] [hiː; hi] [mait] [dɪ'vəʊt] [hɪz; ɪz][ɪn'taɪə(r)] [taɪm] [ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['meksɪkən]['maɪnɪŋ]

that	he	might	devote	his	entire	time	and	attention	to	the	Mexican	mining
那	他	可能	奉献	他的	全部的	时间	和	注意力	到	这	墨西哥	矿业

[əˈfeəz] ,

affairs	,
事务	,

这样他就可以把全部时间和精力都投入到墨西哥的矿业事务中。

[ðæt] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] , ['ɪgnərənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːkəmstəns] , [kɔːld] [ə'pɒn][hɪm][wʌn] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə]

that	a	gentleman	,	ignorant	of	the	circumstance	,	called	upon	him	one	morning	to
那	一个	绅士	,	无知	的	这	环境	,	称为	之上	他	一	早晨	到

[kən'sʌlt] [hɪm] .

consult	him	.
咨询	他	.

一天早上，一位不知情的绅士前来拜访他，向他请教。

[sɜː(r)] ['wɪljəm] [lʊkt] [æt; ət][hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪk'skleɪmd] , [ɪn][ðə; ði]

Sir	William	looked	at	him	for	a	moment	,	and	then	exclaimed	,	in	the
先生	威廉	看起来	在	他	为了	一个	片刻	,	和	然后	惊呼	,	在	这

[wɜːdz] [ɒv; əv] [məkˈbeθ] ,

words	of	Macbeth	,
字	的	麦克白	,

威廉爵士看了他一会儿，然后引用麦克白的话惊呼道：

[ə'dresɪŋ] ['bæŋkwoʊz][gəʊst] , " [ə'vɔːnt] — [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n][ɪn] [ðəʊz] [aɪz] !

addressing	Banquo's	ghost	,	"	Avaunt	—	there	is	no	speculation	in	those	eyes	!
解决	班柯的	鬼	,	"	前进	—	那里	是	不	推测	在	那些	眼睛	!

对着班柯的鬼魂说："前进——那双眼睛里没有丝毫猜测！"

" ['mʌnθli] [ˌmægə'ziːn] .

"	Monthly	Magazine	.
"	月度	杂志	.

月刊。

[ðə; ði] ['sʌplɪmənt] [tuː; tə][vɒl] .

THE	SUPPLEMENT	to	Vol	.
这	补充	到	沃尔	.

第 1 卷增刊

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

xiii	.
十三	.

十三、

[kən'teɪnɪŋ] ['taɪt(ə)l] , ['prefəs] , ['ɪndeks] , & [siː] . [wɪð] [ə; eɪ] [faɪn] [stiːl] - [pleɪt] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði]

containing	Title	,	Preface	,	Index	,	&	c	.	with	a	fine	Steel	-	plate	PORTRAIT	of	the
包含	标题	,	前言	,	指数	,	&	c	.	和	一个	美好的	钢	-	盘子	肖像	的	这

[leɪt] [sɜː(r)] ['hʌmfri] ['deɪvi] , [bɑːt] .

late	SIR	HUMPHRY	DAVY	,	Bart	.
晚的	先生	汉弗莱	戴维	,	巴特	.

包含标题、序言、索引等，以及已故汉弗莱·戴维爵士的精美钢版肖像。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kəʊpiəs] ['memwɑː(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ænd; ənd] [dɪs'kʌvəri] — [wɪl] [biː; bi] ['pʌblɪʃt]

and	a	copious	Memoir	of	his	Life	and	Discoveries	—	will	be	published
和	一个	丰富	回忆录	的	他的	生活	和	发现	—	将要	是	已发布

[wɪð] [ðə; ði] [nekst] ['nʌmbə(r)] .

with	the	next	Number	.
和	这	下一个	数字	.

他的生平及发现的详尽回忆录——将在下一期杂志中出版。

- [ɪ'dɪʃnz] .

LIMBIRD'S	EDITIONS	.
-	版本	.

林伯德出版社。

[tʃiːp] [ænd; ənd] ['pɒpjələ(r)] [wɜːks] ['pʌblɪʃt] [æt; ət] [ðə; ði] ['mɪrə(r)] ['ɒfɪs] [ɪn] [ðə; ði] [strænd] , [nɪə(r)]

CHEAP	and	POPULAR	WORKS	published	at	the	MIRROR	OFFICE	in	the	Strand	,	near
便宜的	和	受欢迎的	作品	已发布	在	这	镜子	办公室	在	这	斯特兰德	,	靠近

['sʌməset] [haʊs] .

Somerset	House	.
萨默塞特郡	房子	.

廉价且受欢迎的作品在斯特兰德的镜报社出版，靠近萨默塞特府。

[ðə; ði] [ə'reɪbiən] [naɪts] - [entə'teɪnmənts] , [ɪm'belɪʃt] [wɪð] ['nɪəli] - [ɪn'greɪvɪŋ] .

The	ARABIAN	NIGHTS	'	ENTERTAINMENTS	,	Embellished	with	nearly	150	Engravings	.
这	阿拉伯	夜晚	-	娱乐	,	修饰过的	和	几乎	-	雕刻	.

《一千零一夜》的娱乐节目，配有近150幅版画。

[praɪs] 6s .

Price	6s	.
价格	6s	.

价格 6 秒。

6d . [bɔːdz] .

6d	.	boards	.
6d	.	板	.

6d. 木板。

[ðə; ði] [teɪlz; 'teɪliːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒiːnɪˌaɪ] .

The	TALES	of	the	GENII	.
这	故事	的	这	天才	.

天才传说。

[praɪs] 2s .

Price	2s	.
价格	2s	.

价格 2 秒。

[ðə; ði] ['maɪkrəʊkɒzəm] .

The	MICROCOSM	.
这	微观世界	.

微观世界。

[baɪ] [ðə; ði] [raɪt] [ɒn] . [dʒiː] . ['kænɪŋ] . & [siː] . [praɪs] 2s .

By	the	Right	Hon	.	G	.	CANNING	.	&	c	.	Price	2s	.
经过	这	正确的	尊敬的	.	G	.	罐头	.	&	c	.	价格	2s	.

由尊敬的 G. CANNING 先生等出版。价格 2 先令。

['pluːˌtɑːrks] [laɪvz; lɪvz] , [wɪð] ['fɪfti] ['pɔːrtrəts] , [ˌtuːˈtuː][vɑːlz] .

PLUTARCH'S	LIVES	,	with	Fifty	Portraits	,	2	vols	.
普鲁塔克的	生活	,	和	五十	肖像	,	2	卷	.

普鲁塔克《列王纪》，附五十幅肖像，共 2 卷。

[praɪs] 13s .

price	13s	.
价格	13s	.

价格 13 先令。

[bɔːdz] .

boards	.
板	.

板。

['kaʊpərz] ['poʊəmz] , [wɪð] - [ɪn'greɪvɪŋ] , [praɪs] 3s .

COWPER'S	POEMS	,	with	12	Engravings	,	price	3s	.
考珀的	诗歌	,	和	-	雕刻	,	价格	3s	.

考珀诗集，附12幅版画，售价3先令。

6d . [bɔːdz] .

6d	.	boards	.
6d	.	板	.

6d. 木板。

[kʊks] ['vɔɪɪdʒɪz] , [ˌtuːˈtuː][vɑːlz] .

COOK'S	VOYAGES	,	2	vols	.
库克的	航程	,	2	卷	.

库克航海记，2卷。

[praɪs] 8s . [bɔːdz] .

price	8s	.	boards	.
价格	8s	.	板	.

价格 8 先令。板。

[ðə; ði] ['kæbɪnət] [ɒv; əv] [ˌkjʊəriˈɒsəti] : [ɔː(r)] , ['wʌndər] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [dɪ'spleɪd] .

The	CABINET	of	CURIOSITIES	:	or	,	WONDERS	of	the	WORLD	DISPLAYED	.
这	内阁	的	奇闻异事	:	或者	,	奇迹	的	这	世界	显示	.

珍奇柜：或，世界奇观的展示。

[praɪs] 5s . [bɔːdz] .

Price	5s	.	boards	.
价格	5s	.	板	.

价格 5 先令。板。

[bjˈuːtɪz] [ɒv; əv] [skɒt] .

BEAUTIES	of	SCOTT	.
美女	的	斯科特	.

斯科特的美女们。

[ˌtuːˈtuː][vɑːlz] .

2	vols	.
2	卷	.

2卷。

[praɪs] 7s . [bɔːdz] .

price	7s	.	boards	.
价格	7s	.	板	.

价格 7 先令。板。

[ðə; ði] [ɑːˈkeɪnə] [ɒv; əv] ['saɪəns] [fɔː(r); fə(r)] - .

The	ARCANA	of	SCIENCE	for	1828	.
这	秘术	的	科学	为了	-	.

1828 年科学奥秘。

[praɪs] 4s .
Price **4s** **.**
价格 4s .

价格 4 先令。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] [wɜ:ks] [kæn; kən][bi:; bi] ['pɜ:rtʃəst] [ɪn] [pɑ:ts] .
Any **of** **the** **above** **Works** **can** **be** **purchased** **in** **Parts** **.**
任何 的 这 多于 作品 能 是 购买 在 部分 .

以上任何作品均可分部件购买。

['goʊld,smɪθs] ['eseɪz; e'seɪz] .
GOLDSMITH'S **ESSAYS** **.**
金匠的 散文 .

戈德史密斯的散文集。

[praɪs] 8d .
Price **8d** **.**
价格 8d .

价格 8d。

['dɑ:ktər; draɪv] .
DR **.**
博士 .

博士

['frænŋklɪnz] ['eseɪz; e'seɪz] .
FRANKLIN'S **ESSAYS** **.**
富兰克林的 散文 .

富兰克林的散文。

[praɪs] 1s .
Price **1s** **.**
价格 1s .

价格 1 先令。

2d .
2d **.**
2d .

2d.

['beɪkənz] ['eseɪz; e'seɪz] [praɪs] 8d .
BACON'S **ESSAYS** **Price** **8d** **.**
培根的 散文 价格 8d .

培根散文集 价格 8 便士。

[ˌsælmə'gʌndi] .
SALMAGUNDI **.**
杂烩 .

萨尔马贡迪。

[praɪs] 1s .
Price **1s** **.**
价格 1s .

价格 1 先令。

8d .
8d **.**
8d .

8d.

['fʊtnəʊt] [wʌn] : ([rɪ'tɜːn])
Footnote 1 : (return)
脚注 1 : (返回)

脚注 1：（返回）

[ðə; ði]['riːdə(r)] , [huː] [ɪz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] ,
The reader , who is interested in this subject ,
这 读者 , WHO 是 感兴趣的 在 这 主题 ,

对这个主题感兴趣的读者，

[wɪl] [faɪnd][ɪn]['mɪstə(r)] . ['rɪtʃərdzɪz] ['triːtɪs] [ə; eɪ]['kændɪd] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪl] [ɪ'fekts] [ɒv; əv]
will find in Mr . Richards's treatise a candid description of the ill effects of
将要 寻找 在 先生 . 理查兹的 论文 一个 坦率 描述 的 这 患病的 效果 的
['drʌŋkənnəs] ,
drunkenness ,
酒醉 ,

读者将在理查兹先生的论文中发现对醉酒危害的坦率描述。

[ɪk'spleɪnd] [wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] [əd'mɒnɪʃ] , ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə] ['senʃə(r)] [ðə; ði]['sʌfərə(r)] .
explained with a view to admonish , rather than to censure the sufferer .
解释 和 一个 看法 到 谏 , 相当 比 到 谴责 这 患者 .

解释的目的是为了劝诫受害者，而不是责备他。

['fʊtnəʊt] [ˌtuː'tuː] : ([rɪ'tɜːn])
Footnote 2 : (return)
脚注 2 : (返回)

脚注 2：（返回）

[ˌaɪ 'tiː] [kə'mensɪz] [frɒm; frəm]['henri][diː] ['fɛrər] , [lɔːd] [ɒv; əv] ['tɛtbɛri] ,
It commences from Henri de Ferrer , Lord of Tetbury ,
它 开始 从 亨利 德 费雷尔 , 主 的 泰特伯里 ,

它始于泰特伯里领主亨利·德·费雷尔，

[ə; eɪ] ['nɔːmən] [huː] [keɪm] ['əʊvə(r)] [wɪð] ['wɪljəm] [ðə; ði] ['kɒŋkərə(r)] .
a Norman who came over with William the Conqueror .
一个 诺曼 WHO 来了 超过 和 威廉 这 征服者 .

一位随征服者威廉来到美洲的诺曼人。

['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ][dʒeɪ] . - , - , [strænd] , ([nɪə(r)] ['sʌməset] [haʊs] ,)
Printed and Published by J . LIMBIRD , 143 , Strand , (near Somerset House ,)
打印 和 已发布 经过 J . - , - , 斯特兰德 , (靠近 萨默塞特郡 房子 ,)
['lʌndən] ;
London ;
伦敦 ;

由 J. LIMBIRD 印刷出版，地址：伦敦斯特兰德大街 143 号（靠近萨默塞特府）；

[səʊld][baɪ] ['ɜːnɪst] ['flaɪʃər] , - , [njuː] ['mɑːkɪt] , ['laipsik] ; [ænd; ənd][baɪ][ɔːl] ['njuːzmen] [ænd; ənd]
sold by ERNEST FLEISCHER , 626 , New Market , Leipsic ; and by all Newsmen and
卖 经过 欧内斯特 弗莱舍 , - , 新的 市场 , 莱比锡 ; 和 经过 全部 新闻记者 和
['bʊkselə(r)] .
Booksellers .
书店 .

由 ERNEST FLEISCHER（地址：626, New Market, Leipsic）出售；以及由所有报刊亭和书店出售。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神